

IICA



INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACIÓN PARA LA AGRICULTURA

INTER-AMERICAN INSTITUTE FOR COOPERATION ON AGRICULTURE

INSTITUT INTERAMÉRICAIN DE COOPÉRATION POUR L'AGRICULTURE

INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA

COMITÉ EJECUTIVO
DECIMOCUARTA REUNIÓN ORDINARIA
SAN JOSÉ, COSTA RICA
12-14 septiembre 1994

EXECUTIVE COMMITTEE
FOURTEENTH REGULAR MEETING
SAN JOSE, COSTA RICA
12-14 September 1994

COMITÉ EXÉCUTIF
QUATORZIÈME RÉUNION ORDINAIRE
SAN JOSÉ, COSTA RICA
12-14 Septembre 1994

COMITÊ EXECUTIVO
DÉCIMA QUARTA REUNIÃO ORDINÁRIA
SAN JOSÉ, COSTA RICA
12-14 Setembro 1994

ACTA VERBAL
VERBATIM RECORD
PROCÈS-VERBAL
ATA VERBAL





INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACIÓN PARA LA AGRICULTURA

INTER-AMERICAN INSTITUTE FOR COOPERATION ON AGRICULTURE

INSTITUT INTERAMÉRICAIN DE COOPÉRATION POUR L'AGRICULTURE

INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA

COMITÉ EJECUTIVO
DECIMOCUARTA REUNIÓN ORDINARIA
SAN JOSÉ, COSTA RICA
12-14 septiembre 1994

EXECUTIVE COMMITTEE
FOURTEENTH REGULAR MEETING
SAN JOSE, COSTA RICA
12-14 September 1994

COMITÉ EXÉCUTIF
QUATORZIÈME RÉUNION ORDINAIRE
SAN JOSÉ, COSTA RICA
12-14 Septembre 1994

COMITÉ EXECUTIVO
DÉCIMA QUARTA REUNIÃO ORDINÁRIA
SAN JOSÉ, COSTA RICA
12-14 Setembro 1994

ACTA VERBAL
VERBATIM RECORD
PROCÈS-VERBAL
ATA VERBAL

ZONF.
IIIA
#2748
6861
C:3

CONTENIDO
TABLE OF CONTENTS

SESION PREPARATORIA/PREPARATORY SESSION	1
SESION INAUGURAL/INAUGURAL SESSION	5
Discurso del Ministro de Agricultura de Costa Rica Address by the Minister of Agriculture of Costa Rica	5
Discurso del Director General del IICA Address by the Director General of IICA	6
PRIMERA SESION PLENARIA/FIRST PLENARY SESSION	14
Informe Anual Annual Report	14
Informe de los Auditores Externos External Auditors Report	15
SESION ESPECIAL/SPECIAL SESSION	32
Presentación del Ministro de Educación Pública de Costa Rica Presentation by the Public Education Minister of Costa Rica	33
SEGUNDA SESION PLENARIA/SECOND PLENARY SESSION	42
Informe de la Comisión de Credenciales Credentials Commission Report	42
Plan de Mediano Plazo Medium Term Plan - 1994-1998	42
TERCERA SESION PLENARIA/THIRD PLENARY SESSION	89
Elección Miembros del Comité de Revisión de Auditoría/ Election of the Members of the Audit Review Committee	89
Mecanismos para la Revisión de Proyectos/ Project Review Mechanisms	95
Becas/Scholarships	95
Postulaciones para el Otorgamiento del Título de Personal Emérito/ Nominations for Granting Title of Personnel Emeritus	99

This One



9TEN-2X3-24JK

Digitized by Google

Octava Reunión Ordinaria de la JIA/ Eighth Regular Meeting of IABA	101
Temas para la XI Conferencia Interamericana de Ministros de Agricultura/ Topics for the Eleventh Inter-American Conference of Ministers of Agriculture	102
Aprobación de las Actas de la Sesión Preparatoria, Inaugural y Primera Plenaria/ Approval of the Minutes of the Preparatory, Inaugural and First Plenary Sessions	110
Actividades FAO-IICA/ Activities FAO-IICA	112
Video "Bolsas Agropecuarias"/ Video "Agricultural Commodity Exchanges"	124
CUARTA SESION PLENARIA/FOURTH PLENARY SESSION	127
Coordinación Actividades CATIE-IICA/ Coordination of activities between CATIE/IICA	127
Coordinación Actividades CARDI-IICA/ Coordination of activities between CARDI-IICA	131
Fecha y Sede de la Decimoquinta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo/ Date and Site of the Fifteenth Regular Meeting of the Executive Committee	135
SESION ESPECIAL/SPECIAL SESSION	136
Plan de Mediano Plazo/ Medium Term Plan/1994-1995	150
Lectura Proyectos de Resolución pendientes de aprobación Reading of Draft Resolutions pending approval	168
SESION DE CLAUSURA/CLOSING SESSION	175
Presentación del Ministro de Agricultura de Guatemala/ Presentation by the Ministry of Agriculture of Guatemala	176
Presentación del señor Roger Sattler, CARIBBEAN/LATIN AMERICAN ACTION Presentation by Mr. Roger Sattler, CARIBBEAN/LATIN AMERICAN ACTION	190
Firma de Convenio y Carta de Entendimiento/ Signing of Agreement and Letter of Understanding	193

SESION PREPARATORIA/PREPARATORY SESSION

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

001 Muy buenos días, distinguidos participantes, bienvenidos a Costa Rica, y a la Sede Central del IICA, Casa de la Agricultura de las Américas. Tengo el honor de ceder la palabra al señor Marco Carrión, Jefe de la Delegación de México, país que presidió la Decimotercera Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo.

PRESIDENTE/CHAIR (México)

Muchas gracias, señor Secretario, muy buenos días todos.

002 En mi calidad de Representante de México, país que presidió la Decimotercera Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo, declaro abierta la Sesión Inaugural de la Decimocuarta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA). Este Comité Ejecutivo reviste particular importancia, ya que, en él aprobaremos el Plan de Mediano Plazo (PMP) (1994-1998), elaborado por la Administración del Señor Carlos Aquino, con el apoyo de los países miembros del Instituto.

003 En nombre el Profesor Carlos Hank González, Secretario de Agricultura de México, queremos agradecer a todos su participación y el apoyo que nos brindaron para el éxito de la Séptima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), que se celebró en la ciudad de México, en septiembre de 1993. El resultado de sus deliberaciones marcó la pauta institucional para iniciar la elaboración del documento del Plan de Mediano Plazo (PMP) de esta Administración, que, ahora, será objeto de análisis.

004 Distinguidos delegados, de acuerdo con el Artículo 47 del Reglamento del Comité Ejecutivo, debemos proceder con la sesión preparatoria, para llegar a los siguientes acuerdos:

- a) Acuerdo sobre la elección del Estado Miembro que ejercerá la Presidencia del Comité y de Relator de la Decimocuarta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo.
- b) Acuerdo sobre el temario provisional.
- c) Acuerdo sobre la integración de la Comisión de Credenciales y de la Comisión de Estilo.
- d) Acuerdos sobre las Comisiones de Trabajo que se integrarán y los temas, proyectos e informes que se les asignarán.
- e) Acuerdos sobre la fijación de la fecha y hora límites para la presentación de propuestas.
- f) Acuerdos sobre la duración aproximada de la Reunión y
- g) asuntos varios.

005 Son miembros del Comité Ejecutivo 1994: Belice, Brasil, Canadá, Colombia, Chile, Costa Rica, Ecuador, Guyana, Haití, México, República Dominicana, y San Kitts y Nevis.

006 Me permito someter a la aprobación del Plenario las recomendaciones específicas relacionadas con los puntos anteriores:

007 a) Proponemos solicitar al Representante de Belice, que ejerza la Presidencia de la Reunión, agradeciendo la presencia del señor Ministro de Agricultura, el señor Russel García, de ese país, quien participa por primera vez como miembro de este foro; y al miembro de la Delegación de Costa Rica, que ocupe la Relatoría.
¿Alguien apoya la moción, o hay algún comentario al respecto?
Apoyado. Gracias.

Muchísimas gracias al señor Ministro de Agricultura de Belice por haber aceptado esta encomienda y al miembro de la Delegación de Costa Rica.

008 b) Recomendamos que el temario provisional Documento N° IICA/CE/Doc.262(94) que se encuentra en sus carpetas sea aprobado.
¿Es aprobado? ¿Sí?, Todos están de acuerdo. Correcto. Gracias.

009 c) Para la comisión de credenciales, sugerimos que sea integrada por los siguientes Estados Miembros: Canadá, Brasil, México y San Kitts y Nevis. ¿Están ustedes de acuerdo? ¿Aceptan? No hay ningún problema. Muchas gracias.

La Comisión de Estilo con Brasil para el idioma portugués, Guyana para inglés. Perdón, Canadá para el idioma inglés, Haití para el francés y Costa Rica para el español. ¿Alguna objeción? ¿Estamos de acuerdo?. Gracias

¿Desean ustedes, se integre alguna otra comisión especial? No hay propuesta. Bien, continuamos

010 d) Considero conveniente que la fecha límite para la presentación de propuestas sea el martes 13 de septiembre a las 12 horas. ¿Alguna objeción. ¿Están de acuerdo?. Bien. Gracias.

011 e) Acordamos que la Reunión sea clausurada el miércoles 14 a las 16 horas. ¿Estamos de acuerdo? Creo que no hay objeción.

012 f) Asimismo, nos permitimos someter a consideración de ustedes el procedimiento para la elección de los tres miembros del Comité de Revisión de Auditoría, que debemos elegir en esta Reunión, el cual ha sido distribuido por la Secretaría.

013 Solicitamos, por lo tanto, la participación del Asesor Legal señor Berenson, para explicar dicho procedimiento.

ASESOR LEGAL/LEGAL ADVISER

Thank you very much Mr. Chairman. You may recall that in the meeting of the JIA in Mexico, the Board, the Inter-American Board adopted

- 014 Resolution No. 231, which established an audit review committee. The resolution further provided that the 14th meeting of the Executive Committee, which is this very meeting, would elect the three members of that audit review committee, and that, between the time of the JIA and this meeting of the 14th Committee, interested member states would submit nominations for membership in the Committee. Well, here we are, we've gotten to the 14th meeting and we have candidates to consider for positions on the Committee and what the directorate has done is to propose the adoption of certain rules for the orderly process of that election for the members of the audit review committee. These rules, which the General Director is proposing for your adoption, incorporate procedures within the rules of the Executive Committee and track the requirements of the Inter-American Board Resolution 231 which established an audit review committee.
- 015 I'd just like to summarize these rules that have been passed out in the room. The rules require that each member of the audit review committee be elected by a majority of the members of the Executive Committee, and that required majority is seven members. This is sort of an unusual meeting because we will be electing or you will be electing three members of the audit review committee. The resolution of the board provided that the terms would be staggered, but to assure staggered terms, what's going to be done is after the members are elected there will be a drawing by lot and one of the terms which will be drawn ends in 1999, the other in 1997 and the other, the last one, in 1995. Basically, what we are going to have is three mini-elections. First, there'll be an election of the individual who will occupy the place on the commission, which is for a member proposed by one of the six major contributors to IICA. Once that candidate
- 016 has been elected, then, we will proceed to an election of a candidate who has been proposed by all the remaining members of IICA. Those are all the members of IICA other than the six major contributors. And the last, or the third election will be for a candidate proposed by, from a pool proposed by all the members of IICA. And that those, the three seats on the Committee as structured in the resolution that was adopted by here. That resolution provided that there'd be one member on the Committee elected from among candidates proposed by the six mayor contributors, another member from candidates proposed by the remaining members and, finally, a member from a pool proposed by all the member states of IICA. Before proceeding to the voting, the chairperson will name the candidates for each of the seats and there will be discussion, if desired, and the voting will take place. Under the rules of IICA, the Executive Committee voting is usually done by a show of hands, but a delegation may suggest a secret ballot. So, if it is so desired, we may proceed to the voting of these candidates by secret ballot, and there is a page procedure in IICA's rules for doing that, which has the chairman appoint two tellers to oversee their voting by secret ballot. And it is suggested that we follow that procedure. Since there are more than two candidates proposed for each position, we have adopted a procedure or suggested the adoption of a procedure very similar to that which is used in electing other positions in this organization, and that is, after the first balloting for any position, if there is no candidate who has received the required majority

- of seven votes, then only the candidates who received the first and second highest number of votes will be considered in the second balloting, and so forth. And the procedure is set out in that regard. That should enable us to get to the balloting rather quickly. If there is a tie for the top number, for instance, six and six, which could conceivably happen, then only those candidates in the tie will be considered in the second balloting. After each balloting, the chairperson will announce the number received by each candidate and, of course, if there is a winner, that will be announced as well.
- 018 The final stage of this procedure will be the selecting of the terms. In other words, the names of the three members who have been selected will be placed in the urn and the chairperson will withdraw their names. The first name to be withdraw will take the term ending in 1999, the second name to be withdrawn will take the term ending in 1997, and the third name remaining in the hat or the urn will have the term ending in 1995. Those are the rules which we are proposing. We would ask you adopt these rules because we feel they will provide for an orderly procedure in electing these candidates. Thank you very much Mr. Chairman.

MEXICO

- 019 Muchas gracias doctor Berenson. ¿Alguna pregunta? ¿Algún comentario? ¿Ha quedado claro el procedimiento?, ¿No hay preguntas ? Damos por aprobado el procedimiento. Gracias, muy amables, muchas gracias
- 020 Bien, creo que con esto hemos terminado el orden del día. Quisiera, a nombre de mi Gobierno, reiterar el agradecimiento por el apoyo brindado a todo el personal del IICA y a los miembros integrantes del Comité Ejecutivo, por la oportunidad que nos dieron de presidir y tener el honor el presidir la Decimotercera Reunión. Muchísimas gracias.
- 021 Finalmente, nos queda invitar al señor Ministro de Agricultura de Belice, el señor Russel García, a ocupar la mesa principal, y al señor Ministro de Agricultura de Costa Rica, señor Mario Carvajal. Muchísimas gracias.

Señor Secretario, tiene la palabra

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 022 Rogamos que permanezcan en sus puestos. Vamos a invitar a las demás delegaciones, observadores, etc., a entrar en la sala para comenzar la Sesión Inaugural. Muchas gracias.

SESION INAUGURAL/INAUGURAL SESSION

PRESIDENTE/CHAIR

- 023 We will resume again. We would like to pass the floor to Dr. Mario Carvajal, the Minister of Agriculture of Costa Rica, to address us.

MINISTRO DE AGRICULTURA DE COSTA RICA/MINISTER OF AGRICULTURE OF COSTA RICA

- 024 Muchas gracias señor Presidente. Muy buenos días tengan todos ustedes señores delegados, señores y señoras observadores, don Carlos Aquino, Director General del IICA y Representantes de otros organismos acreditados. En nombre del Gobierno de Costa Rica y de nuestro Presidente, José María Figueres, quien fue Ministro de Agricultura en un Gobierno anterior, deseo darles la bienvenida y agradecer su compañía. Agradezco al IICA la oportunidad que nos da de ser país anfitrión, desde luego con el IICA como institución anfitriona, de esta Decimocuarta Reunión Ordinaria, y manifestarles que estamos muy complacidos por la cantidad y la calidad de los representantes que los diferentes gobiernos han enviado a esta Reunión, cuya importancia está en que don Carlos Aquino está empezando su labor como Director del IICA. Además, la importancia que tiene el Plan de Mediano Plazo del IICA congregado aquí alrededor de 10 ministros de agricultura presidiendo las delegaciones de los países. Aprovecho para manifestarles el deseo del Presidente de Costa Rica, José Ma. Figueres para que ustedes consideren la posibilidad de que la Séptima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA) y la Conferencia Interamericana de Ministros de Agricultura (CIMA), por celebrarse ambas en octubre de 1995, tengan como Sede Costa Rica. Ofrecemos esa posibilidad sobre todo tomando en cuenta que cuando don José María Figueres fue Ministro de Agricultura, le tocó presidir esas reuniones hace alrededor de seis años y nos gustaría tener ahora la posibilidad de que nuestro Presidente y Exministro de Agricultura - agricultor según él se define en su cédula de identidad- pueda estar acompañándonos en esas importantes reuniones. Les deseo mucho éxito en el trabajo que vamos a tener en estos días, para nosotros es un placer tenerles en Costa Rica. Tendremos la oportunidad de conversar e intercambiar opiniones informalmente durante el receso, aparte de los temas importantes que vamos a tratar en parte formal de la Reunión. Muchas gracias, muy bienvenidos.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 025 Thank you very much distinguished Minister of Agriculture of Costa Rica, Dr. Mario Carvajal. We now ask Dr. Carlos Aquino González, Director General of IICA to address us.

DIRECTOR GENERAL

- 026 Excelentísimo señor Presidente de este Comité Ejecutivo, Dr. Russel García, Excelentísimos señores Ministros y delegados de los Estados Miembros del IICA, distinguidos observadores y delegados especiales, representantes de organismos internacionales y miembros del Cuerpo Diplomático, señores miembros del Gabinete de esta institución, señores y señoras. Les damos la más calurosa y cordial bienvenida a todos y a cada uno de ustedes. Esta es una ocasión muy especial, en que nos reunimos en la Casa de la Agricultura de las Américas para examinar el rumbo de nuestra institución y plantearnos algunos retos, prioridades y limitaciones a los cuales debemos enfrentarnos durante estos años venideros. La Decimocuarta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo se ve honrada con la presencia de varios ministros de agricultura y delegados de la mayoría de nuestros Estados Miembros, un hecho muy particular que consideramos como un indicador positivo del gran interés de todos ustedes en los asuntos concernientes a los destinos de nuestra institución. Desde que asumimos la honrosa responsabilidad de dirigir esta prestigiosa institución, por un período de cuatro años, nos propusimos la meta de impulsar junto a ustedes un proceso de modernización y cambio institucional que, cimentado en las sólidas bases que le garantizan sus 52 años de existencia, hubiera de adecuarse a los nuevos tiempos y constituirse en un recurso de apoyo a los grandes esfuerzos que demandan los rápidos cambios que se están produciendo en nuestro continente y en el mundo, que nos permitan adecuarnos a las demandas de la agricultura de los nuevos tiempos y a la nueva institucionalidad del sector agropecuario y forestal de entrada al siglo XXI. Por ello, con ilusión y sobre todo con una profunda confianza en que contaríamos con el apoyo decidido de todos los países miembros, dimos inicio a un proceso participativo de análisis y reflexión para identificar hacia donde debería enfilar el rumbo nuestra Institución, de forma que pudiera responder a los retos del momento y paralelamente ayudar a perfilar estas obligadas propuestas del futuro.
- 027
- 028 Al referirnos a estos cambios fundamentales permítanme compartir con ustedes unos párrafos del libro "Lo que las empresas deben hacer para lograr la transformación total" que dice así y cito:
- 029 "El mundo en que vivimos y que viviremos, y el ambiente en el cual operarán las organizaciones no tienen precedentes, aun cuando los elementos sean los mismos, el ritmo y la complejidad del cambio hacia nuevas formas, nuevas maneras de vivir y nuevos valores son de una magnitud que no se había experimentado nunca. Cambios en el panorama político y nuevas relaciones entre el Primer Mundo y el Tercer Mundo están redefiniendo otra vez el mercado, los medios de producción y la ubicación de los recursos humanos, financieros y tecnológicos. La explosión de la tecnología en comunicaciones e informática ha creado sin duda un sólo mundo en el cual las transacciones tardan un microsegundo y las noticias viajan tan velozmente como se producen. Los cambios que ha habido en todo el mundo, en los valores sociales, tales como la preocupación por el ambiente, el papel de la mujer en la sociedad, y el papel de las organizaciones productoras de riqueza, todo ello define el ambiente en que funcionan las organizaciones; este ambiente les impone obligaciones sin

- 030 precedentes a los líderes organizacionales quienes tienen la tarea y la responsabilidad de determinar tanto el funcionamiento como el futuro de sus empresas o instituciones. Esta turbulencia otorga fuerza a los líderes a examinar la esencia misma de sus organizaciones y sus propósitos básicos, su identidad y sus relaciones con clientes, competidores y proveedores" ... termina la cita.
- 031 Los procesos de cambio son normalmente lentos y muchas veces difíciles; sin embargo, resultan a mediano y largo plazo significativamente valiosos, productivos y retadores; todo proceso que involucra cambio organizacional y cambio de actitudes personales está caracterizado por fases de negación, resistencia, compromiso y exploración. Todas esas fases se han estado viviendo en nuestra Institución de manera simultánea, en mayor o menor grado.
- 032 Tomando como base las recomendaciones formuladas por el Grupo de Expertos (G-6) que evaluaron el IICA y por los aportes de los señores Ministros, reunidos en la Séptima Junta Interamericana de Agricultura (JIA) celebrada en México, iniciamos una consulta amplia que, como ustedes conocen, tuvo una doble dimensión a lo externo y a lo interno del Instituto.
- 033 Hacía lo externo, logramos involucrar a los ministerios de agricultura de todos nuestros países, instituciones estatales vinculadas al sector agropecuario, organizaciones de productores y el sector privado agroempresarial. Es conocido por todos ustedes que se conformó el Grupo denominado G-33 con representantes de los señores ministros de agricultura de los 33 países miembros del IICA; con ellos, además de sostener una reunión de trabajo en esta Sede, hemos mantenido un contacto frecuente de retroalimentación sobre el Plan de Mediano Plazo y su proceso de elaboración. A este esfuerzo se sumaron representantes del sector privado, los cuales han participado con nosotros en diferentes eventos de carácter técnico.
- 034 Hacía lo interno se produjo una valiosa interacción participativa entre las diferentes instancias de la Sede Central y las Oficinas en los países; esto, sin duda, constituyó una oportunidad de identificar nuestras grandes potencialidades, pero también nuestras debilidades institucionales, que debemos superar para poder incrementar la calidad y la excelencia de los servicios que demandan las instituciones agropecuarias y sus relacionadas en los países miembros. Escogimos un camino más largo, probablemente más difícil, pues implicaba ir sumando voluntades y articulando pensamiento y método en un accionar conjunto; sin embargo, lo hicimos con la fe y el convencimiento de que si queremos mejorar el servicio ofertado, tenemos que empezar por tomar en cuenta la opinión de nuestros directivos, de nuestra clientela, de nuestros usuarios y la del personal del Instituto. Con este fin nos propusimos mantener un clima de trabajo totalmente institucional, manejado con prudencia y austeridad dentro de un marco de respeto para todos y cada uno de los miembros del personal de la institución, buscando con perseverancia y esfuerzo conformar un espíritu de cuerpo, con alto sentido de responsabilidad y de pertenencia a la institución y, sobre todo, que desarrolle un sentido de trabajo en equipo y no de compartimientos estancos.

- 035 Creemos que el apoyo recibido para tal fin, además de ser oportuno, fue altamente valioso para los más grandes intereses de nuestra institución durante el período transcurrido, desde el pasado enero hasta la fecha. Cada unidad de esta institución ha continuado trabajando en su programa operativo, el que fue aprobado en la Administración anterior para el presente año 1994 y desarrollando además otras iniciativas. Esta Dirección General llega a esta Decimocuarta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo entusiasmada y esperanzada por el diálogo abierto que hemos incentivado tanto lo interno como lo externo, y, muy especialmente, por el espíritu democrático de apertura y participación que hemos auspiciado a todos los niveles. Se presenta una base de mucha importancia para establecer un sistema de administración y gerencia más moderno y más acorde con nuestros tiempos, esto es la entrada al año 2000, con el fin de cimentar empresas más modernas y dinámicas.
- 036 Estamos convencidos de que nuestra función es solamente efectiva en la medida en que motivemos y propiciemos una relación amplia, comprometida y abierta entre nuestros Estados Miembros, entre las instituciones públicas y privadas, vinculadas al sector agropecuario y forestal, entre los beneficiarios y los diferentes cuadros del Instituto. La participación activa y consciente de nuestros directivos en la definición y orientación de la institución y el conocimiento amplio acerca de lo que el IICA hace y cómo lo hace, son determinantes para asegurar la efectividad y la calidad de la institución así como para lograr su respaldo económico. Dentro de esa perspectiva nos avocamos, en esta Reunión del Comité Ejecutivo, a cumplir la última etapa del proceso participativo de formulación del Plan del Mediano Plazo, revisando con ustedes la versión final, que les fue previamente remitida, para desarrollar posteriormente a su aprobación el inicio de la fase de implementación.
- 037 Hemos denominado este año 1994 la fase de formulación -correspondiente al estado actual- el año 1995 fase de transición y prueba, y los años 1996 y 1997, fase de la consolidación.
- 038 La visión institucional que se presenta en el Plan de Mediano Plazo sustenta especialmente en un desarrollo agrícola con una orientación hacia el desarrollo rural humano, que cumple la función de marco contextualizador y elemento organizador de todas las acciones del Instituto. Dentro de este enfoque, se enfatiza la cooperación técnica participativa que el IICA brinda a los países para generar propuestas que promuevan el desarrollo agropecuario y rural sostenible, pero, con una visión clara y pragmática de mediano y largo plazo.
- 039 Como planteamiento básico, en el mediano plazo postula la necesidad de programar el trabajo en función de tres tipos de transformaciones de la agricultura: la transformación productiva, la transformación comercial y la transformación institucional, que conduzcan a una transformación humana sustentada en la trilogía de competitividad, sostenibilidad y equidad. Concentrar acciones en un número reducido de temas estratégicos desarrollados a través de cuatro áreas de concentración: políticas, socio-económicas, comercio e inversión; ciencia y tecnología, recursos naturales, y producción agropecuaria; sanidad agropecuaria; desarrollo

rural sostenible; y dos servicios especializados: capacitación, educación y comunicación y documentación, información e informática.

- 040 Impulsar una nueva dinámica institucional, caracterizada hacia lo externo por el desarrollo de alianzas estratégicas como otros organismos internacionales y regionales, instituciones del sector agropecuario de los países, así como, organizaciones e instituciones del sector privado.
- 041 Hacia lo interno a través de desarrollo de un enfoque de participación, descentralización, flexibilidad y concentración definido por un nuevo estilo de gerencia participativa influyente; la creación de cinco centros regionales de cooperación técnica y sistemas de cooperación y coordinación entre los países de las sub-regiones, y la conversión de las actuales Oficinas de los países en agencias de cooperación, robusteciendo así el carácter técnico de las unidades de la institución de los respectivos países. La capacidad de adecuar la acción en función de los cambios y las demandas y la necesidad de lograr una oferta de cooperación de excelencia técnica e impacto significativo.
- 042 El logro de lo anteriormente expuesto está supeditado a procurar, de manera progresiva, una transformación importante de actitud en el recurso humano de la institución, de tal forma que se busque el desarrollo de la excelencia y la calidad total en los servicios que ofrecemos. Para ello se requiere la implementación de una política de recursos humanos, basada principalmente en su capacitación continua y progresiva y en una evolución del desarrollo organizacional que permita hacer cambios fundamentales constructivos, motivadores pero de una manera gradual.
- 043 De igual forma, se plantea el desarrollo de una estrategia efectiva de captación de recursos financieros que nos permita ampliar el desarrollo de acciones de cooperación técnica y gerencial para nuestros países miembros; los recursos económicos de la institución son limitados y deben servir de base para captar otras posibilidades que permitan fortalecer nuestros servicios a los países, reconociendo que no es una tarea fácil porque cada vez más se reducen las perspectivas de captación de recursos externos.
- 044 Sin embargo, la búsqueda de fuentes adicionales de financiamiento es una necesidad esencial para lograr mayor estabilidad institucional y asegurar menor vulnerabilidad en el accionar del IICA. Estos esfuerzos requieren, sin duda, contar con el apoyo entusiasta y decidido de todos ustedes y de los Estados Miembros de la institución; en este sentido será necesario identificar nuevos tipos de membresía y nuevos roles para países miembros y observadores así como también para otros países extracontinentales que puedan contribuir al fortalecimiento económico del IICA.
- 045 El desarrollo de alianzas estratégicas ampliará las posibilidades para atender las demandas y desafíos que nos impone el desarrollo agropecuario rural sostenible. Se entiende que este Plan de Mediano Plazo, es un buen punto de partida para continuar con una lógica racional y ordenada la evolución y adaptación de nuestro instituto a las necesidades de los nuevos tiempos.

- 046 Se destaca el hecho de que este PMP debe constituirse en un instrumento dinámico y flexible sujeto a ajustes y modificaciones, conforme lo requieran las circunstancias. El IICA posee mecanismos institucionales idóneos que deben ser utilizados para efectuar las revisiones periódicas del PMP durante el presente cuatrienio. Nos proponemos rendir informes de avance de este PMP en cada Reunión del Comité Ejecutivo. Para la implementación del PMP, se ha presentado un ajuste muy conservador al presupuesto del año 1995, donde se mantiene el monto originalmente asignado por la JIA para cubrir las operaciones y actividades en los 33 países miembros.
- 047 La programación del año 1994, se mantuvo con la misma distribución de recursos ya aprobada para este año, basándose en una prudente política de administración, ya mencionada anteriormente. Los ligeros cambios que se presentan en este ajuste al Programa-Presupuesto respetan el monto indicado anteriormente y, con ello, se persigue principalmente fortalecer el trabajo de las áreas de concentración y servicios así como el de las agencias de cooperación y los Estados Miembros, aumentándose la asignación para cooperación técnica. Reducir en forma gradual nuestros costos a través de una racionalización de la estructura burocrática y simplificación administrativa, iniciar el proceso gradual de descentralización, con establecimiento de los centros regionales, y la descentralización propia de los proyectos multinacionales, incrementar la utilización de la capacidad técnica del personal del Instituto, disminuyendo el uso de consultores, promover la cooperación técnica horizontal de los países, fortalecer los esfuerzos dirigidos al programa de becas, fortalecer el desarrollo de los recursos humanos. Es en este espíritu que hemos sometido a la consideración de todos ustedes la propuesta del Plan de Mediano Plazo 1994-1998.
- 048 Tenemos la certeza de que a lo largo de su implementación cada uno de los países también podrá dar oportunamente contribuciones para efectuar los enriquecimientos y adecuaciones que el mismo requiera, según las circunstancias lo determinen. Muy oportunas serán aquellas sugerencias dirigidas a fortalecer y apoyar el proceso de cambio y modernización de la institución, orientado al establecimiento de la calidad total y la excelencia en nuestros servicios de cooperación técnica para el desarrollo de la agricultura.
- 049 Simultáneamente a la elaboración del Plan de Mediano Plazo y la ejecución de las actividades programadas en el operativo de 1994, hemos implementado otras iniciativas que consideramos importantes para el futuro de nuestra institución, y que inmediatamente compartimos con ustedes. Entre ellas, un proceso de consolidación de alianzas estratégicas, pudiendo señalar en este momento el avance alcanzado y la relación con la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura y (FAO), con quienes hemos logrado un acercamiento muy promisorio, identificando trabajos conjuntos en los diferentes niveles, los cuales redundarán, sin duda, en servicios mejores y más eficientes para los países miembros de las dos instituciones.

- 050 De igual forma, se ha logrado incrementar y fortalecer las relaciones CATIE e IICA; ambas instituciones hemos avanzado mucho en nuestra unión de esfuerzos y acción conjunta. Hoy, podemos expresar a los distinguidos delegados que estamos compartiendo oficinas en algunos países y estamos, además, cohesionando nuestras capacidades para aportar nuestros servicios con mayor fortaleza. Hemos estado concretando acciones similares con el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, EMBRAPA de Brasil, el INTA en Argentina y otras instituciones. Hemos avanzado conversaciones con instituciones educativas, tanto norteamericanas como canadienses, así como de América Latina y el Caribe y últimamente, con la Asociación Latinoamericana de Educación Agrícola Superior (ALEAS). Este acercamiento también se extiende a escuelas de educación superior agrícola como es el caso de la EARTH y El Zamorano. Este esfuerzo es determinante en la iniciativa que contempla el PMP de fortalecer acciones en el campo de la educación agrícola y de contemplar un vínculo de cooperación extremadamente útil para formar recursos humanos tan necesarios para la agricultura sostenible de nuestros países.
- 051 Con el objeto de abrir una relación con el sector privado y con el fin de procurar un mayor acercamiento dentro del sector público y privado de los países, hemos avanzado en promover una red de agroempresarios. En este contexto, junto con el *Caribbean Latin American Action*, estamos coordinando la celebración de un encuentro agroempresarial en Miami, Florida, inmediatamente después de la celebración de la Cumbre de Presidentes de los Países Americanos, en el próximo diciembre.
- 052 Con miras a contar con mecanismos de apoyo para la gestión de otros recursos financieros que permitan respaldar un mayor número de acciones en los países más pequeños y de menor desarrollo, hemos dedicado esfuerzos a revitalizar la idea de la Fundación IICA para el desarrollo sostenible. Se está avanzando sin prisa, pero sin pausa, en el proceso de su formación.
- 053 Con la finalidad de abrir mecanismos de participación de todos los empleados del Instituto en el fortalecimiento institucional, se creó la Comisión de Análisis de Reformas y Desarrollo Institucional (COARDI). Este mecanismo ha resultado ser un excelente instrumento de democratización institucional, que permite y facilita un proceso de retroalimentación interna y una vía importantísima para que los propios empleados del Instituto puedan hacer aportes y sugerencias muy valiosas y constructivas con base en las experiencias que les depara el trabajo cotidiano. Actualmente, hay diez grupos de trabajo analizando varias áreas de importancia en el proceso de mejoramiento institucional.
- 054 Conscientes de que la institución ha permanecido haciendo aportes muy valiosos en todo su desarrollo histórico y que muchos de los que han contribuido al engrandecimiento del IICA están hoy jubilados, pero mantienen interés y posibilidades de continuar contribuyendo con el Instituto, hemos constituido núcleos de trabajo de exfuncionarios del

- 055 IICA en diferentes países. Ellos están aportando valiosas ideas y conceptos para el cambio institucional y el futuro accionar del IICA. En este mismo contexto, se ha procurado mantener una relación cercana con los exdirectores generales de la institución nutriéndonos con sus experiencias y disponiendo de sus sabios consejos.
- 056 En la búsqueda de un clima de desarrollo institucional abierto al cambio y con un compromiso de brindar excelencia y calidad de los servicios, se ha venido desarrollando un proceso de capacitación del personal de la institución en todos los niveles, el cual hemos iniciado recientemente con el Instituto de Administración de Empresas (INCAE), afiliado a la Universidad de Harvard, en Costa Rica. Cinco funcionarios han participado en este Curso de Alta Gerencia; además, se celebró recientemente un Taller de Paradigma: Revisión y Cambios, se prevé, en el corto que plazo todos los representantes y directores de la institución habrán logrado capacitarse en un curso de alta gerencia, de esa forma podrán complementar sus capacidades técnicas con capacidades gerenciales y estar en mejor condiciones para servirle a los países. Esperamos que este esfuerzo tenga un impacto positivo en las relaciones con los países y en la calidad de los servicios que ofrecemos.
- 057 Distinguidos delegados, amigos todos, deseo renovar ante ustedes mi decidido compromiso de trabajar junto a ustedes en el redimensionamiento de este Instituto con dedicación, con interés, con entusiasmo en función de los más altos intereses de los países miembros. Me siento optimista; creo que en estos ocho meses hemos avanzado; estoy seguro que continuaremos ese proceso de crecimiento, no dejando de reconocer que la tarea es muy ardua y hasta difícil, pues esta institución es naturaleza muy compleja debido a su carácter multicultural y a su cultura institucional. Sin embargo, eso mismo hace que la tarea sea más desafiante y en consecuencia esos grandes retos se convierten en oportunidades, pero solamente distinguidos delegados y amigos, juntos podemos lograr el éxito esperado.
- 058 El IICA tiene un gran compromiso con el desarrollo agrícola y el bienestar rural del continente. Hoy, más que nunca, estamos llamados a redimensionar productivamente el papel de la agricultura en el logro de una sociedad más justa y más equitativa en el Continente Americano. Si aunamos esfuerzos, triunfaremos y lograremos el tan anhelado desarrollo agropecuario y rural sostenible.
- 059 Agradezco nuevamente la presencia de los señores delegados, de manera muy especial agradecemos también la presencia de los observadores, los representantes de organismos internacionales, miembros de los cuerpos diplomáticos, invitados especiales que nos acompañan. Estoy plenamente de acuerdo con los autores del libro sobre la transformación total, Richard Bert Heart y Wendy Pretchart, de que para que un esfuerzo de cambio lleve a una organización al futuro es preciso que el proceso implique comprensión de las fuerzas externas, que exigen decisiones de cambio en la organización. Es por eso, que precisamos tanto de la comprensión, respaldo moral, económico, político y técnico de todos ustedes y de sus respectivos países así como de todo nuestro personal para que nuestra

- 060 institución se lance a potenciar sus fortalezas, vencer sus limitaciones y debilidades en una perspectiva creativa; esto le permitirá también reconocer, identificar y aprovechar otros recursos económicos, humanos e institucionales existentes en los países miembros y observadores, de tal manera que, con esfuerzos compartidos y alianzas estratégicas, se puedan lograr respuestas para las nuevas y las viejas necesidades de la cadena agroalimentaria de nuestra América.
- 061 Antes de finalizar permítanme expresar también mi más profundo y sincero agradecimiento a los profesionales que tendrán diferentes presentaciones de temas de gran importancia durante el desarrollo de esta Decimocuarta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo. A las instituciones y agroempresas que nos están acompañando con sus exhibiciones, así como a todo el personal de la institución que se ha dedicado con especial cuidado, esmero, ilusión a preparar desde los documentos de carácter técnico hasta los ambientes que estamos y estaremos disfrutando durante este encuentro.
- 062 Esperamos que la búsqueda de la excelencia y la calidad total estén presentes, para que los principios de sostenibilidad, competitividad y equidad sean una verdadera realidad en el logro del mejoramiento y crecimiento social humano que requerimos en toda nuestra América.
- 063 Decía Santa Teresa "humildad es la verdad" y con humildad les digo esta verdad: El IICA precisa de cambios. Sean ustedes, señores delegados, líderes visionarios de dichos cambios.
- 064 Permítanme también, respetando las diferentes creencias invocar, la presencia de Dios entre todos nosotros y de su especial iluminación para que nos guíe en nuestras deliberaciones. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 065 Distinguished delegates, members of the diplomatic corps, members of the media, we have come to the end of the inauguration, of the 14th Regular Meeting of the Executive Committee of IICA. Thank you very much. Mr. President and distinguished delegates I will leave the floor to the Technical Secretary, Dr. Eduardo Salvadó.

PRIMERA SESION PLENARIA/FIRST PLENARY SESSION

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 066 Do all delegates have the order of business? Thank you. We now ask the Director General to lead us in the presentation of the 1993 annual report, Director General, please.

Informe Anual/Annual Report

DIRECTOR GENERAL

- 067 Gracias señor Presidente. En lo que concierne al Informe Anual de 1993 que les fue enviado anteriormente, éste consta de dos tomos según lo solicitado en la Sexta Reunión Ordinaria de la JIA. En el desarrollo de esta Agenda se consideró no que era necesario hacer una presentación detallada de este Informe, sino que, por el contrario preguntar a los señores delegados las observaciones que pudieran tener sobre el mismo, de tal manera que cualquiera de los funcionarios del equipo nuestro pudiese contestarle alguna inquietud o comentario que se tenga sobre el mismo. En consecuencia me permitiría solicitar al señor Presidente y a los Señores Delegados si tienen algún comentario o sugerencia sobre el Informe Anual de 1993, para que por favor nos lo hagan y poderles dar la respuesta apropiada. Gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 068 Thank you very much, Director General. Do we have any questions on the 1993 Annual Report? Do I see any suggestions or questions on the 1993 Annual Report? So we are in agreement. We will proceed. We'll go to the Report on the Status of the Resolutions of the 13th Regular Meeting of the Executive Committee. Director General.

DIRECTOR GENERAL

- 069 Gracias señor Presidente. Voy a solicitarle que sea el Secretario Técnico quien pueda hacer los comentarios de lugar sobre el avance de las resoluciones de la Decimotercera Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo, según se requiere. Gracias

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 070 Gracias señor Director General, gracias señor Presidente. En efecto nos complace informar a los señores Delegados que todas las resoluciones que el Comité Ejecutivo solicitó elevar a la consideración de la JIA fueron presentadas en su momento oportuno. Las resoluciones que requieren seguimiento y ajuste tienen señalado un lugar especial en la agenda de

esta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo, como es la presentación del PMP, los ajustes presupuestarios y, fundamentalmente todas las resoluciones que fueron entregadas a la JIA y aprobadas en su caso. ¿ Algún distinguido Delegado quiere alguna aclaración ?

PRESIDENTE/CHAIR (Belice)

- 071 Do we hear from any delegates? Well, since there are no comments, we'll proceed to item three, Report on the Status of the Resolutions of the Seventh Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture. I will pass this on to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 072 Este tema es la continuación del siguiente. En efecto todas las resoluciones que el Comité Ejecutivo solicitó elevar a la consideración de la JIA fueron presentados a la misma. Quedan las mismas observaciones que se hicieron anteriormente. Los temas especiales como es el ajuste del PMP y al Programa de Presupuesto, que la actual Administración tiene que someter a la discusión de los delegados, tendrán su tiempo oportuno y discusiones especiales. Las demás resoluciones fueron sometidas y aprobadas por la JIA y ya están siendo implementadas por este Comité.

PRESIDENTE/CHAIR (Belice)

- 073 Are there any comments on the report of the status of resolutions of the Seventh Regular Meeting? Since there are no comments, we'll proceed to item four, Report of the External Auditors and Comments by the Director General on the 1993 Report of the External Auditors. Director General, please.

DIRECTOR GENERAL

- 074 Gracias señor Presidente. En cuanto al informe de los Auditores Externos y los comentarios de la Dirección General sobre el mismo, le vamos a pedir al Director de Finanzas, Gordon Mair, que haga la presentación correspondiente.

Informe de los Auditores Externos/External Auditors Report

DIRECTOR DE FINANZAS/DIRECTOR OF FINANCE

- 075 Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, distinguished delegates, ladies and gentlemen. The subject of my discussion today is the report of the external auditors and the financial statements of the Institute for the year ending on December 31, 1993, and the comments of the Director General there on. These items are to be found in your binders as document No. 265.

- 076 Following my presentation on this subject, I would also like to say a few words with respect to document No. 267, the annual study of CATIs or indirect costs, and document No. 266, use of miscellaneous income, after which there'll be time allotted for questions.
- 077 What is the philosophy underlying the preparation of the Institute's financial statements? The financial statements are the product of a continuing effort to provide increasingly clear and more concise information on the financial position of the Institute. With each item presented in accordance with generally accepted accounting principles, and in comparison with accurate financial data from the preceding year. The preparation of the statements in accordance with generally accepted accounting principles applied consistently from one year to the next, serves to assure financial statement readers that the financial position of the Institute and the results of its operations are presented fairly and consistently. Furthermore, the financial statements are presented on a combined or consolidated basis. Each of the statements combines or consolidates all of the funds administered by the Institute, thus making it easy to gain an overall perspective of the Institute's financial position. This principle of combination is entirely consistent with IICA's cash management policy under which the Institute has elected to consolidate the administration of its cash and marketable securities in order to maximize its return on investment; and it is also consistent with the policy adopted for the administration of counterpart trust funds, whereby funds which have been advanced to the Institute in trust are considered to be the property of the donor until authorized expenditures have been incurred and charged against these advances.
- 078 Turning to document number 265 you will see that the independent auditors' report appears on the first page of the financial statement package. Board Resolution Number 196, adopted in September of 1991, served to appoint the independent accounting firm of Deloitte and Touche as IICA's external auditors for the 1992-1993 biennium. This firm has conducted the annual audit of the Institute for each of the past two years and the Director General is pleased to report that, in the opinion of the auditors, the combined financial statements, and I quote, "present fairly and in all material respects, the financial position of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture, as of December 31, 1993 and 1992, and the results of its operations and its cash flows for the years then ended, in conformity with generally accepted accounting principles." This statement by the auditors provides a assurance that IICA's senior management, its governing body, and third parties with whom it transacts can place full reliance on the integrity of the data contained in the financial statements.
- 079 Immediately following the independent auditors report is the combined balance sheet. The combined balance sheet reflects the actual cost or appraised value of all of the Institute's assets and the actual amounts of all of the Institute's liabilities and fund balances. Assets or items of value for the Institute are listed first on the balance sheet, whereas liabilities or claims against those assets are listed below. Assets and liabilities are both listed in order of liquidity, that is to say, assets

are listed in the order of how soon they are likely to be converted to liquid assets of cash, whereas liabilities are listed in the order of how soon they will have to be paid.

080 It can be seen from this statement that the current ratio of the Institute, that is, current assets as compared to current liabilities, remain virtually unchanged from 1992, reflecting ratios of 1.5 to one in 1992 and 1.3 to one in 1993. In addition, it can be seen that the total assets of the Institute increased in 1993 by an amount of \$14.3 million, and we are 34.5 percent higher than at the end of the previous year. Furthermore, the financial liquidity of the Institute as represented by cash and marketable securities increased to 70 percent of current assets in 1993, up from 53 percent in 1992.

081 These positive trends are directly attributable to two factors; first, the active support of the Institute by its member states, whereby quota collections of \$24,583,000 in 1993 amounted to 95.7 percent of assessed quotas for the year, and secondly, a significant increase in the volume of trust funds being managed by the Institute. In 1993, the liability to donors increased from \$11.9 million, as of the beginning of the year, \$24.4 million as of the end of the year. The difference between assets and liabilities as the total of the fund balances as it appears over the page. This total represents the equity or net worth of the Institute, and comprises two funds; the regular fund and the fixed assets fund. The regular fund balance is composed of income from quotas, overhead recoveries and miscellaneous sources, less total expenses which have been incurred to the day of the balance sheet. The fixed asset fund reflects the value of property, furniture and equipment which have been acquired to the day of the balance sheet, minus depreciation.

082 Now turning the page, you will see that the combined statement of revenues and expenses appears on Page 4. This statement is also presented as a consolidation of financial data, reflecting both quota activity and the financial activity within the trust fund. The first item of income on the statement is the member states' code budget for the year, \$25.7 million, as established at the sixth regular meeting of the board. This is followed by the recovery of the direct administrative technical costs, CATIs of \$2.8 million, monies received in trust, \$47.5 millions and net miscellaneous income earned during the year of \$255,000. Expenses on the statement appear under three categories: expenditures which have been funded from the Institute's quota revenues, \$25.6 million, expenditures which have been financed by overhead recovery \$2.8 million, and expenditures of monies held in trust of \$47.5 million. Over the page are the year's net fixed assets acquisitions which total \$1.2 million, as well as depreciation charged against fixed assets during the year of \$974,000.

083 As can be seen from this statement there was an excess of revenues over expenses of \$361,000 in 1993. In 1992, a cost overrun had been incurred as a result of higher and anticipated employer termination benefits. And the Institute, from the underexpenditure of its quotas budget and the excess of other income over expenses was able to refund approximately this full amount to the working subfund in 1993.

- 084 The combined statement of changes in fund balances is presented on Page 6. This statement details the activity for the year in, both, the regular fund and the fixed-assets fund. As can be seen from this statement, the increases in both of these funds amounted to a combined increase in 1993 of \$635,000.
- 085 The last of the Institute's financial statements is the combined statement of cash flows, which is presented on Page 7. This statement serves to reconcile the change in the Institute's equity for the year, where it constitutes the liquidity position. In order to affect this reconciliation, expenses which did not require a outlay of cash have been added back to the excess of revenues over expenses, along with increases in liabilities and decreases in non-liquid assets. The amount thus obtained has then been reduced by the amount of the Institute's investing activities, or its net investment and fixed assets. The resulting figure of \$13,926,000 represents the amount by which cash and marketable securities or institutional liquidity increased during the year. To non-accountants this statement may not be self-explanatory, but from an accounting standpoint it is essential that we prepare it, our auditors requested it, and it does have an accounting significance. As has been noted by the auditors at the foot of each financial statement, the financial statements cannot be looked at in isolation. Thirteen notes to the financial statements are an integral part of the financial statement package and for purposes of clarity, must be read in conjunction with the financial statements.
- 086 Of particular importance is Attachment 2 to Note 13, that appears on Pages 26 and 27. This schedule serves to compare the 1993 program budget as approved by board resolution Number 190 in September of 1991, and, subsequently, amended by resolution Number 175 of the Executive Committee in June 1992, with actual expenses incurred by budgetary category.
- 087 As the Director General has pointed out in his written comments, of the total amount expended, direct technical cooperation services amounted to 8 percent of the Institute's total expenditures, while management costs amounted to 15 percent, and general costs and provisions amounted to 5 percent of total expenditures. Overages which appear on the schedule in the area of interprogram projects and then the operating structure of IICA's offices in the countries can be attributed to a re-allocation of budgetary resources. However, no budgetary transfer has served to increase or reduce the amounts allocated to each chapter by the board by more than 10 percent, which is the conditions stipulated in the 1992-1993 program budget resolution for budgetary transfers.
- 088 Now, in addition, to the year-end financial statements, you will find that certain supplementary financial material has also been made available to you. This material includes a balance sheet, a statement of revenues and expenses and a consolidated budget statement, all prepared as of July 31st, and a statement of member states' quota contributions prepared as of August 31st. This supplementary material reflects the fact that the Institute is currently in a very good position vis a vis the execution of its 1994 budget. As of the end of July, or seven months into the year,

- 089 budgetary execution had amounted to approximately 51 percent of the assigned quota budget for 1994. The statement of revenues and expenses reflects the fact that many costs such as travel, office materials and supplies, maintenance expenses and contracting costs are projected to be lower in 1994 than in 1993. This is a clear reflection of the efforts being made this year to implement programs as efficiently and as effectively as possible.
- 090 Finally, with respect to the current liquidity situation of the Institute, I would like to report the following: Board Resolution No. 222 of September of 1993 resolved, and I quote, "To authorize the Director General to make short-term use of a line of credit open with the bank whenever delays in quota payments from the member states create the need for funds, duly reporting these actions to the Executive Committee. Recently, a temporary cashflow shortage has required the administration to secure a line of credit with Nation's Bank in Washington. In the month of August, credit was negotiated for the amount of \$2 million at an interest rate of 7.25 percent. At the time this was the prime rate for borrowing in the United States. Subsequent receipts of member states quota payments now enable us to repay a portion of the amount drawn against this line of credit. However, as of today, the Institute is continuing to draw against this line of credit in order to pay its liabilities as they fall due. The interest paid for the use of this line of credit will be charged to the miscellaneous income account, which primarily comprises interest earned by the Institute during the year.
- 091 That concludes my presentation on the Institute's financial statements and now, before we turn it over for questions, I'd like to say a word on two other items on the agenda. The first one appears in your binders as document No. 267, the Annual Study of CATIs. Resolution No. 200 of the Executive Committee, adopted at its 13th regular meeting in June of 1993, resolves to request that the General Directorate conduct a study each year for the purpose of determining the appropriate CATI rates to be charged to externally funded projects negotiated in the following year, and secondly to direct the external auditor to examine the study and the resulting rates on a continuing basis.
- 092 In compliance with these requirements, the terms of reference for such a study have been discussed with a number of firms of management consultants, each of which has had extensive experience on the field of establishing overhead cost rates. The administration is currently studying proposals which have been submitted by these firms for the conduct of such a study. The underlined premise for the study is that overhead rates should be set at such a level so as to insure that project execution is not being subsidized by IICA's quota income; while at the same time insuring that the competitive position of the Institute with respect to attracting externally funded projects is maintained.
- 093 The methodology which is being proposed by these firms for the conduct of the study includes the following procedures: the conduct of a general environmental review, conducting interviews with IICA's staff members and circulating questionnaires to IICA offices, analyzing the execution of

Institute budgets and identifying costs which could form indirect cost pools, identifying variations between regions in which IICA operates, the modeling of identified overhead costs, formulating and presenting alternative overhead costing proposals for discussion, and finally the development of overhead allocation recovery schedules showing computed rates and their impacts on cost recoveries.

- 094 With respect to the second point of this resolution, the firm of Arthur Anderson and Company, the external auditors appointed by the board for the 1994-1995 biennium, has been instructed in writing of their responsibilities. The firm has acknowledged that they are prepared to examine and report on the study and the resultant rates on a continuing basis.
- 095 Finally, if I could please ask you to turn the document No. 266, the use of miscellaneous income, resolution No. 230 of the board adopted at the seventh regular meeting in September of 1993, reads as follows:
- 096 "Considering that the Institute has miscellaneous income derived from unexpended quota resources and that this income can be substantial in any given two-year period, and that the resources of the Institute should benefit the interest of the member states, and considering that the 13th regular meeting of the Executive Committee, by resolution No. 201, recommended that the Inter-American Board of Agriculture instruct the Director General to estimate all miscellaneous income derived from the use of quota and CATI resources and to apply that income to finance the Institute's program budget, and that the pertinent rules of the Institute be amended to reflect that mandate as required, resolved, to instruct the Director General to estimate all miscellaneous income from the use of quota and CATI resources and to apply that income to finance the Institute's program budget, and that the pertinent rules of the Institute be amended to reflect that mandate as required.
- 097 Financial rule 3.6.2 of the Institute defines miscellaneous income as follows:
- 098 "All other income incident to the Institute's financial transactions, except that income which is otherwise specifically identified by the board, shall be considered as miscellaneous income, this includes among other resources, short- and long-term interest received from bank accounts and investments, earnings/losses from the conversion of currencies, and the rental or sales of the Institute's fixed assets. All miscellaneous income will be aggregated to be used as a source of additional income for the regular fund budget, except as stipulated in rule 3.1.6 on the distribution of income.
- 099 In compliance with the board resolution, all miscellaneous income to be derived from the use of quota and CATI resources for the 1994-1995 fiscal years has been estimated and applied to finance the 1994-1995 program budget. Based on a review of past years' activity, with respect to the proceeds of sales of fixed assets and the amounts of interest earned on Institute investments, a fair estimate of miscellaneous income has been

deemed to be equal to approximately 1 percent of the annual quota budget approved for each year.

- 100 On this basis, the amount which has been estimated for 1994 is \$267,000, \$212,000 of which has been budgeted to finance interprogram projects and \$55,000 of which has been budgeted to finance management costs. The amount estimated to be received in 1995 is \$275,000, \$55,000 of which has been added to the budget for interprogram projects and \$225,000 of which has been budgeted to finance management costs.
- 101 In response to part two of the resolution, the financial rules of the Institute contain a new section 2.6, entitled Consideration of the Program Budget by the Board, of which section 2.6.3 requires that, and I quote, "In addition to the information required by article 70 of the rules and procedures of the general directorate, the Director General shall also provide the board with a report on all income from reimbursements of overhead costs or CATIs, and all miscellaneous income for the previous two years together with estimates for the next biennium." The Director General is, therefore, pleased to report that resolution No. 230 of the board has been fully complied with.
- 102 Mr. Chairman, this concludes my presentation on these topics. If there are any questions with respect to these subjects, or with respect to the Institute's financial statements, or supplementary financial data, I would be pleased to try to answer them. Thank you very much.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 103 Thank you very much. Distinguished delegates, a complete and comprehensive fiscal presentation has been made on items four, five and six. Are there any questions on item four? (There were no questions) So we approve that. Are there any questions on item five? (A delegate says "four".) Four, yes, Delegate from Ecuador.

ECUADOR

- 104 Gracias, señor Presidente. No sé y es mi inquietud porque a veces, estar como Delegado en una reunión, no sólo implica la responsabilidad de formar parte de este distinguido grupo, sino también una responsabilidad con los países y, en lo que a mí se refiere, después de ser el canalizador de las cuotas de aportación, de cada uno de los países.
- 105 Hoy, nos han distribuido la Hoja Información N°5 del estado de cuotas de los países miembros, y, a su vez, el Anexo N°1 del documento entregado por los señores auditores. Debería haber una similitud, claro que en el documento del Anexo 1 no consta Belice, pero en la Resolución Cuotas 1994 aparece 25,392.000 (veinticinco millones trescientos noventa y dos) y en lo adeudado en la Resolución Cuotas año 1994, aparece 26,375.000 (veintiséis millones trescientos setenta y cinco), y, se notan ciertas diferencias entre un grupo de países con saldos. Saldos que van quedando;

esa es la razón de mi inquietud porque mi país está muy interesado en ponerse al día y desearíamos recibir una información. Tengo aquí dos datos que son diferentes. Realmente me gustaría recibir y hacer en forma oficial un estado de cuenta de cuánto adeuda, en este caso, mi país como creo que al resto de países les interesará conocer un estado real. Gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Thank you very much. We pass it on to Mr. Mair.

DIRECTOR DE FINANZAS/FINANCE DIRECTOR

- 106 The answer to your question is that the pieces of documentation that were distributed were prepared at different dates. The financial statements on which I first reported are prepared as of December 31, 1993, and they show an amount due from donors of about \$11 million dollars. The document which was just recently distributed with respect to member countries quotas is as of August 31, 1994, and in fact, I think, except for one possible receipt subsequent to that, that this is the state of affairs as we speak. So, any delegation that would be interested in knowing the current status of their country's quota payments should refer to the document that is entitled Statement of Member Countries Quotas as of August 31, 1994.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Any other questions on item four? Yes, Canada.

CANADA

- 107 Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, let me first congratulate you on your election today. I'm sure you will guide us through the next three days with wisdom and care. Mr. Chairman, with your permission, I would like to make some comments and perhaps pose some questions regarding the financial situation and management of the Institute. I may go a little bit beyond the external audit report but I will not intervene later on in the program on this subject.
- 108 I would like to commend the external auditor for producing a comprehensive and comprehensible report. There is much good information here that reveals the sound financial practices that IICA is following. We appreciate very much the greatly increased external resources which IICA has been attracting. This is a sign of confidence with which the Institute is regarded. However, we note the particular dichotomy between the internal and external financial situations in terms of quota resources on page 15. We note that the arrears have risen from \$4.8 million in 1992,

to \$7.7 million in 1993. Could the Director General apprise us of the reasons for the growing amount of arrears and the steps that have been taken to rectify the situation. Secondly, could the Director General inform us of the contingency plans should this situation persist. I think we have had some of that already.

- 109 I would like to make a few comments as well on the current financial situation. The current financial situation at IICA, some have suggested it's a crisis, caused by the apparent inability of several member states to pay their quota contributions in full and on time, must be a source of general concern. We fear that this could have serious implications for the ability of IICA to implement its ambitious new plans, and it raises questions in our mind as to the real commitment that has from some of its constituents.
- 110 On the one hand, we can understand the reasons each member may give for its particular difficulties in paying. On the other hand, formally, we should not have to understand or even, perhaps, acknowledge these reasons, payment is a legal obligation and each government must be held responsible for what it has undertaken to do. By paying in full and on time, Canada is simply meeting that international obligation. However, in doing so, we find ourselves foregoing the interest we would earn by retaining our check for another few months or a year.
- 111 In addition to this, we are responsible for paying 12 percent of the interest payable on any external debt incurred by IICA, which may be necessitated by the default in payment by others. The Canadian taxpayer would have great difficulty understanding this. This is not a new problem. A number of incentives and disincentives exist in other international organizations, some more effective than others; these include incentive payments to early payers, interest charges to late payers and the loss of voting rights as is already foreseen in article 24 of the IICA constitution. Canada is prepared to support the full implementation of any or all of these, and we look forward to the understanding and support of our colleagues to help address this serious situation as soon as possible.
- 112 Mr. Chairman, if I might make a comment as well on the audit review committee and to mention the importance that we attach to this committee, which we will be electing soon, and I must say we welcome this initiative. Despite the good reports that we have been receiving on the financial state of the organization from the external auditor, we feel that there is more room for feedback in management information in the hands of Member States. We understand that the audit review committee mandate may encompass not only the audit of financial issues but perhaps some audit of management of those funds and we support this. For example, it would be beneficial if the committee could investigate the ratio of program delivery to program support. This was signaled in the group of six report as a concern and would be worthy of further investigation.
- 113

- 114 Finally, it would be beneficial if the committee could contribute to evaluation functions. The Canadian government is under great pressure to produce hard evidence of results in the multilateral organizations which it is supporting. As noted in the report of the group of six, IICA must take steps to increase and build its own corporate memory, IICA must emphasize the need to develop a plan for implementing a more active evaluation of its activities. We feel that the committee could play an important role overseeing the development of a regular evaluation program.
- 115 In closing, Mr. Chairman, let me say that we support the work that IICA has done to date, and we support the efforts on the financial side to ensure a sound financial management. Thank you, Mr. Chairman.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 116 Thank you very much distinguished Delegate of Canada. Your concerned comments are acknowledged and I believe our delegates are sensitized to understand the Institution's position. Thanks very much. Mr. Mair will take the floor.

DIRECTOR DE FINANZAS/FINANCE DIRECTOR

- 117 Perhaps I can say a couple of words about quotas receivable as at the end of each year. One thing that may be confusing on the financial statements is that this is the first year that the auditors have deemed it appropriate to present the quotas receivable under two categories, accounts receivable quotas from member countries, and long-term quotas from member countries. There is a note in the financial statement saying that the auditors have conducted a study of quotas receivable and they deem it appropriate to categorize them under those two headings.
- 118 I'm looking at a schedule that shows uncollected quotas as of the end of the year going back to 1989. In 1989, the amount due at the end of the year was \$9.6 million, in 1990, it was \$12.6 million, in 1991, \$11.6 million, in 1992, \$10.7 million, and in 1993, \$11.5 million. Clearly this trend, looking at year-end balances, doesn't indicate that we are digging ourselves into a deeper and deeper hole with respect to quota arrearages collectable. There has only been a variance of about \$1 million over that five-year period. With respect to collection of quotas in the current year, we are working very, very closely with key member states that are going to help us finish this year on a successful basis, and I hesitate to speculate, but I see every reason to believe that we should finish 1994 in very good condition as far as quotas collected in this fiscal year is concerned.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Thank you very much Mr. Mair. The distinguished Delegate of Mexico.

MEXICO

- 119 En primer lugar quisiera felicitar al Sr. Director General del IICA por el informe financiero tan completo que proporcionó el día de hoy, y en segundo término, deseamos manifestar nuestro total acuerdo y apoyo con el análisis que ha hecho Canadá. Reiteramos también una invitación para que los países miembros cumplan con sus cuotas correspondientes, ya que la razón financiera son las cuotas, sino tendríamos problemas de ese tipo. Muchísimas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 120 Thank you very much distinguished Delegate of Mexico. And now the distinguished Delegate of Jamaica can have the floor.

JAMAICA

- 121 Thank you very much Mr. Chairman. I must also congratulate you on your election to the chair. I agree very much with the comments made by the Delegate from Canada concerning the responsibility of Member States in paying their contribution. One matter I would like to bring to the floor however is that of the difficulties with finding the foreign exchange component to pay the contribution and, looking at the Auditor's Report, I note that the expenses of the IICA Offices within the respective countries is a major item of cost. Is there any possibility that member countries with difficulties in finding foreign currencies could make some kind of equivalent contribution in local currency that could go towards the operations of the local office many of which often require the use of the currency of the particular country? I wondered whether within the rules of the organization this is something that could be given consideration because countries such as my own, do want to send our contributions but have a lot of competing interests, and with the foreign exchange problem it makes it very difficult. Thank you, Mr. Chairman.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Thank you distinguished Delegate from Jamaica, and now I pass it down to Mr. Mair.

DIRECTOR DE FINANZAS/FINANCE DIRECTOR

- 122 The collection or the payment of Member States' quota is governed by a resolution or a section of Rules of Procedure of the General Directorate, I don't have it in front of me, but basically, it says that quota commitments have to be paid in dollars of the United States of America and we, the administration of the Institute are obviously bound by this resolution, and must do as a Board resolution. Consequently, the settlement of all outstanding quota arrearages and current quotas due has

- 123 to be in United States dollars. I think about six or seven years ago there was an exception made to this, on a one-time-only basis to allow certain countries to clear up some arrearages and this was before my time. I am not sure exactly of the details, but I know that on a one-time-only basis, about six or seven years ago there was a provision made, and I think that's something that this administration will be looking at very closely in the near future. It could be that the Director General may want to make a recommendation that such a one-time arrangement be considered again.

CHILE

- 124 Señor Presidente. Quisiera adherirme a las expresiones anteriores, en el sentido de felicitarlo por la dirección que usted va a ejercer en estos días; y acompañarlo en su tarea, que creo va a ser fácil por el buen ambiente que estamos viendo.

- 125 En primer término, quisiera solidarizarme y expresar mi complacencia con las palabras que ha expresado el Delegado de Canadá. Cuando uno mira los saldos acumulados del cuadro de las cuotas de los países miembros se aprecia que hay 17 países miembros que tienen todavía cuentas pendientes de los años anteriores. Sin perjuicio del optimismo de nuestro Director de Finanzas, en términos de que éste sería un buen año financiero, quisiera adherirme a las palabras de los delegados anteriores, en el sentido de que los países hiciéramos un esfuerzo por apresurar el pago de las cuotas, especialmente de los años anteriores, con el fin de que el Instituto pudiera contar a inicios del próximo año con la suficiente solvencia económica para poder iniciar todos los trabajos que le va a tocar encomendar como producto de las acciones que posteriormente vamos a aprobar. Creo que sería muy difícil para el Instituto que el próximo año no pudiera iniciar labores debido a la demora de pago de los países. Es necesario tener un saldo positivo suficiente para no retrasar todos los programas que el Director General quiere poner en marcha; de tal manera que todos los países deberíamos hacer un esfuerzo y ayudar a la Dirección General en el empeño que realiza por pagar nuestras cuotas. Mi país no es ajeno a las dificultades que tenemos para cancelar las cuotas, y aunque en este momento no somos deudores, puesto que según entiendo la cuota de Chile ya ha ingresado al presupuesto de 1994, pero comprendo la situación de Jamaica y de otros países, especialmente los países en menor desarrollo, por ponerse al día en sus cuotas.

- 126 El segundo elemento al que deseo referirme, y que considero el señor Director General debería analizar con mucho cuidado, es al viejo planteamiento, se pudieran pagar los saldos adeudados en otro tipo de moneda, o sea, poder pagar con nuestras propias monedas, creo que si esa posibilidad se abriera —reitero, entiendo la situación de los países que tienen dificultades con las tasas de cambio— pondríamos en riesgo bastante serio la posibilidad que tiene de conocer exactamente el Instituto los recursos con que cuenta para la programación de su Programa Presupuesto; en este sentido, si introdujéramos un riesgo de ese tipo, podríamos poner en peligro la ejecución de algunos proyectos en los países, ya que al abrir esta posibilidad en un país, se va a abrir en todos, de tal manera

- 127 que, yo haría un llamado por mantener la línea que ha seguido el Instituto por muchos años, de no alterar su reglamento y seguir operando la cuota en dólares.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

I pass the floor to the Technical Secretary. St. Kitts and Nevis is recognized.

ST. KITTS AND NEVIS

- 128 Thank you very much, Mr. Chairman. I wish to take this opportunity to congratulate you on your ascendancy to chairmanship. I just wish to make a very brief comment on page 26. Certainly, we realize that the affairs, the accounts of IICA are in very good hands, that they are very well managed. But I think that we look at the contributions to such centers and we see that the budget for the year for CARDI was 300,000 and that the amount paid which followed the principle on which IICA was dealing with CARDI fell to 258,000. We see that the region, at least the regional Institution suffered a bit. And I think what this reflects is the problem that is compounded by the difficulties that some countries have with their quota contributions. I make this comment now because, subsequently, we will take on board an intervention by the Director General to correct this problem. I wish to congratulate the Institute, IICA, on that intervention when it comes. Thank you very much.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 129 Thank you very much, distinguished Delegate from St. Kitts and Nevis. Your observations are well recorded. I will pass it on to Mr. Mair.

DIRECTOR DE FINANZAS/FINANCE DIRECTOR

- 130 In spite of the fact that in a JIA-approved budget there is always an amount of 300,000 allocated for the contribution to CARDI, the agreement that's been signed with CARDI limits our contribution to 10 percent of the quotas paid by CARDI's member states. I think in both 1993 and in the current financial documents for 1994, you'll see that the payments that we've made to CARDI have been in accordance with this 10 percent stipulation. It is encouraging to see that the amount has grown in 1994. I think we've made a contribution so far this year of \$271,000.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Thank you Mr. Mair. Are there any more . . . Yes? We pass it to . . .

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 131 La Secretaría ha tomado nota de la intervención del Delegado de Canadá y el apoyo que ha recibido en su intervención de cinco países, cuando en este momento vamos a proceder a la elaboración de la Resolución que será presentada esta tarde o mañana por la mañana teniendo en cuenta las observaciones de los países.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 132 Thank you very much Technical Secretary. Are there any more questions on four? Is it OK to make the point approved? We move to five. Are there any questions on five, which have been covered as well by Mr. Mair. Any questions on item five? I take it that . . . yes, distinguished Delegate of Mexico, thank you for your intervention.

MEXICO

- 133 Los CATIs siempre han sido preocupación de México dado que nuestro país tiene proyectos cuantiosos que son administrados por el IICA. Precisamente en el tema que se maneja respecto a recursos externos, consideramos que debe haber un criterio diferencial para aplicarlo en el caso del recurso que nuestro gobierno invierte para la administración del IICA, para el cual quisiéramos ver la posibilidad de que no rigiera con el mismo tipo de interés que se aplica para las agencias o bancos internacionales; en este caso el recurso es federal, -del propio gobierno- y pensamos que pudiera aplicarse un criterio diferente, lógicamente a la baja.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Your concerns are well recorded. I pass it on to Mr. Mair.

DIRECTOR DE FINANZAS/FINANCE DIRECTOR

- 134 Well to that I would just respond that we do have very comprehensive proposals on the table from, as I mentioned, companies with diversified experience in the field of assessing and determining proper overhead rates for projects. And the proposals that they have presented are so diversified that I think that they would certainly cover a number of different avenues as to ways that we could determine an acceptable CATI rate for the Institute. And when I say acceptable, you'll recall that I mentioned the overriding premise is that we require a high enough CATI rate to ensure that Member States' quota payments are not being used to subsidize externally funded projects while at the same time ensuring that the competitiveness of the Institute is not compromised.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Thank you very much Mr. Mair. Any other questions on item five? Yes, distinguished Delegate from Mexico.

MEXICO

- 135 Sin embargo, quisiéramos saber si alguna de estas propuestas en un momento dado pudieran ser aplicables en el caso de México, dado que consideramos que la inversión federal para la administración por medio del IICA es ya de alrededor de los diez millones de dólares.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Thank you very much distinguished Delegate of Mexico. I now pass it to Mr. Mair.

DIRECTOR DE FINANZAS/FINANCE DIRECTOR

- 136 As I said, this is still on the table for discussion, the proposals that we received, and we are going to be looking at all avenues. But that is certainly an area that we could be taken into account.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 137 The Director General will also intervene in this. Thank you very much, Director General.

DIRECTOR GENERAL

- 138 Gracias señor Presidente. Nos parece que podríamos dialogar posteriormente con la Delegación de México sobre esa situación. Sin embargo hay que indicar que hay aproximadamente unos siete u ocho países miembros del IICA que son los que generan el mayor ingreso proveniente de los CATIs por este tipo de proyectos y que se llevan a cabo en cada país. Nos gustaría ponderar este aspecto ante las iniciativas para el próximo año; queremos también revisarlas con cada país y ver realmente con base en esa generación de CATIs ¿cuáles otros proyectos pudieran también ser compartidos con otros países?
- 139 Es fundamental, y ya fue señalado por el Delegado de Canadá, ya que la situación financiera de la institución radica en la forma en que los Estados Miembros pagan sus cuotas y, también, en los ingresos que se pueden generar de los CATIs. Creemos que mediante arreglos con cada uno de los países, especialmente con los que desarrollan estos proyectos, pudiéramos destacar algunas alternativas útiles. Por ejemplo, en algunas ocasiones anteriores, he conversado con el señor Secretario de México y

- 140 con algunas otras autoridades con la finalidad de ponderar la posibilidad de que pudiéramos llevar a cabo algunas acciones conjuntas en algún proyecto sobre comercio agropecuario internacional. Es así que nos gustaría ponderar esos ingresos por CATIs, sobre ese diferencial, sobre todo porque es la forma de fortalecer financieramente a la institución. En consecuencia, es imprescindible dialogar un poco más con la Delegación de México y también con las de los otros países, que son los que generan este tipo de proyectos de gran envergadura, y agradecer también al Delegado de Canadá por su intervención y a los demás, porque son una parte fundamental y muy importante para el futuro del IICA. En relación a las cuotas atrasadas, sería necesario ponderar algunos tipos de arreglos de pago que no sean en moneda local, por las circunstancias ya expuestas; sin embargo si pudiéramos tener la facultad, mediante una resolución, de llegar a algunos arreglos de pago, porque se van aumentando, se hará cada vez más difícil. En consecuencia quisiéramos que se ponderara esto también, como una facultad del Director General, de poder concertar un acuerdo con los países en una programación de pago. Muchas gracias señor Presidente.

CHILE

- 141 Escuché con mucha atención sobre los elementos-marcos, sobre los cuales se están haciendo los estudios sobre los CATIs por parte de la Dirección de Finanzas. Quisiera señalar - si fuera posible - la necesidad de que en esos estudios se tengan en cuenta otras variables. En otros organismos, los directores generales tienen una mayor facultad que la nuestra, en términos de negociaciones, de manejar las tasas con una mayor flexibilidad, especialmente en aquellos casos - como el que señalaba el Delegado de México - donde el Director General pudiera, con una facultad mayor, flexibilizar las negociaciones cuando son recursos, especialmente de la magnitud señalada. Tengo la impresión que, en el pasado, el Director General se ha visto bastante limitado por los porcentajes que hemos establecido, y tengo la impresión, además, de que otros organismos tienen cierta ventaja, para quedar en las condiciones competitivas, que señalaba el señor Mair.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 142 Thank you very much distinguished Delegate from Chile. Your concerns will be taken into consideration by the distinguished Director General.

DIRECTOR GENERAL

- 143 Gracias señor Delegado de Chile. Hay una resolución del año 1985, que determina que el IICA y la Dirección General no pueden entrar en acuerdos de esta naturaleza, si no es con un mínimo del ocho por ciento. Es una resolución que está en vigor. En cuanto al comportamiento de otros organismos, los estamos examinando porque puede ser que aparezca que estamos cobrando una comisión más elevada que otros organismos

internacionales. Sin embargo, por diversas informaciones que tenemos, algunos organismos internacionales, que cargan costos sobre el convenio, pueden incluir una comisión más baja que la nuestra, porque ellos cobran una comisión neta y nosotros cobramos una comisión bruta, entonces esto establece un diferencial.

- 144 En el estudio que se está haciendo sobre los CATIs, y en las conversaciones que se han sostenido con las firmas, es necesario hacer un análisis de nuestra competitividad para que podamos presentar a ustedes todas las variables que nos permitan tomar las decisiones más adecuadas. Sugeriría, como parte del estudio, que tomáramos en consideración las sugerencias hechas aquí y, además de las mencionadas por nosotros anteriormente, que podamos conversar especialmente con la Delegación de México por su especial interés en algunos proyectos. Con otros países se han avanzado algunas conversaciones, que tal vez pudieran constituir una iniciativa interesante también para las autoridades del Gobierno de México y para nosotros en nuestro propósito de fortalecimiento. Muchas gracias señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Thank you very much distinguished Director General. I will pass the floor to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 145 Hemos escuchado atentamente las observaciones de México y Chile y las tomaremos en cuenta en la formulación de la resolución para este tema. Muchas gracias señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 146 Are there any more questions on item 5? I take that we can proceed to item 6. Item 6 was also covered by Mr. Mair. Are there any questions on item 6? Thank you very much. We now proceed to item 7, the Report of the Credentials Committee. I pass the floor on to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 147 Gracias señor Presidente. El informe de la Comisión se tendrá por la tarde. Antes de que el señor Presidente levante la sesión, quisiera recordarles a todos los distinguidos miembros de las delegaciones que llenen el formulario sobre el viaje a Turrialba. Es un problema logístico para preparar el transporte y la acogida en Turrialba. Les agradeceríamos la entregaran a la Secretaría, en la oficina a la salida para confirmar su participación en este viaje. Agotado la agenda de la mañana, se verá el informe de la Comisión de Credenciales en la tarde. Señor Presidente le paso la palabra.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 148 Thank you very much, Mr. Technical Secretary. We would like to close this session at this point until this afternoon. Thank you very much. At 2:00 sharp. Thanks again. You are all invited for a little lunch in the cafeteria.

SESION ESPECIAL/SPECIAL SESSION

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

I would like to open this afternoon's session by giving the floor over to the Director General, distinguished Dr. Carlos Aquino Gonzalez.

DIRECTOR GENERAL

- 149 Gracias señor Presidente. Como parte de la programación de nuestra agenda oficial, hemos querido introducir algunos elementos que creemos son enriquecedores. Vamos a tener con nosotros el placer de tener al Dr. Eduardo Doryan Garrón, quien nos hará una presentación de una charla titulada "La Competitividad de las Naciones". Permítanme compartir con ustedes algunos aspectos relevantes de la hoja de vida del señor Doryan. Es el actual Ministro de Educación en Costa Rica; ha sido docente universitario desde 1973 y actualmente es catedrático de la Universidad de Costa Rica; ha sido Presidente del Consejo Ejecutivo Permanente en Educación, Ciencia y Cultura de la Organización de los Estados Americanos (OEA), y ha estado activamente ligado a la formación de los recursos humanos de Costa Rica. Ha sido Subdirector de la Escuela de Ingeniería Eléctrica; miembro de la Comisión Organizadora del Tercer Congreso de la
- 150 Universidad de Costa Rica; Subgerente y miembro del Consejo Director del Consejo para Investigación Científica y Tecnológica (CONICIT); miembro de la Comisión Consultiva de Reconversión de Costa Rica, Presidente del Comité Transferencia de Tecnología de la Unión Panamericana de Asociación de Ingenieros (PAI); ha participado también en diversos eventos en Santiago de Chile, conducentes al estudio de la CEPAL/UNESCO sobre educación y transformación productiva con equidad; fue profesor del Instituto Centroamericano de Administración de Empresas (INCAE), y, durante 1992 a 1994 coordinó la comisión encargada de preparar el programa de gobierno sobre educación para la Administración Figueres.
- 151 Tiene un posgrado en Escocia; es Máster en Administración Pública, y tiene un doctorado en Economía Política y Gobierno por la Universidad de Harvard. Está casado con la profesora universitaria Carla Jara Murillo y tiene dos hijos: Eduardo Alberto, Castalia María. Tengo el gratísimo placer de introducir inmediatamente al Dr. Eduardo Doryan con la charla "La Competitividad de las Naciones".

MINISTRO DE EDUCACION PUBLICA DE COSTA RICA/PUBLIC EDUCATION MINISTER OF COSTA RICA

- 152 Muchas gracias. Es un gran gusto estar con ustedes para comentar varios puntos relacionados con el tema de la competitividad de las naciones. La competitividad de las naciones es variable. Primero que hay que tener claro este momento justo en la historia de la humanidad, especialmente para las economías de los países del Continente Americano. Sin ese referencial histórico es muy difícil plantearse cómo lograr la competitividad en cada una de nuestras naciones. Levemente, el sector agrícola no se escapa a ese gran entorno general en cada uno de nuestros países.
- 153 Quisiera empezar con una de las frases que en su oportunidad nos planteó Ortega y Gazet, en una obra clásica en torno a Galileo, que uno de los puntos más importantes para referirnos a si estamos en un momento de cambio normal en la historia o en un cambio histórico distinto al normal. Existe una crisis o cambio histórico fundamental cuando al pasar de una generación a otra la convicción de una generación a la otra, le sucede un estado vitalmente distinto en donde una generación se queda sin las convicciones de la generación anterior. Hoy estamos ante ese momento.
- 154 El hombre no sabe qué hacer. Mi tesis es que estamos ante ese cambio paradigmático que sucede sólo cada cierto número de años. Ocurrió en el umbral del término de la Segunda Guerra Mundial y en el preludeo a la Segunda Guerra Mundial y creo que al término de la Guerra Fría. Al final del siglo XX el mundo estará ante un cambio histórico y no simplemente un cambio normal de una generación a la otra. Sustentaré esta afirmación al considerar seis cambios importantes que se están dando. Uno, -para ustedes ministros de agricultura esto es muy importante-, estamos pasando de una visión de economía de frontera (Siberia, oeste norteamericano, montañas de Sarapiquí o zona sur de Costa Rica, en donde se creía que los recursos naturales eran ilimitados), a una visión de economía con un número limitado de recursos físicos, recursos naturales. Esto implica cambiar los fundamentos conceptuales de la economía, donde la economía y la ecología son nichos desde el punto de vista social, pero que desde el punto de vista físico se juntan. Esto significa repensar uno de los fundamentos que muchos de nuestros países han tomado en cuenta para su funcionamiento desde hace mucho tiempo. Estamos en una economía de frontera con recursos ilimitados (cómo conquistar el oeste norteamericano, Siberia o las llanuras o las selvas, de muchos de nuestros países?).
- 155 Venimos de una visión anglo y europeocentrista, unirracial hacia una visión pluricultural y plurirracial del mundo. Esto implica una riqueza en la diversidad cultural y racial; es un elemento que consolida una visión distinta y mucho más rica para la humanidad. Obviamente cambia la forma en que vemos el mundo, ya no se centra en sólo una forma de ver el mundo sino en una diversidad cultural. Ese será el rasgo característico del final de siglo.
- 156 Tenemos el mundo, ya no se centra en una sola forma de verlo sino que en una diversidad cultural, que va a ser el rasgo característico establecido, esperamos que, durante todo el siglo XXI. En este choque de paradigmas el enfrentamiento ideológico, del siglo XX: entre Estados Unidos y la Unión Soviética, por lo menos yo nací ya como un hijo de la Guerra Fría.

Algunos de los que están en esta habitación, quizá, nacieron en el inicio de la Guerra Fría; mi hijo, que tiene 6 años, nació en la pos-Guerra Fría, cuando no existía la Unión Soviética, ya era parte de la historia de la humanidad ese cuento. Eso es lo que Samuel P. Huntington de la Universidad de Harvard llama "El choque de civilizaciones del siglo XXI". Los eventos en Yugoslavia nos apuntan también a ese cambio paradigmático en que se va a relacionar la humanidad en el siglo XXI.

- 157 Estamos pasando de un mundo unipolar en lo económico, cuando después de la Segunda Guerra Mundial había una sola potencia económica a un mundo tripolar, donde hay tres focos importantes de poder económico: Japón, Europa y el Norte de América. Las reglas del juego como vemos en la humanidad. Desde el punto de vista de la administración pública y privada, estamos pasando de una visión de jerarquías donde hay unos pocos jefes, unos cuantos mandos medios, y muchos trabajadores manuales a una visión de donde hay más jefes, muchos cuadros medios, trabajadores con conocimiento técnico y muchos trabajadores del conocimiento como decía Peter Drucker. Esto implica que nosotros en la administración pública no tenemos desarrollada esa estructura, nuestros cuadros medios y nuestra tecnoburocracia ilustrada en realidad es muy débil. En muchos de nuestros países, todavía tenemos una gran base de trabajadores manuales. Tenemos que transformar nuestras instituciones para ser más heterarquías que jerarquías y, finalmente, desde el punto de vista de lo disciplinario, hemos pasado de una visión separada en disciplinas, humanidades, ciencias sociales, biología, química, física, o en disciplinas profesionales a una visión más transdisciplinaria, sistémica entre lo físico, lo biológico, lo social. La forma en que estamos analizando los problemas del medio ambiente, empieza a tener esa visión transdisciplinaria.
- 158 Si algo impactó fue el informe del Banco Mundial del 91, donde nos llama a la meditación de que no hay una sola cara, una sola forma de ver los problemas del desarrollo, sino que hay que tener una visión mucho más sistémica para verlos. Esto impacta la competitividad de las naciones, es un cambio de paradigma en la forma de ver el mundo que apenas estamos asimilando en nuestros países.
- 159 La reacción no tiene que ser pasiva, somos constructores de lo que pasa en cada uno de estos paradigmas, o nos ponemos a la delantera o tenemos severas dificultades para acometer la competitividad de las naciones, y esto implica pasar de ver los recursos naturales irracionalmente usados al desarrollo sostenible.
- 160 Podemos definir desarrollo sostenible desde la tecnología per se, por sí misma, a la tecnología y la gente, es distinto. Es un poco pasar, si estuviéramos viéndolo en términos informáticos, del "hardware" al "software", pero especialmente al "humanware". Hemos heredado del paradigma anterior una visión del capital físico como tal, de la tecnología como tal, pero no la tecnología y la gente.
- 161 De una visión del capital físico a una visión del recurso humano. Lo que caracteriza el final del siglo XX, es lo que sea intensivo en conocimiento y el valor agregado que le podemos poner en conocimiento; finalmente de

una estrategia con base en la estructura de mercado, simplemente una estrategia competitiva con la gente. La estrategia con base en estructura de mercado es mucho más estática, no entiende los cambios mucho más rápidos de nicho de mercado que se opera en el mundo de la actividad comercial. Estrategia competitiva con la gente es entender la capacidad y la flexibilidad de la gente a ajustarse a los cambios, que se operan en mercados altamente volubles y esto, para la actividad agrícola, va a ser muy importante.

- 162 Estamos siguiendo una visión de recursos naturales simplemente, o desarrollo sostenible? ¿Una visión de los resabios de la Revolución Verde, en que la tecnología per se era muy importante o la tecnología y la gente? ¿Estamos de una visión simplemente capital físico o una visión de recurso humano, fundamental en el desarrollo agrícola? ¿Una estrategia solamente con base en el mercado, o una estrategia competitiva con la gente? ¿Eso reformula en cierta medida, lo que podemos llamar la cadena de valor de una nación.
- 163 ¿Cómo le agregamos valor y una ventaja competitiva y un valor acompetitivo a una nación entera? Cuál es la cadena de valor de una nación? ¿Cómo cada actividad que se realiza en el país añade valor al conjunto de actividades que hace el país? Esto es resultado de la mezcla entre elementos. En primer lugar, tenemos la infraestructura física y financiera que, haciendo un símil con la empresa privada, constituye la logística interna añade valor competitivo, pero cada país la tiene que diseñar por sí mismo. El segundo elemento es el sistema productivo de agregación de valores, lo que en administración de empresas sería operaciones o producción. ¿Cómo está organizado nuestro sistema productivo para que lo industrial, lo agrícola y lo relacionado con los servicios no estén segmentados, sino que sean una unidad en que cada área añade valor competitivo al país en su conjunto? ¿Cómo llevamos a cabo la comercialización externa de los bienes o servicios que producimos? a esto lo podemos llamar la logística externa, finalmente, ¿Cómo consolidamos ese servicio?; es decir, como le damos un valor mayor, permanente, sostenible a los consumidores de nuestra producción agrícola, industrial o de servicios, incluso después de que nos compran el servicio?.
- 164 Esto es lo que hacen los países que se posicionan en el mercado internacional. Le agregan valor a su usuario, a su consumidor, incluso después de hacer la compra, por medio de información de seguimiento de sus gustos y mediante el ajuste de nuestros productos al seguimiento. El café es el caso más claro. ¿Qué seguimiento le damos a los alemanes, a los franceses, después de que se toman nuestro café? ¿Cómo le agregamos valor después de que se lo toman? Los que hacen eso son los que ganan dinero, porque saben exactamente el nicho de mercado que le gusta a la gente que toma café en Hamburgo; esto se refuerza con tres elementos importantes: gerencia y gobierno, gestión de la calidad de la información y gestión de los recursos humanos. En cuanto a gerencia y gobierno, tenemos que tener una visión y una estrategia de largo plazo. Por otra parte, la gestión de la calidad de la información tiene que ver con el proceso de cómo hacemos las cosas; finalmente, la gestión de los recursos humanos se relacionada

con el insumo, con el proceso y con el producto. ¿Qué tipo de gente tenemos nosotros en nuestros países?

- 165 La suma de la infraestructura física y financiera de nuestro sistema productivo, de la manera como internacionalizamos la comercialización para agregar valor, y de servicio de consolidación del valor, reforzado por una visión y una estrategia, y por los insumos, el proceso y el producto, a saber gerencia y gobierno, gestión de la calidad de la información y gestión de los recursos humanos, nos incluían si vamos a añadir un valor agregado competitivo a lo que hacemos como países.
- 166 ¿Lo hacemos? ¿No lo hacemos? Concatenemos cada uno de estos elementos para agregar valor. Esto está ligado al tema que quisiera tratar: la sostenibilidad del recurso humanos, la sostenibilidad general del desarrollo. Esta tiene que ver con la sostenibilidad de los recursos humanos, económica-productiva, socio-política y ambiental. Así, cuando un país tiene coherencia en cuanto a la sostenibilidad en todas las áreas, así como concatenamientos positivos entre estos siete elementos, el resultado no es solo un valor agregado competitivo, sino sostenible en el tiempo.
- 167 En resumen, a mi juicio, ésta es la forma para que un país alcance la sostenibilidad general del desarrollo. La planteó como una sugerencia para una nación, si desea que su competitividad sea sostenible y que todos los aspectos de las distintas partes de lo que forma una comunidad nacional sumen o resten, se neutralice, multiplique o dividan. Usualmente en nuestros países nos preocupamos separadamente por cada uno de los cuatro tipos de sostenibilidad. Considero que esto es uno de los talones de Aquiles de nuestros países subdesarrollados, lo cual nos diferencia de otros países que poseen otra perspectiva. Finalmente hay un tercer elemento: la forma como desplegamos nuestros escasos recursos. Los países desarrollados poseen muchos recursos; tienen diez mil flechas, pero la punta de ellas se dirigen a diez blancos; los países subdesarrollados en cambio tienen pocos recursos, diez flechas, las que usualmente apuntan a diez mil blancos. En suma, algunas claves del desarrollo serían fomentar las cuatro sostenibilidades, buscar el valor agregado y apuntar las flechas a unos pocos blancos.
- 168 Por otro lado, no sólo las naciones tienen que cambiar de paradigma, sino los seres humanos. En nuestros pueblos, sin embargo, se da una fuerte resistencia al cambio. Esto nos indica algunos problemas sobre la forma de promover el cambio organizacional y la apertura de la mentalidad de la gente en nuestros países, en donde hemos separado los reinos de la naturaleza, y en donde vemos el mundo, la actividad social y la actividad natural física como mundos separados. Por este motivo, tenemos desarrollo a costa de los recursos naturales, y no en alianza con ellos.
- 169 En nuestros países tenemos una fragmentación conceptual y una separación entre producción e intelecto; por eso, a veces no vinculamos el trabajo intelectual con el trabajo manual; por eso muchos de nuestros países siguen exportando café en sacos igual que hace un siglo. No hemos entendido que a finales del siglo XX y durante el siglo XXI el valor

agregado que se va a pagar en el mundo es el proveniente del intelecto. Ya bien decía el peruano Francisco Sagas, desde hace 20 años, que el siglo XXI iba a caracterizarse por dos bloques de países: los que iban a hacer suyo el cambio tecnológico, que serían los países desarrollados, y los que no lo habían interiorizado, que serían los países subdesarrollados.

- 170 Finalmente, antes de pasar de un pensamiento adaptativo, que reacciona cuando hay un estímulo desde afuera, a un pensamiento anticipativo, debemos prever antes de que el mundo nos golpee, que el siglo XXI va estar caracterizado por rápidos e inusitados cambios que golpearán a nuestros países. Cuando digo golpear no lo hago en un sentido peyorativo. Lo que deseo señalar es que debemos ajustarnos anticipadamente a los cambios, sino esto va a significar una capacidad simplemente adaptativa y no anticipativa. En sentido peyorativo significa que hay que ajustarse anticipadamente a los cambios, sino va a significar una capacidad simplemente adaptativa y no anticipativa; un pensamiento integrador y multifuncional que ve los distintos aspectos, así como el desarrollo sostenible, tiene distintos aspectos; la cadena de valor de un país tiene distintos aspectos. Tenemos que acostumbrarnos a ver el conjunto de los aspectos.
- 171 Resumiendo la actitud ante el cambio con esta filmina. La educación en el cambio de las personas de aquí a veinte años, 1994-2014, en cualquiera de los hijos de los que trabajan en las zonas agrícolas de nuestros países. Así un niño que hoy tiene siete años, será un joven adulto de 27 años en el siglo XXI o; tiene una alta actitud hacia el cambio o va a tener graves problemas no sólo desde el punto de vista de los conocimientos útiles sino de las habilidades intelectuales y técnicas; deberá tener una altísima capacidad para resolver problemas y tomar decisiones, porque la sociedad contemporánea y la del año 2014, con todavía mayor impacto, va a ser una sociedad cambiante, innovativa y creativa en razón del avance científico y tecnológico de la nueva gerencia y de la nueva mentalidad frente a las humanidades y ante el choque de civilizaciones que, posiblemente, se dé en el siglo XXI. Tener en cuenta esto, en la agricultura del siglo XXI en nuestros países, al igual que en la industria o en los servicios. Para ese entonces ya no va a existir agricultura, o sea, si para el año 2000, en nuestros países, tenemos Ministro de Agricultura, Ministro de Industria, Ministro de Turismo, Ministro de Servicios, es que no hemos entendimos lo que está pasando. La agricultura hoy es agricultura o es industria o es servicio.
- 172 Cuando una empresa produce y reproduce biotecnológicamente por cultivo de tejidos parte del semillero de algún producto, se llama industria, o servicio o agricultura. En el año 2000, en los países en que exista un Ministro de Agricultura, un Ministro de Industria y un Ministro para cuidar servicios, creo que no habrán entendido el cambio en el mundo. Hoy cualquier actividad en la agricultura tiene servicios y tiene producción industrial y hay que verla en esa concatenación de agregación de valor. Hay que observar cuáles son las cadenas claves de agregación de valor en cada uno de nuestros países y cómo lograr que la población tenga una actitud hacia el cambio sustancialmente distinta, frente a los retos que tenemos. Dos elementos importantes se juntan en el tema de la agricultura

en la era de la sostenibilidad; la sustentabilidad que planteó la Comisión Brundtland acerca de que el desarrollo para ser perdurable debe satisfacer las necesidades del presente sin comprometer la capacidad de las futuras generaciones para satisfacer las propias. Este sentido intergeneracional es un elemento que todavía no tenemos interiorizado en nuestras políticas públicas. El segundo elemento que todavía hay que trabajarlo mucho —que lo planteaba hace algún tiempo al Gobierno de los Estados Unidos de América—, es que evidentemente el impacto de la tecnología no debe limitarse tan sólo a nuestro sistema de tratamiento de información.

- 173 De hecho la revolución científico-tecnológica ha modificado casi por completo la realidad física de nuestra relación con la tierra; y precisamente aquí se unen dos grandes cambios paradigmáticos, la era de la información con el contenido que hay que ponerle a la era de sostenibilidad. Donde se ve con más claridad este impacto es en la agricultura en nuestros países, o sea las posibilidades que ofrece la revolución científico-tecnológica y las necesidades de establecer dimensiones diferentes en la relación entre las poblaciones humanas, el medio social y natural. Implica pensar en el tema, usualmente, quienes estamos en la función pública. Se nos olvida, sin embargo, cuál es la ética del desarrollo, cuál es el conjunto de valores que inspira nuestra acción cotidiana, cuál es esa visión estratégica que implica una ética del desarrollo o el conjunto de valores de actitudes para dar sentido a lo que hacemos cotidianamente en una perspectiva intergeneracional y de largo plazo.
- 174 Creo que la revolución de la información junto con la era de la sostenibilidad implica revisar nuestra concepción de la ética del desarrollo; pero es difícil hacerlo en medio de lo que significa la función pública. Pero si no lo pensamos, estamos siendo tácticos y no estratégicos; estamos desgastándonos sin estilo, pero cuando tenemos una buena estrategia podemos ejercer nuestra gestión pública sin quedar agotados y desgastados.
- 175 La ética del desarrollo sostenible o sustentable implica en el caso del concepto de ciudadanía, convivir en armonía con el medio natural y social; es reentrenar a las nuevas generaciones en este sentido; significa, para el productor, producir haciendo un uso eficiente de los insumos y diseñar procesos en armonía con la naturaleza. El corto plazo anula toda perspectiva en este sentido.
- 176 En América Latina tenemos que aprender de los buenos consumidores del Norte; su población es más exigente a la hora del consumo. Cuando compramos productos provenientes del mercado internacional, hay que consumir en forma racional e inteligente, saber convivir, saber producir, saber consumir, tenemos que aprender de otras culturas que supieron consumir. Cuando digo consumir digo también productos culturales, saber consumir libros y literatura, de lo que tan poco en América Latina.
- 177 Cómo desarrollamos esos valores de la sostenibilidad en el largo plazo. Creo que es un reto que desde la cotidianeidad de la función pública podemos ser gerentes de lo táctico, pero América Latina, requiere y el

Continente, de filósofos, quizás filósofos gerentes. La visión de largo plazo con la eficacia de implementar en el corto plazo lo que pensamos para el largo plazo.

- 178 En esto de la sostenibilidad hay cuatro brechas mayúsculas: Una brecha conceptual, de conocimiento, social y de competitividad. En la brecha conceptual, muchos de nuestros países están colocados todavía en el viejo paradigma existente antes del término de la Guerra Fría, antes de juntarse la era de la sostenibilidad y la era de la informática. Una brecha de conocimiento, porque qué fácil es para una persona, que no ha cursado ni siquiera el primer grado de la escuela primaria, con una motosierra y varios así destruir un bosque y su entorno ecológico; pero qué difícil y qué intensidad de conocimientos se requiere para manejar este mismo bosque
- 179 en una manera racional. Mientras tengamos esta brecha de conocimientos es más fácil destruir, es más fácil competir con base en hipotecar las futuras generaciones, que darle sostenibilidad al desarrollo. Una brecha social si el corto plazo de una mayoría de la población es la sobrevivencia, de ese modo la competitividad con base en el conocimiento y darle sostenibilidad al desarrollo del país en el largo plazo, va a ser muy difícil. Por eso, la política de competitividad no pueden estar separada de ninguna de estas cuatro brechas.
- 180 Finalmente, nuestros países deberán decidirse por una competitividad basada en tener mano de obra muy barata, pero que se paga precisamente por barata, que permite por lo menos a esta generación exportar e insertarse en el mercado internacional, aunque la siguiente no pueda seguir manteniendo esa euforia insertadora internacional, o competir preparándose para darle sostenibilidad y eso implica competir con base en el valor agregado e intelectual, implica alfabetización, educación, implica la única fuente de competitividad que tienen quizás muchos de nuestros países: el recurso humano y la diversidad biológica. Ambas requieren tener la brecha conceptual de conocimiento social y de competitividad cerradas, si no el siglo XXI va a pasar por esta parte del mundo sin que podamos ser parte de él. Quisiera resaltar algunos puntos como que la sostenibilidad del recurso humano, requiere invertir en educación, en salud, en todo lo que tiene que ver con las necesidades que permiten al ser humano desarrollarse desde el punto de vista intelectual para que cualquier país
- 181 catalice el desarrollo y aumente la equidad. Si queremos reducir la tasa de población, el crecimiento de la población, eso tiene efectos en la equidad, refuerza el tejido social y permite emprender realmente las tareas de la inserción internacional. No es lo que hemos hecho en nuestros países en los que la inserción internacional es todavía como un juego de niños. Mientras tengamos en algunos países, en muchos o en cualquiera un solo analfabeto; mientras no tengamos una fuerte cantidad de la población yendo a la secundaria, los códigos universales del conocimiento del siglo XXI no van a poder ser desentrañados por las generaciones que van a ser adultas en el siglo XXI. Cada persona que no vaya a la escuela o no vaya al colegio, en el siglo XX, implica que nuestros países, en los primeros años de siglo XXI, van a tener una inserción espúrea en la economía internacional. La sostenibilidad del recurso humano capacita a los individuos, potencia su capacidad productiva, potencia el rendimiento de lo que haga en la actividad productiva y aumenta su propio bienestar.

- 182 Sostenibilidad ambiental implica transformar la relación entre el individuo y la sociedad, entre la sociedad y la naturaleza. Las políticas económicas tradicionales no ven el largo plazo, no ven el desarrollo ambiental, el mercado no da las señales de corto plazo rápidamente para entender la relación entre sociedad y medio ambiente. Necesitamos ese nuevo paradigma que incorpore todos los tipos de capital y recurso en los cálculos de las cuentas nacionales, pero también la productividad a nivel microeconómico. Tenemos que internalizar todos los costos ambientales en cada país y en cada una de las empresas; internalizar; especialmente en la
- 183 agricultura, el costo ambiental para saber cuánto nos cuesta realmente, si no, estamos haciendo una fantasía sobre la sostenibilidad del desarrollo y, obviamente, en las decisiones de inversión a nivel empresarial. Eso significa que le pongamos, paulatina y gradualmente, pero sostenidamente, el precio a todos los insumos que utilizamos en la actividad productiva en nuestros países. Hoy, a una gran cantidad de esos insumos no les estamos dando su precio real, pero si les diéramos el precio real empezariamos a ver cosas muy interesantes, hasta podríamos exportar simplemente el derecho de mantener nuestros bosques como cazadores de CO2.
- 184 La sostenibilidad social y política tienen que ver con todo el tema de la igualdad social, el tema de las políticas de integración social, desde la reforma al Estado para que podamos tener calidad y eficacia en la acción que hace el Estado, hasta el tema de las libertades políticas que permiten darle esa sostenibilidad en el largo plazo al desarrollo. La participación de la sociedad civil en la identificación de esos problemas, la igualdad entre el hombre y la mujer, la igualdad de géneros, el fomento al respeto a la diversidad étnica y cultural dentro del concepto de globalización. En el caso de este país, que tiene tres o cuatro etnias: la etnia mayoritaria blanca que casi no toma en cuenta otras etnias menores pero con inmensa riqueza y valores culturales, en el caso de nuestro país la riqueza cultural, de nuestras culturas indígena, afrocaribeña y parcialmente china, que forman la gran sociedad costarricense. Entender nuestra diversidad en un país como es el caso de Costa Rica, es la única forma de, al hacer una introspección, poder entender la diversidad de la humanidad de cara al siglo XXI. Eso es lo que le da sostenibilidad social y política al desarrollo al interior de nuestro país, así como mantener
- 185 una mente abierta ante la lucha contra las fuentes de corrupción que son unos de los factores de mayor incredibilidad frente a la democracia en nuestros países, o sea, la democracia no se sostiene sino tenemos una sostenibilidad férrea frente a la corrupción; finalmente, la sostenibilidad económica y productiva, de la que ya he mencionado algunas cosas, implica juntar los bancos económicos y los microeconómicos, aumentar las fuentes de empleo, la eficiencia y la competitividad a nivel de empresas, pero también a nivel nacional con la cadena del valor que ya vimos, lo que implica que tenemos un sistema de sostenibilidad. Entonces, los cuatro elementos tienen que estar presentes y se auto refuerzan: la sostenibilidad del recurso humano ayuda a tener ciudadanos más educados que contribuyen mejor a la democracia; por eso la sostenibilidad social y política da un marco general para que la gente participe y se pueda desarrollar mejor como seres humanos y como personas. La sostenibilidad del recurso humano, permite además, incrementos rápidos en la producción de innovación tecnológica, pero la sostenibilidad económica y productiva

demanda crecientemente recursos humanos mejor capacitados; la sostenibilidad económica y productiva puede permitir una coherencia entre crecimiento y ambiente; si estamos creciendo económicamente es más fácil acometer a los temas del ambiente, mientras que si afrontamos severas restricciones, no hay la voluntad política para hacerlo.

- 186 La sostenibilidad ambiental permite internalizar los criterios ambientales en la toma de decisiones de las inversiones, y eso posibilita sostenibilidad económica y productiva en el largo plazo. La sostenibilidad ambiental agrega este componente a la calidad de vida: no puede haber una política social, si no esta basada en una calidad de vida; lo ambiental permite eso, y la sostenibilidad social y política posibilita una consistencia entre la sociedad y la naturaleza y refuerza la sustentabilidad ambiental. Estas cuatro interacciones es lo que permiten el desarrollo sustentable o sostenible.
- 187 Finalizaré con dos elementos adicionales: la trayectoria para pasar del subdesarrollo al desarrollo no sólo tiene que ver con las cuestiones macroeconómicas, microeconómicas, de desarrollo humano, y de vínculos con el mundo, tanto en su cantidad, como en su calidad, al respecto la calidad de los factores de la producción va a ser cada vez más importante, lo que implica que salir del subdesarrollo es un proceso de concertación. ¿Cómo salieron otros países del subdesarrollo? Es el acto mayúsculo de ponerse de acuerdo como nación, es el acto de inventiva nacional más grande; son las reglas del juego, una visión de largo plazo en que un país se pone de acuerdo para que todos pertenezcan al mismo barco, y que más o menos las cargas del barco estén razonablemente distribuidas, no igualitariamente distribuidas porque eso no se logra, pero razonablemente distribuidas, salir del subdesarrollo es un proceso innovador: es el acto mayúsculo de innovación de un país, es dotarlo de flexibilidad y de adaptación, pues sólo con adaptabilidad y flexibilidad es posible salir del subdesarrollo. Finalmente, es tener un propósito común como nación, todo esto es lo que permite que efectivamente tengamos una competitividad como naciones. Y ustedes en el campo de la agricultura, y yo en otro campo, en la educación compartimos la responsabilidad de permitir que nuestros países tengan una competitividad genuina, sostenible y que los aspectos ambientales del recurso humano, económico productivo y sociopolítico sean sostenibles en el largo plazo.
- 188 Quisiera que afrontáramos el reto del desarrollo en forma decisiva hoy para que las generaciones futuras en el siglo XXI, al mirar la vista atrás puedan afirmar que se tomaron las decisiones correctas al final del presente siglo y podamos vivir mejor en el siglo XXI. Muchas gracias.

SEGUNDA SESION PLENARIA/SECOND PLENARY SESSION

Informe de la Comisión de Credenciales/Credentials Commission Report

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 189 Distinguished delegates, we have participated in an illustrious presentation about holistic sustainability that is most provocative by distinguished Minister of Education Dr. Eduardo Doryan. Are there any questions that you would like to field to Dr. Doryan? Okay. At this point, it is fitting that the second plenary session open with the report of the credentials Committee and I will give the floor to the Technical Secretary, Dr. Eduardo Salvadó.

ASESOR JURIDICO/LEGAL ADVISOR

- 190 Thank you very much, Mr. Chairman. The credentials Committee elected its officers, the president being the representative of St. Kitts and Nevis, and he will give the report of the Committee. Thank you very much.

ST. KITTS & NEVIS

- 191 Delegates from St. Kitts, distinguished delegates of the floor, thank you very much, Mr. Chairman. The Credentials Committee met, I think you are aware of the composition of the Committee and they chose me as Chairperson, and the Rapporteur was the Representative from Canada. The Committee examined the credentials of the board members of the Executive Committee and was fully satisfied and accepted what it found. It found that there was no reason not to accept any credentials. Thank you very much.

Plan de Mediano Plazo/Medium Term Plan - 1994-1998

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 192 Thank you very much distinguished Delegate from St. Kitts and Nevis, the Head of the Credentials Committee. Thank you very much and forgive me. We now proceed to the second item on the plenary session. The 1994-98 Medium Term Plan. We'll give the floor over to Director General, distinguished Dr. Carlos Aquino Gonzalez.

DIRECTOR GENERAL

Gracias, señor Presidente.

- 193 En este aspecto del PMP quisiéramos hacer un breve comentario, y si nos lo permiten los señores delegados, una sugerencia al desarrollo de esta parte de la temática.
- 194 Nosotros adoptamos como parte de la estrategia de nuestra reunión, el hecho de que tenemos gran interés de recoger y escuchar las observaciones, sugerencias de enriquecimiento y críticas sobre el Plan, de tal manera, que con ellas se llegue a la conformación final de este documento y a su aprobación en este Comité Ejecutivo. En el mensaje de esta mañana hicimos un breve resumen del Plan y en esta tarde, quisiéramos desarrollar la siguiente metodología: pedirles a los distinguidos señores delegados que hagan sus comentarios, sugerencias y exposiciones, y al equipo que tuvo la responsabilidad de coordinar todo este proceso, como dijimos, proceso participativo que incluyó personal del Instituto y las entidades, los ministerios y otras entidades, hasta llegar al documento enviado a ustedes.
- 195 Estamos seguros de que deberán tener muchas preguntas y comentarios. Nosotros preparamos toda esta tarde precisamente para poder escuchar estas sugerencias, comentarios y críticas, porque entendemos el plan del IICA es nuestro plan, es decir, el plan del Instituto, ya que es el reflejo de las observaciones, ideas, intercambios y aportes de las distintas personas que han intervenido en él. Al llegar a esta reunión, les presento el equipo que tuvo la responsabilidad de coordinar esta reunión: Dr. Rafael Marte, Dr. Manuel Otero, Dr. Lizardo de las Casas y el Dr. Fernando del Risco. También contamos con la amplia cooperación del Director de EMBRAPA, Brasil, que nos acompañó en varias sesiones de trabajo durante el proceso, y de otras personas que también participaron en distintos núcleos de este ejercicio. Con sus intervenciones, ellos tomarán nota de todas las preguntas, comentarios o sugerencias sobre el plan y el ajuste del programa. Luego de haberlas recogido, efectuaremos una presentación que permita responder sus inquietudes y plasmarlas en este documento.
- 196 Si por alguna razón no termina en esta tarde, durante la noche el equipo recopilaría las observaciones y sugerencias y en la mañana se las traeríamos para la aprobación o discusión final. Señor Presidente con este comentario introductorio, me permito solicitarle que le pida la palabra a los distintos delegados para sus intervenciones sobre el particular y que el equipo continúe tomando las notas para posteriormente dar las respuestas y los comentarios adecuados. Gracias señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 197 Thank you very much, distinguished Director General. We would leave the floor open for all interventions so that the distinguished rapporteur can take the presentations to be able to reorganize the document to be able to present it tomorrow or sometime today. The distinguished Delegate from Canada, you have the floor please.

CANADA

- 198 Thank you, Mr. Chairman. This is an extremely important discussion because through it, and through the Medium Term Plan, which is before us for adoption, we will be giving our organization a new direction, a new guidance for the four years to come and beyond. I feel privileged, therefore, to be in this very select company at this important moment in the life of the Institute and to be able to contribute to such discussion with you and with the distinguished colleagues around this table on behalf, not only of my government, but of the whole membership of IICA.
- 199 Let me begin, Mr. Chairman, by congratulating the Director General and the staff on producing a document of vision that we have before us today. It represents a marked improvement over previous drafts and over the last Medium Term Plan in a number of respects. First and foremost, it clearly reflects a high degree of consultation. We appreciate the effort that has gone into such widespread and meticulous consultation and commend the Director General and his staff on this process. This paper presents a sound analysis of the current situation in the countries of Latin America and the Caribbean, as well as perhaps a unique vision of the direction our economies are taking and of the kind of restructuring, sometimes drastic and always difficult, that has become necessary. We also think that progress has been made in the focusing of IICA programs and in conveying the nature and direction of the transition, which the Institute itself is currently undergoing.
- 200 The Canadian delegation is pleased to see that some of its own recommendations, no doubt shared by others, have been reflected in the document. We know in particular the emphasis on international trade, on international sanitary and phytosanitary norms, pest and disease management, and agricultural, social and economic information and measures to assist displaced farmers, and the rural poor in their integration into the mainstream economy. We welcome the underlying philosophy in the plan, in common with ECLAC policy and in line with the conclusions of the Tenth Inter-American Conference of Ministers on Agriculture, that an integrated approach to development must be based on sustainability, equity, and competitiveness. We particularly welcome the broader, more hemispheric approach by which Canada, and we might add here the United States of America, will become full and equal partners in the Institute and in its programming. This is vital for us, Mr. Chairman. I'm sure that colleagues around this table will be aware that the Canadian government has been undergoing severe budget restraints for a number of years now, and in an effort to gain control of the debt situation, further significant cuts will be made in coming years.
- 201 The current budget of the Canadian Department of Agriculture and Agro-food is, for example, today less than one-half of what it was three years ago, and further reductions are planned. I'm sure you can appreciate what such reductions might mean in your own administrations. Clearly, nothing is sacred in such a scenario and we must carefully scrutinize every dollar we are spending. The transition of IICA to a broader policy-oriented organization and to a more open hemispheric body to which Canadians can

- 202 form valuable partnerships with their neighbors in Latin America and the Caribbean, can only help us to maintain our commitments through this difficult period. An Institute in which we find a reflection of ourselves, of our policies and priorities and our interest, is one we would wish to support strongly, even in difficult financial circumstances. What are these particular Canadian interests? The Director General and his staff will be aware of this from an earlier contribution to the Medium Term Plan. But let me, with your permission, summarize very briefly. In addition to establishing a viable agricultural sector in member countries, Canada's main goals are to promote modernization of agriculture in rural development in the region; equity and assured food availability for the peoples of Latin America and the Caribbean; increased agricultural business and technical development, whether that be in trade, investment, joint ventures, or technology transfer; conservation of natural resources and environmental protection; sound management of IICA; and a more significant representation of Canadians within IICA. Towards these ends, we are interested in working with IICA as a full-fledged partner--no longer just a donor but a significant, relevant, and active
- 203 hemispheric partner. We seek to provide relevant information on working with industry in market readiness training and better coordination of market development effort; to provide a framework for the exchange of market and regulatory information among countries; to facilitate visits and exchanges by scientists, officials, agricultural specialists and commercial representatives of both governments and the private sector; to participate in seminars and conferences; to exchange information in agro-food policy, particularly the analyses carried out to support the provision of timely and relevant policy advice; to rationalize and harmonize sanitary and phytosanitary standards for the protection of agriculture production and the facilitation of trade, as we are already doing in the context of such organizations as the Inter-American Commission on Animal Health, and the Inter-American Network of Animal Health Laboratories; and to exchange information on the development of agro-environmental indicators and tools to promote sustainable farm practices, and to integrate environment and economy in order to meet our obligations under the Convention on Biological Diversity and Agenda 21.
- 204 Although we do not expect all of these suggestions on our part to be written into the Medium Term Plan, we believe they are constructive elements or activities which will assist in the realization of the Plan and in helping to make IICA more effective and more relevant to its Member States.
- 205 The draft Medium Term Plan defines a direction and generally outlines the road ahead; however, it is not a direct management tool, as it lacks a certain specificity as to the policy priorities, targets, and measurable indicators of achievement. In essence, we see this as a leadership document, but it lacks the necessary implementation plan. We would therefore look forward to the Director General's reports at the next Executive Committee on progress achieved to date, and on how he expects to implement the balance of the plan. Mr. Chairman, the broad consultation process which I commended at the beginning of this statement does not seem to have been followed up by the analytical work needed to synthesize the

206 proposals of member governments and to establish priorities and specific objectives. Without these, we are left wondering how much of this plan is genuinely deliverable. On pages 75 and 76 of the English version, we see an indicative list of possible achievements. If many or most of these are not already built into the 1994-95 program budget, there remain only three years, 1996-98, in which to realize them. In essence, we see the need for a realistic work plan to bridge the gap between a valid vision document, the MTP, and the budget which we're being asked to approve. We are pleased to note the Director General's reference to this need in his comments earlier today.

207 One specific comment with respect to the list of proposed areas of concentration: they are described in the executive summary as "the subsectorial topics which are a priority for sustainable agricultural development." One of these is sustainable rural development. Now, it seems to us, Mr. Chairman, that this includes two general areas: the environmental issues, which are a cross-cutting concern, and should be taken into account in everything IICA does, and rural development, which is a repetition of the Institute's principal mandate, and should also be subsumed under other programs and activities. Clarity is of the essence; it would make better sense in our view to describe the programs as "priorities for sustainable agricultural and rural development" and then list the first three areas of concentration. It may not be necessary to have a fourth directorate. However, to ensure the interests of sustainability and of rural health, or effectively represent it, one could name a senior advisor to the Director General, who could ensure that these two important issues receive due emphasis in all the programs and activities of the Institute, in essence, a champion of environmental and rural sustainability.

208 Mr. Chairman, I've made a number of constructive criticisms, and raised some questions about the plan in its present form, with recommendations to improve it. In summary, we would like to see some clearer indication of priorities attached to the proposed programs and activities, and we would like to see a clearer link between its vision and its implementation. We have also suggested modifying the list of major areas of concentration. With these refinements, and on the understanding that further efforts will be made to make Medium Term planning at IICA a more useful and meaningful management exercise, we can join other members of the Executive Committee in approving this Plan. Thank you Mr. Chairman, Mr. Director General.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

209 Thank you, distinguished Delegate from Canada. Your suggestions, considerations, and criticisms have been duly noted. Distinguished Delegate from Brazil.

BRASIL

- 210 Muito obrigado, Senhor Presidente. Senhor Presidente da Décima Quarta Reunião do Comitê Executivo, Excelentíssimo Senhor Diretor-Geral, senhores e senhoras chefes de delegação. O Governo da República Federativa do Brasil cumprimenta as senhoras e senhores delegados dos Estados membros do IICA e ressalta o prazer da oportunidade para discutir e aprovar os novos rumos desta Organização de tão destacada importância para as Américas e o Caribe. Cumprimos em especial o Senhor Diretor-Geral, nosso estimado amigo Doutor Carlos Aquino González, por sua decidida intervenção no processo de modernização do IICA e elogiamos os esforços despendidos por sua equipe nesta delicada etapa de repensar os destinos do Instituto em relação aos novos anseios e demandas dos seus Estados membros. Queremos manifestar nesta oportunidade o enorme interesse do Governo brasileiro na cooperação no setor agropecuário nas Américas, que se manifesta na sua colaboração com o IICA e agora também com o CATIE, organismo de pesquisa agrícola ao qual tenho a honra de anunciar a adesão do Governo brasileiro neste momento.
- 211 O Governo brasileiro tem procurado colaborar desde a eleição do Doutor Carlos Aquino como o novo Diretor-Geral do IICA durante a Sétima JIA, apresentando sugestões e recomendações no sentido de fortalecer continuamente a ação do Instituto no Hemisfério. Temas como descentralização, regionalização, flexibilidade, competitividade e equidade tem sido a tônica de nossos pronunciamentos e é com satisfação que os vemos caracterizados no novo Plano de Médio Prazo 1994-1998. Compartilhamos a preocupação já externada neste foro de que, em face dos novos desafios regionais, as sub-regiões necessitam de assistência adicional em termos de cooperação técnica. O Governo brasileiro deseja assim estreitar os vínculos de cooperação com os países caribenhos e a América Central em particular. O Brasil apoiou decididamente os esforços de reformulação do IICA, os quais espera que sejam coroados de êxito. Nesse sentido, estamos dispostos a colaborar na busca de soluções alternativas para os desafios deste trabalho. Trata-se, a nosso ver, de tarefa complexa que requer aprofundamento das diretrizes apresentadas no Plano de Médio Prazo, tal como foi formalmente encaminhado ao Ministério da Agricultura do Brasil em junho último. Dentre as áreas de concentração indicadas gostaria de ressaltar a importância da relacionada à ciência e tecnologia, cujo impacto nos processos produtivos exige hoje uma atenção prioritária. O IICA pode transformar-se num grande centro catalisador de avanços científicos e tecnológicos entre os países da região, especialmente no que se refere ao aperfeiçoamento dos meios de produção e desenvolvimento da agroindústria. Seria de todo conveniente que os projetos de cooperação a serem implementados futuramente privilegiassem novas técnicas produtivas adaptadas as condições específicas de cada país do Hemisfério. Estamos de acordo, o Governo brasileiro, com a orientação geral desse item no Plano de Médio Prazo.
- 212 Consideramos, por outro lado, que deveriam ser definidas certas linhas mais precisas de execução dessa meta. Por outro lado, senhor Presidente e senhor Diretor-Geral, gostaríamos, do lado do Governo brasileiro, de assinalar os seguintes aspectos do PMP que nos pareceriam talvez necessitar de alguma reflexão adicional. Em primeiro lugar, o planejamento estratégico do Instituto deveria estar a cargo de especialistas incumbidos

- 213 do assessoramento permanente do Comitê Executivo e da JIA. O assessoramento de alto nível para o Comitê Executivo torna-se imprescindível diante do quadro de rápidas transformações no contexto regional e internacional. A comissão para análises, reformas e desenvolvimento institucional, ligada ao Diretor-Geral poderia talvez ser o núcleo dessa equipe de especialistas e estrategistas de alto nível. Em segundo lugar, no tocante à estrutura organizacional proposta no PMP, o Brasil considera que os processos de mudança em curso exigem maior grau de flexibilidade e integração no processo decisório. A área de planejamento estratégico deveria em princípio estar ligada diretamente ao Diretor-Geral, já que é a área de onde emanarão principalmente as decisões do organismo. A proposta de situar esta área como diretoria independente e no mesmo nível hierárquico das demais, além de ligada às unidades de cooperação técnica, deveria possivelmente ser reavaliada. Das nossas observações, em terceiro lugar, diríamos que a existência de um número excessivo de diretorias leva a discussões isoladas de temas de trabalho, perdendo-se talvez muitas vezes a oportunidade de que as discussões permeiem mais livremente o corpo funcional do Instituto. Sugerimos assim que a parte C do PMP seja repensada e revista, de forma que seja, primeiro, reduzido o número de diretorias formais, o que tornaria talvez a administração mais ágil, integrada e organicamente mais moderna. No caso, porém, de ser mantida a estrutura organizacional ora proposta no PMP, os temas considerados estratégicos para o processo de mudança do IICA
- 214 talvez não devessem estar subordinados a uma única diretoria, devendo ser organizados de forma que possam permear todas as demais diretorias e atividades do Instituto. Em quarto lugar, pensamos que a versão final do PMP não contempla estimativa financeira correspondente às mudanças propostas, não dispondo tampouco de uma avaliação criteriosa dos custos gerenciais, administrativos e programáticos. Consideramos assim que o planejamento estratégico do Instituto não pode e não deve desvincular-se da respectiva previsão orçamentária. Senhor Presidente, Senhor Diretor-Geral, em quinto e último lugar, o Brasil sugeriria que seja definida a orientação a ser dada pelo IICA no tocante a recursos genéticos, tema de extrema relevância para todos os países da região. O Brasil veria com imenso interesse a liderança do IICA na coordenação de programas de conservação e multiplicação de recursos genéticos, a partir da infraestrutura já disponível para esse fim regionalmente. A criação de um centro de excelência para recursos genéticos beneficiaria certamente e de forma muito intensa as novas demandas dos países da região. Seriam estas, Senhor Presidente, Senhor Diretor-Geral, as observações que, como Delegado do Brasil, teria a apresentar nesta Décima Quarta Reunião. Muito obrigado a todos pela gentileza da sua atenção.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 215 Thank you very much, distinguished Delegate of the Federal Republic of Brazil. Your criticisms, advice, suggestions, and observations are well received and duly recorded.

The Delegate from Mexico.

MEXICO

- 216 .. 1998 el camino recorrido prácticamente durante un año, nos permite contar con un documento que recoge observaciones de instancias preparatorias con cuyas aportaciones surge este Plan, dotado de un marco de referencia, lineamientos, y prioridades que deseamos se traduzcan en acciones concretas y efectivas por parte del Instituto. Las prioridades del IICA contempladas en el PMP manifiestan una actualización acorde con las circunstancias vigentes y prospectivas, al promover la descentralización, la flexibilidad de las acciones, una acentuación de la vinculación entre los sectores público y privado el desarrollo de alianzas estratégicas y el reconocimiento de las particularidades de los Estados Miembros.
- 217 El manejo de un desarrollo agropecuario sostenible como herramienta en la obtención del desarrollo rural humano, entendido éste como el progreso continuo de las familias rurales, coincide con la esencia de los propósitos institucionales orientados a la recuperación y utilización de las prácticas productivas que realizan los propios productores. La finalidad es enfocarlas hacia un uso racional y sostenido de los recursos naturales que implique un compromiso concertado y de voluntad de los diferentes agentes involucrados en las actividades productivas para enfrentar y superar los desafíos de la problemática que el sector manifiesta en el actual entorno globalizador de la economía. Los rubros de la política socioeconómica, del comercio e inversiones, de la ciencia y la tecnología, de los recursos naturales, de la producción agropecuaria, de la sanidad agropecuaria y del desarrollo rural sostenible, como áreas prioritarias de concertación de acciones, responden en su contenido a nuestros intereses nacionales.
- 218 Los servicios especializados de la capacitación, de la educación y de la comunicación, así como de la información, de la documentación y de la informática son elementos claves que potencializan, por una parte, el desarrollo de recursos humanos en cuanto a conocimiento y mejora de habilidades, y por otra el apoyo al proceso de validación y transferencia de tecnología, razones con las que existe plena identificación dentro del quehacer de la investigación en México.
- 219 El impacto en la áreas identificadas puede servir posteriormente como monitoreo y reproducción de los resultados obtenidos hacia otras zonas con potencial de desarrollo. En ese sentido resulta de suma importancia el propósito de conformar equipos multidisciplinarios e interinstitucionales que sirvan como agentes impulsores en todas las acciones, a efecto de abarcar el elemento económico, productivo, social y político, entre otros, que determinen la participación de la población como objetivo en las áreas señaladas. Las acciones que el documento sugiere que se realicen se fundamentan en una cooperación técnica participativa, diferenciada por regiones y concentrada en instituciones del sector público y el privado. Para ello se reforzarán los mecanismos de difusión de los servicios que el Instituto proporcione. La propuesta de concertación de alianzas estratégicas nacionales e internacionales del IICA, con el fin de ampliar

- 220 y reforzar su cobertura de participación con una gama más amplia y en plural de grupos e instituciones vinculados e involucrados con el desarrollo del sector, resulta también muy relevante en cuanto a las posibilidades de potenciar la capacidad de acción y de financiamiento del Instituto en los próximos años.
- 221 Para alcanzar estos objetivos queremos otorgar el respaldo al Director General y al Instituto para reforzar su papel de facilitador y articulador de recursos técnicos financieros y de cooperación técnica más específica y de alta calidad para que el PMP se traduzca en un programa para el cambio de la agricultura de la Américas, que haga eco de la decisión de la Cumbre de la Tierra de establecer un programa para el cambio. Las funciones del IICA se realizan con la orientación de los Estados Miembros al interior del organismo y al exterior para desarrollar sus actividades dentro de los propios países, esto significa que para que la cooperación internacional dinámica, innovadora y creciente que tenga mayor impacto en los países, debe ser coordinada por los Estados Miembros al interior de ellos como parte de esa nueva función pública de coordinación y no necesariamente ejecutora. De esta forma permitirá responder a las prioridades nacionales, a su seguridad y a tener la posibilidad de acertar al diferenciar lo urgente de lo importante como lo señala el PMP en el Capítulo Tercero y generar resultados prácticos de alta calidad.
- 222 En México se tiene grata experiencia con el IICA en la utilización de servicios técnicos y administrativos que agilizan la ejecución de programas fitosanitarios, pero creemos que su papel debe ser de una mayor dimensión, a fin de lograr un impacto al interior de nuestro país, así como al exterior, en donde tiene reconocimiento por su transparencia en el manejo y ejecución, en la apertura de los actores objeto de la cooperación internacional, propuestas en el PMP.
- 223 La delegación de México desea expresar la importancia de dar un mayor énfasis a la cooperación técnica orientada hacia un cambio en la cultura institucional, que dé una respuesta real y efectiva a las necesidades de apoyo técnico, científico y administrativo que se requiere. La experiencia en nuestro país es significativa, no sólo en cuanto a la privatización de servicios fitosanitarios, sino también en la elaboración de la normatividad mediante la participación de todas las partes involucradas en el sector agropecuario, como son las asociaciones de productores y profesionales de instituciones públicas y privadas, de investigación y enseñanza, entre otras.
- 224 Para ello el gobierno de México propició la formulación del Consejo Técnico Consultivo de Sanidad Animal y del Consejo Nacional Consultivo Fitosanitario propuestos también en el PMP en la parte C y F. Estos ejecutan acciones de formulación, desarrollo y evaluación de medidas fitosanitarias, análisis y propuestas de solución a la problemática nacional, identificación y promoción de programas de investigación y desarrollo, recopilación de información fitosanitaria a nivel nacional e internacional, gestión de recursos financieros para la instrumentación de programas y acciones prioritarias, apoyo a programas de difusión y capacitación para la formación de profesionales, entre otros. Al recibir

- 225 los gobiernos las demandas, y prioridades a través de los Consejos Consultivos, se encuentran en capacidad de dar respuesta a la formulación de los programas nacionales. Así el IICA al acercarse a los gobiernos conocerá las necesidades y prioridades nacionales, subregionales y regionales dentro de los propios países y se utilizarán en forma óptima los recursos técnicos y financieros.
- 226 En relación con el Area de Concentración referida en lo que se refiere a sanidad agropecuaria, la delegación mexicana propone incluir en la página 35, sección 1, entre las acciones concretas del IICA un punto relativo al manejo de un sistema de consulta internacional en normas, en metodología, patrones e información de sanidad agropecuaria. De igual forma, en esa misma página 35, sección B, 2c., se hace mención al desarrollo de programas para el manejo integrado de plagas y enfermedades de animales y plantas con el fin de reducir los impactos ambientales provocados por agroquímicos. Al respecto cabe destacar que el manejo integrado de plagas y enfermedades y el impacto ambiental de agroquímicos son conceptos propios del campo de la sanidad vegetal y no se aplican en la misma forma al campo de salud animal. La delegación mexicana sugiere excluir de este punto la expresión "los animales" y abrir otro párrafo que señale el desarrollo de programas para el control y radicación de enfermedades y plagas de los animales. También será conveniente abrir otro párrafo que indique el desarrollo de programas para la detección y control de residuos químicos, hormonales y antibióticos en productos de origen animal. Esta es una de las áreas que, en los próximos años, tendrá especial relevancia en el comercio internacional pecuario.
- 227 En este mismo capítulo sería conveniente adecuar el párrafo D. con el fortalecimiento de los servicios de salud animal y sanidad vegetal, estimulando y fomentando la participación del sector privado. Este es un campo de rápida transformación de las acciones oficiales tradicionales para ser ejecutadas por el sector privado de productores con gran actividad y demanda de los países. Dentro del mismo rubro, es decir, manejo de plagas y enfermedades, se sugiere incluir otro párrafo que señale cooperación entre los servicios de cuarentena y emergencia agropecuaria en el hemisferio para capacitación y entrenamiento, consulta, información, acción fitosanitaria de exclusión de plagas y verificación de origen. Finalmente, se sugiere en aras de una armonización efectiva, utilizar el término "análisis de riesgo" en lugar de "diagnóstico de riesgo", como se señala en el párrafo número 1 página 35.
- 228 Al inicio de la sección sobre el Area de Concentración de Sanidad Agropecuaria (página 34) se mencionan alianzas estratégicas con organizaciones y se cita USDA/APHIS, al lado de organizaciones internacionales y regionales como FAO, OIRSA y OPS, entre otras. Cabe destacar que USDA/APHIS es una agencia de sanidad agropecuaria de los Estados Unidos de América y, si se quiere mantener como referencia, cabría entonces señalar a todas la oficinas sanitarias de los países miembros del IICA. Sugerimos separarla del grupo de organizaciones que se menciona e incluir a la Oficina Internacional de Epizotias (OIT), a la Organización de Protección a las Plantas de Norteamérica (NAPO), y a la Comisión Tripartita de Salud Animal conformada por México, Estados Unidos y Canadá.

- 229 En el esquema de ejecución se propone el establecimiento de cinco Centros Regionales de Cooperación Técnica, que entendemos sustituirán a las Direcciones de Area a nivel de país. También se propone el establecimiento de Agencias de Cooperación Técnica que sustituirán a las representaciones de los países. En la lectura de este punto entendemos que el término de Agencia de Cooperación Técnica se vincula con las funciones de carácter técnico que se les está asignado a las tradicionalmente llamadas representaciones. Creemos, sin embargo, que esta última denominación jurídicamente es la correcta y adecuada, ya que quien está al frente representa al IICA como Institución y a su Director General ante un país determinado. ¿Cómo nos dirigiríamos hacia a los encargados de las ahora denominadas Agencias de Cooperación? La connotación jurídica se fundamenta en los acuerdos básicos sobre privilegios e inmunidades que el IICA ha formalizado con los países, México entre ellos, los cuales reconocen la permanencia de un representante al frente de la Oficina debidamente aceptada por los gobiernos: El propio PMP, en la página 50, cuando habla de fondos extracuota señala que se entregarán a los representantes en los países.
- 230 El concepto de agencia de cooperación surge de esquemas parecidos a algunas agencias internacionales de desarrollo; en el caso del IICA consideramos que se restringe su papel de organismo internacional como tal, ya que la cooperación internacional es más amplia y más representativa de los objetivos, fines y metas de un organismo de esa naturaleza, que concebirla sólo como suministradora de financiamiento y asistencia técnica.
- 231 De cualquier manera, lo importante y rescatable de este concepto es que se les otorgue a los Centros Regionales, hasta ahora representaciones, autonomía y hasta cierto punto independencia técnica, administrativa y financiera; ese es el aspecto más importante para que el IICA otorgue cooperación técnica de apoyo real a los países para que teniendo los lineamientos generales del nivel central, los centros regionales y las representaciones puedan tomar sus propias decisiones para la aprobación y ejecución de proyectos y acciones de cooperación técnica o de administración de recursos financieros.
- 232 En la práctica, se ha observado que uno de los campos de más demanda de los Estados Miembros es la formulación de proyectos para financiamiento externo, lo cual se contempla seguir apoyando por medio del Centro de Programas y Proyectos de Inversión (CEPPI), que dependerá de la Dirección de Planeamiento, Programación, Proyectos y Auditoría Técnica (DIPRAT) (Ver página 62 del PMP 1994-1998). A primera vista parece ser que nuevamente no se está otorgando al CEPPI la independencia que tiene como generador de proyectos que después serán ejecutados probablemente por el IICA con financiamiento externo. Solicitamos evaluar la descentralización del CEPPI a los centros regionales, conservando el nivel central las funciones de orientación técnica, consulta y referencia.
- 233 Se observa, asimismo, el gran énfasis que se otorga a la relación del IICA con el sector privado, previéndose inclusive el establecimiento de una red interamericana de organizaciones agroempresariales (página 60). Por ello se considera de la mayor conveniencia, que se apoye ampliamente la

iniciativa de una acción más agresiva del IICA de fomentar la relación entre el sector privado y el sector público, a fin de propiciar el adelgazamiento de éste último, para dar mayor responsabilidad al sector de productores agroindustriales y comerciales, en la ejecución de acciones que no requieran ser operadas por el nivel estatal.

- 234 Por último, se considera importante apoyar la estrategia de reducir el personal profesional internacional del IICA y sustituirlo por el personal profesional local. Deben evaluar cuidadosamente las líneas estratégicas que, por la naturaleza propia de las acciones, requieren profesionales internacionales. Consideramos que con lo anterior podrá garantizarse un mayor conocimiento de las realidades nacionales y microrregionales, el cual posibilitará una mayor eficiencia de las acciones contempladas por el IICA, e impactará positivamente en las políticas de la institución en el mediano plazo.
- 235 Para finalizar deseo felicitar al Ing. Aquino por el esfuerzo realizado, y por sus grandes cualidades técnicas y morales. Le manifestamos nuestra confianza en que en el futuro, asegurará un desempeño adecuado de nuestros países y, por ende, del Instituto. Muchas gracias, señores Representantes.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 236 Distinguished Delegate from Mexico, your observations, suggestions, and experiences, together with the additions to and changes in the wording are well received and duly recorded. I would like to say here that we are asking the Delegates of the Executive Committee to do the preparations first, then we will ask the observers to follow. The distinguished Delegate from Ecuador, you have the floor.

ECUADOR

- 237 Gracias señor Presidente. No quisiera volver a expresar las opiniones que han hecho los colegas de México, Brasil y Canadá, en lo referente al PMP, que ha significado para el IICA y para los integrantes de su grupo técnico un trabajo bastante arduo de discusión y análisis. Considero que hablar sobre los temas tratados sería redundar en esta importante reunión; sin embargo, quisiera reiterar mi completo apoyo a lo expresado por el Representante de México en los aspectos relacionados con sanidad animal, y hacer énfasis en que el sector productivo debe tener una relación más directa con el IICA, tanto a nivel de los países como a nivel regional. Sé que volver a retomar todos estos temas es contraproducente, pues creo que hemos hablado largamente sobre ellos. Sin embargo, quisiera tratar temas particulares y en áreas específicas, con el objeto de que sean analizados por el Comité Técnico. Por ejemplo, en la página 33 en el literal c) que se refiere a la creación de un sistema interamericano de instituciones de generación y transferencia de tecnología, la idea me parece interesante, pero ¿no es el IICA parte de ese sistema?. Si se

- 238 desea crear un nuevo sistema, éste debe establecer mediante una decisión de la Junta Interamericana de Agricultura, y debe asignarse un presupuesto viable, el cual, por el hecho de ser una creación, sería demasiado alto. Yo creo que deberíamos cambiar la palabra "creación" por "fortalecimiento u "organización" de un sistema interamericano de instituciones.
- 239 En el literal d) de la misma página 33, creemos que el IICA ya inició esta propuesta en los años sesentas, con la creación y apoyo temporal brindado a las sociedades latinoamericanas de fitotecnia, y de producción animal. Lastimosamente el IICA no continuó este apoyo. En este caso, apoyar y fortalecer, en vez de promover, las formaciones de sociedades científico-tecnológicas agropecuarias.
- 240 La propuesta del literal e) de la página 33 sí es importante, a fin de promover la participación de las universidades en la solución de problemas de desarrollo agropecuario, mediante la participación del IICA en la formación profesional de investigadores y extensionistas. Esta labor debe comenzar con cursos cortos de refrescamiento o actualización brindados a los propios profesores, en materias científicas de sus especializaciones. El IICA necesita asignar recursos adecuados para este fin.
- 241 En el literal f) de la página 33 el IICA no va a desarrollar sistemas de información sobre innovación tecnológica y transferencia de tecnología. ¿No hace el IICA investigación y transferencia tecnológica?. El IICA puede apoyar o promover la prueba y uso de sistemas agrícolas pecuario y forestales existentes o nuevos. El literal h) y el i) merece el mismo comentario que el literal f), en cuanto se refiere a apoyar y promover. Quisiera señalar que se podría incluir un nuevo literal, ya que se habla y se usa mucho la palabra sostenibilidad. Se debe definir claramente este concepto en sus dimensiones biológicas, ecológicas, económicas y sociales en lo referente a los sistemas de producción agrícola, pecuaria y forestal. Como no hay información ex-ante para medirlos posteriormente e incluso sobre cómo hacer investigaciones en esta área, el IICA podría desarrollar metodologías para obtener y medir la sostenibilidad incluyendo la equidad en los sistemas de producción; como el término sostenibilidad se usa también para otros componentes del desarrollo agrícola y hasta de instituciones, también deben desarrollarse métodos para producirlo y medirlo.
- 242 Respecto de la sección sobre Capacitación (página 38), debería usarse la palabra "educación" en vez de "capacitación", ya que el término "educación" engloba todo lo relacionado con capacitación.
- 243 En la página 35 en lo referente al objetivo, del Area de Concentración de Sanidad Agropecuaria debe ponerse más énfasis en el ingreso de enfermedades exóticas, ya sea a la región o a los países, ya que en ese objetivo solo se trata el diseño de estrategias de protección agropecuaria, que contribuyan a asegurar el comercio de productos agropecuarios. También yo creo que podría fortalecerse, por medio de la OPS, OIE y otros organismos, el análisis y el estudio para evitar el ingreso de enfermedades exóticas.

- 244 En el punto 2, que trata sobre el manejo de plagas y enfermedades, como había dicho anteriormente, concuerdo con la posición del Representante de México, y en el inciso a) creo que las redes de laboratorio de salud animal y sanidad vegetal, deberían también ser fortalecidas no solamente dentro del sector público, sino también dentro del sector privado, que tiene muchos laboratorios en referencia. Además, no veo cómo podría el IICA en esta etapa fortalecer todo lo que se refiere a encontrar o ser un órgano de referencia para ciertos antígenos y reactivos que son necesarios para las diferentes redes de laboratorio, hoy por hoy a raíz de la disminución de actividades Cepanso, pues nos hemos quedado huérfanos a nivel latinoamericano de encontrar antígenos y reactivos necesarios para las diferentes pruebas biológicas. Por otra parte, el punto e) en la página 36 menciona el fortalecimiento y establecimiento de sistemas nacionales; considero que también debería incluirse el establecimiento y fortalecimiento de sistemas regionales para emergencias tanto en salud animal como sanidad vegetal.
- 245 Deseo reiterar mi felicitación al señor Director General, Ing. Carlos Aquino, y al grupo de técnicos, por haber realizado este trabajo. Sé que ha llevado mucha dedicación y mucho esfuerzo, y que han tratado de incluir todos los conceptos y criterios que se han vertido dentro de las diferentes reuniones y discusiones. Felicitaciones a ellos y al IICA. Gracias señor Presidente.

CHILE

- 246 ... países, al Director General, en general a todo su equipo y yo diría que a todos los técnicos del IICA que participaron en la elaboración del documento que hoy hemos recibido. Yo creo que el proceso de su elaboración fue bastante participativo, en el sentido de que se tuvo la posibilidad de incorporar el pensamiento institucional. Quisiera agradecer la posibilidad que nos dio a los países a través del G-33 de poder participar en dicha elaboración. Para nosotros constituyó un nuevo marco de estilo de gestión del Instituto, lo que apreciamos del señor Director General.
- 247 Deseo expresar un agradecimiento muy especial sobre lo siguiente. Nosotros en esta misma Sala, en nombre del Gobierno de Chile, planteamos que para nosotros era muy importante incorporar, dentro de las Areas de Concentración, el Area de Desarrollo Rural Sostenible, en la versión final del documento que hemos recibido hemos notado con alegría que se incorporó esa Area. Este gesto manifiesta la amplitud de la Administración, en el sentido de recoger aquellas necesidades que señalamos un grupo de países. Reiteramos la importancia que esta Area significa para nosotros, y agradecemos ese grado de flexibilidad que tuvo el Director General y sus técnicos por incorporar esta Area de Concentración en el Instituto.
- 248 En segundo lugar, quisiera manifestar, en nombre de Chile, que apoyamos la aprobación del documento en términos generales; no tenemos mayores comentarios, pero creo que es susceptible de incorporar algunas cosas que aquí se han señalado.

- 249 En tercer lugar, quisiera hacer algunos comentarios relacionados con el futuro y la instrumentación del documento que vamos a aprobar. Tengo la sensación de que la instrumentación de este marco que se le va a aprobar a la Administración pasa por tres elementos que yo llamaría de carácter estratégico: las Direcciones de Área de Concentración, los Centros Regionales de Cooperación y la Dirección de Pensamiento Estratégico. Creo que estos son los ejes por los que va a transitar el futuro del IICA; tengo la sensación de que este es el desafío que tiene el Director General y que tenemos los países para instrumentar este programa. ¿Por qué señalo esto?,. Creo que tanto los dos primeros elementos, las Áreas de Concentración y los Centros Regionales de Cooperación Técnica constituyen un sendero que el IICA recorrió durante varios años, en busca de un norte estratégico. La verdad es que yo creo que, en términos generales, no hemos encontrado muy bien ese norte y no hemos sido muy exitosos. Por eso soy de los que piensan que aquí está el desafío para la Administración, en el cual me alegro de que se haya incorporado la Dirección de Pensamiento Estratégico. Pienso que el éxito que tengamos en la implementación va a depender, en gran medida estos elementos de que actuemos más en términos estratégicos que en términos tan tácticos como hemos hecho en el pasado; quizás aquí recoja algún pensamiento que señaló el Ministro de Educación de Costa Rica recientemente.
- 250 Tengo la sensación de que el futuro o el éxito de este accionar transita por lo que señalaba el señor Ministro de Educación de Costa Rica. En este sentido creo que va a tener que cumplir un papel muy importante la Dirección de Pensamiento Estratégico que se está planteando. En relación a esto, quisiera señalar tres puntos que considero de gran importancia, y que de alguna manera pensamos que es por donde va a transitar este desafío. En primer lugar, pienso que va a ser necesario que estas unidades hagan una buena interpretación de lo que son las demandas efectivas de los países. Creemos que a nivel de estas unidades las necesidades de los países se relacionan más con lo estratégico, con lo conceptual, con la manera de abordar los grandes temas, y no con lo táctico o con lo coyuntural.
- 251 Con respecto al segundo elemento, creo que el éxito de estas Unidades que van a ser el eje estratégico del IICA -va a estar en la selección de los recursos humanos que haga la Administración; no me cabe duda de que el Director General va a hacer una selección de excelencia técnica para estas Unidades; pensamos que en este sentido, y en términos de mi país, lo expreso claramente, que aquí debe privar el interés institucional del IICA. Por eso deseo expresarle al señor Director General, delante de los demás países, el respaldo absoluto de Chile en términos de lo que sean sus decisiones por buscar excelencia para estos cargos. Pensamos, que Usted, la Junta y los Reglamentos le han dado un instrumento, en relación con los cargos de confianza, son cargos de confianza del Director General, y no de los países. Creemos que esto es un elemento muy estratégico en el accionar del futuro del IICA y de los países; cuando buscamos al IICA, buscamos excelencia, y si esto es lo que deseamos, creo que deberemos respaldar al Director General en buscar en nuestros países esas excelencias para que nos puedan dar la asesoría.

252 El tercer elemento que quisiera señalar y que también puede contribuir a ese éxito es el uso que se haga de la capacidad instalada de los países; creo que aquí el IICA tiene una fortaleza que debe utilizar en el futuro. Hay países que realmente tienen elementos que deberían ser utilizados a través de mecanismos e instrumentos importantes que podrían ser puestos a disposición de otros países. Hay mecanismos que en el futuro deberíamos utilizar, como por ejemplo la cooperación horizontal.

253 Señor Presidente, estos eran algunos comentarios que quería expresarle en relación con lo que yo llamo la instrumentación futura del PMP, y expresarle nuevamente al señor Director General, la aprobación al documento que ha presentado al Comité y, desearle todo tipo de éxito en la instrumentación de este Programa que se está aprobando. Para eso, ofrecemos lo que yo llamaba la fortaleza que puede tener el IICA en los países: nuestra mejor disposición para colaborar con el IICA y con su Administración.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

254 Thank you distinguished Delegate of Chile. Your comments have been duly recognized. Distinguished Delegate from St. Kitts and Nevis, you have the floor.

ST. KITTS AND NEVIS

255 Thank you very much, Mr. Chairman. I think we have had a really exhaustive comment thus far, and so I would like to contribute my quota of congratulations to the working group and to the Director General and to IICA as a whole for the excellent job they have done in putting together this Medium Term Plan in such a concise form. Certainly, what has been proposed can be implemented and can be done so with different degrees of success, but this depends on getting some ingredients together. I believe that the goals and objectives as redefined are very excellent. Certainly, it spells out more clearly IICA's concern for all of the regions that it serves and in a macro sense, puts the Institute on a better footing. But, I think we need to look more closely at how the Institute will use this new mechanism to cater particularly to the Caribbean region's needs and the smaller countries of the Caribbean.

256 I feel that the working group has tried its best to include the concerns of the Caribbean group, in particular in relation to decentralization and to the establishment of Technical Cooperation Centers that would cater better to the needs of these regions. But it seems to me that the crux of the matter relates one, to the ability of IICA to develop functional and positive strategical answers, and this is reflected on page 25 in the English version. Also, when one goes into the institutional resources, I think one has to take on board in particular how the financial resources would be applied to achieve these ends, especially in relation to effecting decentralization in the Caribbean region. The report also takes on board the whole question of the importance of agricultural

diversification, and the needs of farmer groups and the continued emphasis that is given in the region to the development of the small farmer and small farmer organizations. And therefore, I wish to commend the working group on their effort thus far.

257 It seems, though, that the report would have done better if the last section, which relates to the guidelines for evaluating the IICA Plan, was incorporated into the body of the report, and that it would flow, instead of in three sections dealing with the strategic guidelines and then dealing with the organization specifically, and into Part D, the final one, guidelines for evaluating IICA's actions. If these could have been absorbed, because, at the end, when we look at the principal contributions being proposed, for example if we take contributions outside of IICA and compare them with contributions within IICA, we see where some difficulties may arise in developing the specific implementing mechanisms to effectively implement the actions that are proposed. But what is proposed certainly sounds very feasible, as if it could be undertaken in that way. And I do compliment IICA very much on the emphasis that they place on human resources, particularly in the recruitment and selection of staff and the development of centers of excellence, because I think this is the way IICA should continue to go.

258 It would have been useful if an organogram, giving the organizational structure as it would apply to a decentralized institution, was shown. And if when the report talks about a gradual phasing in of specific activities, it could have shown a time frame over which this can be effected, because what appears in the report is certainly very acceptable and well written, but when one goes to implement it in the field, difficulties will arise in being able to ensure the balanced implementation of all that is suggested. For example, how are you going to acquire the additional resources and in the quality that you want, both in terms of human resources and the additional financial resources. When one has to spend time negotiating strategical answers--because what IICA is doing now is working very satisfactorily--but what is proposed in the Medium Term Plan, I think, takes on board the new approaches to agricultural development and in particular to rural development.

259 I think also in this report, we could have found some mention, when we talk of farmer organizations, of the rural women and where they fit into the whole picture, as now we see more and more the gender issue being brought to balance off the forces as it were. I think with those few remarks, Mr. Chairman, I have focused on what I would call outstanding issues, especially as they relate to the Caribbean, particularly smaller countries in the Caribbean. Thank you very much.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

260 Thank you very much distinguished Delegate from St. Kitts and Nevis. Your comments, remarks, and critical evaluations are taken and duly recorded.

The Delegate from Haiti.

HAITI

261 Monsieur le Président, au nom du Gouvernement Constitutionnel de la République d'Haïti, Je voudrais d'abord m'associer au remerciements et félicitations qui ont déjà adressées par les délégations qui m'ont précédé a Monsieur le Directeur Général et aux collaborateurs de son staff, quant a la qualité de document qui a été soumis. Je ne commenterai toutefois pas le plan a moyen terme, disant seulement que notre ministre de l'Agriculture m'assure que pour l'essentiel le Gouvernement haïtien est en total accord avec les orientations d'Assemblée, proposées dans le document et qu'il les approuve donc globalement. Je voudrais essentiellement souligner l'importance de la présence en contre du point de vue du notre gouvernement, l'intégration régionale, la coopération régionale étant une sérieuse nécessité pour l'Haïti peut-être plus pour l'Haïti que pour d'autres pays de la région, compte tenue tout particulièrement des problèmes actuels que connaît le secteur agricole depuis plusieurs années et également en référence a la crise politique, économique et sociale que traverse le pays depuis le coup d'Etat de septembre 1991. Etant donné par ailleurs les particularités de la situation d'Haïti aujourd'hui, Je vous laisserai autorisé si les procédures de l'IICA le permettent, à simplement déposer auprès du Secrétariat Technique des documents qui ont été préparés

262 par le Cabinet Technique du Ministre haïtien de l'Agriculture commentant le Plan à moyen terme du point de vue de une des grands axes de la politique agricole définis par le gouvernement constitutionnel haïtien déjà depuis août de l'année passée, à charge peut-être par les cadre du Secrétariat de voir quels éléments de ces documents peuvent être intégrés à la version finale du plan à moyen terme. Mais avant de finir Je crois utile pour l'information des délégués, des distingués délégués ici présents, d'indiquer les axes mêmes de la politique agricole en question, les priorités définies par le gouvernement constitutionnel haïtien sont donc la sécurité foncière avec entre autres la proposition d'un cadre légal et institutionnel pour l'assurer, la sécurité alimentaire, à un niveau acceptable et adéquat pour les familles et pour les populations tant urbaines que rurales en augmentant rapidement les revenus et en accroissant en court terme les volumes de biens alimentaires du base produits localement, l'accroissement progressif des exportations agricoles en stimulant la production et la transformation de denrées d'exportations produits traditionnels et fruits, et en mettant l'accent sur les marchés ethniques et régionaux caraïbe et lationaméricain, la réduction du processus de dégradation de l'environnement à la perspective d'un développement durable par une valorisation adéquate et la conservation des ressources naturelles du pays. La stratégie globale impliquant des mesures macro-économiques et des politiques sectorielles adéquates donc des centralisations administratives et programmes d'urgence et d'en supposer la mise en oeuvre d'activités pour avoir en effet rapide sur les structures des productions et les infrastructures rurales, tout en permettant la création d'emploi dans les milieux, travaux, authenticité de main d'oeuvre technique d'autre portée, mise en place de fond de roulement pour les intérêts agricoles, support modelé à la production, etc.

- 263 Bien évidemment, pour que cette mise en oeuvre de telle priorité dans le contexte particulier de notre pays, une assistance spéciale a Haïti sur la de la perspective des solutions a court terme, de la crise politique, d'ou le thème du programme d'urgence dont il est question dans les deux documents que je déposerai auprès du Secrétariat technique avec les autorisations de rigueur. Merci

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 264 Thank you very much distinguished Delegate from Haiti for your comments and remarks. Thank you very much. At this point I would like to pass the chair over. Thank you, you have the chair.

REPUBLICA DOMINICANA

- 265 Gracias señor Presidente. Nosotros vamos a ser muy breves. En primer lugar, expresamos nuestras felicitaciones al Director General y al equipo de técnicos que lo ha acompañado en esta tarea.
- 266 Yo tuve la oportunidad de participar en el G-33 que contribuyó a la elaboración de este documento, y realmente nos sentimos bastante complacidos de observar que todas las inquietudes que se manifestaron en aquella ocasión fueron recogidas en este documento. Consideramos que el PMP, con las observaciones muy atinadas que han hecho varias delegaciones, realmente es un instrumento de trabajo muy útil; simplemente tenemos algunas preocupaciones hasta cierto punto pequeñas, pero que consideramos de cierta relevancia.
- 267 Pensamos que las funciones principales del Instituto son promover estrategias y facilitar, orientar y concertar acciones, y no desarrollar, generalmente, acciones específicas; porque los ejecutores realmente aquí deben ser los países a los cuales el IICA les sirve.
- 268 También nos preocupa que este Plan es realmente bastante ambicioso y que los recursos del Instituto son muy limitados; por tanto, creemos que el IICA debe potenciar, en la mayor medida posible, las capacidades existentes en nuestro país, y que además debe definir claramente la estrategia de descentralización con la cual potenciar las capacidades existentes en nuestro país.
- 269 Para que no suceda que en el proceso de descentralizar creemos estructuras regionales, que realmente son muy útiles, y que la estructura central se mantenga como está, y que realmente no tendremos los recursos para ejecutar este Plan. Por tanto, definir los mecanismos de la descentralización claramente, potencializar la capacidad existente en nuestros países para un mejor aprovechamiento de cada uno de ellos y darles, a nivel de las representaciones o de las Agencias de Cooperación Técnica, mayor participación a los técnicos locales y mayor coordinación con los gobiernos, pensamos que constituyen aspectos que se deben tomar en consideración. Aunque estos se hallan dentro del Plan queríamos hacerlos

270 notar. Estamos conscientes de que tenemos por delante la ejecución de un Plan ambicioso, pero los recursos siguen siendo limitados (los mismos recursos o con muy pocas variaciones). Debemos potencializar los recursos existentes y aprovechar las instituciones de cada uno de nuestros países y la cooperación horizontal entre nuestros países. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

271 Thank you very much. The Delegate of Costa Rica, distinguished Delegate of Costa Rica.

COSTA RICA

272 Muchas gracias señor Presidente. Como es la primera vez que asisto a una reunión de estas, había tratado de no hacer uso de la palabra, pero quisiera hacer unos breves comentarios. Me parece que detrás de este documento particularmente la voluntad de su Director y de muchos países es que haya una reestructuración en el IICA, lo cual por supuesto la Delegación de Costa Rica apoya.

273 Tomo muy en cuenta las palabras del Delegado de Canadá, en el sentido de que en muchos países, no solamente en el suyo sino también en Costa Rica y en muchos otros, tenemos una nueva manera de enfocar el presupuesto del sector público, en donde hay reducciones considerables en diferentes áreas del Gobierno y en donde en muchos casos nuestros presupuestos, por lo menos en términos reales, disminuyen. Eso me hace pensar que para que el IICA pueda cumplir no 52 años, sino 100 y más, tiene que dirigirse hacia el futuro, siendo una institución realmente relevante para nosotros, los países usuarios, la clientela del IICA.

274 Aunque en principio apruebo las prioridades que se mencionan en el PMP, creo, sin embargo, que el documento, por haberse realizado con la participación del G-33 trata de acomodar todas las demandas de su clientela, lo cual podría provocar lo que en español coloquial se dice "el que mucho abarca poco aprieta", y me parece que eso podría estar en contra de la relevancia que quisiéramos darle al IICA.

275 Nuestro Director, que tiene experiencia en la función pública y política y en el sector privado, me entiende bien lo que quiero decir. Este documento es importante, pero tomando en cuenta las palabras del Delegado de República Dominicana, quien señaló los recursos siempre son escasos, requiere en la acción el establecimiento de prioridades que realmente permitan concentrar la acción del IICA, posiblemente diferente en ese esquema de descentralización, que a mi criterio va en la dirección correcta, siempre que cada país pueda decir: el IICA me es relevante y seguiré cooperando económicamente con el IICA porque obtengo de este, un análisis costo-beneficio, más beneficios que costos. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 276 Thank you very much, distinguished Delegate of Costa Rica. I will now pass the floor over to the Delegate of Haiti.

HAITI

- 277 Monsieur le Délégué de la République d'Haïti: Nous sommes conscients de l'effort que le gouvernement d'Haïti, constitutionnel d'Haïti a fait pour votre présence ici. Nous remercions cet effort réellement.

BELIZE

- 278 Thank you very much, Technical Secretary. Knowing full well that not all that has been identified in this document can be executed with limited resources, my government needs to put on record that it accepts the innovative challenges of Dr. Aquino Gonzalez as a distinguished Director General, together with the technical staff, as well as the participatory donations of all countries of G-33. For us, it allows many challenges to be faced. First and primary is that of geographical identity, and therefore our placement in the central region brings much to bear about the importance of historical changes which, as the distinguished minister of education said, we must break. In the case of Belize, there is every need to make sure that we are participating fully, regionally, in our geographical areas; and we welcome the fact that we are participating fully with Latin America. And I want to also say that my government would like to put on record the fact that we have been allowed to participate not only in CATIE, IICA, but also in OIRSA, where we'll be taking a full membership.
- 279 The challenges of socioeconomic policy, creating investments, that the document brings forth, definitely will bring to the forefront among politicians in the region, both in Central America and in the Caribbean region, how important it is for public sectors, as well as private sectors, as the distinguished Delegate from Canada has noted, that we must take charge of what we're doing, and consciously look at the budgets which we are going to use, to be able to put our best foot forward, because in identifying revenues to be used for budgets one has to be very careful. We look forward to a challenge to eradicate rural poverty, as noted in the document. We know it is a very pragmatic approach to development, because we cannot well-wish poverty away. It must take a physical intervention. And because of the fact that it is closely intertwined with the level of development foreseen for future generations, through a proper education system, which will identify food systems, which will take into consideration production, processing, marketing (both internally and externally). This is very heartening, more so for Belize, which has a very small population, and where we have less than 10 percent of the farming population involved in agriculture; less than 10 percent of the national population of two hundred thousand involved in agriculture.

280 Also, some statistics which we need to have you understand our position, and why we believe that this document is very important to stimulate us, is the fact that we have more than 75 percent of our population below the ages of 30; as well as 55 percent below the ages of 18. This means that, with the attitudes which prevail, and given the fact that little has been coming forth from the interventions of education in the agricultural system, because of the attitudes which youths have developed, this is most important because we believe that it is only through a change of attitude, as had been stressed by the minister of education, that any country in the region can develop. For us, all these critical evaluations are very necessary to make us realize that we must therefore streamline ourselves, not only to look at the physical resources, but to develop our human resources, through science and technology, to give us that edge which will allow us to become committed donors in the world of education and work in Central America. Thank you very much, Director General.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

Muchas gracias, señor Ministro. Aprecio sus observaciones.

COLOMBIA

281 Muchas gracias. La Delegación de Colombia desea comentarles que por motivo de fuerza mayor el Jefe de la Delegación aún no ha podido presentarse para expresar sus comentarios con respecto al documento, pero en cualquier momento ingresará en esta Sala. Respetuosamente solicitamos al señor Presidente le conceda la palabra al señor Jefe de Delegación, Viceministro de Desarrollo Rural de Colombia, en caso de que la discusión no se haya agotado. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

I'll pass it over to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

Muchas gracias. Hemos hecho la ronda de todos los Países Miembros del Comité Ejecutivo.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

We continue our session by inviting the distinguished Delegate of Venezuela to take the floor.

VENEZUELA

- 282 En mi calidad de Representante de Venezuela como país observador, quisiera muy brevemente mencionar que el PMP preparado por el IICA coincide en su casi totalidad con el conjunto de políticas agrícolas que el Presidente Caldera acaba de aprobar para el presente quinquenio 1994-1999, el cual se implementa en la gestión del Ministro de Agricultura u Cría, Dr. Ciro Añez Fonseca. En efecto, consideramos que es un documento de gran trascendencia estratégica que pone su acento en los aspectos no solamente sectoriales, sino también en lo que se refiere a las políticas macroeconómicas, y dentro de éstas, con las vinculadas a la economía internacional. Es un documento que para el Gobierno de Venezuela es de una utilidad inapreciable porque coincide con el inicio de nuestras actividades gubernamentales.
- 283 Dentro de ese orden de ideas, compartimos los planteamientos efectuados por el señor Representante de México relacionados con el área pecuaria, pues los consideramos pertinentes en todo lo que se refiere a sanidad animal.
- 284 Nos permitimos hacer una reflexión sobre el contenido temático del Area de Concentración de Políticas Socioeconómicas, Comercio e Inversiones. Consideramos que esas políticas deben precisarse más en términos macroeconómicos y microeconómicos, sobre todo las políticas socioeconómicas.

En América Latina, y especialmente en mi país, en los años recientes se abusó del enfoque macroeconómico. No hubo el menor interés por parte de los macroeconomistas, de promover innovaciones microeconómicas especialmente en los campos financieros y comerciales para la agricultura. Entonces pensamos que debería precisarse muy bien el ámbito macroeconómico, porque como bien se dice en el campo de la formulación de políticas agrícolas, no podemos estar exentos de la política fiscal, de las políticas monetarias y especialmente el componente cambiario, que en Venezuela es en este momento la variable crítica, y de mayor importancia para la formulación de políticas.

- 285 Otro aspecto que quisiera resaltar en el caso venezolano es que, por mandato del GATT, vamos a unificar dentro de una concepción de circuito el manejo de la política agrícola como componente primario y la llamada política agroindustrial. Es propósito del gobierno venezolano alentar y estimular un nuevo proceso en el cual aspiramos a que los productores organizados empresarialmente con su potencial asociativo puedan, a través de contextos de economías de escala, acceder en el tiempo a los procesos de integración agroindustrial que reclama el país para poder optimizar su desarrollo y también equilibrar la situación del esquema del modelo democrático que políticamente tenemos en Venezuela.
- 286 Dentro de las observaciones, tenemos algunas dudas sobre los Centros Regionales de Cooperación Técnica. En ese sentido creemos que es pertinente que se efectúe un análisis de la relación beneficio/costo que implica la creación de esos Centros y definir asimismo los efectos que esa

descentralización conceptualmente muy bien planteada va a generar con respecto a la Sede Central aquí en Costa Rica. Debe considerarse la clarificación de los procedimientos para establecer las Sedes y precisar los niveles de decisión en ese sentido que creemos que requieren un poco más de detalle.

- 287 En cuanto a los asuntos de forma, el término o el concepto "Áreas de Concentración" se percibe un poco como un concepto abstracto. No sé si valdría la pena y no sé si sería un ejercicio del pasado retomar el concepto de programas básicos en vez de Áreas de Concentración.
- 288 En lo que se refiere al cambio de Representación por Agencia de Cooperación Técnica también suscribimos el criterio expuesto por el señor Representante de México. Entiendo el concepto que me explicaba don Carlos Aquino de que se trata de que los Representantes tengan una vinculación más estrecha con el mundo agrícola de cada país; sin embargo, debiera equilibrarse o ponderarse lo relacionado con el status que tienen los Representantes de la organización con respecto a las diferentes cancillerías latinoamericanas y el término de agencia, como dijo el Representante de México ha sido propio más bien de las agencias internacionales tradicionales en el campo del desarrollo en los últimos 30 años.
- 289 Por lo demás, el Gobierno de Venezuela y en especial el señor Ministro de Agricultura y Cría, Dr. Ciro Añez Fonseca me ha instruido para que dentro de nuestra posición como país observador respalde de manera rotunda la gestión de don Carlos Aquino, pues consideramos que su aliento, por lo que hemos visto, de él, responde a un planteamiento ético trascendente desde el punto de vista prospectivo, pero igualmente pragmático como se requiere en este tipo de organizaciones.
- 290 En ese sentido, felicitamos a don Carlos Aquino y a su equipo de trabajo por este documento de inobjetable concepción teórica y práctica que como ya señalé coincide mucho con los planteamientos de políticas agrícolas que en este momento hacemos en Venezuela. Asimismo consideramos pertinente que sea el propio Dr. Aquino, en su calidad de Director General, el que conduzca con su equipo de asesores este proceso, tomando en cuenta las modestas observaciones que por mi conducto hace Venezuela esta tarde en esta sala. Buenas tardes.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 291 Thank you very much distinguished Delegate of Venezuela. Your comments, observations, assorted criticisms, and advice are well taken and noted. The Delegate from Jamaica.

JAMAICA

- 292 Thank you very much Mr. Chairman. Mr. Chairman, as the delegates who have gone before indicated, we must commend the Director General on a very

- excellent Medium Term Plan, also the experts and the countries that have participated in the process. From the standpoint of my own country, we consider the Plan very sound conceptually and also relevant with respect to the issues that have been highlighted. The matter of implementation has been partially addressed in the Plan in terms of the identification of the need for strategic alliances and also the need for additional financial resources. Nonetheless, we are also of the view that greater
- 293 thought need also be given to the matter of time-tabling. The Plan is quite comprehensive. There are various areas of concentration. Resources are limited and this is why we plan--we are allocating scarce resources. We ask the question, is there a place for prioritization? How much can be achieved within each year? Will all the activities be implemented simultaneously, or is it envisaged that some will come before others? Are there some areas that are more critical than others? This brings me also to another point, which is the linkage between the various areas of concentration. Whilst they can be looked at as discrete areas or program policy options, there is also a clear linkage which must not be lost, and these areas should not be compartmentalized. Looking for example at science and technology, I think on page 30 in the English version, in research and development, there is a need for a link with the market. Gone are the days when we can do research for research's sake. The research has to be linked to the matter of trade: what is required on the external market, the matter of competitiveness in the time of free trade. So all of these linkages must be forged--the market's elements, the commercialized aspect of R&D. On science and technology also there is a particular issue of concern to the Caribbean.
- 294 Now in the Caribbean, we are very happy that there has been a differentiated strategy. It is our view that this strategy should not just be an appendage to the main document, but maybe in some summarized form the linkages should be shown. I note here that there is no mention of the differentiated strategy, which we do not intend to be something out on a limb, but it must be integrated. And so looking at our peculiar condition in terms of science and technology, the area of machinery and equipment is something which has not been explicitly addressed. We have a keen interest in this.
- 295 Because of our topography, there are farmers who operate on the hillsides. We are talking about attracting young people into agriculture. They are not attracted to the traditional agriculture, which is largely labor intensive, very backbreaking as we say in our local parlance and there needs to be some focus on this. I'm not sure at this stage that this particular item could be included under science and technology, if this is really in IICA's area of competence, or through collaboration with some other agency.
- 296 Looking at the matter of sustainable development, which is recognized as necessary globally, there is one point that we should not miss. In the document there is reference to the rural poor. This reference could have been more emphatic. There are many contradictions between rural poverty and environmental degradation. How do we deal with these contradictions? If we are going to preserve the hillsides, if we are going to preserve the

forestry, we must have alternate systems of production which are capable of generating the income that is necessary to sustain a certain living standard. These factors need to be more highlighted. Participation at the grassroots level is mentioned in the document, but I think that this issue has been in a sense skirted around. It is implicit. There could be more focus.

- 297 Mr. Chairman, and through you Mr. Director General, we wish you all the best in your term of office. We want to see this plan succeed. The leader of India once said his country was not short on planning, but it was the implementation of the plan on which they fell short. There was a time when a development plan was synonymous with independence and it was synonymous with the national flag, but with regard to what we have attained in terms of implementation, there has been a great gap. And so we are concerned that this Plan should not remain just on paper, because it is an excellent Plan, but that it should be translated into action. And so there is another step, which is the implementation planning. It is from this stage where we see the impact, where we will see rural development, reduction of poverty, greater cooperation between our countries and we advance socially, economically, politically and in all the other areas in which we are hoping for transformation. Thank you.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 298 Distinguished Delegate from Jamaica, your suggestions, searching questions, and critical concerns are taken and duly noted. Thank you. The Delegate from Grenada.

GRENADA

- 299 Thank you Mr. Chairman. Mr. Chairman, as current chairman of the CARICOM ministers of agriculture, I would like to compliment Dr. Aquino, the Director General, the working group, and IICA itself in the preparation and the presentation of the Medium Term Plan which is before us. We would like to put on record our support for this plan and for the work of IICA. The Plan is comprehensive, understandable and analytically sound.
- 300 Planning is a process, not necessarily a document, and we are strengthened and comforted by the fact that there has been extensive consultation and participation which is one of the sine quo non for the success of any planning process. Mr. Chairman, the macroeconomic context, the trade issues, and the international climate has helped to put this Plan into a clearly articulated contextual framework.
- 301 Permit me to suggest to the managers of the Plan, because the test of the pudding is in the eating, so the test of this Plan is in its management, not necessarily just what is written down on paper. So let me suggest to the managers of the Plan that insofar as the macroclimate, the international climate, and trade issues are concerned, that there are two particular issues that we should look at very carefully as they evolve.

One is the continued deteriorating terms of trade for the agricultural sector. Such a deterioration has been with us since 1978 and has continued cyclically. The FAO has shown that for every major agricultural commodity there has been a deterioration in the net barter terms of trade, in the income terms of trade, in the single and double factorial terms of trade--for every single major agricultural commodity since 1978.

- 302 Secondly, the purchasing power of coffee, which was, let's say 100 cents in 1977-78, a year or two ago was 10 cents and for cocoa 13 cents. And we would like IICA to look at the behavior of these important indicators, because within that there is a massive transfer of income and earnings from the raw material producers to the processors and consumers of the raw material. That is fundamental. There is no way we can alleviate raw poverty if this condition continues. There is just no way, and that is fundamental. We ask IICA to look at that in the management of this plan.
- 303 The second, Mr. Chairman, is the evolving regime of free trade and trade liberalization. It will involve losers and winners. I repeat, losers and winners. Many of IICA's member countries will be losers and, therefore, although in policy or in literature nothing has been done to address the case of losers, we would want IICA to look closely to what happens in the case of losers, because there will be losers. But I'm not painting a dismal picture. On the opposite end there are some encouraging developments we would also like IICA to look at within the region. The first is, yes, the newly formed Association of Caribbean States, with a population size of 200 million, with a Gross Domestic Product of 500 billion United States dollars, involving 25 countries in the region, and the fourth largest economical and regional grouping in the world. This is something the plan, the IICA plan, cannot evolve in isolation to, this major development. And it is the first time in the history of the region that the region has come forward in a decisive step to mobilize itself for survival.
- 304 The second, of course, is the CARICOM-Colombia trade agreement, which would in fact become operational on January 1, 1995. And the third, of course, is the CARICOM-Venezuela trade agreement, which is now operational.
- 305 And lastly in that context Mr. Chairman, we must not forget that we have the recently evolving CARIFORUM countries, which are consolidating their relationship with the European union. And I would like take this opportunity to thank Dr. Aquino for his intervention recently in assisting us to save a \$300-million regional program which involved the CARIFORUM countries, including the Dominican Republic. We would want to put on record his assistance in ensuring that we save this \$300 million of resources to be devoted to regional programs and which, in fact, has helped enhance our negotiating powers with the European union during this second mid-term reform.
- 306 So we put these four as very favorable developments, which should widen the framework within which this plan is going to develop.

- 307 Mr. Chairman, most specifically, on page 19 of the document, 21 strategic areas have been identified for cooperation. And a lot has been spoken about prioritization. That is key to any plan. Everything and all things cannot be done at the same time, so we have to establish our priorities.
- 308 For us in the region there are 6 among these 21. One is added value added to production, and that is in keeping with my previous statement about the deteriorating terms of trade. Two, international trade. Again, that is in keeping with the concern which I identified earlier on. Three, regional integration, and herein falls the importance of the ECS and other developments that will strengthen regional integration. Four is technology, both innovation and transfer of technology. Five is pest and disease management, and six is human resource development. For us from the Caribbean community, we would clearly establish these as a list of priorities within the 21 strategic areas identified.
- 309 With regard to the four areas of concentration, call it what you want, I mean nomenclature doesn't mean much to us. As I said before, the test of the pudding is in the eating. On the socioeconomic policies on trade and investment, domestic and international trade is a priority to us.
- 310 On the science, technology, and natural resources, science and technology and items a and c under the heading are of importance to us. With regards to agricultural production, items a, b, and c under the section are also of importance to us. With regard to agricultural health, pest and disease management is of importance to us, but specifically a, b, c, and d of this particular good as you can implement it. There are two kinds of plans, a good plan and a bad plan. And I want to say that a plan is a process, and the correct process has been adopted by IICA, the consultations, etc., etc. What IICA now has to do is to move to some kind of quantification of the resources. What amount of resources are available? And therefore, if x amount of resources are available, what are the priorities we should finance with x over a given time period. And I would urge that we move immediately into this. Because in the process of implementing the plan, the plan itself would be enhanced and perfected. I don't think we should intend to have a perfect document in front of us; I mean you can't put a perfect document in the pot. And you can't tell a farmer to put a plan in the pot. It has to feel like dung to him, and he must feel effects and so on. And it is in that regard that I think the costing of the plan, the sourcing of the finances, identifying where it will come from, and the putting together of an implementation schedule--even that would not be perfect, but it would act as a guide.
- 311 Therefore, on behalf of the SCMA of CARICOM, I would want to say that we support the efforts of IICA, and let us move forward towards implementation. Thank you very much.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 312 Distinguished Delegate of Grenada, your suggestions, pragmatic historical evaluations, and priority concerns are taken and duly noted. Thank you.

313 We invite the Delegate from the United States of America to take the floor.

ESTADOS UNIDOS

314 Thank you very much, Mr. Chairman. I hope my American English will be up to my previous two colleagues here.

315 As others have done this afternoon, the United States is, of course, also pleased to have the opportunity to commend Director General Carlos Aquino, the staff, and the General Directorate of IICA on the excellent work completed, on the revised Medium Term Plan, or MTP, as I will sometimes refer to it. We also, of course, congratulate them on the planning and conduct of this meeting.

316 The MTP we are considering for approval today is obviously the result of many hours of serious thought and effort. Most important, again as others have pointed out, it is the product of a very thorough participatory exercise, involving serious consultations with Member State officials and experts from both within and outside the Institute. We're also pleased that the IICA program of work planned for the next five years, as detailed in the MTP, concentrates the Institute's efforts in specific areas. The United States recommended this type of concentration nearly two years ago in our paper entitled "Proposed Strategy for IICA's Medium Term Plan." It is essential, in our opinion--and others have stated likewise, such as the Delegate from Costa Rica--that such a concentration be instituted, in order to marshal IICA's limited resources, making their use more effective and productive.

317 It is clear to us that the major agriculture problems in the hemisphere, which IICA should be addressing and helping member countries to solve, are related to three of the four major areas of concentration specified in the MTP. Area 1, Socioeconomic Policies, Trade, and Investment; Area 2, Science and Technology, Natural Resources, and Agriculture Production; and Area 3, Agricultural Health. We're glad they will be major emphases in IICA's program. We're in total agreement with the objectives and content defined for these three areas in the Medium Term Plan, and have the following brief additional comments.

318 First, under Area 1, we believe that economic marketing grades and standards will become increasingly important in international trade, and will require IICA to focus and prioritize its attention in this area.

319 Second, in Area 2, we would suggest additional focus in the area of genetic preservation, and emphasize the comments of our colleague from Brazil. Indeed, we see IICA playing a key role for this activity in the Western Hemisphere for both animal and plant genetics. In addition, under agricultural production, we would like to see more emphasis placed on the development and marketing of nontraditional economic crops, as a way of diversifying the agriculture base, as well as preserving genetic material.

320 And finally, third, in Area 3, we believe this is of crucial importance to both farmers and member countries. It will and must be a high-priority area for IICA in the years ahead. And that, of course, is the area of agricultural health.

321 Now, the most recent version of the MTP we received, however, did contain a surprise, since it included a fourth area of concentration, entitled Sustainable Rural Development, which was not in the April 6 version. The United States delegates to the G-33 meeting of member country representatives, called to discuss the April 6 version here in San Jose last May, made a strong point that sustainable rural development is the cross-cutting reason for all of IICA's programs and projects. After all, it is understood as the underlying goal and objective of all of IICA's efforts in three other specific major areas of concentration. The end result to be achieved, increasing rural income, rural development, improve levels of living for rural people, conserving resources, and protecting the environment. Thus, Mr. Chairman, the United States has serious concern that a separate area of concentration called "sustainable rural development," added to the MTP, could seriously dilute other efforts, or be competitive with one or more of the other three specific areas. In fact, this becomes evident when you review the proposed revised budget for 1995, since \$2.7 million to this proposed Fourth Area of Concentration--Sustainable Rural Development--is budgeted. I would like to emphasize,

322 Mr. Chairman, that the United States is very supportive of IICA's involvement in agriculturally focused rural development efforts to help small farmers' local institutions. We think IICA can play a key role in this effort. With regard to the larger social rural development issues, IICA can coordinate its activities, collaborate with the multilateral funding institutions that have the resources to fund these kinds of efforts. But IICA should not undertake such a broad set of activities independently. It has neither the financial resources nor the human resources to accomplish such a broad set of objectives. For example, on page 5 of the Executive Summary of the Medium Term Plan, it states, and I quote, "This area of concentration will assign priority to the redistribution of production resources, as a requirement for agricultural development, and to the social organization of the rural population as a requisite for participation, democratization, agribusiness management, and human development." Mr. Chairman, this statement goes well beyond the intention to provide technical assistance and training to rural agriculture producers and agribusiness, to achieve sustainable development. It could be read as suggesting that IICA, as a policy goal or objective, is recommending the socialization of land, human, and other

323 resources in the rural sectors of Member States. This global language is continued throughout the section explaining the area of concentration, and suggests to the reader that IICA will be involved in broader social rural issues, as well as agricultural-related issues. As we see it, this is not an appropriate objective for IICA; and it is not consistent with the basic general objective specified in the MTP, and again I quote, "To support the efforts of the Member States in achieving sustainable agricultural development within the framework of hemispheric integration, and as a contribution to human development in rural areas."

- 324 Mr. Chairman, with regard to the budget adjustments to implement the MTP, we are pleased to see that an increasing share of IICA's resources will be devoted to program activity. We hope this will continue. At the same time, our review of the Auditor's Report for 1993 shows deviations from the budget, with some categories of administrative expenditures exceeding the budgeted amount. This suggests a need to pay close attention to what we would call the budget performance, and the control of administrative costs. This is particularly important because the success of the new Medium Term Plan depends heavily on control of personal and administrative costs, to provide resources for new activities and new directions set out in the plan.
- 325 In conclusion, the United States concurs with the remarks of the Canadian delegation regarding the MTP, and strongly suggests that IICA focus its limited resources on the three major areas of concentration as identified in the earlier version.
- 326 That is, socioeconomic policies, trade and investments, science and technology, natural resources and agriculture production and finally, agricultural health.
- 327 Furthermore, that the MTP have as a cross-cutting concern to which all IICA's activities would relate, sustainable rural development. We believe this can easily be accomplished by refocusing the objectives and contents to be more agriculture specific and by dividing the projects and activities among Area 1 for policy development, and the Directorate for Training, Education and Communication for the organization of farmer's initiatives. Thank you very much for the opportunity to bring this matter to the attention of the delegates, Mr. Chairman.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 328 Thank you very much distinguished Delegate of the United States of America. Your critical suggestions, informative comments, resulting analysis, and focused concerns are taken and duly noted. Delegate from Honduras.

HONDURAS

- 329 Gracias, señor Presidente. En primer lugar, la delegación de Honduras desea felicitar de una manera especial la habilidad del nuevo Director General del IICA, para poder llegar a esta etapa casi final, la cual producirá un cambio institucional de gran importancia para el futuro del IICA.
- 330 Me ha tocado acompañar este proceso en una primera etapa como miembro del G-6 y más adelante acompañar al Director en la transición que se inició a finales del año pasado y a principios de este año y luego como parte del G-33. Así conociendo un poco el tema que nos reúne en esta oportunidad, trataré de enfatizar dos aspectos que considero esenciales para proseguir

con el desarrollo institucional; en primer lugar, buscar una forma de avanzar con las observaciones de algunas delegaciones que han hecho uso de la palabra, en especial la de los Estados Unidos de América que tiene algunas reservas sobre la forma del documento, por medio de una versión de estilo adecuada que pueda satisfacer las diferentes partes y los comentarios hechos en esta oportunidad a lo largo de la tarde. Indudablemente el Comité Ejecutivo necesitará integrar un grupo de estilo que pueda revisar el documento y no veo por qué las observaciones no puedan ser incluidas en la versión final del Plan propuesto.

- 331 En segundo lugar, la observación que ha sido preocupación de varias de las delegaciones y que ha sido una de las preocupaciones del G-6 desde su inicio ha sido el proceso de instrumentación del Plan que se llegará a adoptar y que contiene muchas de las observaciones hechas por Chile, Jamaica, Grenada y otros Estados Miembros. Ese es el punto medular por que una institución como el IICA requerirá gran capacidad para traducir este Plan a verdaderos cambios en un relativo corto plazo. Con este propósito necesitamos que también el Comité Ejecutivo participe en este proceso de ejecución del Plan, ya que la observación se ha hecho sobre esa preocupación, pero no sobre cuál es el procedimiento más conveniente.
- 332 Sugiero que se designe una comisión que supervise la ejecución del Plan, que apoye en nombre del Comité Ejecutivo al Director General y que por lo menos trimestralmente informe los avances, los logros y, fundamentalmente en su inicio, la formulación de un programa de ejecución que permita conducir ordenadamente el proceso. Esto no es fácil, pues estas situaciones de cambio en una burocracia internacional encuentran reacciones profundas que no van a ser fáciles de vencer. En este sentido, esta comisión del Comité Ejecutivo podría informarle al próximo Comité dentro de un año, los logros observados sobre este avance de las deficiencias que se presenten y posteriormente llevarlas a la JIA para lograr los reajustes necesarios.
- 333 Todos estos planes y procesos requieren ajustes y no podemos ser demasiados rígidos o pensar que el Plan en la forma que está expuesto se logrará desarrollar en el término de uno o dos años. Esos ajustes pueden ser realizados con efectividad si tenemos el mecanismo apropiado para apoyar al Director General, y no debe ser solo darle la responsabilidad de su ejecución y esperar reunirnos dentro de uno o dos años para ver que ha sucedido. Creo que esta comisión de estilo sería necesaria para producir la versión final al documento, la cual recogería las inquietudes de todos los Estados Miembros mediante el lenguaje apropiado para ese propósito, y finalmente constituiría un mecanismo de seguimiento que nos asegurará que el Plan sea debidamente instrumentalizado. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 334 Thank you very much distinguished Delegate from Honduras. Your wise propositions, critical evaluations, and suggested adjustments are taken and duly noted. Distinguished Delegate from Argentina.

ARGENTINA

Señor Presidente, señor Director General, Secretario Técnico.

- 335 En vista del uso de la palabra de los países amigos, mis comentarios serán muy breves y básicamente se referirán, a la conducción del Instituto en el gran desafío para los próximos años.
- 336 Con respecto al Capítulo I de las Orientaciones Estratégicas, consideramos muy acertada la identificación de los problemas que enfrenta la agricultura, aunque en vista de lo escuchado, creemos necesario brindar mayor relevancia a la incidencia que tienen los problemas agrícolas identificados en las estructuras sociales y en el impacto futuro que tendrán los procesos casi obligados de reconversión productiva, porque el campo está sobrepoblado de agricultores pobres que debe tomarse en cuenta.
- 337 En relación con el Capítulo II, Objetivos y Estrategia General, en donde se establece que es necesario apoyar a los Estados Miembros para lograr un desarrollo agropecuario sostenible en el marco de la integración hemisférica buscando un desarrollo humano, también apoyamos estos objetivos y creemos que las estrategias se adaptan a las auténticas necesidades de la región.
- 338 Con referencia a las Areas de Concentración y a los Servicios Especializados queremos brindar nuestro especial reconocimiento, en nombre propio y de los países que participamos en el segundo grupo de la reunión del mes de mayo. En esta el principal interés de Chile, Ecuador, Colombia y Paraguay, con el apoyo de República Dominicana y Estados Unidos, fue la necesidad de incluir como Area de Concentración la temática de el desarrollo rural, pero sobre todo la temática de la pobreza rural desde nuestros puntos de vista.
- 339 Señor Director General, insisto en nuestro agradecimiento y estamos convencidos de que nuestra recomendación a dado sus frutos. Es importante para nuestros países reconocer la realidad de nuestros campos, donde la pobreza es un problema. Creo que a manera de reflexión es importante lograr un adecuado equilibrio entre lo urgente y lo importante, entre la necesidad urgente de solucionar el problema de la pobreza rural y las modas que ha todos nos gustan, como la sanidad animal. Como usted sabrá, yo provengo de un país en donde la temática de la sanidad es muy importante, especialmente para poder competir en los mercados externos, muchos de ellos altamente sofisticados; pero también somos conscientes de que por buscar algunos nichos de ventajas diferenciales en términos económicos, no debemos olvidarnos de los agricultores pobres que también existen en mi país. Por tanto, apoyo la reflexión y el cambio que ha hecho la conducción del IICA, en la incorporación de esta cuarta Area de Concentración en donde es posible utilizar mejor los recursos, posiblemente para evitar la competencia desleal que existe en el comercio mundial, e eliminar paulatinamente subsidios que también generan pobreza rural.

- 340 Con respecto a los comentarios de los países, quiero apoyar en términos generales la propuesta del PMP y sostener la idea de México acerca de las representaciones y el rol que debe tener el CEPPI. Me parece válida la idea presentada por los amigos de Brasil sobre tener un órgano que apoye en materia de planificación estratégica y dotar de intelectualidad y sangre nueva y permanente al Instituto. Sin embargo, el IICA debe contener o tener su propia área de pensamiento o razonamiento estratégico con el apoyo externo.
- 341 Deseo presentar el apoyo de mi país al PMP, desear éxito para el cumplimiento de los objetivos y actividades, metas que por supuesto se irán delineando paso a paso. Nos comprometemos a poner al día el apoyo directo en materia de cuotas, como lo hacemos de manera indirecta con contribuciones especiales a través de los CATIs, la ejecución de múltiples e importantes programas y proyectos y el apoyo de los nuestros cinco organismos descentralizados vinculados con la prestación de servicios de sanidad, investigación o promoción para el IICA y los países que este considere prioritarios. Iniciamos relaciones con el CATIE para que a través de algunas entidades descentralizadas de Argentina intercambiamos mayor asistencia y contribución técnica.
- 342 Señor Director General, señor Presidente, pueden contar con el apoyo de Argentina en la difícil gestión que se inicia. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 343 Thank you very much distinguished Delegate of Argentina. Your challenging remarks, objective concerns, and suggestions are duly taken and noted. Thank you very much. Distinguished Delegate from Trinidad and Tobago.

TRINIDAD AND TOBAGO

- 344 Thank you, Mr. Chairman, for this opportunity to add our congratulatory remarks to the Director General and his team on the preparation of this document which reflects the Medium Term Plan as set out for IICA. I would also like to take the opportunity to extend my congratulations to you, Mr. Chairman, for taking us through thus far in a very productive discussion.
- 345 I would like, however, to make one or two brief remarks with respect to the Medium Term Plan itself. The first is that we fully support the specific objectives that have been set out in the document, which are the transformation of production, transformation of trade, and institutional transformation. We do, however, believe and this point has already been made, that there is need to located the MTP within a framework of a long-term organizational vision of perhaps 15 years. The Medium Term Plan could itself cover 4 years and sub-set of immediately achievable high impact objectives set within a 2 years period or short-term plan.
- 346 Additionally, again, we would want to lend our support to the intervention from the distinguished Delegate from Grenada. The question of prioritiza-

tion has already been raised and indeed emphasized. And we lend our support to the distinguished Delegates of Jamaica and Grenada on this matter. Based on our experiences in Trinidad and Tobago the imperatives of trade liberalization have made the engagement of the private sector in the developmental process a top priority and this is reflected in our macro-plan. The Ministry of Agriculture has identified priority areas of action and on that basis has developed its strategic plan. This plan is now being operationalized. This process is one of empowerment in which implementing/executing divisions are being strengthened to carry out their mandated activities. IICA can therefore focus a major part of its program, if has the resources, in support of this process. In this way institutions be empowered to contribute to the development process. With
 347 respect to specific on-going programs there should be continuity. In Trinidad, we would like to see some engagement of a rural youth program possibly as enhancement to the on-going gender sensitive activities. The concerns expressed by the distinguished Delegate of the United States of America can then be avoided because such a focussed program for rural youth and women can have the greatest impact without the attendant risk of competing with other institutions whose mandate make them better placed to deal with social issues.

348 Lastly, I would like to indicate that there are some criticisms that are sometimes leveled at institutions such as IICA, but which really are a result of a lack of aligning expectations with realistic and achievable goals. It is our view, therefore, that if we would prioritize the programs, concentrate on those which can have immediate impact, and develop institutional strengthening activities, that the organization will in fact be more readily perceived as working along with and satisfying the specific objectives of the transformation of production, the transformation of trade and institutional transformation. I thank you.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

349 Thank you very much distinguished Delegate of Trinidad and Tobago. Your critical institutional concerns are taken and duly noted. The Delegate of Panama, you are duly recognized to have the floor.

PANAMA

350 Gracias señor Presidente. Quisiéramos ante todo, felicitar al señor Director General, y a todo el personal del IICA, por el excelente trabajo que se ve plasmado en el PMP 1994-1998, con el nuevo enfoque que nosotros consideramos que llena las expectativas del Gobierno de Panamá. Es importante señalar que no sólo se trata de un Plan de Mediano Plazo, sino que es mucho más profundo, pues en él se señala la restructuración del IICA y las áreas temáticas en las cuales los países miembros van a trabajar, no solamente en el período 1994-1998, sino a mucho más largo plazo. Estamos de acuerdo con las cuatro áreas temáticas, ya que nuestro Plan y marco orientador del sector agropecuario del nuevo Gobierno está trabajando en esas cuatro áreas temáticas, consideradas fundamentales en el desarrollo rural.

- 351 El desarrollo rural es el objetivo final de las áreas que estamos trabajando, y consideramos que se debe separar como punto importante, el Area de Desarrollo Rural, ya que de no hacerlo así, podríamos perder quizás ese aspecto de suma importancia en nuestros programas de trabajo. Somos partícipes en el desarrollo rural, pero también debemos tener claro que no somos la respuesta de todo lo que hay que hacer para lograrlo. Desde ese punto de vista, lo hemos incluido en nuestro programa de trabajo del sector público agropecuario como parte del desarrollo rural, por lo tanto, sí consideramos importante la inclusión de esta área temática.
- 352 Coincidimos también en que era necesario darle un cambio a la operativización del IICA, ya que hay que dar respuesta a los países miembros la cual se tendrá que dar a través de la creación de los nuevos Centros Regionales. Sí consideramos oportuno señalar que la creación de los Centros Regionales, va a dar respuestas ágiles, concretas y oportunas a los países miembros. Sin embargo, también quisiéramos indicar que no vemos en el documento la forma cómo se van a reestructurar las Agencias-Representaciones. Esto es de suma importancia ya que nos ayudaría a los países miembros, a visualizar la forma de aprovechar este nuevo cambio, y como se tendría que reestructurar al sector público agropecuario para aprovechar ese cambio.
- 353 Deseamos señalar, además, en lo que se refiere al sistema de integración conceptual y operativa de las áreas temáticas, cómo sea van a guardar coherencia dentro de los Centros Regionales, porque una cosa es la organización, y otra su ejecución y reestructuración en los Centros Regionales y en las agencias. Esta es mi participación, gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 354 Thank you very much distinguished Delegate of Panama. Your critical evaluations and concerns are taken and duly noted. Thank you very much. Are there any more presentations from delegations? I think that those that have been presented are duly noted and we proceed to hand over the floor. I will hand over the floor. There is a distinguished Delegate from the Dominican Republic.

REPUBLICA DOMINICANA

- 355 Gracias, señor Presidente. Nosotros consideramos las dos propuestas que hace Honduras. No estamos de acuerdo con la primera, de crear un equipo de seguimiento al PMP, pues considero que es una responsabilidad de la Dirección, por lo que ésta debe crear los mecanismos e informar a los países el nivel de ejecución del Plan. En cuanto a lo relacionado con las Areas de Concentración, aquí sí vemos que existe un dilema y que quizá valdría la pena crear una comisión para que trabaje con el equipo de apoyo del IICA y encuentre un punto de equilibrio. Nosotros nos atreveríamos a proponer que esa comisión estuviese integrada por Estados Unidos de América, Canadá, Chile, Argentina, Honduras y Grenada. Esperamos los comentarios de los demás delegados a esta propuesta.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 356 Thank you distinguished Delegate of the Dominican Republic. Your wise proposition is also well taken. The distinguished Delegate from Chile.

CHILE

- 357 Yo no entiendo muy bien la propuesta del Delegado de República Dominicana; no quisiera pensar que lo que está proponiendo es entrar de nuevo en la discusión de las Areas de Concentración. Creo que el concenso que he escuchado en la tarde, salvo con la excepción del planteamiento de Estados Unidos de América, es que estábamos aceptando la propuesta del Director General, del PMP. Considero con mucho respeto hacia el señor Delegado de República Dominicana que entrar a abrir una discusión de esa magnitud, a esta altura del documento, es un poco peligroso. Se trata de una discusión que fue bastante larga en el G-33, y, creo que algunos países, como Argentina, la consideran superada. Ningún otro delegado he hecho mención de las Areas de Concentración, y en general existe un cierto consenso, salvo algunas observaciones a ese punto central del plan de documento.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 358 Thank you very much distinguished Delegate of Chile for wise remarks. Any other presentations from the delegates? Delegate from Argentina, you have the floor.

ARGENTINA

- 359 Apoyo la mención que ha hecho el representante de Chile. Nosotros consideramos esa discusión que tuvimos en mayo pasado, y, la consideración y reflexión que tomó la Dirección General de incorporar esta Area de Concentración como tema resuelto, por los 12 países que forman el Comité. Así por lo menos también yo he entendido que se consideraba aprobado el documento. Creo que hemos tenido oportunidad en el mes de mayo de reflexionar y discutir sobre este tema, de manera que podemos decir, que es un tema que está cerrado. Yo no desearía que el IICA, como entidad de cooperación para la agricultura, se olvide de algunos temas importantes, y que llegue a denominarse Instituto Interamericano para el Comercio y la Sanidad Agrícola. Todos los países tienen sus respectivas entidades que se avocan exclusivamente al tema de la sanidad en conocimiento claro de que es una de las futuras barreras del comercio sobre todo de los países que quieren seguir subsidiando sus producciones. Por lo tanto, apoyo la moción presentada por el señor Marambio, Representante de Chile, y considero que este tema de querer incorporar como cuarta Area de Concentración, no implica distraer recursos del IICA para solucionar problemas de pobreza.

360 Somos conscientes de que entidades internacionales de gran importancia financiera como el Banco Mundial y el BID tienen dentro de sus prioridades la temática de la pobreza rural, y dentro de sus respectivos "pipelines" recursos financieros para atender este problema. Además, el IICA, a través del CEPPI o de entidades que la Dirección General considere, puede ayudar a los países a solucionar problemas de pobreza y desarrollo rural, sin que ello implique afectar recursos presupuestarios para ejecutar tareas de solución de estos problemas. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

361 Thank you very much distinguished Delegate from Argentina. Your critical submissions are well taken and duly noted. Distinguished Delegate from Canada, you have the floor.

CANADA

362 Thank you, Mr. Chairman. I guess I was preempted there. I was pointing to Mexico, but I do have a couple of words to say, so I'll learn not to point. I learned not to do that in auctions, so I'll have to learn it in this forum as well. I would just like to comment, Mr. Chairman, with respect to my colleague from Chile's intervention, that in fact Canada also raised this subject and we suggested that both environmental issues, and rural development issues and rural sustainability are indeed overarching, cross-cutting elements of IICA's raison d'être, if you will, and that as such, these subjects should be an integral part of all the work that IICA does. In that situation it may not be necessary to have a fourth, separate area of concentration, but rather have some conscience that the other three major areas take into account the importance of rural development and environmental issues. I should also say, Mr. Chairman, that as a Delegate representing both Canada and the United States at this forum, Canada would be willing to participate, if necessary on some sort of committee, not so much I don't think to view this whole issue, but rather it is obvious from the statement by our colleague from the United States, that there are at least some wording problems that are causing some distress and maybe it's just some easier drafting without major substantive changes. Thank you.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

363 Thank you distinguished Delegate from Canada. Your potent concern is duly taken and well noted. Thank you.

MEXICO

364 Gracias, señor Presidente. Quisiera ser breve, y decirles que México apoya la moción que ha presentado Chile y Argentina. Sin embargo, con respecto a la proposición que hizo República Dominicana, estamos de

acuerdo en que no se integre una comisión de seguimiento, sino darle precisamente la confianza al señor Director del IICA y su equipo de trabajo, y como países miembros, será nuestra responsabilidad dentro de nuestros propios países de vigilar precisamente estos avances. Eso es todo, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

365 Thank you very much. Your critical evaluation is well taken and noted. I give the floor over to the Director General, Dr. Carlos Aquino.

DIRECTOR GENERAL

366 Gracias, señor Presidente y señores Delegados. Hemos escuchado con toda paciencia y profunda atención todas las constructivas aportaciones que han surgido en las magníficas intervenciones que se han dado a lo largo de esta tarde. Nos sentimos muy complacidos, muy entusiasmados, y muy alentados, porque la idea desde que se inició este proceso, que como han descrito algunos Delegados, ha sido largo, difícil y complejo, y que siempre estará salpicado de estos elementos. Agradecemos profundamente estos comentarios. Quisiéramos que ustedes confiaran en el equipo que pedimos para que tomara las distintas intervenciones; nos permitimos sugerir o someter a su debida ponderación, señor Presidente, que este grupo trabaje esta noche en la preparación de un resumen de todo lo que ha sido indicado aquí. Vamos a revisar bien y con profundo sentido común toda la fraseología que tenga el documento. El grupo trabajará esta noche y tendremos para las 10:00 A.M. el resumen de toda la discusión de hoy con todas las observaciones y con los aspectos analizaremos cuidadosamente en cada uno de los temas tratados. Los traeremos al seno de la Asamblea para que se haga la aprobación final, o si la Asamblea desea podemos escoger a algunos miembros de esta plenaria para que revisen lo que vamos a preparar.

367 Hemos tomado nota cuidadosa de todas las observaciones y trabajaremos con gran interés y sentido común para presentar a ustedes lo que ha recogido esta Plenaria. Leeremos con todo cuidado aquellas áreas donde más se ha suscitado algún tipo de inquietud quizás por cuestiones de terminología.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

368 Thank you very much Dr. Aquino. We will move into the fourth item, reading of the draft resolutions for the topics discussed during the First Plenary Session. I pass the floor to the Relator.

RELATOR/RAPPORTEUR

- 369 Muchas gracias señor Presidente. El sistema que vamos a utilizar ahora es el siguiente. Tenemos las primeras seis resoluciones de los temas que se han analizado durante la mañana. Vamos a analizar resolución por resolución, para ver si se presenta alguna observación de alguno de los Delegados de los países. Comenzaríamos con la primera resolución, vamos a leerla y así nos evitamos ... Proyecto de Resolución No.1. Informe Anual 1993. EL Comité Ejecutivo en su Decimocuarta Reunión Ordinaria, VISTO el Informe Anual 1993. CONSIDERANDO que el Artículo 4 f) del Reglamento del Comité Ejecutivo establece que éste debe analizar el Informe Anual de las Actividades de la Dirección General, que el contenido del Informe Anual 1993 refleja las actividades cumplidas por el Instituto durante el año, que el Instituto de acuerdo con las recomendaciones de la Sexta Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), elaboró un Informe Anual resumido para ser usado como instrumento de difusión y una cantidad reducida de una versión completa para información de los Estados Miembros, RESUELVE recomendar a la Octava Reunión Ordinaria de la JIA la aprobación del Informe Anual 1993. Si hubiera alguna observación.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 370 If there are no comments, it's approved.

RELATOR/RAPPORTEUR

- 371 Proyecto de Resolución No. 2. Estados Financieros del Instituto 1993. El Comité Ejecutivo, en su Décima Cuarta Reunión Ordinaria, VISTO el Documento IICA/CE.Doc.265-94 "Informe de los Auditores Externos y Comentarios del Director General sobre el Informe de los Auditores Externos 1993", CONSIDERANDO que el Artículo 4 del Reglamento del Comité Ejecutivo establece que éste debe examinar el estado financiero del Instituto y rendir el informe correspondiente a la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), que los auditores externos dan fe del buen manejo de los recursos financieros de conformidad con lo establecido en los Reglamentos del Instituto, que según la opinión de los auditores externos los estados financieros presentan fielmente la situación financiera del Instituto al 31 de diciembre de 1993 y los resultados para el año que terminó. Asimismo que los principios de contabilidad en que se basan concuerdan enteramente con la práctica de contabilidad generalmente aceptadas, RESUELVEN. 1. Acoger el documento IICA/CE/Doc.265(94) "Informe de los Auditores Externos y comentarios del Director General sobre el Informe de los Auditores Externos 1993". 2. Recomendar a la JIA en su Octava Reunión Ordinaria la aprobación del documento IICA/CE/Doc.265(94) "Informe de los Auditores Externos y comentarios del Director General sobre el Informe de los Auditores Externos 1993". 3. Instar a los países miembros que no han pagado sus cuotas conforme con las obligaciones establecidas en las normas financieras del Instituto y las resoluciones pertinentes que tomen las medidas con el fin de que efectúen dichos pagos lo antes posible. 4. Dar instrucciones al Director General, a fin de que

estudie las otras posibilidades para renegociar el atraso en la cancelación de cuotas anuales y que presente el estudio con las recomendaciones correspondientes a la Junta Interamericana de Agricultura en su Octava Reunión Ordinaria.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

372 Are there any comments on the second resolution? Yes, Chile has the floor.

CHILE

373 Señor Presidente, mi Delegación comparte en aprobar las tres resolutivas. Sin embargo, no estamos de acuerdo en aprobar la cuarta. En cuanto a solicitarle al Director General que estudie otras posibilidades para renegociar el atraso en la cancelación de cuotas anuales, aquí hay dos observaciones. La primera creo que es contradictoria con la siguiente, porque por un lado le estamos pidiendo a los Estados Miembros que paguen sus cuotas y por el otro lado estamos incitando a no pagar. Considero que cuando se debe una cosa y luego se plantea la posibilidad de renegociar el atraso, no hay que pagar, porque existe la posibilidad hasta de una condonación si fuéramos una institución crediticia. Creo que realmente esta resolutive incita a no pagar las cuotas, y que, además, el espíritu de lo que planteó la Delegada de Jamaica fue otra cosa. De tal manera sugiero eliminar la cuarta resolución y aprobar las tres primeras.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

374 I'll give the floor to the Director General.

DIRECTOR GENERAL

375 Sólo iba a comentar, señor Presidente, que el párrafo cuarto es una copia casi textual de una resolución del año 1987, que dio pie a que la Dirección General pudiera entrar en acuerdos con los países que tenían atrasos. Repito que esto viene de una resolución anterior y que lo que han hecho en este caso es tomarla y repetirla casi textualmente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

376 Thank you. Jamaica has the floor.

JAMAICA

377 Thank you very much Mr. Chairman. I appreciate very much the inclusion of the fourth item in this resolution. We recognize that member

countries should pay their contribution and I don't believe that item 4 compromises in any way item 3, which states that member countries that have not paid should do so, although the situation is going to be studied. This is not to say that countries will not pay. I think number 4 should be included because the wording says "Look at alternative systems." This is not to say yet what is going to be approved, but it's important that some alternate system be examined. We have just looked at the Medium Term Plan, which requires resources. These resources must be obtained, whatever efforts it will take to bring them in. I don't think any effort should be spared. Thank you.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Thank you distinguished Delegate from Jamaica. Delegate from Ecuador, you have the floor.

ECUADOR

Gracias, señor Presidente. Creo que estando en un grupo colegiado como el actual, nos basamos en reglamentos y estatutos. Comparto el criterio presentado por Chile; sin embargo, considero que la Dirección General y la Dirección Financiera analice este tema con el fin de ver qué alternativas propone. No estoy de acuerdo en que se incluya el punto número 4 como una resolución del Comité Ejecutivo, pues estaríamos actuando contra un reglamento establecido.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Pass the floor to the Director General.

I'll pass the floor to the Director General.

DIRECTOR GENERAL

Señor Presidente, desde que llegamos a la Dirección General, una de nuestras preocupaciones ha sido precisamente esta situación de atrasos y en varias sesiones esto se ha discutido con el staff interno. Una respuesta que surgió fue que con los países que deben o lo pagan todo o no se podía hacer ningún tipo de acuerdo con ellos. Creo que cuando preguntamos cuáles eran las alternativas, surgió que un país que esté atrasado tiene que pagarlo todo o abona. Pero no teníamos una delegación para hacer acuerdos de pago. Entendemos que sí sería conveniente el ponderar la posibilidad de que, esté o no esté en resolución, la Dirección General tenga facultad para asistir a un país que tenga siete u ocho años de deuda, por la razón que sea, y no dejarlo que la siga aumentando. Para una negociación, debemos poseer la facultad de tratar con el país que tenga las condiciones necesarias para poder llegar a un tipo de acuerdo correspondiente.

CANADA

383 Thank you Mr. Chairman. I have a comment, and, if you would permit, a question. My comment is that we are sympathetic with the views expressed by our colleague from Chile, but we're equally sympathetic with the views expressed by our colleague from Jamaica. And we recognize that, I think, according to a document we saw this morning, provided by the secretariat, there are \$28 million in arrears, and I think it's worthy of having a look at how we might address both this \$28 million in arrears and the concerns of some of the smaller states. So I don't have a major problem with the inclusion of a resolution along these lines. My question is just a technical question: I'm new to this forum, I was just wondering why the study would be presented to, I think it should be the Eighth Regular Meeting, not the Fourth Regular Meeting of the IABA, and not, rather, to this Executive Committee next year. It's just a question.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

384 Again I give the floor to the Director General.

DIRECTOR GENERAL

385 Gracias, Señor Presidente. Distinguido señor Delegado de Canadá, creo que esas son algunas de las debilidades del Instituto que tendrán que irse revisando. Lo que ocurre es que quien tiene autoridad para tomar esa decisión es la JIA, luego de pasar por el próximo Comité Ejecutivo para su ponderación y análisis. Desde luego que eso parte de los aspectos que deben ser revisados en proceso de simplificación.

386 Si estuviéramos en una empresa a quien se le debe dinero, seguro que el dueño de la empresa busca formas de hacer arreglos de pagos y cobra, y si usted debe a un banco, éste trata de averiguar la razón y hace arreglos de pago; no trata de que la cuenta continúe. Nosotros entendemos que deben haber ciertas facultades para que el Director General pueda entrar en ese tipo de negociaciones; no sé si en moneda local, pero por lo menos en dólares, porque de lo contrario esto se convertirá en una bola de nieve.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Thank you, the Delegate from Canada has the floor.

CANADA

387 Just a supplementary then. So, I agree with what you said fully, but my understanding, then, is that the study would come to the Executive Committee, who would then do some analyses and make recommendations to the Board.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

The Delegate from Chile has the floor.

CHILE

- 388 Tengo una duda en términos de aceptar otros mecanismos que no se encuentran estipulados en el reglamento implicarían un acuerdo de la Junta para modificar el reglamento y aceptar otro tipo de monedas, ya que este señala que las cuotas serán pagadas en dólares.

ASESOR LEGAL/LLEGAL ADVISOR

- 389 Thank you very much, Mr. Chairman. That is precisely the reason why this would have to be approved by the JIA; only the JIA would have the authority to make an exception of this nature to one of its own rules. There is precedent for this. As the Director General stated, there was a Resolution of the Executive Committee in 1987; this text was taken from that Resolution. Subsequently, a report was presented, based on that resolution, to the JIA, and it was the fourth meeting of the JIA, which then approved one of these suggestions (there were three alternatives given in the report) and the JIA approved, gave authority to the Director General to go and make the corresponding negotiations. But it had to be by the JIA. And that is a practice which was established in 1987, so it serves as a precedent for the interpretation of the corresponding norms. So the general director feels comfortable, since this is something that the member states have done in the past, we feel it is something that they could do in the future as well, to solve the type of problems they've had in the past. It seems to have occurred again, and this is a way of, it seems to be a legally acceptable way of, clearing up that problem. Thank you very much, Mr. Chairman.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Thank you very much. The distinguished Delegate of Honduras.

HONDURAS

- 390 Gracias, Señor Presidente. Deberíamos dejar este proyecto de resolución hasta el numeral 3 y que el problema del punto 4 sea motivo de una resolución más concreta para tratar de enfrentarlo. Coincido con la delegación de Chile en que algo tan delicado como esto está presentado de forma muy general. Gracias.

DIRECTOR GENERAL

- 391 Gracias, Señor Presidente. Me parece que para hacer el estudio no se necesita ninguna resolución definitiva. Haremos el estudio simple y llanamente, pero sí quisiera que reflexionáramos en que con respecto a esta situación de atraso de los pagos, consideramos efectuar un estudio para someterlo dentro de un año y medio a la JIA; efectivamente no estamos siendo expeditos en tratar de cobrar dinero que se le debe al Instituto. Creemos que la Dirección tiene la facultad para realizar ese estudio. No necesitaría esa resolución porque en definitiva si tratáramos con cualquier país no podemos tomar la decisión; debemos proponerla para llevarla a la JIA.

ECUADOR

- 392 Gracias, Señor Presidente. Justamente, la preocupación del Director General, como bien lo manifestó es el tiempo que transcurrió hasta que se reúna el próximo Comité Ejecutivo y la otra JIA para que se apruebe el PMP y se inicie una negociación. Lo importante es tratar de recuperar ese dinero. Creo que el estudio que presente debe ser puesto en consideración de la JIA con la mayor brevedad posible. Por eso había dicho que la Dirección Financiera analice cada caso, ya que en ciertas situaciones sí se puede presionar un poco mediante la gestión diplomática o a través de cada uno de los representantes de nuestros gobiernos, a fin de apoyar este cobro de cuotas. Como lo había manifestado anteriormente, no consideraba procedente el mantener el punto 4, sino como una recomendación a la Dirección General y a la Dirección Financiera para que analicen este estudio y sea presentado a la JIA.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 393 I give the floor to the Director General once more.

DIRECTOR GENERAL

- 394 Gracias, señor Presidente. Sugiero que sea eliminado el cuarto párrafo, porque nosotros realizaremos el estudio y haremos llegar a los órganos correspondientes el análisis resultante. Pondremos todo el empeño en tratar con cada uno de los miembros la situación de atraso y ver todo lo necesario. Si alguien va a pagar algo, usted esté seguro de que lo recibiremos; no lo vamos a devolver.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 395 Thank you very much. Are there any more questions about the resolutions? I take it that they are taken. We proceed to resolution 3.

RELATOR/RAPPORTEUR

396 Con el fin de ganar tiempo, leeremos solamente los resueltas y no vamos a analizar los considerandos.

397 Proyecto de Resolución No. 3: "Uso de Ingresos Varios". Resuelve: Acoger el documento IICA/CE/Doc.266(948, "Uso de Ingresos Misceláneos".

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

398 Are there questions about resolution 3, which follows after resolution 2? I see no hands. Taken. We go to resolution 4.

RELATOR/RAPPORTEUR

399 Proyecto de Resolución No. 4: Estudio sobre CATIs. Resuelve: Solicitar al Director General, tomando en consideración las observaciones de los Estados Miembros que el estudio anual sobre CATIs correspondientes a 1994 se efectúe con suficiente antelación, para que pueda ser revisado por los auditores externos y para que los resultados correspondientes puedan ser utilizados para determinar las tasas apropiadas de CATIs que se deben cargar a proyectos financiados con recursos externos que se negocien en 1995.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

400 Are there any questions or presentations on resolution number 4? Gone, taken. Resolution number 5. Resolution number 13.

RELATOR/RAPPORTEUR

401 Proyecto de Resolución No. 13: "Avance de las Resoluciones de la Decimotercera Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo". Resuelve: Acoger el Documento IICA/CE/Doc.275(94) "Avance de las Resoluciones de la Decimotercera Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo".

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

402 Are there any questions on resolution 13? Taken. Resolution number 14.

RELATOR/RAPPORTEUR

403 Proyecto de Resolución No. 14: "Avance de las Resoluciones de la Séptima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura". Resuelve: Acoger el Documento IICA/CE/Doc.276(94) "Avance de las Resoluciones de la

Séptima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA) " y que se remita la JIA para su información.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 404 Are there any questions on resolution number 14? I want to thank you very much. I give the floor to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 405 Dada la propuesta que hizo el Director General para la agenda de mañana en la mañana, no vamos a efectuar la lectura del Proyecto de Resolución de la segunda sesión, porque esta canalizó el PMP y continuará mañana a las 10:00 a.m. Comenzaríamos entonces por la elección de los miembros del Comité de Revisión y Auditoría y todo como está, a las 10:00 a.m. introduciremos este tema y continuamos con la orden del día a primera hora.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Distinguished Director General.

DIRECTOR GENERAL

- 406 Gracias, señor Presidente. Quisiera saber si mañana es posible comenzar a las 8:00 a.m. en vez de las 8:30 a.m., a fin de avanzar un poco más.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 407 So we invite you to be at the hotel at 7:30, and at the cocktail party like now. Taken.

TERCERA SESION PLENARY/THIRD PLENARY SESSION

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 408 A pleasant good morning to all. We would like to start immediately the Third Plenary Session, and we are entering into the election of the members of the Audit Review Committee. This election will be recorded on the board we have here in the front. The first round will be between the candidates from the six largest contributors to IICA. The contestants are Argentina, with Delegate Oscar H. Gheresi; Brazil, Gustavo Pereira da Silva; the United States of America, with John Payne. We will pass the floor to Mr. Berenson.

Elección Miembros del Comité de Revisión de Auditoría/
Election of the Members of the Audit Review Committee

ASESOR LEGAL/LEGAL ADVISER

- 409 Thank you very much, Mr. Chairman, and good morning to you all. Yesterday, at the preparatory committee, you approved a procedure for this election. Most of you reviewed the qualifications of the candidates, which are in Document 268. We will proceed first by electing the candidate to this seat, which is to be occupied by a citizen of one of the six major contributors to IICA. We will proceed as follows: we will have one of the room attendants take around yellow ballots, and each member will be given one ballot and then the attendant will collect the ballots. We ask that you fold them over, that you fold over the ballot, and she will come by and she will put them in this urn. We had to evict the fish that once occupied this urn, but I can assure you he's happily surviving in another bottle, and he was agreeable to let us rent this for the morning. She will then pass around the urn, you will put the ballot in the urn and the urn will be brought up to the President. The votes will be then counted in the presence of two tellers. I would suggest, if it's not inconvenient, that the two tellers be from the delegation of Chile.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Brazil has the floor.

BRASIL

- 410 Sr. Presidente, nós gostaríamos de retirar a candidatura do nosso indicado para o cargo da auditoria.

ASESOR LEGAL/LLEGAL ADVISER

- 411 The candidates again for the position we are electing in this round are Argentina, Dr. Oscar Gheresi; Brazil, Dr. Gustavo Pereira de Silva. Oh! Se retiro la candidatura. Perdón. Gracias por la información. Entonces, there are two candidates, Argentina, Dr. Oscar Gheresi and the United States of America, John C. Payne. Those are the two candidates for this position that will be voted in this particular election. We were on the issue of the tellers. Would Chile be amenable to being a teller for this election? And would St. Kitts and Nevis be amenable to being a teller for this election? Once the votes are brought forward to the Chairman, I would ask you gentlemen, please come to the mesa, to the table and observe the counting of the ballots. I think we can proceed now. Thank you.

The votes. Thank you very much.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 412 The count is nine votes for Payne, two votes for Gheresi. Almost unanimously Payne has ascended to the first position. The Delegate from the United States of America, distinguished Delegate, is recognized, he has the floor.

ESTADOS UNIDOS

- 413 Thank you very much Mr. Chairman. On behalf of the United States government I would like to thank all delegates for their support for Mr. Payne. The United States regards the committee as an important addition to IICA and we look forward to being involved in its initial operations. In this period of increasing financial austerity and undiminished demands on external assistance budgets it is vitally important that international organizations make the most efficient use of their financial and personnel resources, and so we look forward via our participation, via Mr. Payne's participation to contributing to the efforts that we and all of the Delegates will be making in this regard. Once again, our grateful thanks for the support shown this morning. Thank you very much.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Thank you very much Delegate, distinguished Delegate from the United States. Any other... Mr. Berenson, please.

ASESOR LEGAL/LLEGAL ADVISER

- 414 Thank you very much Mr. Chairman. That was easy, so we'll proceed to the next election, and the next election is for the seat on the audit-review Committee to be occupied by a citizen nominated by all the Member States other than the largest, other than the largest contributors, in other words, the remaining Member States. And those candidates that will be considered in this election are: Mr. David Griffith, from Barbados,

- 415 Licenciada Dora Alicia Hernandez, from El Salvador, Mr. Ashni Sing, of Guyana, Mr. Adrian Patrick Strachan, from Jamaica, Mrs. Arlette Hyacinth, of St. Lucia. We will have you voting this time with a grayish ballot, which, again, I will ask you to write the name of the candidate on, fold and put in the fish bowl when its collected. Thank you very much. We'll proceed.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

The Delegate from Ecuador.

ECUADOR

- 416 Señor Presidente, dentro de la candidatura ¿estaría también el Representante de Argentina o se le excluye en este instante?

PRESIDENTE/CHAIR

Mr. Berenson, please.

ASESOR LEGAR/LEGAL ADVISER

- 417 Thank you very much Mr. Chairman. The candidate from Argentina will be considered in the next election, not this election. This is the election of a candidate from all the countries that could not propose candidates for the first election.
- 418 Would the Representative from St. Kitts and Nevis, and the representative of Chile, please come to the head table for the scrutiny of the votes. Thank you very much.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 419 There is no clear majority. Strachan has six votes. Ashni Singh has three votes. Licenciada Dora Hernandez has two votes, and she will drop out at this time. The two candidates will proceed Ashni Singh and Strachan until we decide a clear majority.

ASESOR LEGAL/LEGAL ADVISER

- 420 We will proceed now with the blue ballot. The two candidates are, Adrian Patrick Strachan of Jamaica, and Ashni Singh of Guyana. Would you be so kind to write the name of your candidate on the ballot, fold it over and we will collect it in the fish bowl.

The two tellers, would you be so kind to come to the table, please.

ASESOR LEGAL/LLEGAL ADVISER

421 OK, we have a winner. Strachan has seven and esta es four.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

422 We have a clear winner emerging. Strachan with seven votes, Singh with four votes. Strachan proceeds by majority.

ASESOR LEGAL/LLEGAL ADVISER

423 Thank you for your patience. We will now proceed to the election of the third...oh! Perdón. Mr. Chairman..... Jamaica.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

424 We recognize Jamaica. Jamaica has the floor.

JAMAICA

425 Thank you very much, Mr. Chairman. On behalf of the government of Jamaica I say thanks to all the delegates for the confidence shown in our candidate, Mr. Strachan. He has been our auditor general for a very long time and we are confident that he will do a very good job in upholding the high standard of IICA, and I thank you very much and we endeavor to do our very best and to meet all our obligations to the Institution. Thanks again.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

426 The distinguished Delegate of Jamaica is well recognized. Thank you.

ASESOR LEGAL/LLEGAL ADVISER

427 For our third and final election, we will elect the candidate who is nominated from all the Member States. For this election, we have five candidates, they are: Dr. Oscar Gherzi, from Argentina; Mr. David Griffith, from Barbados; Licenciada Dora Alicia Hernandez, from El Salvador; Mr. Ashni Singh, of Guyana; and Mrs. Arlette Hyacinth from St. Lucia.

428 We will proceed this time with a pink ballot, and I would ask if you be so kind to write the name of your candidate on the ballot and place it in the fish bowl. Thank you very much.

- 429 Would Chile and St. Kitts and Nevis be so kind as to come to the table. Thank you.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 430 Gherzi has nine votes, David Griffith has one vote, Ashni Singh has one vote. By a nearly unanimous decision and by majority Oscar Gherzi has emerged.

I pass the floor over to Mr. Berenson.

ASESOR LEGAL/LEGAL ADVISER

Thank you very much Mr. Chairman.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Argentina will take the floor.

ARGENTINA

- 431 Distinguido Presidente desearía agradecer la confianza de los países que votaron. Conformaremos parte del Comité de Revisión de Auditoría junto con las personas designadas de Estados Unidos de América y de Jamaica; aseguramos a la Dirección General del IICA una labor acorde con las exigencias, ahora cuando hay que maximizar el uso de los recursos y cuidar el destino de los mismos.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 432 Thank you very much distinguished Delegate from Argentina. I pass the floor to Mr. Berenson.

ASESOR LEGAL/LEGAL ADVISER

- 433 Thank you very much Mr. Chairman. Now comes the part of the election we've all been waiting for, where we find out what kind of terms each of these members will serve. Our procedure at this point will be to place the names of the three candidates in this urn. As you can see there is nothing in here. O.K.? We'll place the three names in this urn and our Chairman, in the presence of our erstwhile tellers will pull out the names. The first name drawn will serve a term to expire on December 31, 1999. The second name drawn will serve the term to expire on December 31, 1997. And the third name drawn will serve the term to expire on December 31, 1995. So could I ask again our good tellers to come to the table we can conclude this electoral process. Thank you very much.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

The first place, Dr. Oscar H. Gheresi.

ASESOR LEGAL/LEGAL ADVISOR

434 Mr. Gheresi will serve a term to expire on December 31, 1999.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Adrian Patrick Strachan, Jamaica.

ASESOR LEGAL/LEGAL ADVISOR

435 Mr. Strachan will serve a term to expire on December 31, 1997.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

John C. Payne.

ASESOR LEGAL/LEGAL ADVISOR

436 Mr. Payne will serve a term to expire on December 31, 1995. Thank you very much.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

437 We will proceed. I will hand the floor over to Mr. Berenson.

ASESOR LEGAL/LEGAL ADVISOR

438 Solely to say, Mr. Chairman, that this concludes the electoral process of the audit review Committee. The next election will be for the term expiring on December 31, 1995. That will be at our next Executive Committee Meeting. Thank you very much.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

439 Thank you very much, Mr. Berenson. We will now proceed to the second item on the order for business, the project review mechanisms. I will pass the floor to the Subdirector, Mr. David Joslyn.

Mecanismos para la Revisión de Proyectos/Project Review Mechanisms

SUBDIRECTOR GENERAL/DEPUTY DIRECTOR GENERAL

- 440 Muchas gracias señor Presidente. El documento que tienen para su consideración, sobre los mecanismos de revisión de proyectos, plantea que el proyecto continuará siendo la unidad básica fundamental para la acción de cooperación del IICA a los Estados Miembros, en la solución de problemas prioritarios. Pero, ante la experiencia acumulada en los últimos años, con el ciclo de proyectos, proponemos una serie de medidas correctivas. Se debe hacer, primero, especial énfasis en la etapa de identificación de proyectos; para ello, es fundamental encarar un trabajo conjunto para la identificación de los principales problemas y alternativas de solución a los aspectos más prioritarios. Segundo, en la etapa de formulación de los proyectos, la clave será el trabajo en equipo concibiendo éste no sólo al conformado por técnicos del Instituto sino también por contrapartes de los países y representantes de otros organismos. Otro de los puntos vitales del nuevo ciclo de proyectos estará dado por las instancias de seguimiento durante la ejecución del proyecto, en donde es clave la rapidez y la flexibilidad de adaptación a las cambiantes condiciones del contexto. Como resultado de estos ajustes
- 441 nos proponemos redimensionar y articular la actual cartera de proyectos, haciendo especial hincapié en los aspectos de calidad sobre cantidad; pero, sin apartarnos por un instante de las prioridades claramente definidas en el PMP. Por otro lado, buscaremos que los proyectos hemisféricos multinacionales y nacionales funcionen como verdaderos sistemas de vasos comunicantes, en donde los productos de unos sirven como insumos de otros, potenciando esfuerzos y maximizando el uso de los recursos disponibles. Señor Presidente, con esa introducción, estaríamos preparados para escuchar los comentarios, sugerencias y preguntas de los señores delegados.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 442 Thank you very much, distinguished Subdirector General of IICA. The floor is now granted open for any discussions on the second item.

We can proceed to the third item, scholarships. We pass the floor again to distinguished, Sub-director General, David Joslyn. We'll take a pause for a couple of seconds to give the floor over to distinguished Sub-director, David Joslyn.

Becas/Scholarships

SUBDIRECTOR GENERAL/DEPUTY GENERAL DIRECTOR

- 443 Thank you very much Mr. Chairman. The document you have before you on scholarships, the program of scholarships in IICA, includes information on

our program for 1994 and explains our intentions in the future. Our program in 1994 operated with training within the framework of projects, a special program of training for junior professionals in the Caribbean, and a scholarship fund. Given the importance of these activities and the suggestions from member countries that this program be expanded, our program in 1995, and into the future, be will strengthened.

- 444 This is an extremely important program for IICA, as you've heard us say many times from this side of the room, and as we've heard you say many times from your side of the room, the development of human resources is basic to sustainable development. Without human resource development there can be no sustainable development. Our program will be strengthened, our program will be vital and our program will be integrated, our training program will be integrated in all aspects of IICA's programs during the period of the Medium Term Plan. Mr. Chairman we'd be happy to take any suggestions or questions at this time. Thank you very much.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 445 Distinguished delegates, the floor is again open for any discussions or interventions. Distinguished Delegate from Chile.

CHILE

- 446 Señor Presidente, he escuchado con mucha atención las expresiones del Subdirector y he leído con mucha atención el documento presentado sobre las becas.
- 447 No cabe duda que el esfuerzo, en términos de recursos, que aquí se plantea, es importante; pero cuando uno mira el desafío que tienen nuestras agriculturas, en los mismos términos -como señalaba el Subdirector- incluso cuando se mira el esfuerzo que tienen que desarrollar los países en términos de modernidad. La modernidad de nuestras agriculturas significa también modernidad de los recursos humanos. Creo que, en general, muchos países han visto afectada, en los últimos años, la capacitación de sus recursos humanos, salvo algunos países que han logrado financiamientos externos para poder capacitar sus recursos humanos. Hoy día, resulta difícil que los países puedan hacer una capacitación en términos significativos de sus recursos humanos; voy a tomar un ejemplo: La capacitación de los proyectos hemisféricos de capacitación, US\$100.000, 58 becarios promedio, US\$2.000 por becario. Los viajes valen US\$1.000, son becas de 5 días. La verdad que eso constituye un viaje; pero no es capacitación para la modernidad, no es capacitación para apoyar un proceso de desarrollo en los países en términos sustentables.
- 448 Yo creo que, ante las limitaciones de recursos que tiene el IICA, no puede destinar parte importante de ellos para capacitar los recursos humanos de los países. Sin embargo, creo que sería interesante que el IICA diera alguna señal en términos de estimular a los países con algunas becas para los mejores recursos humanos que tengan e incluso hacer un concurso.

Buscar cualquier mecanismo; para que el IICA anualmente pueda capacitar dos, tres, cinco profesionales, en términos significativos, o sea, gente que va a sus países por un período largo para sacar una maestría, o un doctorado. Tengo la impresión, señor Presidente, que esa sería una muy buena señal del IICA a los países, con apoyo a la modernización de sus recursos humanos y su capacitación.

- 449 Tengo la impresión de que la forma que se está planteado el programa de becas no es significativa en términos del desafío que los países significan en base al desafío que tienen por delante. Creo que si los países no ven señales y no hacen esfuerzos por capacitar sus recursos humanos en la medida que demandan hoy en día los procesos de desarrollo, vamos a tener una seria limitante como la que tenemos en Chile para modernizar nuestros recursos humanos. En este sentido, haría una propuesta que dentro de los limitados recursos que tiene el IICA, o existiera la posibilidad de buscar recursos externos para dar alguna señal a los países nuestros, especialmente a los países en vías de desarrollo, para seleccionar aquellos mejores recursos humanos que tengan y mandarlos a capacitarse. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 450 Thank you very much distinguished Delegate of Chile for analytical remarks and stimulating discussions well noted. Would any other Delegate like to contribute? Distinguished Delegate from St. Kitts.

ST. KITTS & NEVIS

- 451 Thank you very much Mr. Chairman. This is more of a brief comment and I wish to acknowledge gratefully, and I'm sure it's not only on behalf of my own government but other Caribbean governments, the continuing effort the Institute IICA is making in training in the Spanish language instruction to English-speaking Member States, because this is developing a cadre of technical people in English-speaking Caribbean who will be able to interact much better in the future with their colleagues from Spanish-speaking countries and nations that speak other languages in the region. So I wish to commend IICA for this very much indeed. I wish to make an extension to what is in the paper, in that I am in total agreement with the establishment of data banks, so that IICA can get a handle on all the information that is available from institutions that fund scholarships and on centers of excellence of training and so on. But I think that it is in this area that strategical answers can be developed that would be very
- 452 useful. For example, at the University of the West Indies in Trinidad, there is an excellent program, on going, of short-term training and its acronym is CPAT (Continuing Program for Training in Agricultural Technology). And this is an area in which I think the Institute can develop some synergism and I'm sure that there are other institutions in the Caribbean region and in the hemisphere that could benefit from such synergism. I would like to hope that it will be possible with the

additional funding for IICA to establish some useful linkages there. Thank you very much.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 453 Distinguished Delegate from St. Kitts, your incisive comments are well taken and duly recorded. Any other contributions from the floor, from distinguished delegates. Distinguished Delegate from Ecuador.

ECUADOR

- 454 Gracias, señor Presidente. Conuerdo completamente con lo expresado por el Delegado de Chile en lo que se refiere al fortalecimiento de becas; el sistema propuesto es muy interesante; tales como el banco de datos, la clasificación de las instituciones, entre otros. Lo importante es qué se produce y qué beneficios trae a las instituciones. En el caso de Ecuador creo que es importante el que las instituciones, como los ministerios de agricultura de los países que forman parte, que envían becarios, realmente es necesario conocer quienes son los becarios, es decir, su designación como candidatos a una beca debe hacerse a través de los ministerios de agricultura hacia el IICA, o al contrario del IICA hacia el ministerio de agricultura. Específicamente, a veces en el caso de Ecuador, en el Ministerio de Agricultura, rara vez se conoce a quienes y en qué han sido preparados con una beca. Gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 455 Thank you very much distinguished Delegate of Ecuador. Your stimulating and provocative remarks are well taken. Any other remarks from distinguished delegates? I'll pass the floor to the Subdirector General.

SUBDIRECTOR GENERAL/DEPUTY DIRECTOR GENERAL

- 456 Muchas gracias, señor Presidente. Agradecemos los comentarios sobre el Proyecto del Plan de Becas, sobre todo la sugerencia hecha por el distinguido Delegado de Chile apoyado por el Delegado de Ecuador, y los comentarios sobre el programa del Delegado de San Kitts.
- 457 Sobre lo propuesto por el Delegado de Chile, estudiaremos este asunto con mucho interés. Siempre estamos revisando nuestro programa de becas y es muy interesante e importante reconocer que nuestros programas de becas complementan otras actividades del Instituto. El Plan de Mediano Plazo, propone un servicio que refuerce el área de educación dentro del Instituto, junto con las instituciones en los países miembros; de buscar un programa integrado que incluya no las actividades que proporcionan el servicio, sino también el programa de becas, muy limitado. Agradecemos mucho sus sugerencias y estaremos, incluso, consultando con ustedes sobre el análisis nuestro. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 458 Thank you very much distinguished Subdirector. We would like to move into the fourth item on the agenda. Here I would like to pass the floor to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 459 Muchas gracias, señor Presidente. Quisiéramos proponer a los distinguidos delegados pasar al punto 5) y, al final cuando estemos preparados para la traducción, pasar al Plan de Mediano Plazo. Les propongo pasar al punto 5) Postulaciones para el Otorgamiento del Título de Personal Emérito.

**Postulaciones para el Otorgamiento del Título de Personal Emérito/
Nominations for Granting Title of Personnel Emeritus**

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 460 Thank you very much Technical Secretary. We'll pass the floor to the distinguished Subdirector General to proceed with item five.

SUBDIRECTOR GENERAL/DEPUTY GENERAL DIRECTOR

- 461 Thank you very much, Mr. President. I'd like to ask the director of personnel of IICA to present this item. Mr. Schlotfeldt, please.

DIRECTOR DE RECURSOS HUMANOS/DIRECTOR HUMAN RESOURCES

- 462 Thank you, Mr. Chairman. The document related to this presentation is Document 274 in your binders. The subject of the document is Nominations for Granting Title of Personnel Emeritus. Nominations for the granting of appointment and title of emeritus are under the provisions of Article 13A of the Rules of Procedures of the General Directorate, and Resolution IICA/JIA/Res.210(V-O(91)). That article states that the Executive Committee may confer appointment and title of emeritus at its own initiative or by proposal of the Director General, to staff members with high and professional personnel classification, who have made outstanding contributions, have completed 30 years of professional practice, have been linked to the activities of the Institute for the past 15 years, and have completed 10 years at its direct service.
- 463 Both of the cases which are before us today are being considered at the initiative of the Director General as provided for in this article. The first individual is Ignacio Jose Maria Ansorena Porta. A review of the background of Dr. Ansorena indicates that he completed his undergraduate studies in his home country of Uruguay where he received a degree in Agriculture Engineering from the University of Uruguay, School of

- Agronomy, in 1954. He also holds both a masters and a doctorate in agriculture extension from Cornell University, Ithaca, New York. U.S.A.
- 464 Upon completing his masters degree at Cornell University, he held positions of agricultural extension agent with his government (attached to IICA) until he came to work as an IICA staff member--as an extension agent-- attached to the graduate school of IICA in Turrialba, Costa Rica in 1964.
- 465 During his career he continued serving IICA in various and progressively more responsible positions until his retirement in 1989. From 1964 through 1970, he served in the rural development department of the Tropical Agriculture Research and Training Center in Turrialba, Costa Rica.
- 466 He was the IICA director in the office in Ecuador from 1976 through 1978. This assignment was followed by his role as Head of Short-term Planning and Chief of the In-House Training Division at Headquarters from 1979 to 1982. Dr. Ansorena's last assignment with IICA, prior to his retirement, was as Agriculture Education Specialist with the IICA Office in Venezuela.
- 467 As is evident by his long list of publications attached to his resume found in your binders, throughout his career Dr. Ansorena has written many articles for publications related to his field of study and work.
- 468 He continues to do international consultant work in the field of agriculture and continues to write articles and publications.
- 469 Throughout Dr. Ansorena's distinguished career with IICA and as a professor, he has met all of the requirements set forth in the Rules of Procedure, consequently, the Director General is proposing Dr. Ignacio Ansorena Porta to appointment and title of emeritus.
- 470 The second case before us today is Guillermo Guerra Espinal. Mr. Guillermo Guerra Espinal holds an undergraduate degree from the National University of Colombia, School of Agricultural Sciences, Medellin, Colombia, and a Masters Degree in Economics from the University of Arizona, U.S.A.
- 471 From 1958 through 1965, he served as associate professor and Head of the Department of Agricultural Economics of the School of Agronomy of the National University of Colombia, Medellin campus, where he was founder of the department.
- 472 During the year of 1966 he served as the Secretary of Agriculture of Antioquia and from 1967 through 1968 as Economic Advisor to the Minister of Agriculture of Colombia.
- 473 In 1968 he came to work for IICA as a Technical Assistant to the Regional Director for the Andean Area and from 1974 to 1975, he served as the Regional Director of the Andean Area. In 1976, he was transferred to Headquarters to serve as the Director of the Simon Bolivar Fund where he

remained until he was transferred to Panama as the IICA Office Director in 1983. He served in Panama from 1983 through 1987 and was transferred back to Headquarters as the Deputy Director of Andean and Southern Area Operations, the position he held until his retirement.

- 474 Mr. Guerra is a member of several professional and scientific associations. He was the first president and founding member of the Colombian Society of Agricultural Economists, founding member and first secretary of the Colombian Soil Scientist Society and founding member of the Mexican Society of Agribusiness Administrators. He has written eight textbooks and published many articles on farm management and related fields. Since his retirement from IICA he continues to publish, and he has also served as professor at the university and continues to work in his field as a consultant. Thank you, Mr. Chairman.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 475 Thank you very much. We would like to open the floor for distinguished delegates to make contributions to item number five. No comments. Thank you very much. We'd like to proceed to item number six, with regards to the Eighth Regular Meeting of IABA and here I pass the floor to the Technical Secretary.

Octava Reunión Ordinaria de la JIA/Eighth Regular Meeting of IABA

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 476 Muchas gracias, señor Presidente. Distinguidos delegados, en la inauguración de ayer el señor Ministro de Agricultura de Costa Rica, ofreció, en nombre del Presidente de la República de Costa Rica, Ing. José María Figueres, que Costa Rica sea la sede para la Octava Reunión Ordinaria de la JIA. La propuesta de la Secretaría Técnica es una resolución para acoger esta propuesta. Sin embargo pido a la sala, si así lo estima conveniente, un aplauso unánime por la oferta generosa de la República de Costa Rica.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 477 Thank you very much Technical Secretary. We proceed to item number seven, topics for the 11th Inter-American Conference of Ministers of Agriculture and I will pass the floor to the Technical Secretary again. Distinguished Secretary.

Temas para la XI Conferencia Interamericana de Ministros de Agricultura/

Topics for the Eleventh Inter-American Conference of Ministers of Agriculture

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 478 Muchas gracias señor Presidente. Todos los delegados han recibido información sobre un tema que se podría tratar en la XI Conferencia Interamericana de Ministros de Agricultura. Sin embargo, la intención de la Dirección General es realmente abrir las oportunidades a todos los países, aquí presentes, a que hagan algunos comentarios o presenten temas de relevancia para sus países, a fin que haya una participación amplia para discutir la temática. Como Secretario Técnico les informo que, en algunas conferencias, hemos tenido dos o tres temas interrelacionados. Paso la palabra al señor Presidente. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 479 Thank you very much distinguished Technical Secretary. The floor is now open for discussions on the seventh item. Distinguished Delegate of Honduras, you have the floor.

HONDURAS

- 480 Gracias señor Presidente. Indudablemente que el tema propuesto para la próxima CIMA es de suma actualidad e interés, sin embargo, en Honduras ya lo hemos discutido y, considerando la importancia que tiene hoy en día el campo de la cooperación técnica y financiera internacional en agricultura, lo vemos como de suma importancia en estos momentos de cambio, de ajuste, de modernización. Únicamente queremos introducir esa inquietud en la sala, y ver otra alternativa como tema de importancia para la XI CIMA que va a realizarse el próximo año.
- 481 Los organismos internacionales, y de cooperación regional están en un proceso continuo de adecuación y de actualización de sus programas de financiamiento, en especial en estos países de América Latina. Este campo es de sumo interés y podría motivar a muchos de los países a participar con mayor interés en la XI CIMA. El otro tema es el del comercio en el campo de la agricultura, que también tiene gran relevancia y que podría ser otra alternativa en caso de que se propicie una discusión al respecto. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 482 Thank you very much distinguished Delegate of Honduras. Your concerns and wider contributions for discussion are well noted and taken. Any other distinguished delegate? I pass the floor over to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

483 Muchas gracias señor Presidente. Insisto en el interés de la Dirección General de contar con diversas opiniones. Quisiera exhortar a algún otro delegado si desea retomar el tema; posteriormente preguntar si realmente el tema sugerido y la observación hecha por el Delegado de Honduras es suficiente para ustedes. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

484 OK. The floor is open to distinguished Delegate from Ecuador.

ECUADOR

485 Gracias señor Presidente. Sin quitar los méritos necesarios a la XI CIMA, es importante denotar como la ciencia, la tecnología, y los mecanismos han evolucionado y seguirán evolucionando. Una clara demostración fue la ponencia presentada por el señor Ministro de Educación. Creo que es una llamada de atención hacia la perspectiva, económica, social, técnica hacia dónde debe irse y dónde debe orientarse la agricultura. Es importante introducir al tema de la modernización de los servicios agropecuarios, y tratarlo en la XI CIMA; tales aspectos como la modernización de los sistemas, de las privatizaciones, el esquema de desarrollo tecnológico, las integraciones de los diferentes campos de las profesiones agropecuarias. Ese foro de ministros de agricultura es uno de los mecanismos utilizados para dar un mensaje a cada uno de ellos sobre qué se está pensando para el futuro. Es por eso que, sin quitarle méritos necesarios a una agricultura en armonía con desarrollo sostenible, es importante involucren temas como los expresados por el señor Ministro de Educación, enfocándolos hacia la modernización de los servicios de la agricultura y de todo el sector agropecuario en el futuro del mundo. Gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

486 Thank you very much distinguished Delegate from Ecuador. Your innovative remarks are well taken and duly noted. Yes, distinguished Delegate from the United States of America.

UNITED STATES

487 Thank you Mr. Chairman. I have a comment and then a question. One, we are very pleased to see that the Eleventh Meeting of the ICMA is going to be combined, with the Eighth IABA Meeting. You know this was a very important issue discussed at the Mexico conference last year and we think it's a very good advancement in terms of consolidating resources to achieve this objective.

488 The question I have is, is it this Executive Committee that will determine the agenda of the 11th Meeting of Ministers?

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

489 Thank you very much distinguished Delegate of the United States. We'll pass the floor to the distinguished Director General.

DIRECTOR GENERAL

490 Gracias señor Presidente. Un comentario para el Delegado de Estados Unidos de América. Tenemos que tener tiempo suficiente para preparar las documentaciones de las síntesis de los temas. La próxima Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo será el año próximo, es decir sólo tres meses antes de la JIA. En consecuencia, hay que tener suficiente tiempo para debatir los temas y hacer acuerdos para que los comités o grupos técnicos puedan trabajar. Gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

491 Thank you very much, Director General. OK. I give back the floor to the United States of America.

ESTADOS UNIDOS

492 Thank you, Mr. Chairman. The one thing I was thinking about is we're having the Summit of the Americas convening in December and the agenda for that has not been set yet, unfortunately. We hope that part of that agenda would include some agriculture related issues and it would seem to me that out of that may come some items that would be very appropriate for discussion at the 11th Meeting of Ministers the following year, but again the problem is we don't have the agenda yet for the summit but I hate to see us not be able to pick up on whatever comes out of the Summit of the Americas for discussion at the 11th Meeting of Ministers. Thank you, Mr. Chairman.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

493 Thank you, distinguished Delegate of the United States. We pass the floor onto the distinguished Director General.

DIRECTOR GENERAL

494 Creo que comentamos, por lo menos en la presentación inicial, que estamos participando conjuntamente con otra organización en un encuentro interamericano en la Florida, justamente después de la Cumbre de Presidentes. En esa gestión, visitamos el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos y el Departamento de Estado con la esperanza de que en esa Cumbre se toquen algunos temas relacionados con la agricultura. Esperamos que en ese evento en el que también participarán ministros de agricultura como panelistas y se agotarán, porque el encuentro es amplio, pero tenemos la responsabilidad del "agro-business". Me parece muy buena

idea que estos temas, que están considerando aquí, los podamos enriquecer también; esperamos que con los debates que haya en la Cumbre de Presidentes y en el encuentro agroempresarial "agro-business" en los que estaremos presentes podamos obtener elementos que enriquezcan los temas que podrían ser presentados en la JIA del próximo año.

- 495 Con las sugerencias que ustedes están dando parece muy oportuno, como dijo el Secretario Técnico, que algunas conferencias en las juntas anteriores no han sido sobre un sólo tema -si no me equivoco en la de Ottawa hubo tres temas-. De manera que creo que son muy oportunas las ideas que algunos están surgiendo.
- 496 Yo ligaría eso de que los recursos humanos son fundamentales dentro del contexto de la agricultura, también su modernización y su reconversión agroempresarial.
- 497 Pienso que, con las sugerencias que están haciendo y lo que podamos recoger de este importante evento, será una combinación de participación del sector público y el privado, que será un buen material para ser presentado en la Conferencia.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 498 Thank you very much distinguished Director General. The distinguished Delegate from Panama has the floor.

PANAMA

Muchas gracias señor Presidente.

- 499 Consideramos que el tema de la agricultura en armonía con el desarrollo sostenible se está visualizando como uno de los puntos del futuro para poder asegurar lo que es la producción. Sin embargo, como ya se ha mencionado en la sala, tenemos cambios orientados hacia la modernización. Una modernización que no representa más nada que la adecuación a los cambios que se están dando y que requiere el mundo y la economía de la agroalización. En este sentido, vemos cómo se habla de reconversión, de la necesidad de tener competitividad, y de tener ventajas comparativas y aprovecharlas.
- 500 Todos y cada uno de estos puntos, dentro de lo que es la producción, tienen que ser analizados e identificados. Y si promovemos la reconversión para aprovechar esa ventaja competitiva; si inducimos investigaciones y planes para incrementar la producción con base en la productividad y reducir nuestros costos a base de ella; si estamos abriendo los mercados y las fronteras precisamente para entrar en ese mundo abierto de la comercialización, el cual consideramos como un punto clave. En estos momentos es importante discutir las estrategias bajo las cuales tendremos que estar enfocando y enfrentando estos cambios en los cuales las exportaciones del intercambio comercial jugarán un papel

importante. Por lo tanto, señor Presidente, consideramos que uno de los puntos básicos y temas principales de la próxima Conferencia deben estar enfocados hacia la comercialización de los productos agropecuarios. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

501 Thank you very much distinguished Delegate of Panama for your deep concerns. We'll pass the floor over to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

502 Muchas gracias, señor Presidente. Me voy a permitir hacer una propuesta al pleno casi al estilo de Talleyrand en el Congreso de Viena en 1815. Algunos de los temas presentados por los delegados se pueden considerar subtemas y están relacionados enormemente con el tema de la modernización. Realmente los aspectos financieros, el estilo de cooperación son aspectos de la modernización de la agricultura y del Estado moderno. El tema del comercio y del abordaje de la agricultura en términos de comercio también lo es. Me lanzaría a proponer un nombre que abarcaría en su temática general los aspectos individualizados que los distinguidos delegados han propuesto. Propongo al pleno el tema de la Modernización de la Agricultura en Armonía con el Desarrollo Sostenible. Añado modernización porque en el tema modernización están implícitos los subtemas que los señores delegados han propuesto. Es una propuesta de compromiso, la lanzo al pleno con toda modestia, pero podría ser modernización de la agricultura en armonía con el desarrollo sostenible, la modernización comporta los aspectos de recursos humanos, del abordaje financiero del desarrollo y otros..., si ustedes estuvieran de acuerdo. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

503 Thank you very much, Technical Secretary. We pass the floor over to Panama again.

PANAMA

504 Muchas gracias, señor Presidente. Consideramos que si bien el tema propuesto contempla ambos temas, ya que la modernización no es solamente la producción sino lo que es la comercialización y todo lo demás, quisiéramos que dentro de ese tema se establecieran cuestiones concretas para tomar decisiones concretas en los aspectos que nos atañen.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 505 Thank you very much distinguished Delegate from Panama. We'll pass the floor over to the distinguished Delegate from Jamaica.

JAMAICA

- 506 Thank you very much, Mr. Chairman. I agree that sustainable development is one of the most important issues today. However, there are many conferences that are focused on this issue currently within the agricultural sector. I believe the matter of trade and competitiveness is one of the most burning issues and this must be captured in a very focused way in the upcoming conference of ministers.
- 507 The topic which I had in mind was competitiveness of the agricultural sector in the modern world economy. I agree with the Technical Secretary that we need a general topic which will permit the inclusion of a number of subtopics. To my mind, competitiveness includes, science, technology, human resources, and also sustainable development; because if we are not sustainable, in the long run you will not be competitive. So I think also, the concept of modernization takes in a number of items, but this I also recommend as an alternative, but I also will go along with the concept of modernization which could encompass a number of issues. But somewhere along the line, competitiveness must be emphasized. Thank you.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 508 Thank you very much distinguished Delegate from Jamaica. Your evaluatory remarks and recommendations are taken and well noted. We pass the floor over to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 509 Muchas gracias, señor Presidente. Distinguida Delegada de Jamaica, realmente no tenemos ninguna objeción. Lanzamos la propuesta al floor simplemente para tener varios puntos de vista y, evidentemente, hace falta un concepto más abstracto y general que cubra los subtemas. No tengo ningún inconveniente en que puede ser competitividad o modernización. Realmente "I agree with you in this order, thank you very much".

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 510 Thank you very much distinguished Technical Secretary. The distinguished Delegate from Canada has the floor.

CANADA

- 511 Thank you, Mr. Chairman. We'd just like to endorse the views that we have heard from Panama and Jamaica and others in terms of directing the

endeavors of that meeting towards competitiveness issues and I'm easy, of course, on what the theme is or what the title is, but I think it's tremendously important in today's world to find means of working closer with the private sector and the people that actually do the commerce, do the investing, and, in many cases, do the technology transfer. So, in some way, in conducting the conference next year, if you could bring in that element of the partnership between government and the private sector, the private sector, I suppose, in many instances being the engine of economic growth. Thank you.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 512 Thank you very much. Is there any other Delegate that would like to contribute to this session? I pass the floor to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 513 Solicito dar un margen de tiempo para reunirnos con la Delegación de Jamaica y Panamá con las observaciones recibidas de todos, y presentar una resolución para proponer dos o tres nombres alternativos a consideración del plenario.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 514 Thank you very much, distinguished Technical Secretary. Does any other member, distinguished member, have any remarks? Distinguished Delegate from Ecuador.

ECUADOR

- 515 Gracias, señor Presidente. Creo que el tema del proceso de modernización propuesto es interesante, pero no hay que perder de vista, lo que queremos obtener, ¿cuál es el mensaje para los Ministros de Agricultura en esta Reunión; qué es lo que pueden y podemos aprender de una presentación?, No escapará al criterio de todos que, dentro del proceso de modernización, existen problemas, políticos, económicos, de comercialización, como lo manifestaba la Delegada de Jamaica; pero creo el problema no está en la comercialización, sino más bien en la "nueva guerra mundial establecida", es decir en los aspectos de sanidad dentro del sistema de mercadeo, o en las nuevas barreras sanitarias que impiden un franco comercio internacional. Por eso abrimos mucho para querer abarcar todo, va a ser imposible para el IICA; y para quienes van a preparar la conferencia; es importante enfocar uno o dos temas y no divagar en muchos aspectos que realmente no tendrían óptimos resultados.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 516 Thank you very much distinguished Delegate of Ecuador, your incisive remarks are taken and duly noted. We'll pass the floor over to the distinguished Delegate from Panama.

PANAMA

- 517 Muchas gracias, señor Presidente. La posición de Ecuador es importante y merece respeto. Sin embargo, queremos señalar precisamente los aspectos de comercialización, más cuando hablamos de exportación en el manejo del mercado abierto. Es la sanidad agropecuaria una de las barreras establecidas que van orientadas hacia los aspectos de comercialización, consideramos que el tema concerniente a la comercialización. Consideramos que el tema de la comercialización y dentro de la cual están establecidos también algunos aspectos de la competitividad, precisamente el entrar en temas concretos para obtener productos concretos de la Reunión. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 518 Thank you very much distinguished Delegate of Panama. Any more contributions from the floor? I would pass the floor over to the distinguished Director General.

DIRECTOR GENERAL

- 519 Gracias, señor Presidente, pensamos que con las aportaciones que han hecho los distintos Delegados sobre los temas que pudieran ser contemplados para la Conferencia, podríamos hacer nosotros un resumen de ésto y traer los temas o propuestas elaborados después a una sesión de trabajo corta con las distintas intervenciones que han habido con Panamá, Ecuador, Canadá, Estados Unidos, Jamaica, Honduras. Podemos traer a consideración de la plenaria los temas o subtemas y a eso me permito agregar que sería muy conveniente que tuviéramos la flexibilidad de considerar, porque una de las condiciones importantes en un proceso de tener éxito, es la flexibilidad situacional, debemos revisar cuales fueron los temas de la Cumbre Iberoamericana que hubo recién pasado, y también podernos nutrir de la Cumbre de Presidentes que habrá en diciembre, porque no debemos olvidar que la implementación de las políticas en general son orientadas por estos marcos grandes de referencia y por eso nosotros podríamos enriquecer también con esas contribuciones, de manera que, así que el Secretario Técnico le pedirá a estas Delegaciones para hacer una revisión un grupo de trabajo y entonces traer aquí las propuestas a las plenarios posterior, de manera que pueda quedar definido el tema o los temas para la próxima Junta Interamericana de Agricultura (JIA). Gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

520 Thank you very much distinguished Director General. I pass the floor over to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

521 Muchas gracias, señor Presidente. Antes de pasar al café, quisiéramos abordar para ganar tiempo, sobre el tema del Plan del Mediano Plazo, quisiéramos pasar a un tema que nos parece será simple, que es el tema nueve: La aprobación de las Actas de la Sesión Preparatoria, Inaugural y Primera Plenaria. Cuando llegaron a sus asientos encontraron el acta en los idiomas respectivos, suponemos que la han revisado. Si no hay comentarios, que los Delegados la vean y proceder a su aprobación para avanzar. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

522 Thank you very much Technical Secretary. We will now proceed to item number nine, and if we need a couple of minutes to review it, then we shall proceed with doing so, and if you have done the reading, you should be able to proceed with the discussion on this matter. The floor is now open for discussion of item nine. I pass the floor to the Technical Secretary.

**Aprobación de las Actas de la Sesión Preparatoria, Inaugural y
Primera Plenaria/Approval of the Minutes of the Preparatory,
Inaugural and First Plenary Sessions**

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

523 Les recordamos a los señores Delegados también, que sobre su mesa quedó el Acta Verbatim, en cada uno de los idiomas de las intervenciones. Todas las palabras que se dijeron en la reunión por cada uno de los Delegados está fielmente recogida en el Acta Verbatim. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

524 Thank you very much Technical Secretary. Are there any observations or do we still need time to reflect over the document? Can we say that the document is approved? Yes, distinguished Delegate of Canada.

CANADA

525 Mr. Chairman, we were just looking at it now, before you hammer the gavel down and sell us something, could we have a few minutes? Thank you.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

526 We'll do so and we'll allow all delegates to read the document and in five minutes time, we can start evaluating. We pass the floor to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

527 Muchas gracias, en ese caso vamos a tener un tiempo para el café. En el primer punto después del café abordaremos la aprobación o los comentarios sobre esta Acta. Muchas gracias, señores Delegados.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

528 Welcome back to the Third Plenary Session. We would like to start with item nine, and we would like to open the floor to consider item nine for contributions with regard to the approval of the minutes of the Inaugural and First Plenary Sessions, the document you have before you. The floor is open. The floor is passed to the distinguished Delegate from Panama.

PANAMA

529 Gracias, señor Presidente. La delegación de Panamá desea hacer una modificación más bien de forma y no de contenido sobre la participación nuestra de ayer.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

530 I would like to pass the floor over to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

531 Muchas gracias señor Presidente. Distinguida Delegada de Panamá, las edecanes están a su servicio, para pasar sus observaciones a la Secretaría y preparar un acta para el día de mañana, que será sometida a la consideración de los distinguidos delegados. Usted puede enunciarlas simplemente y pasar sus observaciones a las edecanes. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

532 Any delegate would like the floor to make contributions to item nine? I pass the floor to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

533 Vamos a recoger las observaciones de la Delegación de Panamá. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

534 Again, I'll pass the floor to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

535 Muchas gracias, señor Presidente. Distinguidos delegados, el equipo de traducción está trabajando sobre algunas consideraciones al PMP y, para adelantar la agenda de la tarde, solicito pasar ahora al punto que teníamos considerado para la cuarta sesión, que es la coordinación de actividades FAO-IICA.

536 En este tema me permito pedir la autorización a los distinguidos delegados para invitar al Delegado de FAO, señor Tomás López, que comparta esta exposición con nosotros.

537 Les informo que el tema del PMP todavía está siendo trabajado por los grupos asignados y en cuanto terminen, nos lo comunicarán para introducirlo en la Asamblea. Gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

538 I pass the floor to the Subdirector General, distinguished Mr. Joslyn.

Actividades FAO-IICA/Activities FAO-IICA

SUBDIRECTOR GENERAL/DEPUTY DIRECTOR GENERAL

539 Muchas gracias, señor Presidente. Durante la Séptima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura se aprobó la Resolución No.240 que, en síntesis, recomienda al Director General que realice un estudio sobre los pasos que habría que dar para avanzar en la coordinación de actividades de la FAO. El documento IICA/CE/DOC.271(94) resume las actividades y acuerdos que desde enero de este año hemos logrado junto con la FAO. Como introducción, solamente quisiera subrayar cuatro puntos de importancia.

540 Primero, que las acciones, hasta la fecha, reflejan un proceso establecido entre la FAO y el IICA, el que pretende asegurar que el proceso de acercamiento y colaboración conjunta continúa profundizándose y empleándose en el mediano y largo plazo, siempre respetando las bases jurídicas de cada institución.

541 Segundo, que el peso principal de la colaboración recae en el país, involucrando a los representantes del IICA-FAO y a las autoridades de los gobiernos ...

- 542 Este hecho debe asegurar que nuestra cooperación sea principalmente en actividades que directamente se planifiquen e impacten a nivel de países miembros de ambas instituciones. Liderada por instituciones nacionales.
- 543 Tercero. Una de las áreas que más requiere planificación e implementación conjunta entre IICA, FAO, y otras instituciones regionales como OIRSA y PAHO, e instituciones nacionales, es la de sanidad agropecuaria, la coordinación en esta área es bastante avanzada. Otras áreas de mayor avance, como pueden ustedes apreciar en el documento distribuido, son de información, estadísticas, comunicaciones y capacitación.
- 544 Cuarto. La agenda de actividades conjuntas que tienen frente a ustedes es producto de mucho esfuerzo de personal técnico de las dos instituciones, pero representa solamente los primeros pasos; nuestra intención es continuar el proceso agregando otras áreas y actividades a la agenda de cooperación IICA/FAO de una manera gradual, abierta y segura. Quisiéramos reconocer el aporte a este proceso del Sr. Tomás López quien nos acompaña en este momento. Señor Presidente, quisiera pasarle la palabra al Sr. López para que presente su punto de vista. Gracias, señor Presidente.

REPRESENTANTE DE LA FAO/FAO REPRESENTATIVE

- 545 Gracias, señor Presidente. Señor Presidente, señores delegados, observadores, Director General del IICA, personal técnico del IICA.
- 546 Para mí es un gran placer estar con ustedes esta mañana, traerles un saludo muy especial del Sr. Jaques Diouf, Director General de la FAO, aprovechar la oportunidad para complementar la exposición que acaba de dar el Sr. Subdirector General del IICA, Sr. David Joslyn.
- 547 Como se ha hecho en esta mañana con el documento preparado por el IICA, en la FAO se presentó un documento similar para su considerado en la reciente conferencia de la FAO para América Latina y el Caribe, efectuada del 29 de agosto al 2 de setiembre de este año en San Salvador, República de El Salvador. En este evento participó la mayor parte de las delegaciones aquí presentes integrantes del Comité Ejecutivo, lo mismo que otras que están presentes como observadores. Esto en razón del mandato dado al Director General de la FAO por la Conferencia General en el mes de noviembre de 1993. Este mandato le solicitaba que estuviera en contacto con el Director General del IICA para entrar a revitalizar las relaciones entre las dos instituciones. Como se menciona en el documento presentado a ustedes se pedía la realización de consultas que llevaran a la formalización de actividades para un período determinado. El nivel del acuerdo logrado entre las dos instituciones nos indica la importancia que tanto el IICA como la FAO otorgaron a esta revitalización de las relaciones. Ese acuerdo fue dirigido, de parte del IICA, por el Subdirector General y, de parte de la FAO, por el Director General Adjunto. De la reunión sostenida en febrero de este año, surge una nota de entendimiento mediante la cual se acuerda el proceso por seguir para identificar las actividades que podrían ser objeto de acción conjunta. Hasta el momento tenemos un proceso que resulta primero que todo en un

mayor contacto en los varios niveles, nacional, regional Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, sino también con otros organismos regionales y subregionales que actúan en el campo agropecuario de los países en este Hemisferio.

- 548 Aprovecho la oportunidad para reiterar mi completo acuerdo con lo expresado por el señor Joslyn durante su introducción y presentación del documento. Creo que dentro de pocos días cada uno de ustedes recibirá un ejemplar del documento, en donde consta este programa básico de colaboración conjunta. Además, dado que se contempla una actualización periódica de este programa, recibirán toda la información que se desprenda de las conversaciones entre las dos instituciones. Para terminar, quiero agradecerles nuevamente la oportunidad brindada y estoy a su disposición para responder algunas preguntas en lo que atañe a la FAO en este esfuerzo conjunto con el IICA. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 549 Thank you very much distinguished Dr. Tomas Lopez. I give to you to present on behalf of the distinguished Director General, Dr. Jaques Dufoue of FAO to lay before us the beneficial arrangements that have been made between the leadership of the two giant institutions of IICA and FAO. Like Dr. Lopez said, if there are any interventions on his...OK. We see the distinguished Delegate from Honduras. Thank you very much.

HONDURAS

- 550 Gracias, señor Presidente. La Delegación de Honduras ha visto con enorme satisfacción los pasos que se han dado para revitalizar las relaciones entre la FAO y el IICA, como ha mencionado don Tomás López. Indudablemente este esfuerzo será muy positivo, ya que tanto la FAO como el IICA son las únicas organizaciones en América en el campo de la cooperación técnica de la agricultura. Sin embargo, sería bueno, con ánimos de una consulta al Representante de la FAO y también a la Administración del IICA, conocer algo de los antecedentes de la situación que se está presentando.
- 551 Durante la evaluación del IICA en que se visitaron casi todos los países del continente, se mantuvo una preocupación por la forma en que estas dos organizaciones en el campo de la cooperación técnica actuaban a nivel de país y se presentó la oportunidad de platicar con casi todas las representaciones de la FAO en los países latinoamericanos. Esta preocupación se expuso en el documento del G-6, en el se hacía ver la falta de cooperación mutua de ambas agencias, el desperdicio o la falta de hacer un uso racional de recursos en América Latina. Se hizo ver que durante la permanencia en Washington se presentó una experiencia muy interesante sobre cómo la OMS, que es el equivalente en el campo agrícola a la FAO, había logrado en América Latina por casi 30 años consolidar una sola representación, lo que implicó un enorme ahorro de recursos y gran efectividad en sus acciones. Durante las discusiones con la FAO, se

pudieron estimar ahorros por aproximadamente 30 millones de dólares. Sería importante que en este momento la FAO y el IICA pudieran lograr consolidar sus actividades y ofrecer a los países una cooperación técnica integrada.

- 552 Es interesante la resolución que los Ministros adoptaron en relación con este tema durante la Reunión de los Ministros de Agricultura en México en septiembre pasado.
- 553 El punto uno de la resolución dice: recomendar al Director General entrante que el IICA realice un estudio sobre los pasos que habría que dar para avanzar en la coordinación de actividades con la FAO hasta llegar, si ello es factible, a una integración de sus operaciones en la región. Así pues, el mandato de esta Resolución se orientaba a algún documento que tratara de analizar esta posibilidad desde el punto de vista legal, técnico y financiero. Estas inquietudes, como dice el Sr. López, se analizaron posteriormente en la Reunión de Roma en noviembre y lógicamente los resultados son los que se orientan a esta cooperación. Sin embargo, no parece que esta posibilidad, que sería pues de un gran ahorro futuro se lleve a cabo a mediano plazo, sobre todo con la limitación de recursos financieros que se discuten en estas conferencias de organismos como el IICA y la FAO. La pregunta sería cómo retomar el tema de la resolución de los Ministros de Agricultura de América Latina y no solo dar el paso, que está muy interesante, para el corto plazo. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 554 Thank you very much distinguished Delegate from Honduras for your analytical remarks and major recommendations, they are duly noted and recorded. Distinguished Delegate from the United States, you have the floor.

ESTADOS UNIDOS

- 555 Thank you very much, Mr. Chairman. I'm pleased to join the distinguished Delegate from Honduras in commending the Director General, the Deputy Director General and the Directorate, as well as leadership of FAO for the very successful efforts and their initiatives that have already been made in the short term to fulfill the mandate in the Inter-American Board on Agriculture resolution to quote, "determine what steps must be taken to move forward in coordinating activities with FAO and, if possible, integrate their actions in the region."
- 556 The United States fully supports this approach and the timeframe proposed by the two organizations in Document 271(94), to begin planning joint project activities, especially in the important areas of plant and animal health here in the hemisphere. We endorse the objective of a close working regional relationship with FAO in the IICA member countries in the important area of conserving genetic diversity, especially the management of animal genetic resources, which are unfortunately rapidly decreasing in

the hemisphere. So, we commend your efforts in the short term and we look forward to the new collaborative and coordinating spirit between these two organizations.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

557 Thank you very much distinguished Delegate of the United States of America. Your managerial recommendations and beneficial endorsements are taken and properly documented. The distinguished Delegate from Canada.

CANADA

558 Thank you very much, Mr. Chairman. Let me express my appreciation to the Director General and his staff, but in particular, also to Mr. David Joslyn of IICA, as well as Mr. Howard Short of the FAO for responding so quickly to the instructions from their executive bodies to cooperate further. We also appreciate the clarity of the document before us. With a view to increasing the efficiency and the distinct role of each of the organizations and the value added it can offer, and the opportunities for greater efficiency, which might be achieved by involving both organizations together. There is already, as a couple of distinguished delegates have pointed out, a good list of initiatives, some listed in the document, covering cooperation in priority technical areas. We are very appreciative of IICA's handy-status software package as well as the global system for the exchange of animal health information, the plant protection corollary and the FAO global plant quarantine data base. Collaboration with FAO on the promotion of investments and project design, we feel it will also be very advantageous. In the area of regional cooperation networks for technology transfers, the recent FAO regional conference in El Salvador, recommended that FAO and IICA cooperate in initiatives for the conservation and management of domestic animals genetic resources. We cannot recommend too highly the putting in place of this regional program with IICA playing an important role, with linkages to the FAO global program.

559 In the area of documentary information and communication, a proposal has been made for the establishment of an inter-American agricultural information network. Canada has been involved in this proposal, and we support it. IICA has been selected to serve as the regional coordinating center for the first phase of the process to set up the network. Assuming that suitable funds can be located, this would be of great benefit, we feel. We would particularly congratulate IICA on becoming an Internet node. We look forward to the linkage of all member countries, and we believe strong membership will be required to maintain the momentum in this area.

560 Finally, in the area of international trade and economic integration, multilateral organizations like FAO and IICA have significant roles to play over and above the standards in statistical work that they perform. Following this week's meeting of government representatives on GATT 94, we

would hope that IICA and the FAO in the follow up to GATT will have plans and activities that are complementary. IICA has much to offer as countries adapt to change agricultural trade environments such as in the area of risk assessment for sanitary and phyto-sanitary measures. Thank you, Mr. Chairman, for this opportunity to comment on the very important emerging collaboration between these two organizations.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 561 Thank you distinguished Delegate of Canada. Your recommendations with respect to managerial efficiency in collaboration and integration are accepted and duly recorded. The distinguished Delegate of Mexico.

MEXICO

- 562 Muchas gracias, señor Presidente. Quisiéramos unirnos a las felicitaciones del resto de nuestros compañeros delegados, para el Director General del IICA y a su personal técnico, por el documento presentado; así como, al personal de la FAO por este trabajo de coordinación y de respuesta inmediata. Creemos que es uno de los mecanismos que vamos a necesitar para una mejor integración y colaboración técnica entre los países -sobre todo en lo que se refiere a los aspectos de comercio en materia agrícola. Y así, como mencionó el señor Representante de la FAO, la necesaria integración con organismos regionales de la misma FAO, como es OIRSA, debemos tener presente que existen otros más: NAPO, COSABE, OPS, entre otros; especializados en sanidad fitosanitaria, y que desempeñan un papel importante, precisamente, en las reglas del intercambio comercial- como bien lo mencionó el Delegado de Canadá. Eso es todo señor Presidente, muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 563 Thank you very much distinguished Delegate of Mexico, your recommendations are duly noted and recorded. The distinguished Delegate of Panama, you have the floor.

PANAMA

- 564 Gracias, señor Presidente. Al igual que mis antecesores, quisiera felicitar por la presentación y, por la coordinación entre IICA y FAO para poder conjugar esfuerzos.
- 565 Uno de los puntos que realmente, en su momento, creó dificultades en diferentes organismos internacionales fue la duplicidad de funciones e inclusive dentro de un mismo país al trabajar sobre las mismas áreas. Creo que conjugar esfuerzos en este momento de eficiencia, cuando

necesitamos aprovechar al máximo nuestros recursos, es un gran logro que hay que reconocer.

- 566 A manera de consulta, y al visualizar los proyectos quisiéramos hacer mayor énfasis en la sanidad animal, pero desde el punto de vista de la producción o la sanidad animal preventiva. Hay mucho sobre información y manejo de algunos aspectos sanitarios desde el punto de vista de control, pero quizás, debemos ampliarlos, y, quisiera que me lo señalaran si en algún momento no he podido identificar el campo donde está incluido. Por otro lado, uno de los puntos básicos que tiene acompañar la productividad es la utilización de los insumos, los agroquímicos y los productos de uso veterinario. Hemos visto diversos momentos del análisis y en los resultados, algunos no llenan el contenido del material técnico necesario, lo que trae como consecuencia resistencia en algunos casos en los plaguicidas y de los medicamentos; y, en otros casos no se ven los resultados suponiendo que estamos estableciendo las dosis necesarias. Creo, señor Presidente, que debía considerarse dentro de los puntos por evaluar lo concerniente a la orientación y el trabajo en laboratorios, respecto de los controles de plaguicidas en función de su contenido y material técnico. Quizás, debe ser un punto que debería incluirse dentro de los temas de apoyo para las áreas técnicas que se están planteando. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 567 Thank you very much distinguished Delegate of Panama. Your managerial recommendations with respect to resource use are duly taken and recorded. Any other delegation? The floor is open. The distinguished Delegate from St. Kitts and Nevis.

ST. KITTS AND NEVIS

- 568 Thank you very much, Mr. Chairman. This is a very brief comment. I think we in the Caribbean, not only my own country but others that are seriously affected presently by species of tropical ticks, welcome this synergism that has developed an interaction between FAO and IICA, because for some time, funding has been sought from external donors to attempt a total eradication program and this wasn't possible. But now that FAO and IICA have gotten together, it seems that this program in particular as part of a serious animal health program in that region will constitute a positive advance in that area. And it seems that this is one of the areas where IICA and FAO can join together, and projects can be developed and evolved with a specific joint type of exercise, and this is, I think, an extension of the strategical answers concept. Thank you.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 569 Thank you very much distinguished Delegate of St. Kitts and Nevis. Your managerial input with respect to integration are well taken and recorded. Distinguished Delegate of Ecuador, you have the floor.

ECUADOR

- 570 Gracias, señor Presidente. Al unirme a la felicitación expuesta hoy día, creo que se está dando cumplimiento a una aspiración de la mayoría de los países, de poder coordinar y de que se puedan agrupar dos instituciones realmente importantes para beneficio de los países miembros, del IICA, así como también de FAO. Considero importante que una vez que se apruebe este documento, se lo haga circular adecuadamente a través de los organismos, embajadas, no sólo en el ámbito americano, sino, de otros países, europeos especialmente. A nivel de Latinoamérica, no sé si de Centroamérica y otros países, el ofrecimiento de fondos que provienen y van hacia fundaciones y ONG, a veces, no llegan realmente a cumplir las aspiraciones de cada uno de los países.
- 571 Es necesario que se sepa que existen dos instituciones, como FAO y IICA, que pueden captar esos recursos para ejecutar gestiones de trabajo en cada uno de los países. Creo que es importante hacer conocer a estas organizaciones, instituciones y gobiernos, que FAO y IICA están unidos para el desarrollo de cada uno de los países. A veces se ha visto con tremenda preocupación que los países europeos, especialmente, entregan fondos a diferentes fundaciones, que los manejan con un criterio distorsionado de los objetivos que supone tiene el desarrollo de la agricultura; razón por la cual mi sugerencia es que una vez que se apruebe esta coordinación, se le dé la difusión necesaria para que se conozca que existen dos instituciones en el desarrollo agropecuario, en beneficio de los países. Gracias

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 572 Distinguished Delegate of Ecuador, your integrative considerations and suggestions are taken and duly noted. Distinguished Delegate of Jamaica.

JAMAICA

- 573 Thank you very much, Mr. Chairman. Jamaica wishes to join all the delegations in congratulating FAO and IICA on this new initiative to coordinate activities in the region. I recall at the 27th Session of the FAO Conference in Rome last November, that this was a major issue which came up and there was also a recommendation which came out of that conference in that regard, and I'm glad for the progress that is being made.
- 574 There is one area of cooperation which I have not seen here, and which I think is something that ought to be taken on board. Currently the FAO has been the Latin American and Caribbean regional network for technical cooperation on women in agriculture and I am aware, also, that IICA is doing work in this area. Studies have been recently completed in 18 countries in Latin America and the Caribbean, including the Andean region and the Southern zone. Important conclusions have come out of this study, and I believe in the efforts of FAO. There is supposed to be a meeting in

Argentina soon in preparation for the Beijing conference, and I believe it is opportune for both institutions to get together and to consolidate a report for this region which could go on to Beijing, rather than both institutions going ahead with separate reports.

- 575 I'm not sure whether the distinguished representatives of FAO or the representatives of IICA could shed some light on this matter, whether they have begun to examine an integration of activities in this area. Thank you.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 576 Thank you distinguished Delegate of Jamaica. Your analytical remarks and integrated suggestions are duly taken and recorded. I'll give the floor to the distinguished Subdirector General.

SUBDIRECTOR GENERAL/DEPUTY GENERAL DIRECTOR

- 577 Thank you very much, Mr. President... Mr. Chairman. Let me take the questions and comments in the order that they were given. First of all, I would like to address the issue raised by the distinguished Delegate of Honduras regarding the medium- and longer-term desire of members in the areas that I will refer to as institutional integration.

- 578 The two secretariats, when we began working on this in response to the instructions from both of our governing boards, identified two steps, at least, in the process of institutional integration as requested by the governing board. The first step, which is the step you are seeing us in right now, is that of programmatic integration. The second step, which you suggest you'd like more information on and which is what I would call organic or institutional integration, is an issue which is extremely complicated, and which, while we are holding some discussions on the subject with the highest levels in FAO, our feeling is that we should take a first step, take the easier step first, the one that everyone is in agreement that we take, which is programmatic collaboration leading to programmatic integration in some cases, joint projects and so forth. And that's what you see before us.

- 579 There are very serious governance issues involved in the institutional integration question. Our governing boards for this hemisphere are not exactly the same, and so you don't necessarily get exactly the same instructions of one secretary from its governing board and the other secretary from its governing board. We are working towards that issue. It comes from the complication that IICA is a member of the Inter-American system and FAO is a member of the United Nations system. So, we felt that the first step, a step that maybe will take us to the second step, is that of programmatic integration and that's what you see us working on now.

- 580 The suggestion by the U.S. that genetic diversity is an issue which needs more attention, we recognize it's on our list of issues to deal with. We

have had recently a visit by animal genetic resource specialists from FAO to our headquarters here in San Jose, and we are preparing a series of activities that will be, hopefully, jointly implemented between FAO and IICA.

581 We appreciate the comments from the Canadian delegation in support of the activities we are now carrying out, and the comments by the Mexican delegation as well. The suggestions by the Panamanian delegation that hopefully this type of activity will avoid duplication is one of the main reasons we are doing it, efficiency and to avoid duplication. We're also in the area of policy advise to governments attempting to avoid conflicting activities in each of our member countries. Our agenda is extremely open. We will include in our agenda, in our program of work, everything that makes sense to include from the perspective of the member countries, FAO, and IICA. So you can rest assured that if there is an area of activity that is of interest to the government of Panama, that FAO and IICA are both working on, or that you would like us to both work on, that will be on our agenda of activities to carry out collaboratively.

582 The comment by the distinguished Delegate from St. Kitts on the tropical bantic activity, we are also in the Caribbean dealing with the Carambola fruit fly problem. So, that agenda is also one that is open and increasing as we proceed. We certainly will circulate this document to the distinguished Delegate of Ecuador, who suggested we distribute our information about this relationship widely so that donors and nongovernmental organizations can be aware of what we are doing together. That is a very good suggestion, we certainly will do that.

583 And the last comment by the distinguished Delegate of Jamaica, on our list is precisely the confluence of network activities, both of FAO and of IICA in the area of gender issues and analysis of women's role in agriculture that have been carried out. That is on our agenda as is a fairly extensive list of networks in other technical areas where FAO and IICA are working in this hemisphere. So, we'll take your suggestion, we recognize it as needed collaboration. That's how I would respond, Mr. President.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

584 Thank you very much Deputy Director General. I give the floor to Dr. Tomas.

REPRESENTANTE FAO/ FAO REPRESENTATIVE

585 Gracias señor Presidente. Quisiera informar a esta Sesión Plenaria de lo discutido en la Conferencia General de la FAO en noviembre de 1993, en relación con el tema solicitado en la JIA, en septiembre de 1993, en México.

586 El tema fue llevado a consideración de la Conferencia por varias delegaciones de ALC. Hubo un gran debate con referencia a lo que se

refiere en la Resolución de la JIA como una posible integración siguiendo un esquema similar al de la OMS y la OPS.

- 587 La conclusión de la Conferencia de la FAO como tal fue que la Secretaría de la FAO debería intensificar la coordinación y la cooperación con el IICA; en ella estaba implícito que, al menos por decisión de la Conferencia de la FAO, el asunto de la integración en el corto plazo no iba a ser tratado. Esto coincide con lo indicado por el Sr. Joslyn, en que se dio atención prioritaria a lo que podría hacerse conjuntamente en el corto plazo, sin que eso signifique que el tema de una mayor integración, coordinación, colaboración, como quiera llamarsele no se descarta; el tema está vivo.
- 588 El hecho que quisiera resaltar, señor Presidente, es que en el seno del órgano máximo de la FAO, este tema fue discutido ampliamente en noviembre de 1993 y la conclusión de la Conferencia General de la FAO, fue pedir al Director General que identificara la coordinación y la cooperación con el IICA. Gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 589 Thank you very much, distinguished Dr. Tomas Lopez. Are there any more presentations or interventions from the floor? The distinguished Delegate from Honduras.

HONDURAS

Gracias señor Presidente.

- 590 Ahora estamos un poco más claros del propósito del corto plazo, como se ha hecho ver, de incrementar la cooperación entre las dos agencias. Es la primer vez que se trata de hacer estos esfuerzos de cooperación, por eso, es importante no cerrar el tema, como dice el Sr. López; pero lo importante es ir haciendo esfuerzos en el estudio que se ha mencionado por parte del IICA, para que, a mediano plazo, se pueda tener un planteamiento que evite resoluciones como la que se tomó en noviembre en la FAO, donde indudablemente por falta de un estudio de esta naturaleza no fue posible profundizar en el tema.
- 591 El hecho de que el IICA sea miembro del Sistema Interamericano de la OEA, no le resta una posibilidad de integración.
- 592 La PAHO también es miembro del Sistema Interamericano y la OMS, es miembro del Sistema de Naciones Unidas. En realidad, son dos casos muy similares. Lo que ha pasado entre la OMS y la PAHO, es una experiencia valiosa de muchísimos años de lo que puede lograrse en el futuro en el campo de la cooperación agrícola. El propósito de la resolución del IICA debería ser para el mediano plazo, hacer estos estudios, hacer las consultas con estas experiencias de la OMS, de la PAHO y tratar en el futuro de tener planteamientos para lograr consolidar y resolver realmente los problemas

de dos organizaciones totalmente similares en la cooperación agrícola en nuestros países. Gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

593 Thank you very much distinguished Delegate from Honduras. I'll pass the floor over to the distinguished Director General.

DIRECTOR GENERAL

594 Gracias, señor Presidente. Sólo para hacer un breve comentario final, he tenido la oportunidad de conversar dos veces con el Director General de la FAO. Sentimos el optimismo de avanzar en un proceso realmente de coordinación de actividades; podríamos definir que coordinación es esto, integración sería eso. Me parece que el proceso de integración va a ser mucho más complejo, aunque nos embarquemos a hacer un estudio, podríamos determinar que habría, en primer término, una revisión cuidadosa de ambos directores de los elementos de un proceso de integración. He tenido la oportunidad de leer algunos comentarios, inclusive también de algunos países miembros, indicando que quieren coordinación y no integración y, por otro lado, hemos explorado las posibilidades de que en aquellos sitios donde FAO no tiene representación, el IICA pudiera hacerla; eso no ha sido posible hasta el momento. Hay otros factores por considerar. Tenemos el caso de Belice, FAO no tiene representación en Belice, nosotros vamos a abrir en Belice, por una resolución que hay. Hablemos de Argentina, se nos dijo que FAO ya iba a abrir una oficina en Argentina; nos referimos a otros países, a la Subdirección que se va a poner en el Caribe, ofrecimos la posibilidad de que pueda ser una acción conjunta, eso no se ha decidido. Optamos entonces que el camino más expedito era ir por el proceso de la coordinación y mejoramiento de identificación de relaciones para entrar, posteriormente, en la exploración de una posible integración, aunque, como ya dijo el Representante de FAO, tiene que ventilarse un poco más a largo plazo. Conversé con el Director General de la OPS hace unos tres meses y nos referimos a este tema y un elemento favorable que él nos indicó, en la relación de la OPS y la PAHO fue que cuando la OPS surgió la PAHO ya estaba funcionando y entonces hicieron un acuerdo desde el inicio, que facilitó el proceso; En nuestro caso es diferente. Las dos organizaciones están establecidas, cada una tiene dependencias, agencias y otros que hacen un poco más complejo el proceso, entonces para facilitar lo que hemos hecho real y efectivamente es explorar junto con la delegación de la FAO, que ha estado ya tres veces aquí, y el Subdirector que estuvo en Roma, para irnos por proyectos específicos, cosas más contundentes donde podemos avanzar y ver resultados y lo otro es ponerlo bajo otra consideración. Solo quería informarles eso, de lo que realmente no tenemos la menor duda de habría un gran ahorro, haciendo ese tipo de "sinergismo". No obstante, tiene también connotaciones de tipo jurídico, que hay que tomar en consideración. De manera que, estén seguros que vamos a seguir avanzando mucho con el Director General de la FAO. Las dos reuniones han sido sumamente positivas y nos sentimos optimistas de este esfuerzo y no descartamos continuar explorando esas posibilidades. Pero al mismo tiempo voy a aprovechar, aunque va a ser

595

596

otro punto más adelante, para decirles que realmente no tenemos integración con el CATIE y está muy cerca. El Director General del CATIE y nosotros estamos avanzando mucho en ver cómo establecemos un tipo de integración operacional, que nos permita hacer un sinergismo y aprovechar mejor nuestras potencialidades.

- 597 Los dos asuntos están bajo consideración con mucho cuidado. Esperamos señores Delegados, avanzar muy positivamente en este proceso de que va, sin lugar a duda, a dar buenos resultados. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 598 Thank you very much Director General. Do we have any more remarks from distinguished delegates? Perhaps we should proceed to item number 8 in the Third Plenary Session, the video on agricultural commodity exchanges. This would lighten the pace but at the same time will give you something to think about. Thank you very much. I pass the floor to the Technical Secretary.

Video "Bolsas Agropecuarias"/Video "Agricultural Commodity Exchanges"

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 599 Muchas gracias, señor Presidente. Efectivamente vamos a pasar este vídeo. Pero antes de hacerlo, voy a dar la palabra al Director del Programa IV, quien fue responsable de la elaboración de este vídeo. El va a hacer una breve introducción al mismo. Así que señor Rodolfo Quirós, le invitamos a hacer una pequeña explicación sobre el vídeo y los comentarios.

DIRECTOR PROGRAMA IV/PROGRAM IV DIRECTOR

- 600 Gracias, señor Presidente; gracias, señor Secretario Técnico. El vídeo que vamos a presentar es un vídeo-resumen con una duración de 22 minutos y es, como ya lo mencioné, un resumen de otro más largo de 58 minutos que hemos preparado aquí en el IICA, con fines de capacitación y de divulgación.
- 601 Como ustedes verán, en el documento INFO 6, que les ha sido distribuido, les presentamos una síntesis del estado de avance de nuestro Proyecto de Bolsas Agropecuarios en los nueve países de América, en los que estamos trabajando actualmente.
- 602 El video es largo y esto lo comprime. Tiene cuatro módulos, uno es sobre el papel de una bolsa en la modernización de los mercados, particularmente, en mercados que han sido liberalizados y desregularizados

como sucede en muchos de nuestros países. El segundo indica el proceso que sufre una transacción de algún producto o insumo agrícola en una bolsa. Un tercero, indica qué clase de organización es una bolsa mercantil agropecuaria y un cuarto, que trata de subrayar las ventajas que una transacción de bolsa tiene para un consumidor o para un productor.

- 603 Tenemos en proceso de elaboración un quinto módulo, que indica y clarifica el papel que juega un puesto de bolsa, o un corredor de bolsa en una bolsa mercantil. Además, para terminar, quiero referirme al Documento No.6 en donde también presentamos, para la información de ustedes, el programa del segundo encuentro continental de bolsas de productos que se celebrará en Buenos Aires, Argentina, del 3 de octubre al 7 de octubre, como actividades conmemorativas del 140 aniversario de la Fundación de la Bolsa
- 604 de Cereales de Buenos Aires. El programa técnico ha sido encargado en parte a la FAO y al Banco Mundial en un seminario, otro de los elementos técnicos está a cargo del IICA y del Chicago Board of Trade, con quienes el IICA tiene un convenio de cooperación técnica, que lleva un poco más de un año de operación; el resto, o la tercera actividad de Buenos Aires, es la formalización de la Fundación de la Asociación Americana de Bolsas de Productos Agrícolas, entre cuyos objetivos está crear las condiciones favorables para que las bolsas puedan cumplir con su cometido de modernizador de los sistemas de comercialización. Es nuestro interés que la Asociación, paulatinamente, vaya asumiendo las labores de cooperación técnica que actualmente hace el IICA y que en un plazo no muy largo la formalización de la Fundación de la Asociación Americana de Bolsas de Productos Agrícolas, cuyos objetivos son, además, de crear las condiciones favorables para que las bolsas realmente puedan cumplir con su cometido de modernizar los sistemas de comercialización, que paulatinamente vaya asumiendo las labores de cooperación técnica que actualmente desempeña el
- 605 IICA. Y que, en un plazo no muy largo, el IICA pueda trasladar todas sus actividades de cooperación técnica a esta nueva organización, de manera tal que se puedan liberar recursos para dedicarnos a otros temas dentro de la comercialización agropecuaria. Muchas gracias, señor Presidente; muchas gracias, señor Secretario Técnico; muchas gracias, señores delegados.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 606 Al ser mediodía vamos a proponer ir a almorzar y regresaremos a las 2 de la tarde para escuchar la conferencia del Dr. Lucio Reca. A las tres retomaremos nuestras actividades para continuar la discusión del PMP. En cuanto a mañana, quisiera comentar con ustedes algunas observaciones del Departamento de Meteorología que no habíamos tenido en cuenta. Como está lloviendo por las tardes y eso dificultaría la visita al CATIE, entonces el programa de mañana miércoles para las personas que van al CATIE, consiste en salir a las 7:30 de la mañana, el autobús estará en el Hotel. Se pasaría toda la mañana en el viaje al CATIE y se estaría de regreso aquí a las 2:30 de la tarde para comenzar las actividades que estaban previstas para mañana por la mañana y empatamos todo con la clausura.

607 La actividad de clausura y las actividades pendientes que estaban planificadas para el miércoles por la mañana, entre ellas la ponencia del Ministro de Agricultura de Guatemala y del Delegado de Caribbean Agrobusiness, serán por la tarde, después de que regresen del CATIE. Muchas gracias.

CUARTA SESION PLENARIA/FOURTH PLENARY SESSION

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 608 ... move the afternoon session and would like to tell you that because of the logistics, problems with logistical situations, that Lucio Reza is arriving now at the airport and he will be here at 3:00. So, it will be preferable if you are to move into item 5, other business. The first activity would entail coordination of activities between CATIE and IICA. CATIE is represented at the head table by Dr. Ruben Guevara, Director General of CATIE, together with Dr. Carlos Aquino, Director General of IICA. So we will give these two distinguished leaders the floor.

**Coordinación Actividades CATIE-IICA/Coordination of activities
between CATIE/IICA**

DIRECTOR GENERAL

Gracias señor Presidente.

- 609 Mi intervención es muy breve señores delegados. Como mencionamos esta mañana, el Director General del CATIE y nosotros hemos venido desarrollando una relación muy estrecha con varios intercambios y sesiones de trabajo, que también lucen muy promisorias para los servicios que prestamos a los países. De manera tal que le hemos pedido al Director General del CATIE, que fuera él quien hiciera la presentación para describir a ustedes, en nombre de ambos, el progreso que hemos tenido y las áreas de trabajo conjunto que hemos identificado.

DIRECTOR DEL CATIE/DIRECTOR OF CATIE

- 610 Señor Presidente, señores ministros, viceministros y jefes de delegación, señores delegados, señor Director General del IICA, señoras y señores observadores, estimados amigos y amigas.
- 611 Tengo el gusto de presentarles el Informe de Coordinación de Actividades IICA-CATIE, y con el propósito de dar unos antecedentes antes de entrar en la materia específica del informe, me voy a permitir empezar, muy brevemente con un poquito de historia.
- 612 El IICA y el CATIE tienen, como ustedes saben, un origen común. Cuando se creó el Instituto en 1942, éste tenía el mandato de promover el avance de las ciencias agropecuarias mediante la investigación, la enseñanza de posgrado, la capacitación y la cooperación técnica. El modelo del Instituto de esa época fue aquel de las universidades estatales de Estados Unidos, cuyo triángulo, educación, investigación y extensión, desarrolló exitosamente la agricultura de Estados Unidos. Durante los primeros

treinta años del Instituto, este modelo funcionó con gran éxito, como se esperaba, impulsando el avance de las ciencias agropecuarias de América Latina y el Caribe. Sin embargo, en 1973 los organismos superiores del IICA decidieron separar la investigación y la enseñanza a nivel de posgrado; y la capacitación, de la cooperación técnica, y a partir de ese año crearon al CATIE para encargarse de la investigación y la enseñanza, y se asignó al IICA la cooperación técnica.

- 613 En el contrato constitutivo del Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE), se estableció el mandato para que el IICA y el Centro continuaran trabajando juntos, también se estipuló que el IICA brindaría apoyo institucional para que el CATIE estableciera programas en los países, le daría además cobertura legal en el caso de que fuera necesario y apoyaría al Centro hasta con un 5% del presupuesto de cuotas del IICA. Así que esa es parte de la historia.
- 614 Los veinte años siguientes a la creación del CATIE se caracterizaron por una colaboración basada más en relaciones personales que en una relación realmente institucional. En la década de los ochentas el CATIE inició el establecimiento de oficinas de representación propias, paralelas al IICA; aunque por mandato, los aspectos administrativos y de inmunidades se hacían por medio de IICA. En ese período siempre hubo colaboración entre ambas instituciones pero ésta pudo haber sido más fructífera y más intensa; además el CATIE incursionó con mucha fuerza en el manejo integrado de recursos naturales, en sistemas agroforestales y en medio ambiente, y el IICA abarcó áreas tales como el comercio y la integración.
- 615 Estas nuevas orientaciones de ambas instituciones hicieron que las líneas de acción complementaria fueran más diferenciadas; sin embargo, a principios de la década de los noventas, se renovó la voluntad política de acercamiento y complementariedad. Por ejemplo, a la conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (CNUMAD), celebrada en Río de Janeiro, Brasil, en junio de 1992, el IICA y el CATIE asistimos juntos, como un solo organismo. Tanto el Director General, como el Subdirector General del IICA, prestaron atención personal a los asuntos del CATIE, en los órganos de gobierno y en aspectos administrativos y técnicos.
- 616 En 1993 se oficializó la primera representación conjunta IICA-CATIE en la República Dominicana, y se establecieron las bases para una relación de mutuo beneficio enmarcada dentro del espíritu del contrato constitutivo del CATIE. Ya para entonces el CATIE había eliminado todas sus representaciones en los países.
- 617 La elección y posterior toma de posesión del Ing. Carlos E. Aquino, condujo al fortalecimiento de la política institucional de acercamiento y complementariedad con el CATIE. Esta política, que también es oficial por parte del Centro, se amparó en ese origen común y en el deseo de los países, por la vía de resoluciones en la JIA de México y en la de España, y obviamente en el contrato constitutivo del CATIE. Los frutos de esa coordinación en los primeros nueve meses de este año son los siguientes: Representaciones, se ha decidido usar la misma representación en los países miembros del CATIE. Actualmente ya están funcionando de esta

- manera Guatemala, Honduras y Nicaragua, además de la República Dominicana como ya mencioné. Capacitación, se ha iniciado la ejecución de un programa conjunto de capacitación, correspondiente al segundo semestre de este año. A partir de 1995 se planificará y ejecutará un plan conjunto de capacitación, que abarcará todas las áreas del saber de las ciencias agrícolas y de los recursos naturales. Esto tendrá una oferta de capacitación incomparable en el Continente Americano al servicio de los países miembros del IICA. Redes, el IICA y el CATIE están participando en las redes establecidas por ambas instituciones, robusteciéndose, con su experiencia, conocimiento y fortaleza institucional.
- 618
- 619 El CATIE es miembro observador de PROCITROPICOS y PROMECAFE. El IICA es miembro de REDCA, la Red Regional de Investigación, Educación y Transferencia en Ciencias Agropecuarias, Manejo de Recursos Naturales y Ambiente. Las dos instituciones están creando REMERFI, la Red Mesoamericana de Recursos Fitogenéticos así como el Sistema de Ciencia y Tecnología Agropecuaria del CORECA.
- 620 Se ha participado de manera conjunta en licitaciones, y ha decidido reunir recursos humanos, recursos financieros y conocimientos en la búsqueda de la ejecución de los proyectos agrícolas financiados por el BID y por el Banco Mundial en los diferentes países del Sistema Interamericano. Hasta la fecha ya se tuvo éxito en Bolivia, en donde se ganó la licitación para ejecutar un proyecto del IBTA. También estamos participando en la licitación de proyectos similares en varios otros países.
- 621 Además, se han enviado misiones conjuntas a la República Dominicana, Jamaica, Guyana, y Trinidad y Tobago, con el fin de identificar proyectos y planificar una futura cooperación con esos países. Adicionalmente, se ha acordado buscar financiamiento permanente mediante un fondo dotal para llevar a cabo investigación en mejoramiento genético y cultivo de cacao entre el CATIE, el CARDI del Caribe, RIBRENAC de Brasil y la Universidad de West Indies con sede en Trinidad y Tobago.
- 622 Comunicación e informática: Se ha decidido aunar esfuerzos en la divulgación de publicaciones técnicas como la revista Turrialba del IICA y la Revista Científica sobre el Manejo Integrado de Plagas, la Revista Forestal Centroamericana y la Revista Agroforestal del CATIE, así como en la producción de libros y monografías científicas. Se han ejecutado dos talleres continentales, uno sobre planificación y gerencia de la investigación agropecuaria, en el que el ISNAR, el BID y el USDA participaron como auspiciadores y organizadores, y otro sobre planificación y gerencia de la investigación forestal auspiciado por la Unión Internacional de Organizaciones de Investigación Forestal (IUFRO) y la Universidad de Minnesota. También el CATIE se ha decidió transferir al IICA un paquete de software muy poderoso que se utiliza para el manejo de las finanzas. Esto le permitirá al IICA ponerlo a disposición de los países miembros mediante vía electrónica. De esta manera, los saldos y balances del IICA podrán conocerse desde los escritorios.

- 623 Ambas instituciones, conjuntamente con la Comisión Nacional de Ciencia y Tecnología de Costa Rica, crearon CRNET, una red de correo electrónico y transferencia de información vía cables telefónicos que da acceso a la Red Internet, y por ende, a comunicarse con todo el mundo. El CATIE y el IICA están fortaleciendo la Biblioteca Orton para que las bibliotecas de América Latina y el Caribe puedan tener acceso a varios centros de información del CATIE, también vía electrónica.
- 624 Formación de recursos humanos: El IICA ha decidido apoyar la formación de recursos humanos para hacer posible la sostenibilidad en la producción agropecuaria, forestal y de los recursos naturales en América Latina y el Caribe. Al respecto se está llegando a acuerdos con varias universidades. El CATIE jugará un papel importante, pues cuenta con maestrías en áreas de mucha relevancia, tales como el manejo y silvicultura de bosques tropicales, el manejo y conservación de la biodiversidad, el manejo de cuencas hidrográficas y economía de la conservación. Obviamente los programas en áreas agrícolas, como el manejo de cultivos tropicales, sistemas agroforestales y la biotecnología aplicada a la agricultura, también seguirán siendo parte de nuestro esfuerzo cuya base será la estrategia diferenciada para las diferentes regiones del IICA.
- 625 Conclusiones: El origen común y el deseo de los respectivos órganos superiores de dirección del CATIE y del IICA han conducido a que la coordinación interinstitucional sea cada vez mayor y mejor para beneficio de los países miembros. La actual política de acercamiento y complementariedad de ambas instituciones nos llevará a trabajar de manera conjunta, tal como al inicio del otrora Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, pero sin perder la identidad o la personalidad jurídica. Esta asociación une el conocimiento y experiencia de más de 100 profesionales con el grado de doctor, más de 150 profesionales con el grado de maestría y más de 200 profesionales con el grado de ingeniero o licenciado en aspectos de investigación, enseñanza y cooperación técnica al servicio de los países. Las bases están construidas y ahora sólo resta terminar la obra, mediante el apoyo a la agricultura sostenible en América Latina y el Caribe, en beneficio de sus habitantes. Muchísimas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 626 Thank you very much distinguished Dr. Ruben Guevara of CATIE. Any questions that can be fielded to Dr. Guevara. Yes, the distinguished Delegate of Honduras, you have the floor.

HONDURAS

- 627 Deseo expresar una pocas palabras, señor Presidente. Felicito al Director del CATIE y al del IICA, porque este esfuerzo de verdadera colaboración evita duplicidades, lo que va a ser muy positivo para nuestros países, e indudablemente es la base para la realización de proyectos más importantes. Felicitaciones, gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 628 Thank you very much distinguished Delegate of Honduras for your evaluatory remarks. Any other delegates who would like to make a contribution? I will pass the floor to the distinguished Director General, Dr. Aquino.

DIRECTOR GENERAL

- 629 Muchas gracias, señor Presidente. Deseo agregar algunos comentarios sobre lo que ha dicho el Director General del CATIE. En marzo los Representantes del IICA y los Directores del Instituto se reunieron en el CATIE; esta fue una experiencia sumamente positiva que ha contribuido mucho a que algunos países ya hayan enviado misiones al CATIE. Comienza a haber un relacionamiento sumamente interesante; Argentina ha enviado ya una misión; creo que también Uruguay, y, algunos otros países han mostrado interés también. De manera que hay precisamente un buen ejemplo de lo que se puede lograr trabajando juntos. Quisiera enfatizar el hecho de que nosotros en este período hemos tenido alrededor de catorce sesiones y encuentros, incluyendo al personal profesional de la institución. Es decir estamos tratando de desarrollar un relacionamiento y acercamiento en todos los niveles. Algunos profesionales del IICA, también, prestarán alguna colaboración en enseñanza al CATIE. Se está ventilando, asimismo, lo relacionado con el CEPEI, el que está participando en algunas actividades muy puntuales en enseñanza. Creo que es realmente alentador, y lo compartimos con ustedes, la satisfacción que tenemos del progreso que se está viendo, del robustecimiento de esta actividad en su conjunto.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 630 Thank you very much distinguished Director General of IICA. If we have no more contributions on the relationship between CATIE and IICA, we would like to look at the coordination of activities between CARDI and IICA, and here we have a presentation by Dr. Reginald Pierre, the regional director of IICA in the Caribbean. Dr. Pierre.

**Coordinación Actividades CARDI-IICA/Coordination of activities
between CARDI-IICA**

DIRECTOR REGIONAL DEL CARIBE/REGIONAL DIRECTOR OF THE CARIBBEAN

- 631 Thank you, Chairman. Delegates, ladies, and gentlemen, I'm pleased to have the opportunity to say just a few words about the relationship between CARDI and IICA. This time, I am pinch hitting for the Executive Director of CARDI, Mr. Ethan Blades, who unfortunately was unable to join us at this meeting. Perhaps some 20 years ago, I would have been saying these things in my own right, as I was then the Executive director of CARDI, but that no longer is the case.

632 A bit about the history of CARDI, and not very much at that. The
institution was established in 1975 as the successor organization in the
regional resource center, which was an integral part of the University of
the West Indies. And the University of the West Indies, the faculty of
agriculture, was a successor organization to the Imperial College of
Tropical Agriculture. Basically in the system we have in the Caribbean,
the university is responsible to ministers of education. Sometime around
the early 1970s, when the Imperial College of Tropical Agriculture became
the University of the West Indies, the British support for the regional
resource center was disappeared, so to speak. And the ministers of
agriculture were forced to take over the financing of the regional
resource center. They felt that with the RRC responsible to the ministry
of education, there was some measure of inconsistency. So, the decision
was taken to establish the Caribbean Agricultural Research and Development
Institute, which has a very broad mandate to support agricultural
development efforts of CARICOM Member States through the generation and
transfer of technology in support of agriculture. Over the years, CARDI
633 has suffered from financial constraints to a significant degree, which
severely limited its capacity to effectively discharge its mandate. IICA,
recognizing the importance of CARDI as an agricultural development agency
in the Caribbean, decided to do two things. First, in 1989, IICA entered
into an agreement with CARDI to provide budgetary support in the sum of
\$300,000 annually or 10 percent of the contribution of Member States. This
is general support, and there was one conditionality, and that was that
CARDI should use a portion of these resources to facilitate the linkages
between Latin America and the Caribbean. The second initiative taken by
IICA was to spearhead an initiative among the donor community to establish
an ad hoc donor support group for CARDI and this group, which is still in
existence, and was chaired by IICA's Deputy Director General for several
634 years. Back to the IICA-CARDI agreement. This first agreement expired in
February this year, and we are currently negotiating the continuation of
the agreement which will be informed by the IABA Resolution No. 245, which
stipulates that IICA should continue to support CARDI, but that it should
make the level of support, the allocation, and reporting more transparent
and accountable, by requiring CARDI to use these resources for activities
falling within the scope of the Caribbean strategy. I should note that
CARDI and IICA have reciprocal arrangements to participate at the level of
the board, and, secondly, that CARDI is required to provide audited
statements to IICA, in addition to a statement indicating annual
contributions received from Member States. At the operational level, we
have collaborated with CARDI in a number of initiatives, having training
programs; project development; support to the development of the fruit
subsector, which has been identified as one of the viable options in the
diversification of the Caribbean member governments; in plant protection;
and in linkages between Latin America and the Caribbean, particularly in
the area of technology. Sometime last year, IICA sponsored a meeting in
St. Lucia where we brought together a number of agencies from Latin
America and the Caribbean to identify years of collaboration. CARDI played
a significant role in that. Finally, may I say that in the CARICOM system
we have what is called an interagency group where all the agencies of the
region then meet prior to the meeting of the ministers and discuss and
identify things in which we can complement each other or support each

635 other. CARDI is an integral part of that and so is IICA, and so is FAO and so is CFC and so is UWI. Currently, CARDI is in the process of preparing its strategic plan. IICA is also in the process of developing its differentiated strategy for the Caribbean, falling on the expected passage of the Medium Term Plan, and we expect to continue fully to support CARDI for a number of years. Thank you very much.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

636 Thank you very much distinguished Dr. Reginald Pierre. The floor is open for any presentations on what Dr. Pierre has developed. Yes, the floor has been granted to the Delegate of the United States of America.

ESTADOS UNIDOS

637 Thank you Mr. Chairman. Just a question: Is there anticipation that the funding mechanism between IICA and CARDI will change under this new agreement?

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

I'll pass the floor to the distinguished Dr. Pierre.

REGIONAL DIRECTOR/CARIBBEAN

638 Not at this time, Delegate from the United States. We don't anticipate that it will change. What we anticipate is that there'd be a simple addition to take care of the wishes of the Board. We anticipate that any change will be a decision of the Board.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

639 Thank you, Dr. Pierre. Any interventions more? Distinguished Delegate of St. Kitts and Nevis.

ST. KITTS AND NEVIS

640 Thank you, Mr. Chairman. Once again I think that we shouldn't allow this opportunity to pass to thank the distinguished Director General of IICA and the Institute as a whole for developing and consolidating the relationship with CARDI. I think also that from all points of view, and St. Kitts and Nevis, and particularly other countries, particularly the OECS, that this means quite a lot because of the number of programs that can be undertaken in a joint manner. The coordination with CATIE has been ongoing for a very long time, but through IICA it is possible to find the three institutions coming together, and I think this will be one of the

plans on which we can promote the training on agroforestry in the eastern Caribbean in particular, and in other parts of the Caribbean where CATIE may not have developed. But I think historically CATIE's emphasis has been strong in the western or central, in the Central American area. But we see now we can bring the full circle and we can benefit from these associations. I would just like to hope that these linkages will go from strength to strength and that we would see no diminution in the efforts to build them up on what has been done before. Thank you very much.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

641 Thank you very much for your remarks, distinguished Delegate from St. Kitts and Nevis. I will pass the floor to the Director General.

DIRECTOR GENERAL

642 Gracias, señor Presidente. Quisiera aprovechar esta oportunidad para informar a los señores delegados, especialmente creo es interés para los delegados del Caribe. Durante el período que llevamos aquí, hemos visitados varios países: Brasil, Argentina, Chile, México, Colombia, Estados Unidos y, en cada uno de ellos, hemos planteado la necesidad de desarrollar un mayor acercamiento, un sistema más fluido de cooperación horizontal entre los países. Siendo el IICA un mecanismo facilitador, quisiera decirles que, en ese sentido, firmamos un acuerdo con EMBRAPA que tiene cláusulas específicas orientadas hacia el desarrollo de la relación y la cooperación tecnológica. También estuvimos reunidos con el Secretario de Agricultura de Argentina y el Director del INTA; además, se espera que en noviembre vaya una misión del Caribe al Cono Sur. Lo mismo sucede en el caso de Centroamérica.

643 La idea es que nuestras unidades en estos países en comunicación con nuestros países del Caribe y de Centroamérica, puedan identificar hechos muy concretos, que permitan beneficiar a los países de menor desarrollo en el campo de la agricultura. Nos sentimos muy complacidos de cómo avanzan estas negociaciones y esperamos que, como producto de esta misión de intercambio, se pueda profundizar más en la identificación de áreas concretas de cooperación tecnológica.

644 Acabamos de firmar un acuerdo con el Ministerio de Relaciones Exteriores, de Chile para apoyarnos en la formación de negociadores agrícolas de comercio; de manera, que hay muy buenas posibilidades para apoyar a la región centroamericana y del Caribe. Como dijo el Dr. Pierre, se está en la parte final de la estrategia diferenciada del Caribe. En realidad, se seguirán elaborando estrategias diferenciadas en el caso de Centroamérica; ya tenemos la petición. Eso nos permite estar más acordes con las realidades y las necesidades de esas regiones.

645 En todo esto hemos tenido una gran acogida de los ministros y de las autoridades del sector agropecuario de los países visitados; por eso, quería informarlo, porque parece que ahí hay también una buena oportunidad

de cooperación técnica entre países, siendo el IICA un mecanismo facilitador. Gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 646 Thank you very much, distinguished Director General. We would like to pass the floor to the Technical Secretariat to speak to us about the situation with the CABEI-IICA relationship.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 647 Muchas gracias, señor Presidente. Quería informarles que el Delegado del BCIE ha tenido dificultades con las conexiones aéreas de esta mañana en Centroamérica y no ha podido llegar; si eventualmente llega en el transcurso de la tarde, podríamos retomar este tema de información al Comité de un avance notorio que se ha hecho en las relaciones con el Banco Centroamericano de Integración Económica.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 648 Thank you. We would like to procede to the next item on the agenda for this afternoon, item 4, the Date and Site for the 15th Regular Meeting of the Executive Committee. I'll pass the floor to the Technical Secretary again.

**Fecha y Sede de la Decimoquinta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo/
Date and Site of the Fifteenth Regular Meeting of the Executive Committee**

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 649 Muchas gracias, señor Presidente. Como ustedes han recibido la documentación de base enviada a los países, el Reglamento del Comité Ejecutivo en los artículos 19, 20, 21 y 22 establece respectivamente que las reuniones ordinarias del Comité Ejecutivo, por lo general, tendrán lugar en la Sede Central del Instituto. Esos artículos, además, normalmente dicen que si algún país se ofreciese como anfitrión, se acepta y se regulan sus condiciones. Normalmente, los Comités Ejecutivos se tienen siempre en la Sede Central. Nosotros, simplemente, estamos preparando una Resolución que nos permita realizar el Comité Ejecutivo en junio de 1995. Tenemos que manejar la distancia jurídica que existe entre el Comité Ejecutivo y la JIA que será en octubre; se propone el mes de junio porque nos permite preparar la documentación y enviarla a los países con 45 días de anticipación. Simplemente, si estuvieran de acuerdo en que el Comité Ejecutivo pudiera ser en junio de 1995 en Costa Rica y sobre la fecha exacta, manejaremos mejor la Reunión. Como ustedes saben, la FAO también va a celebrar en Canadá, en octubre, una reunión por sus 50 años de existencia. Entonces estamos combinando diferentes posibilidades que nos permitan el envío adecuado de la documentación.

- 650 Paso la palabra al señor Presidente para saber si hay observaciones u objeciones, y que a la hora de leer las resoluciones podamos presentar una para realizar el Comité Ejecutivo en junio de 1995. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 651 Thank you very much, Technical Secretary. The floor is open for contributions. Distinguished Delegate of the United States, did I see a hand up? Thank you. Do we all seem to concur? Therefore, I will see as well that June of 1995 is considered good then. Pass the floor to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 652 El señor Reca está en camino. Propongo un receso para esperarlo y comenzar con el orden del día con la ponencia del señor Reca.

Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 653 I would like to continue the order of business for the Fourth Plenary Session. I would like to introduce to you Dr. Lucio Reca of the IDB, who will now make his presentation on funding agricultural research in the inter-American region, and comments will be done by the Subdirector General, Dr. David Joslyn. The floor is now open to Dr. Joslyn.

SESION ESPECIAL/SPECIAL SESSION

SUBDIRECTOR GENERAL/DEPUTY DIRECTOR GENERAL

- 654 Gracias, señor Presidente. Tengo el honor de presentar al Dr. Lucio Reca. A continuación el Director General piensa también participar en esta conversación.

DIRECTOR GENERAL

- 655 Para mí es un gran placer presentar a nuestro invitado muy especial, al Dr. Lucio Reca. El Sr. Reca nació en Cuyo, Argentina, región del buen sol y del buen vino. Es Ingeniero Agrónomo con un Doctorado en Economía Agrícola de la Universidad de Chicago, pero sus amigos juran que no es un *Chicago Boy*.
- 656 Lucio Reca fue dos veces Secretario de Agricultura en su país. En la última oportunidad su gestión constituyó casi un récord nacional pues abarcó más de cuatro años durante la presidencia del Dr. Raúl Alfonsín,

desde 1984 a 1988. Casi enseguida fue invitado por el Presidente del BID, Enrique Iglesias, a ocupar la gerencia del proyecto, cargo que ocupó hasta hace pocos meses; actualmente él es Consultor Especial del Dr. Iglesias.

- 657 Hoy, el Dr. Reca nos va a hacer una presentación sobre el financiamiento de la investigación agropecuaria en la región interamericana, tema que ha venido conversando con nosotros en el IICA y con los líderes de todas las instituciones de investigación agropecuaria en el hemisferio por mucho tiempo. Sin más, les presento al Dr. Reca.

REPRESENTANTE DEL BID/IDB REPRESENTATIVE

- 658 Muchas gracias, Sr. Joslyn, por sus amables palabras. Deseo agradecer a las autoridades del IICA por esta oportunidad que me brindan de compartir con ustedes algunas ideas y reflexiones sobre el tema del financiamiento de la investigación agrícola en América Latina y el Caribe.
- 659 Uno podría empezar diciendo que la investigación agrícola constituye un insumo cada vez más importante en materia de desarrollo agrícola, y que paulatinamente se ha ido pasando de una agricultura tradicional a una agricultura basada en la ciencia, de manera que, al hablar de investigación agrícola como vamos a ver más adelante, y como estoy seguro la mayoría de ustedes están familiarizados, es un continuo de actividades donde, desde las ciencias básicas, desde la investigación pura hasta la investigación aplicada, es un amplio espectro donde el sector público tiene un rol cambiante, el sector privado tiene otro rol y justamente es en este contexto en el cual nosotros tenemos que mirar y adecuar nuestras acciones como organismos públicos, multilaterales e internacionales, para encaminarnos hacia el futuro, entendiendo cuáles son las grandes corrientes que en este momento están manifestándose.
- 660 Otro acto que no podemos ignorar es que pareciera que la agricultura ha pasado de moda; en el ámbito internacional, la agricultura recibe en este momento 14% de las contribuciones en términos de aportes de origen multilateral y hace cinco años recibía el 21% de los aportes totales; es cierto que hay otras prioridades importantes; el tema del medio ambiente es uno de ellos, pero es muy peligrosa esta declinación de los recursos públicos multilaterales e internacionales para el financiamiento de la agricultura. Ciertamente prende una luz amarilla o rojiza, que está allí presente, y nosotros debemos alertar y tratar de corregir esta tendencia que puede ser muy peligrosa.
- 661 En América Latina y el Caribe, una región con países con distintos grados de desarrollo, pero que en su conjunto, muestra un enorme potencial y una vasta inversión en investigación agrícola hay alrededor de nueve mil científicos vinculados en forma directa a los procesos y a los institutos de investigación, que cuentan con presupuestos anuales de novecientos millones de dólares, lo que da una idea del enorme potencial que consiste no sólo en el deseo de tener un aparato de sistema de investigación agrícola, sino que hay una realidad sustentada por una masa de recursos muy importantes.

- 662 En el BID, desde hace unos dos o tres años se está pensando y reflexionando sobre cómo puede este Banco contribuir de una manera más eficiente y efectiva a este proceso de cambio que existe en la Región, siempre en términos de lo que es la investigación agropecuaria.
- 663 El BID reconoce una tradición bastante larga en términos de financiamiento de la investigación agrícola. Básicamente hay tres canales por medio de los cuales el BID manifiesta su acción: el primero —vamos a empezar por el más pequeño, no por ello el menos importante—, es el financiamiento de pequeños proyectos los cuales tienen sumas pequeñas (cien mil, doscientos mil, quinientos mil dólares) y que atienden necesidades específicas o propuestas concretas que vienen de las comunidades a través del interlocutor del BID, que en cada país es el Ministerio de Hacienda; entonces, esto permite una acción de promoción directa, pues estos pequeños proyectos no están exclusivamente vinculados a la agricultura, pero hay muchos que tienen que ver con la agricultura.
- 664 El segundo canal es el financiamiento de los centros internacionales de investigación agrícola que forman parte del Grupo Consultivo de Investigación Agrícola Internacional, actividad en la cual el BID participa desde hace 20 años. En estos 20 años y a través de cooperaciones técnicas regionales —que es una manera de transferir recursos no reembolsables— el BID ha transferido recursos por alrededor de ciento sesenta millones de dólares básicamente a los tres centros que están localizados en las Areas, es decir, el Centro de Maíz y Trigo, en México; el Centro de la Papa en Perú y el Centro Internacional de Agricultura Tropical en Cali.
- 665 Con modalidades cambiantes, nosotros, durante muchos años apoyamos lo que se llama presupuesto básico; en los últimos tres o cuatro años se cambió esa modalidad y una parte importante del apoyo sirve para financiar proyectos que específicamente atienden a la Región. También en términos de esfuerzos regionales de financiamiento, además de los centros, el BID está financiando algunas iniciativas subregionales, en las cuales el IICA tiene una participación preponderante que son los PROCIs.
- 666 Finalmente, el tercer canal es el financiamiento a los institutos nacionales de investigación agrícola, actividad en la cual el BID ha estado participando en los últimos 25 años de una manera cambiante; siguiendo con las demandas de los institutos nacionales, el monto de recursos comprometidos en esta finalidad alcanza los setecientos sesenta millones de dólares.
- 667 De modo que estamos hablando de un financiamiento de aproximadamente dos mil millones de dólares en toda la vida del Banco.
- 668 Porque con esta preocupación del Banco por entrar en el terreno de reexaminar estas cuestiones: ¿Si están financiando los centros internacionales? ¿Si están financiando los PROCIs? ¿Si están financiando los institutos nacionales? ¿Qué es lo que hay que cambiar acá?.

- 669 En realidad lo que hay que cambiar pareciera que son varias cosas. Una de ellas es a la que me refiero como astringencia de fondos, es decir, menos recursos disponibles y esto es válido para los recursos de cooperación técnica. Estamos afrontando demandas crecientes de cooperación técnica regional, como consecuencia del proceso político que vive la región. Por lo tanto, hay financiamiento para un proyecto importante en el MERCOSUR, hay financiamiento para un proyecto de estudios para la aerovía Paraná-Paraguay, y otros. Como estas, hay una serie de iniciativas para buscar financiamiento; de ese modo, la demanda está creciendo como consecuencia de los cambios políticos en la región y la tendencia a la integración.
- 670 Por otro lado, la oferta de recursos o disponibilidad de fondos de cooperación técnica regional es una oferta que está más bien achicándose que ampliándose, entre otras cosas, por la percepción que existe entre los países donantes de la necesidad de agotar el financiamiento para instituciones multilaterales.
- 671 Visto este visto por un lado esto y por otro, las cambiantes características de investigación agropecuaria, en donde el sector público había tenido un rol muy claro hasta hace algunos años, ahora presenta la emergencia de una mayor apertura de su economía, del aumento de la participación del sector privado. Por eso, entonces es necesario definir con mayor precisión la agenda de los centros nacionales e internacionales de investigación y, en definitiva, la idea central es que a nuestro juicio existe oportunidad para promover un uso más racional de los recursos, un empleo más eficiente de ellos, a la luz de todos estos cambios que están ocurriendo.
- 672 La naturaleza de los bienes y las actividades que los institutos públicos deben diferentemente tomar el rol de estos institutos en términos de investigación básica, de investigación estratégica, de investigación aplicada donde también entran las actividades de estas instituciones. La diferencia importante que existe y que se manifiesta más claramente, a medida que el tiempo pasa, entre financiar y ejecutar por parte del sector público actividades de investigación.
- 673 En el BID se ha venido madurando, en los últimos años, una idea que es la que yo ahora quisiera comentar brevemente con ustedes y antes de entrar en detalle con ella, yo quisiera dejar con toda claridad expresado, que estos son pensamientos y reflexiones de la gente del BID.
- 674 El BID tiene un mandato y una misión que cumplir, que es programar con sus países las sanciones que se pueden traducir en programas de crédito para el desarrollo. Esas acciones han ido cambiando con el cambio de la agenda de los países y la agenda que tiene el BID por delante, en los próximos 4 años ó 5 años, muy rica en el ámbito social.
- 675 Hace algunos años las inversiones en infraestructura constituían el factor dominante, ahora el énfasis pasa a los sectores sociales, de manera que lo que el BID ofrece es una serie de reflexiones que los países deben tomar, analizar y decidir en qué medida esto les resulta una idea atractiva o no.

Concretamente, en el corazón de todo esto, tenemos por un lado los centros internacionales y las iniciativas regionales, por otro, los centros nacionales. Pareciera que los países deben evaluar el valor de la contribución recibida de los centros internacionales.

- 676 La investigación agrícola es un proceso continuo. Este se inició con la investigación básica, que se realizó en las universidades y en los altos centros de investigación. Luego viene la investigación estratégica, que mira a más largo plazo y que es parte fundamental del mandato de los centros internacionales, pero que también llevan a cabo algunos centros nacionales con suficientes recursos para ello. Por último se encuentra la investigación aplicada, en la cual la mejor parte de los centros nacionales focalizan sus acciones.
- 677 En cuanto a la relación entre los centros internacionales con los nacionales, éstos últimos deben establecer cuánto valoran los insumos que provienen de los centros internacionales y ver de qué manera pueden influir en las agendas de los centros internacionales para que éstos adecuen sus planes de trabajo y acción a las necesidades reales de los centros nacionales.
- 678 Una idea que estamos analizando en el BID es la constitución de un fondo que sería manejado por los países de la región, para el cual habría que buscar contribuciones de los países de la región y de los países de Norteamérica que tradicionalmente han sido donantes.
- 679 Es bueno plantearse cuál podría ser el monto que se consideraría adecuado transferir anualmente para destinarlo a la investigación. Considero que tendríamos que pensar en un fondo de 150 a 200 millones de dólares, cuya creación tendría un período de gestión de tres a cinco años.
- 680 El fondo, como señalé, es un fondo regional manejado por los países por lo que éstos deben fijar las prioridades. El BID sería simplemente el promotor de la idea y podría funcionar como la Secretaría Técnica. No estamos pensando en una acción unilateral del BID. El IICA naturalmente tiene un rol que cumplir y los países tendrán que determinar qué tipo de apoyo pueden esperar del Instituto. Básicamente este es el tema. El BID piensa que es el momento oportuno para evaluar cómo se utilizan los recursos de investigación agrícola en la región para lograr una mayor eficiencia en su uso.
- 681 Los países deben tomar en cuenta esta idea u otra idea parecida, y madurarla. Esto es básicamente lo que deseaba exponer a ustedes. Estoy a sus órdenes para ampliar o responder alguna pregunta o comentario que hubiera.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 682 Thank you very much, distinguished Dr. Lucio Reza. The floor is open for contributions, and Dr. Reza has so ordained to answer what he can answer. The floor is given to the distinguished Delegate of Honduras.

HONDURAS

- 683 Gracias, señor Presidente al escuchar la presentación del Dr. Reza sobre la posibilidad de crear un fondo regional, me doy cuenta de que no se ha evaluado en la política del BID la posibilidad de dar financiamiento a los Centros Nacionales de Investigación (SNITTA's) para crear fondos nacionales, en lugar de un fondo regional. A nivel nacional tiene más valor el interés de aquellos países que desean fortalecer nuevos servicios de investigación que se están dando a lo largo de América Latina.
- 684 En Honduras una experiencia reciente ha tenido mucho éxito para la FHIA, una fundación con características del sector privado, pero presidida por el Ministro de Agricultura y orientada a la agroexportación en materia de investigación agrícola.
- 685 El año pasado con apoyo de la AID creamos un fondo de 20 millones de dólares para consolidar a la FHIA en materia científica y ha tenido resultados excelentes. Se maneja un fondo de fideicomiso con cinco bancos privados, lo que ha fortalecido y le ha dado una visión prospectiva muy interesante a la Fundación.
- 686 Me parece, entonces, que tal vez sería más exitoso lograr que la política del BID permita establecer esta clase de fondos a nivel nacional, ya que, en el proceso de modernización que tienen en este momento, las instituciones nacionales enfrentan serias limitaciones en cuanto a los sistemas centralizados de recursos humanos. Por ejemplo, aún siendo autónomas, las instituciones de investigación nacional tienen dificultad para retener al personal científico. Dejo lo anterior como una observación. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 687 Thank you very much for your observations, distinguished Delegate of Honduras. The distinguished Delegate of Ecuador.

ECUADOR

- 688 Gracias, señor Presidente. Me ha parecido muy interesante la presentación del Sr. Lucio Reza, funcionario del BID. Su exposición me ha dejado dos inquietudes, así como el haber manifestado que la agricultura ha dejado de estar de moda. Considero que no es que estuvo de moda, sino que la situación económica de los países, las altas tasas de interés, el sistema de sustitución de importaciones, nos llevaron a no desear invertir en el sector agropecuario, o al temor a la inversión.
- 689 Creo que los nuevos cambios que se han dado en el proceso de modernización y de apertura de mercados hoy nos permiten competir en un mercado. También considero que todos los ministerios de agricultura estamos dispuestos a enfrentar el reto del mañana. Hemos llegado a la conclusión de que a veces los institutos de investigación han realizado

investigaciones que no han salido de los institutos, porque las investigaciones no fueron prácticas en el desarrollo de lo que realmente necesitaba el productor.

- 690 Creo que hay que analizar qué es lo que requiere el país o la región para poder investigar y ¿quién mejor que los productores?. Ese es el nexo vital que debe existir en todo proceso de definición. También existe, la necesidad de que participe el sector privado en la definición de las prioridades de investigación.
- 691 Considero muy importante la propuesta, esté formulada a nivel regional o a nivel nacional. La utilización de este fondo dependerá, me parece, de la capacidad técnica de infraestructura que posea cada uno de los países para hacer investigación. Me pregunto ¿y si no la tienen? ¿Estarían fuera de este esquema de investigación?. Si tienen acceso ¿utilizarían la mayor cantidad de fondo?.
- 692 Creo que deben evaluarse las limitaciones regionales dentro del proceso de investigación, para lo cual el IICA y la FAO en este momento están haciendo un inventario de los institutos de investigación y de enseñanza, y de la capacidad potencial que existe.
- 693 El IICA y FAO, están haciendo en este momento, un inventario de los institutos de investigación así como de enseñanza y de la capacidad potencial que existe dentro de los países pertenecientes al IICA. El objeto es identificar cuáles podrían ser o cuáles son, ya que como usted bien lo manifestó había 9.000 científicos en América Latina para US\$900 millones de dólares. Obviamente el dinero no está bien distribuido o se podría utilizar de mejor forma. Comparto la idea y el concepto, Delegado de Honduras, en que sería necesario analizar dentro de la propuesta las alternativas que ofrece cada uno de los países y las necesidades de cada uno de los países así como de la región. Muy amable y gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 694 Thank you very much, distinguished Delegate of Ecuador. Your evaluatory remarks, considerations, regional priorities, and questions are well taken and noted. I would like to recognize the Delegate from Brazil.

BRAZIL

- 695 Senhor Presidente, escutando os comentários do Dr. Lucio Reça sobre quais são os planos que o BID vem desenvolvendo para financiar a investigação agropecuária para a América Latina e o Caribe, escutando um pouco sobre as questões de mudanças que estão ocorrendo principalmente da disponibilidade de recursos e também a questão dos centros internacionais, ou seja, dos países influírem, avaliarem e influírem mais na agenda dos centros internacionais e escutando esta proposta deste fundo a ser manejado pelos países com essas contribuições dos países da região e de doadores, eu volto a reafirmar uma ... acreditarmos que a proposta que temos feito já por diversas vezes ao Diretor-Geral do IICA e que foi apresentada também

dentro do grupo 33 e que efetivamente está colocada dentro do Plano de Médio Prazo, no sentido de tentarmos criar algo semelhante ao grupo consultivo dos sistemas internacionais de pesquisa se criara algo semelhante para o sistema nacionais de pesquisa agropecuária da América Latina, do Caribe com o apoio do IICA, e da mesma forma reforçaria a idéia que nós temos levantado de que a representação da América Latina e do Caribe com essa criação do grupo passaria a ser diferente da que nós estamos tendo até hoje no grupo consultivo do sistema internacionais passando a ter uma importância muito maior do que a que vem existindo até esse momento. Então com esses comentários eu gostaria de mais uma vez, reforçar junto a Diretoria Geral do IICA a importância de levarmos adiante, discutirmos com mais profundidade a possibilidade dessa criação desse grupo que poderia ser o fórum adequado para essas discussões sobre os temas de financiamento através do BID. Obrigado.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

696 Thank you very much, distinguished Delegate of Brazil. Your searching questions with respect to discussion, financial discussions, commitment, and integration are well taken and noted. I'd like to give the floor to Jamaica.

JAMAICA

697 Thank you very much, Mr. Chairman. I'd like to find out from the IDB whether there are any conditionalities, or areas of focus for this particular fund to be created, and if so, how would this relate to IICA's Medium Term Plan? Would this fund be seen as a source of resources for the areas which have been identified in the Medium Term Plan for research and development? This will be very important in determining whether the focus should be regional, or whether it would be national. I would appreciate if there could be some clarification in this regard.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

698 Thank you very much, distinguished Delegate from Jamaica; your searching questions and needs are duly noted and recorded. I would like to give the floor to Gerardo Calegar from IICA. You have the floor.

CEPPI

699 Muito obrigado Senhor Presidente, gostaria somente de que o Sr. Dr. Reza, elaborasse um pouco sobre as razões porque o BID diminui de 21% as inversões dedicadas a agricultura para 14% porque isso nos parece que estaria de certa forma indo em contra das principais linhas de combate a pobreza, considerando que o setor agropecuário é um dos setores onde tem maiores bolsões de pobreza na América Latina e nos retornos no caso específico de investimentos em pesquisa agropecuária tem mostrado por

vários trabalhos amplamente difundidos os retornos são altíssimos, então eu gostaria que elaborasse um pouco mais sobre as razões por causa desse grande decréscimo de 33%. Na América Latina e nos retornos, não no caso específico de investimentos em pesquisa agropecuária tem mostrado por vários trabalhos amplamente difundidos os retornos são altíssimos, então eu gostaria que elaborassem um pouco mais sobre as razões por causa desse grande decréscimo de 33% em 5 anos. Muito obrigado.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 700 Dr. Geraldo Calegar, I would place your financial question to Dr. Lucio Reca. Dr. Reca, you have the floor please.

REPRESENTANTE DEL BID/IDB REPRESENTATIVE

- 701 Quizás no quedó claro en mi exposición. Lo que estamos pensando es un mecanismo de tipo regional: ¿Cómo utilizar los recursos que se distribuyen a nivel regional? ¿Cómo utilizarlos de la manera más eficiente?. Al hablar de nivel regional también estoy hablando a nivel subregional, pero no a nivel nacional.

- 702 Voy a empezar por la última pregunta. La disminución del 21% al 14% no es la asignación de recursos de programas de préstamos del BID; es el agregado de todas las instituciones multilaterales que tienen que ver con la agricultura a nivel mundial: los fondos que han dispuesto del total de fondos destinados a la asistencia técnica con distintas finalidades en el mundo. De modo que aquí está englobado todo lo que es la FAO, lo que es la UNICEF y lo que es el UNDP. Se ha tomado todo ese conjunto y se ha visto qué es lo que iba destinado a la agricultura; esa es la cifra que ha caído del 21% al 14%, lo cual indica que la comunidad internacional de donantes le ha restado prioridad a la agricultura en los últimos cinco años. Ese sería el significado de esa cifra.

- 703 Ahora, con respecto al comentario del Delegado de Honduras, los fondos totales son una solución a nivel nacional y en la medida que se pueda apoyar esta clase de propuestas y haya un acuerdo entre el país prestatario, no hay ningún problema en hacerlo. Pero nosotros estamos hablando de cómo lograr una mejor asignación de recursos para investigación agrícola a nivel regional, considerando el conjunto de los institutos y de las instituciones públicas, y tal vez no podrían excluirse las privadas, que tienen que ver con la investigación agropecuaria.

El comentario del Delegado de Ecuador creo que tiene que ver con la aclaración que hice con respecto a los fondos, a la disminución de los fondos multilaterales de cooperación para la agricultura. Básicamente me parece que por ahí viene el tema.

- 704 Respecto a la relación que existe entre esta propuesta y el Plan de Mediano Plazo del IICA serían los mismos actores, los países, los responsables de la elaboración del PMP. Respecto a lo que está en el PMP

que tiene que ver con investigación a nivel regional se podría pensar que los conjuntos de decisiones van a ser coherentes.

- 705 Respecto al comentario del Delegado de Brasil, estamos pensando en un mecanismo de asignación de recursos regionales. El formato que eso tome es una cuestión que solo los países podrán decidir.
- 706 Hay una cantidad de recursos que el Banco está infiriendo anualmente, recursos que en el caso de los centro internacionales en los últimos 20 años, han alcanzado alrededor de 160 millones a 180 millones de dólares. Pensamos que esos fondos pueden asignarse de una manera más eficiente para quienes son los beneficiarios finales de ellos. No son los centro internacionales, en definitiva, es la población de América Latina la que recibe esos beneficios a través de una cadena que pasa por los centro internacionales que hacen investigación estratégica; los centro regionales que toman esa investigación y la hacen más aplicable, los agricultores que utilizan esa tecnología y con ella producen una mayor fuente de alimentos, en fin, toda esa cadena que ustedes conocen muy bien. Nuestra preocupación es cómo lograr que estos recursos tengan un efecto más eficiente. Si esos recursos, en vez de ser asignados anualmente, que es otra cosa que voy a aclarar ahora, fueran asignados por un consejo de contribuyentes, de participantes o de lo que sea, que puedan definir las prioridades con mayor claridad, porque ellos son los actores y saben dónde están los puntos flojos, las cuestiones que se tratan bien y dónde no hace falta mayor investigación.
- 707 Pensamos que un mecanismo como el que expusimos acá o parecido a éste, en fin, algún mecanismo que sea primero, manejado por los países, segundo, que sea cooperativo, y tercero, con un ámbito de acción regional.
- 708 Uno puede imaginarse muchísimas cosas con ese tipo de mecanismo, por ejemplo, que el instituto de la región tome recursos de esos fondos y realice investigaciones básicas, estratégicas o semi estratégicas que después sean difundidas por la región.
- 709 Hay ciertamente institutos que tienen capacidad para hacerlo. De manera que, lo que a nosotros nos interesa es la idea, el formato y valor de los comentarios que hemos recibido, porque me dan la sensación de que la gente está pensando en que es necesario mejorar todo este sistema de investigación agrícola para la región. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 710 Thank you very much, distinguished Dr. Lucio Reca. Yes, St. Kitts has the floor.

SAINT KITTS AND NEVIS

- 711 Thank you very much, Mr. Chairman. I was hoping to get my questions in or comment before Dr. Reca responded. I think though that we have come to a point now where on a global level we have recognized

the failure, I think, in the past, of attempting to fund development nationally and regionally just through international centers alone. Prior to this there was the feeling, too, that such funds directed through universities alone would not achieve those ends. I think it is good for us to recognize this; and a couple of years ago the FAO had a consultation on agricultural research systems. What came out of this was that new models--and I think Dr. Reza is recognizing this--new models for the application of funds in a more effective way have to be developed. And we have not seen many of these models appearing around the world. And with fewer resources, and, as you say, better agendas (I think we're not clear on what the better agendas are at this time), I think we have to be more careful. I think you rightly, Dr. Reza, feel that we should now prioritize the need for basic as against strategic or applied research. I think when we do this we have to have mechanisms for proper coordination of the research that is undertaken, so that its direction would be much more positive and constructive. And it seems that certainly that the final results reach the beneficiaries who most need it in agriculture. I think right now, with the appearance of a new face in an institution like IICA, we see the opportunity to do this with a regional focus that is clearer than in the past. I think the IDB should now give much more serious consideration to these funds, and probably should start by attempting to have some dialogue, through consultations with the chief actors. For example, through the Director General of IICA, through regional institutions, like in the Caribbean through CABEI, and so on. I believe that if we do this, then we will have agricultural resources that are much more effective, better coordinated, and giving better value for money. Thank you very much.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 712 Thank you very much, distinguished Delegate of St. Kitts. Your pragmatic evaluations and recommendations are taken and well noted. The Delegate from Panama, you have the floor.

PANAMA

- 713 Gracias, señor Presidente. Consideramos que asignar todos los aportes de los donantes en la región puede facilitar lo que es la distribución en el área de la investigación y para otro tipo de actividades. Creemos que existe un planteamiento del Representante de Ecuador en el sentido de que no es que la agricultura haya sido desatendida; sin embargo, tenemos que tener clara la necesidad de la agricultura, y ver claramente qué representa y para qué nos sirve. Ahí es donde deben estar todas y cada una de las orientaciones que los organismos de cooperación técnica, deben seguir para mantener a la agricultura vigente y actualizada.

- 714 En nuestro país hemos iniciado un proceso de cambio en relación con la definición de los temas de investigación y las necesidades, directamente consultadas y diseñadas con los productores, para ser aplicadas y desarrolladas por nuestros técnicos y nuestros investigadores. Ahí es donde está la realidad de los centros de investigación; porque bien se ha hablado de actores, pero el que va a utilizarla no son los gobiernos, sino los productores los que van a tener que utilizar todas y cada una de las acciones que de ahí provengan.
- 715 La concentración, tal y como se plantea, comenzaría a crear situaciones como la subutilización de los recursos humanos que tenemos en nuestros países. Si bien en algunos de nuestros países hay características desde el punto de vista de ecosistemas, no podremos extrapolar algunas de las investigaciones, con margen de errores mínimos que puedan definir una investigación efectiva y eficaz, dentro del proceso de cambio en el que la investigación y la generación de tecnología producirán un efecto necesariamente indispensable para que se puedan dar.
- 716 Por otro lado existen algunos adelantos y uno de los temas que ha salido en la mesa, es la propiedad intelectual. El país que genera la tecnología y la investigación, estaría reservándose el derecho y eso ya es un planteamiento que presentaron algunos países en la última reunión que se planteó en Nicaragua.
- 717 Por lo tanto, señor Presidente, consideremos un poco más de análisis sobre esa distribución. Sobre esa posibilidad de utilización como concentración, de los recursos u ofertas para la investigación, creemos que es óptimo y adecuado. Desde el punto de vista de utilización consideramos que no va a responder a las necesidades de todos los países. Por lo tanto, creemos que uno de los puntos básicos sería que cada país, en función de sus necesidades, estableciera y diseñara los sistemas y planes de investigación; además, que el IICA con los organismos regionales coordinara la información, como centros de colaboración y de orientación dentro de las investigaciones y que cada uno pueda observar las características donde se originan, para que podamos establecer el apoyo de validación-utilización, con el fin de aprovechar al máximo los recursos que puedan haber sido asignados a estos países. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 718 Thank you very much, distinguished Delegate from Panama. Your discussion with respect to orientation and use of resources is well noted. The Delegate from Honduras.

HONDURAS

- 719 Gracias, señor Presidente. Se trata de una buena información de parte del Dr. Reza, en cuanto a la posibilidad de que a nivel de país, se puedan constituir estos fondos dotales. Yo por lo menos no había visto dentro de

la política del BID la posibilidad de los fondos dotales nacionales en investigación agrícola. Creo que fue en noviembre de 1992, como resultado del Seminario sobre la Problemática de la Investigación Agrícola, celebrado por el BID en febrero de 1992, en donde se examinó la situación de las debilidades de los sistemas nacionales de investigación y que resultó en una revisión de la política del Banco.

- 720 Esto es importante, porque en la medida en que no podamos fortalecer los sistemas nacionales, de nada nos serviría tratar de crear un fondo de dimensión regional, cuando el problema está en los sistemas nacionales con sus limitaciones para modernizarse. En el caso de constituirse un fondo de esta naturaleza regional, los mecanismos interesantes de aprovechar serían los PROCIS, en los cuales el IICA tiene un papel relevante. El PROCISUR está trabajando con mucho éxito en el Cono Sur, así como el PROCIANDINO en la Región Andina. Los ministros de América Central el próximo mes van a discutir y aprobar un mecanismo regional para Centroamérica en el campo de la investigación. Con estos tres PROCIS funcionando y con uno en el Caribe en el futuro podrá verse qué tipo de mecanismo puede desarrollarse en este campo. Los PROCIS serían entonces un mecanismo apropiado para trabajar alrededor de un fondo regional latinoamericano de investigación. Hay toda una agenda en cada uno de ellos sobre prioridades y demanda de recursos. Me parece que sería un mecanismo que facilitaría el uso de un fondo regional. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 721 Thank you very much, distinguished Delegate of Honduras. Your incisive evaluations and managerial approaches are accepted and recorded. Thank you. Are there any other delegates who would like to give presentations? I pass the floor to Dr. Lucio Reca.

REPRESENTANTE DEL BID/IDB REPRESENTATIVE

- 722 Muchas gracias, señor Presidente. Muy brevemente cuando yo he hablado de "peter agenda", simplemente lo que quería mencionar es la decisión sobre prioridades de investigación, definidas de abajo hacia arriba. Con esto quiero decir que de los centros nacionales a los centros internacionales o a los organismos regionales de investigación, el tema de la agricultura es desatendido. Esto es una realidad. No digo que sea bueno, pero si se analizan los flujos de fondo, ya no de cooperación técnica, a los cuales me referí un par de veces, sino de los fondos del programa de créditos transferidos por los organismos multilaterales hacia la agricultura, hacia el sector inversión en la agricultura en los últimos años, también han caído. No es una situación que pueda considerarse satisfactoria. Este foro podría ser una instancia más que puede servir para llamar la atención sobre la agricultura y sobre el enorme error que se está cometiendo al abandonar la inversión en la agricultura desde el punto de vista del financiamiento internacional. Se menciona, también, el tema de la propiedad intelectual. Es parte del proceso de privatización que está ocurriendo y que va a continuar avanzando. Entonces, un foro regional

- 723 puede también ser bastante útil para tratar muchos de los aspectos que tienen que ver con esto. No es el único lugar para tratar estos aspectos que tienen que ver con la privatización -asunto extremadamente complicado- y que va a estar presente en las agendas de manera muy dominante, no excluyente pero sí con una presencia muy fuerte en los próximos años.
- 724 Un último comentario, la creación de un mecanismo como éste, permitiría eliminar la incertidumbre sobre la asignación anual de recursos que otorga el BID para cooperación técnica regional, destinada mayoritariamente a los centros internacionales y una pequeña fracción para los PROCIs. Cuando digo de que el BID ha destinado US\$ 160.000.000 (ciento sesenta millones de dólares) en veinte años, constituye un análisis a posteriori, y no suma lo que se aprobó durante los últimos veinte años. Cada año es una gestión que hay que hacerla separada e individualmente y es el Directorio el que finalmente decide si se van a asignar estos recursos.
- 725 Sabemos que la investigación agropecuaria es una actividad de largo plazo; que requiere financiamiento durante períodos bastante prolongados; de manera que si se lograra avanzar en la idea de crear un fondo, este tema respecto de las asignaciones anuales también sería resuelto por esta configuración. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 726 Thank you very much, Dr. Lucio Reza. We will pass the floor over to the Director General.

DIRECTOR GENERAL

- 727 Gracias, señor Presidente. En primer término quisiéramos agradecer al señor Lucio Reza por su presentación sobre esta magnífica idea de poder establecer un fondo que sirva para apoyar o robustecer los apoyos que el BID ha venido dando a la investigación. En algunas de las presentaciones durante el transcurso de esta Reunión, especialmente ayer, se pudo apreciar también el gran reto tecnológico que tenemos en nuestros países para precisamente lograr una agricultura más competitiva y que pueda insertarse mejor en los mercados internacionales. Creemos que es una iniciativa que evidentemente -y ojalá- reciba todo el apoyo de nuestros países, que al ser miembros del IICA, también son miembros del BID, y que nosotros, a través de los Directores del BID en los respectivos países, pudiéramos realmente enfatizar la importancia de construir ese fondo.
- 728 En otro orden, deseo también brevemente comentar que precisamente en nuestro Plan de Mediano Plazo (PMP) se está ponderando la organización de un sistema interamericano de tecnología agropecuaria. Quisiera enfatizar el concepto "interamericano" porque en este contexto estamos considerando la participación también de Estados Unidos de América y de Canadá; hasta ahora el IICA ha trabajado más en la organización con varios años de experiencia en los PROCIs. Creemos que ha sido un modelo interesante que ha dado buenos resultados y que, sin lugar a duda, también puede ser

enriquecido. Tengo entendido que se están precisamente haciendo esfuerzos para robustecerlo aún más y nosotros estamos apoyando en ese sentido. Tomando esa experiencia, quisiera trasladarla a un contexto interamericano; para eso hemos ido haciendo visitas y consultas con los distintos directivos de los institutos de investigación agropecuaria de la mayor parte de América Latina y el Caribe, y también con algunos otros centros de Estados Unidos de América, Canadá y México.

- 729 Pensamos que este sistema puede ser efectivamente un complemento extraordinario para ese fondo. Ahora se contempla en el Plan realmente las necesidades de hacer este esfuerzo y esperamos que se está proyectando para el próximo año en el primer cuatrimestre; esperamos poder coordinar esto y aunar esfuerzos con el BID celebrar en esta Sede un taller sobre la organización de ese sistema. Informalmente se ha venido conversando prácticamente con todos los países en ese sentido; hay mucha motivación; creemos que es importante y conveniente porque ese mecanismo facilitaría el intercambio de experiencias, de la comunicación; se evitarían duplicidades; serviría de foro para analizar las prioridades de la investigación, el relacionamiento con los productores; en fin, se involucrarían los sistemas que existen como en el Caribe; como el que se está proponiendo para Centroamérica, en el cual estamos participando en su diseño. Hay una propuesta y, después de la Reunión de los Ministros en CORECA, se hizo una revisión —como lo dijo el Delegado de Honduras— que será conocida el próximo mes. En consecuencia quisiéramos compartir con ustedes su importancia y cómo las ideas se complementan y pueden ser un magnífico instrumento para promover el desarrollo tecnológico en nuestro continente. Gracias, señor Presidente.

Plan de Mediano Plazo/Medium Term Plan/1994-1995

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 730 Thank you very much distinguished Director General and Dr. Lucio Reza for your fine and informative presentation. We would like to proceed immediately to items 2 and 3, which refer specifically to the 1994-98 Medium Term Plan. It is a continuation thought, as well as the amendments for the 1994-95 Program Budget. I'm passing the floor to the Director General.

DIRECTOR GENERAL

- 731 Gracias, señor Presidente. Quisiéramos comentar brevemente dos temas del PMP y de Ajustes al Programa Presupuesto, los cuales están evidentemente relacionados. Desde ayer estos temas se estaban considerando y espero que hoy dejemos finalmente aprobado el PMP con sus ajustes. En el grupo de ayer cuidadosamente se recogieron las ideas externadas, los aportes constructivos sobre el Plan, que sin lugar a dudas permiten finalizar esta tarea con un documento mucho más afinado que refleje el sentir de todos.

- 732 Nosotros le pedimos a este grupo de apoyo técnico que realizara una síntesis de las diferentes contribuciones y que armonizara todos los intereses tratados durante la sesión de ayer.
- 733 Entre esos aspectos, es conveniente indicar que estamos muy conscientes de que el PMP realmente es muy amplio y está cimentado en la misma misión del Instituto.
- 734 La segunda reflexión se refiere a que el Instituto se somete a las demandas de los países por asistencia o cooperación técnica en diversas áreas de la agricultura. En consecuencia, lo que a veces para un país es necesario, quizás otro hace diez años ya lo superó. Por eso en el Plan se dice que se requiere una visión regional y hasta estratégica para cada país.
- 735 Por otro lado, es importante que también los países nos ayuden a identificar dentro de estas áreas sus propias prioridades. El Instituto no es el que determinará las prioridades de los países, sino que ellos, de manera conjunta, nos las indicarán, a fin de brindar servicios mucho más efectivos y de mejor calidad.
- 736 He tenido la oportunidad de compartir con la mayoría de las delegaciones que se encuentran en esta reunión y de escuchar sus inquietudes, y debemos reconocer que las contribuciones que se han hecho son extraordinarias, nos alientan mucho y nos llenan de entusiasmo y esperanza en el devenir del Instituto durante este proceso.
- 737 Le pido al grupo que tuvo a su cargo la preparación de esta síntesis que realice su exposición. Luego presentaré algunos comentarios adicionales que quizás servirán también de edificación.
- 738 Posteriormente también se les distribuirá el organigrama basado en la propuesta del Plan. Entendemos que los organigramas reflejan un momento determinado, pero constituyen un elemento dinámico útil para las instituciones, ya que estas también deben ser dinámicas. Creemos que se han podido sintetizar todas sus inquietudes. Muchísimas gracias, señor Presidente.

COORDINADOR DEL PMP/MTP COORDINATOR

- 739 Muchas gracias, señor Director General, señor Presidente, distinguidos delegados.
- 740 El grupo coordinador del PMP, con el apoyo del Dr. William Berenson y Sergio Sepúlveda, tuvo la oportunidad de tratar de sintetizar las deliberaciones y aportes de cada uno de los delegados. Se distribuyó a todos ustedes ese resumen, el cual hemos tratado de organizarlo en cuatro secciones diferentes: 1) aspectos concernientes al área temático-conceptual; 2) aquellos aspectos relacionados con la organización; 3) aspectos financieros; y 4) aquellos relacionados con la implementación del PMP.

- 741 En el área temático-conceptual, se efectuaron aportes sobre el Area de Concentración II y específicamente sobre los recursos genéticos. Enfatizamos que en el PMP, en el acápite b, del componente Recursos Naturales, página 34 de la versión en español, se indica conservación, multiplicación, distribución y uso de recursos genéticos como actividades básicas de esta Area de Concentración. Por otra parte, el Instituto contempla apoyar a los países en el intercambio de material genético a través de varios proyectos, algunos de los cuales ya los está ejecutando. Otros son proyectos, tales como el apoyo de la diversificación y a la reconversión productiva, el intercambio tecnológico entre el Caribe y América Latina para el desarrollo agropecuario, el desarrollo tecnológico para el uso sostenible de los recursos naturales y la producción agropecuaria y el apoyo al desarrollo del cultivo de frutas tropicales en el Caribe, en su fase dos.
- 742 La propuesta de Brasil, la cual fue apoyada por varios de los otros delegados, que trata sobre la creación de un centro de excelencia para recursos genéticos, se considera de alta importancia para el desarrollo agropecuario en el Hemisferio. Creemos que su concreción estaría relacionada con la obtención de recursos adicionales y el establecimiento de alianzas estratégicas. Para ello consideramos necesario un estudio de factibilidad que precisamente nos lleve a ver cuáles organizaciones podrían apoyarnos en este esfuerzo y cuál sería la orientación que deberíamos darles para implementarlas de la manera más eficiente.
- 743 En el Anexo 1 encontramos los puntos específicos de sugerencia para cambio en relación con el Area de Concentración III. Todos ellos fueron expuestos por las delegaciones de México, Ecuador, Argentina y otras. En primer lugar aclaramos que al principio de cada área dentro del Plan se específica la palabra apoyo a. Por favor, cuando hablamos de ejecutar, nos referimos a apoyo a la ejecución de..., apoyo al desarrollo de... Entendemos que el Instituto no ejecuta, sino que apoya.
- 744 Sobre el Area de Concentración IV, se presentan varios aspectos: el Anexo 2 se refiere a la revisión del contenido en el resumen ejecutivo; el Anexo 3 a la revisión del contenido en las orientaciones estratégicas; y a los cambios específicos y puntuales en el Anexo 4.
- 745 Si analizamos esos anexos, los cuales pueden ser de mucha importancia, podemos ver en el Anexo 2 que la idea es sustituir, en la página 5 del resumen ejecutivo, versión en español, algunos de los aspectos sobre el área de desarrollo rural sostenible. Aquí incluimos que esta Area de Concentración centrará sus esfuerzos metodológicos y operativos para asegurar el diseño de estrategias nacionales, políticas, programas y proyectos de desarrollo rural sostenible que efectivamente incorporen las diversas dimensiones del proceso de desarrollo rural vinculándolo coherentemente con la política económica y social de cada país. Para esto, se pretende desarrollar y documentar un conjunto de experiencias exitosas a partir de las cuales se irán configurando modelos alternativos que incluyan la caracterización agrosocioeconómica de cada caso y la formulación de metodologías para impulsar el desarrollo agropecuario sostenible y el bienestar rural.

- 746 Esta Area de Concentración articula –que es una palabra que falta allí– la acción del IICA con los procesos de desarrollo y modernización institucional, incluyendo la descentralización así como los programas de desarrollo rural y de combate contra la pobreza y los de desarrollo agroindustrial rural, que valoricen la producción y mejoren los niveles de ingreso en las zonas rurales.
- 747 En el Anexo 3 se presenta una revisión del contenido en las orientaciones estratégicas para esta misma Area de Concentración. La idea sería tratar de sustituir en la página 36 y 37 y también en el primer párrafo de la página 38 del PMP lo siguiente: En primer lugar, esta área se leería de la siguiente manera: Desarrollo Rural Sostenible. Esta Area de Concentración centrará primordialmente sus esfuerzo metodológicos y operativos para apoyar el diseño de estrategias nacionales, políticas, programas y proyecto de desarrollo agropecuario rural sostenible vinculándose coherentemente con la política económica y social; para tal fin, se fortalecerá el enfoque microrregional y la utilización de bases de datos geográficamente referenciados que el Instituto viene promoviendo. En este contexto es de vital importancia fortalecer los procesos de modernización productiva y organización de los productores para la gestión agroempresarial y su inserción en los procesos de transformación, – ya sea ésta productiva, comercial o institucional– del Sector. En consecuencia,
- 748 es necesario fortalecer los encadenamientos de la producción primaria con la agroindustria, al mismo tiempo que se asigna énfasis a la mujer rural y a la juventud como actores claves del proceso de desarrollo. Además, utilizará y documentará experiencias exitosas a partir de las cuales se diseñen modelos alternativos que incluyan la caracterización agrosocioeconómica en la formulación de metodologías e instrumentos de trabajo para impulsar el desarrollo agropecuario rural sostenible.
- 749 Estas experiencias servirán como referencia para propósitos de capacitación y adaptación a otros países, así se articulará la acción del IICA en correspondencia con los procesos de modernización y desarrollo institucional incluyendo la descentralización. También apoyarán a los países en sus esfuerzos de articular los programas de desarrollo agropecuario y rural con el combate contra la pobreza y de desarrollo agroindustrial rural.
- 750 El objetivo para esta Area sería fortalecer el sistema institucional público y privado vinculado al desarrollo agropecuario rural en sus esfuerzos por superar los problemas relacionados con los aspectos productivos, así como aquellos vinculados con el incremento de oportunidades para que la población rural mejore sus destrezas y habilidades y viabilice el manejo sostenible de recursos naturales renovables. Para el Contenido de esta Area se leería: "Esta Area de Concentración agrupa dos componentes: 1) Organización de los Productores para la Gestión Productiva, y 2) Modernización Rural y Desarrollo Institucional".
- 751 Sobre la Organización de los Productores para la Gestión Agroempresarial: a) apoyará a las organizaciones de productores e instituciones responsables por el desarrollo rural sostenible, capacitando a sus cuadros

técnicos en la elaboración y ejecución de instrumentos de políticas, programas y proyectos especializados; b) contribuirá con instituciones nacionales y ONGs a la capacitación de productores, tanto en los aspectos organizacionales, como en los técnicos y gerenciales; c) apoyará a los organismos públicos y privados para preparar a sus recursos humanos de manera que puedan capacitar a las organizaciones de beneficiarios de los programas y proyectos de desarrollo rural en su gestión y en la prestación de los servicios de apoyo a la producción y al financiamiento de sus operaciones; d) trabajará apoyando a las instituciones nacionales correspondientes, por ejemplo, las instituciones públicas, las ONGs, y al sector privado, en programas y proyectos productivos agropecuarios; e) propiciará el fortalecimiento en la integración de la redes especializadas potenciando la cooperación técnica horizontal sobre temas de desarrollo rural, mujer y juventud rural.

752 En el segundo de los componentes, Modernización Rural y Desarrollo Institucional, esta área: a) apoyará el desarrollo de metodologías para la planificación y el manejo de instituciones, microrregiones, programas, empresas y proyectos para el desarrollo rural sostenible; b) apoyará la elaboración de estudios de caso de modernización y transferencia institucional del sector público al privado, así como la difusión y adaptación de experiencias exitosas que puedan ir configurando modelos de desarrollo rural sostenible. Estos modelos pueden enfatizar el conjunto, o alguno de sus componentes, por ejemplo, crédito, transferencia de tecnología, comercialización, gestión y otros; c) apoyará el desarrollo de metodologías para diagnósticos, estrategias, apoyo técnico, gestión, inversión y financiamiento para la agroindustria rural, así como promoción de redes nacionales y regionales sobre agroindustria rural en el contexto de programas de desarrollo rural; y d) apoyará el diseño de estrategias nacionales, políticas, programas y proyectos para mejorar la inserción de la juventud y para apoyar la participación amplia de la mujer en estos procesos de desarrollo y producción rural, la promoción y fortalecimiento de redes a nivel regional, tales como PROCODER y PRODAR; y a nivel interamericano, para el intercambio de experiencias y conocimientos; y el impulso de alianzas estratégicas con otros organismos internacionales interesados en el tema.

753 En el Anexo 4 se presentan los comentarios puntuales que se hacen a través del documento sobre el Área de Desarrollo Rural Sostenible. Hay que hacer lectura cruzada para tener coherencia con el Contenido de esta Área. Revisando el PMP, versión en español, página tres, párrafo uno, línea seis, quisimos eliminar "con base en la sociedad". En la misma página tres, párrafo cuatro, línea cinco y seis eliminar "sostenible, combatir la pobreza rural y fortalecer la participación social", y en su lugar hablar de "sostenible, con el propósito de combatir la pobreza rural". En la página 19 del mismo documento, párrafo cinco, línea seis, se eliminó "e integración ciudadana". En la misma página 19, última línea, se eliminó "una mejor titulación y distribución de la tierra" y se sustituyó por "la consolidación del proceso de titulación". En la página 20 se eliminaron las dos últimas líneas y el resto del mismo párrafo que sigue en la página 21. En la página 20 se eliminó el párrafo dos, línea dos, donde decía "y desigualdad social". En el párrafo tres de la página 20, se eliminó la

última frase desde donde empezaba diciendo "para que estas tres políticas puedan..." en la página 25 se eliminaron las dos últimas líneas.

- 754 En los aspectos de Organización, dentro de los comentarios de los distinguidos delegados sobresaltó el tema de descentralización del CEPPI. El Comité Coordinador quisiera aclarar que dentro del PMP se contempla la descentralización gradual de las funciones del CEPPI mediante la creación o fortalecimiento de unidades de proyectos en los Centros Regionales; asimismo, en su primera etapa se consolida la Unidad de Proyecto del Centro Regional del Caribe. Se contempla, además, la descentralización de un especialista para el Centro Regional Central en el Area de Formulación de Proyectos y Auditoría Técnica, y la apertura de un cargo en el Centro Regional Sur. A medida que avancemos en el proceso de descentralización se creará una Unidad similar en el Centro Andino. En el caso del Centro Norte, dada la magnitud de los proyectos que podrían iniciarse con esta Región, el CEPPI, incluido en sus funciones dentro de la DIPRAT, atenderá y brindará el apoyo directamente a este Centro.
- 755 Sobre los Centros Regionales, dentro de los preparativos para la implementación del PMP, el Instituto está desarrollando un documento base que contiene, entre otros aspectos, lo referente a la delegación de autoridad, el manejo de proyectos, la coordinación País-Región-Sede Central y los mecanismos de supervisión y seguimiento.
- 756 Sobre las Agencias de Cooperación Técnica, la preocupación externada por varios delegados sobre las implicaciones legales e institucionales en el país sede, por la adopción de un nuevo nombre, será debidamente ponderada con los asesores legales del Instituto.
- 757 Con respecto a las inquietudes sobre el Pensamiento Estratégico queremos hacer énfasis en la Dirección de Pensamiento Estratégico está concebida para depender directamente del Director General; esta Unidad o Dirección está diseñada para interactuar con las diferentes unidades técnicas y de apoyo de la institución. Así mismo se contempla el establecimiento de alianzas estratégicas con centros de excelencia de los países miembros y a nivel mundial.
- 758 En cuanto a los aspectos financieros y a algunas de las inquietudes de los señores delegados, queremos indicar que las estimaciones de recursos financieros para el PMP se han basado, primero, en la necesidad de mantener la necesidad adquisitiva de los recursos regulares del instituto; segundo, en el crecimiento anual de fondos externos de aproximadamente un 10%, tercero, sobre el manejo de recursos CATIs sin subsidiar costos indirectos con cuotas y plena cobertura de costos indirectos; y, cuarto, en la identificación de fuentes alternativas de financiamiento.
- 759 En relación con la implementación del PMP, la hemos dividido en cuatro partes: 1. Las actividades preparatorias; 2. El informe de progreso; 3. La evaluación y ajuste del PMP; y 4. El cambio en la estructura del documento per se.

- 760 Sobre las actividades preparatorias, el Instituto - y nos sentimos muy complacidos de decirlo- ha iniciado un proceso de elaboración de instructivos y guías para la implementación del PMP, con la participación de todo su personal técnico. Entre estos instructivos y guías, en un proceso ya avanzado de elaboración, se encuentra lo referente a la cooperación técnica participativa y la modalidad del trabajo en equipo. También los sistemas de proyectos -esta mañana conocimos uno de los documentos base para eso, sobre los mecanismos de revisión de Proyectos -el Ciclo de Mecanismos para la Cooperación Técnica; las estrategias diferenciadas por Regiones; los lineamientos para la acción a nivel país, la evaluación y ajustes al PMP, los lineamientos para las áreas de concentración y los servicios especializados, así como el reclutamiento, capacitación y evaluación de desempeño del personal de la institución. Con referencia a los informes de progreso, tal y como lo indicara el señor Director General, capacitación y evaluación de desempeño del personal de la Institución. Con referencia a los informes de progreso, tal como lo
- 761 indicara el señor Director General en su discurso de apertura, como resultado de la operación del sistema de auditoría técnica que plantea el PMP, el Instituto se propone preparar informes de progreso, para ser presentado regularmente a consideración del Comité Ejecutivo. Sobre la evaluación y ajuste del PMP, con base en el seguimiento de la evolución de la agricultura, a nivel interamericano, regional y nacional, así como del impacto de las acciones de cooperación técnica en función de los objetivos específicos del PMP, se efectuarán evaluaciones periódicas que servirán como base para los ajustes del PMP. Estos deberán realizarse en el marco de la concentración y la priorización de temas con miras a un mejor uso de los recursos disponibles.
- 762 En relación con la inquietud sobre algunos cambios que debiera sufrir la estructura del documento, y muy específicamente a los aportes de la distinguida delegación de St. Kitts y Nevis, la Parte d) del documento referente a las orientaciones para la evaluación del Plan, creemos que sería importante incorporarla como último capítulo de la Parte b: Orientaciones Estratégicas. De esta forma, y tal como lo indicara el distinguido delegado de St. Kitts y Nevis, podríamos dar mayor cuerpo a la parte de orientaciones estratégicas y el documento solo contendría tres partes.
- 763 Estas, señor Presidente y señores delegados, fueron y son las inquietudes del grupo coordinador del PMP, que humildemente presentamos ante ustedes. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 764 Thank you, distinguished Dr. Rafael Marte and your team for the work that you have done. I will now give the floor to the distinguished Director General.

DIRECTOR GENERAL

- 765 Gracias, señor Presidente. Quisiera agregar a lo que expresó el Coordinador del PMP que también, a nivel interno del IICA, hay un comité, que se llama el Comité de Aprestamiento a la Implementación del Plan y que es coordinado por el Subdirector General y es el que participan varios profesionales. Como se ha expresado durante el desarrollo de esta reunión, si bien es cierto que la preparación del Plan es muy importante y todas las observaciones se están incluyendo, también mucho más determinante y relevante es su implementación.
- 766 Este Comité viene trabajando en la preparación de estos documentos complementarios, los cuales, a su debido tiempo, ustedes estarán recibiendo. Por tanto, ustedes estarán continuamente informados de los distintos documentos que preparamos como guías internas para implementar el Plan.
- 767 En segundo término, quisiéramos, señor Presidente, que antes de nosotros hacer algún comentario adicional, decir que esperamos tener el respaldo para este PMP, que luce evidentemente bastante ambicioso. Con la unión de los esfuerzos, y sobre todo si se toma en cuenta lo que nosotros determinamos que es el mapa institucional de cada país, es decir las facilidades o recursos que cada uno de los países miembros del IICA tiene que pueden ser parte de lo que nosotros definimos como el Sistema IICA, se llevarán a cabo actividades que no necesariamente impliquen que los países tienen que pagar cuotas adicionales, si no que se utilizan esas facilidades existentes para la cooperación técnica horizontal. Yo creo que ese es un elemento fundamental en el Plan.
- 768 El otro comentario que quisiera hacer, y que ya lo habíamos hecho en la presentación inicial, es que en el año 1, que constituye el año de formulación del Plan que es este año, el presupuesto está basado en lo que aprobó la JIA en México y en su operativo, que es lo que nosotros hacemos cada año. Cada año, en octubre o noviembre, se presenta el Programa-Operativo del Plan. Quizás ustedes se preguntan por qué el PMP no tenía tanto detalle. Lo que sucede es que los detalles vienen en el Programa-Operativo.
- 769 Los operativos se aprueban con base en la aprobación del presupuesto que da la JIA. El Operativo de 1994 está basado en el Operativo que había sido aprobado por la Administración anterior, el cual hemos venido siguiendo, quizás con algunas nuevas acciones internas para desarrollar otras iniciativas que se han considerado oportunas y convenientes y que no estaban programadas, entre ellas el encuentro interamericano y algunas otras acciones que son parte de la implementación del Plan. El año 1995, se cimentará también en el presupuesto que aprobó la JIA en México. A pesar de que en esa misma Resolución se facultaba al Director General para solicitar a los países, un aumento adicional si lo requería el Plan, decidimos, con prudencia y cautela, que no debíamos solicitar aumentos. Este año y el próximo se dará una implementación gradual del Plan. Quisiera indicarles que este Plan introduce cambios que consideramos importantes, pero que se van a implementar de manera gradual.

- 770 El otro elemento que quisiera comentarles es que la denominación de Agencias de Cooperación no implica la eliminación de los Representantes. Lo que analizamos fue que el Instituto se llama Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, y en realidad es una agencia de cooperación. Entonces, en lugar de hablar de las Oficinas del IICA, pensamos que lo más adecuado era denominarlas Agencias del Instituto de Cooperación para la Agricultura, que es una designación acorde con el nombre que tiene la institución, y que no se elimine el cargo de Representante; éste seguirá siendo el Representante: esa será su denominación.
- 771 Cuando uno se refiere a los países dice: la Oficina de IICA en los países. Pensamos que el Instituto no debe poner mucho énfasis en la parte diplomática, aunque tiene un buen componente de eso; pero este no es un Instituto de la diplomacia, es un Instituto que se dedica a promover el desarrollo de la agricultura. Nuestro personal tiene que hacerse la idea de que somos un organismo que debe dirigirse al campo, para entrar en contacto con la gente que allí se encuentra, aunque asistimos a eventos sociales de diplomáticos, esa no es nuestra primera responsabilidad.
- 772 Señor Presidente, talvez sí sería conveniente un breve comentario sobre los Centros Regionales. En primer término, los Centros se refieren a un sistema de coordinación entre los países, para que haya mayor comunicación e intercambio de experiencias. En segundo lugar, la parte operacional ha estado aquí en la Sede Central y creemos que si se ubican los Centros independientemente de la Sede, eso implicaría mayor contacto con los países, con su realidad y con su agricultura, mayor supervisión, en consecuencia.
- 773 Esos serían mis comentarios, señor Presidente; talvez los señores delegados también desean hacer sus observaciones sobre la presentación del Comité de Apoyo Técnico o sobre cualquier otra pregunta o complemento que pueda servir para el PMP. Les recuerdo que someteremos a ustedes, en el próximo Comité Ejecutivo aproximadamente en unos nueve meses, un informe sobre el progreso de lo realizado y el estado de la implementación.
- 774 El último comentario es que se menciona quizá muy sutilmente o hemos conversado con autoridades de Brasil de Centros como el Centro Genético, al que llamamos un Centro de Ciencia y Tecnología Agrícola. Un Centro para Desarrollo Sostenible que hemos estado conversando con autoridades de Colombia por la experiencia que ha tenido. Hablando con representantes de la Universidad, del Ministerio de Agricultura y de otras entidades se veía que era un sitio muy adecuado para potenciar todas sus vivencias en la región. Conversaciones con las autoridades mexicanas para aprovechar y potencializar sus vivencias y sus experiencias en el comercio agropecuario, con un programa que se llama ASERCA.
- 775 En Chile se ha venido conversando sobre un programa, un Centro de Capacitación a la Gestión Agroempresarial, con la misma finalidad, que pueda cooperarse entre regiones. Pero estos Centros no están detallados, porque son ideas como las que se pusieron aquí del Fondo.

- 776 Son ideas que van a evolucionar en función de la receptividad que hay en los países en donde se está conversando sobre los aportes que puedan hacer esos países y otras instituciones que participarían donde evidentemente nosotros podríamos ser una parte. Sin embargo, no sería una responsabilidad solamente nuestra.
- 777 Debemos reconocer también que algunos planteamientos quizá son muy amplios, y creemos que las intervenciones que se hicieron son muy interesantes, e importantes, y señalan factores específicos en que podamos centrar nuestros esfuerzos. Esto era lo que se planteaba en el Area de Concentración de Desarrollo Rural, que es tan amplia.
- 778 Nuestro primer foco central es desarrollo agropecuario como parte de un proceso de desarrollo rural. Cuando recibimos peticiones de algunos países de que los apoyemos en la formulación de una propuesta de desarrollo rural, podemos dar un apoyo, pero la verdad es que nuestros recursos no nos permiten cubrir todo lo relacionado con el desarrollo rural. Entonces, en ese contexto, entendemos que nuestra misión se centraría en la gestión agroempresarial, y con los productores, que sean pequeños, medianos o grandes son empresarios, debemos trabajar en este proceso de cambio y de reconversión productiva. Muchísimas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 779 Thank you very much, Director General, for your humble and prudent comments, as well as the holistic strategies with respect to the regional cooperation, participation, and exchange programs. These are well taken, which will serve to realize efficiently the limited fiscal funding throughout the region, as well as putting together a totally integrated program for the regional communities. Thank you very much. And now the floor is open for comments, observations, and questions. I know it takes time to make these very sensitive considerations and one wonders how best to use your strategic interventions to make the best possible use of what has been presented. Your cooperation is appreciated. The distinguished Delegate from Ecuador.

ECUADOR

- 780 Gracias, señor Presidente. El concepto del PMP y las observaciones hechas por el grupo coordinador da lugar a que siempre este foro, permitirá posiblemente no mejorar, pero sí aportar criterios desde diferentes punto de vista. Creo que el trabajo que ha realizado la Comisión Coordinadora, bajo la guía de su director, habiendo revisado las consideraciones y propuestas presentadas, refleja fielmente lo que se aspira.
- 781 No considero que algún momento nuestros intereses hayan sido corregir el documento o modificarlo, porque significaría un trabajo de largos meses. El concepto está ahí, vuelvo a llamar la atención sobre lo que la representante de Jamaica decía, pero lo importante es implementarlo y en

esa lucha creo que estamos todos, de dar el apoyo moral y técnico necesario al IICA, en lo que se pueda para que este Plan se llegue a ejecutar.

- 782 Deseo agradecerle, pues la oportunidad de haber podido participar, y de haber mencionado ciertos puntos que consideraba necesarios. Doy las gracias al señor Presidente, al señor Director y al Grupo Coordinador del Programa de Mediano Plazo.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 783 Thank you very much, distinguished Delegate of Ecuador, for your searching and well-received remarks. I will now give the floor to the distinguished Delegate of Brazil.

BRASIL

- 784 Senhor Presidente, eu queria manifestar meu contentamento com o Grupo de Trabalho Coordenador do PMP, que apesar do horário adverso e das influencias negativas deste horário que trabalhar, realmente conseguiu contemplar a maior parte dos comentários feitos durante todo o dia que discutimos o PMP e as poucas diferenças que ainda existem de opinião, principalmente no que se refere a estratégia e a questão dos recursos financeiros ainda não estarem muito bem especificados dentro do PMP, não são motivos suficientes para não darmos apoio total a forma que está dada ao PMP após estas alterações. Dessa forma devemos dizer, a delegação brasileira, que ele responde a maior parte de nossas expectativas e manifestamos nossas congratulações ao grupo que conduziu a revisão.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 785 Thank you very much, distinguished Delegate of Brazil. I will now give the floor to the distinguished Delegate of Mexico.

MEXICO

- 786 Gracias, señor Presidente. La Delegación de México agradece el gran esfuerzo que realizó el grupo de apoyo técnico que se encargó de incorporar las sugerencias de mi delegación al documento del Plan de Mediano Plazo. Deseamos reiterar, como lo hicimos el día de ayer, nuestra confianza hacia el señor Director General y hacia sus colaboradores, quienes indudablemente con este instrumento normativo que aprobamos nos garantizan un adecuado desempeño al frente del Instituto. Muchas gracias, señor Presidente y señor Director.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 787 Thank you very much, distinguished Delegate of Mexico. I will give the floor to the distinguished Delegate of Chile.

CHILE

- 788 En primer lugar, me adhiero a las palabras del Delegado de Ecuador, en términos de felicitar al Grupo de Trabajo y especialmente al Director General por lo que ya se ha expresado y por otro elemento que deseo resaltar en esta reunión, señor Presidente.
- 789 Considero que los que participamos en la reunión del G-33 y vinimos nuevamente a esta reunión debemos resaltar otro elemento: la capacidad del señor Director General de encontrar los consensos entre los países. Yo estoy consciente del esfuerzo que tuvo que realizar hoy, lo cual demuestra las cualidades que con mucha modestia ejerce. Pienso que ese es un elemento que debemos resaltar y reconocer.
- 790 También debo mencionar otro elemento, en el que ha insistido tanto la delegada de Jamaica, que es la preocupación por la implementación.
- 791 En este sentido, señor Presidente y señor Director General, quisiera reiterar lo que señalaba ayer; considero que en estos momentos por los que pasan nuestras agriculturas de economías abiertas, que las llama al desafío de modernizarse, de incorporar los grandes sectores de pequeños productores en un proceso de modernización, en estos escenarios difíciles en general para nuestras agriculturas de países en desarrollo, el IICA, encabezado por el señor Director General, debe asumir una serie de desafíos difíciles. Al respecto, le ofrezco al Director General nuestro más amplio respaldo en su gestión para instrumentar este Plan en aras del beneficio institucional del IICA.
- 792 Cuento, señor Director General, con nuestro respaldo para todas las decisiones que le va implicar instrumentar este Plan de Mediano Plazo. Estoy consciente de que no van a ser fáciles; por eso deseamos que se sienta con mucha libertad para instrumentar este PMP que hoy estamos aprobando para los años futuros del IICA.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 793 Thank you very much, distinguished Delegate of Chile, for your prudent remarks. The distinguished Delegate of Canada, you have the floor.

CANADA

- 794 Thank you, Mr. Chairman. I would like to echo my colleague's compliments to the working group and to the IICA staff, the yeoman's work they've done over the last couple of days.
- 795 Yesterday several delegates and observers underlined the importance of taking this extensively consulted and essentially sound document to the next stage, which is one of implementation. Yesterday this delegation recommended the need for a bridge between the vision document before us and the biannual budgeting and programming process. It seems that our

suggestion has not really resulted in extensive changes to the MTP draft. However, we recognize and note with pleasure the Director General's comments on the importance of implementation. We have some minor suggestions which we would discuss with the team later, but I can assure you they are minor. Mr. Chairman, one of the delegates yesterday, and I can't remember which one it was, I think it might have been the honorable Delegate from Ecuador, commented that the proof of the pudding is in the eating. And we are prepared to accept that the IICA staff will indeed proceed to responsible implementation activities and programs within the MTP's vision over the next year. And we are confident that at the next Executive Committee meeting, the Director General will be able to report to us substantial progress.

- 796 With respect to another area of concern of Canada's, which is the Fourth Area of Concentration, yesterday we expressed reservations as to the appropriateness of a significant, separate program and Directorate for issues which should be at the heart of everything IICA should be doing. We stressed as well the importance of ensuring that environmental issues, a cross-cutting issue, be built into all of IICA's programs. We still think our viewpoint on these is valid. We find, however, that the latest amendment largely reconfirms the essence of the version contained in the draft MTP. Mr. Chairman, while we continue to have difficulty with the logic here, we understand that the new draft satisfies the American concerns and we fully respect the strongly held views and collective wisdom of our fellow delegates at this Executive Committee Meeting. As well, we fully endorse the leadership of the Director General and his management team. We are therefore prepared to concede on these points.
- 797 Despite our reservations, Mr. Chairman, we recognize and commend the extensive consultation and effort that has gone into the development of this document and its subsequent amendments. And we are optimistic that its implementation will positively impact on agriculture in the region.
- 798 We are pleased to join other delegations in approving the Medium Term Plan, and we wish the Director General and his staff every success in its implementation over the next year. Thank you.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 799 Thank you very much, distinguished Delegate from Canada. We applaud your realistic remarks. Thank you very much. The distinguished Delegate from Argentina.

ARGENTINA

- 800 Señor Director General. Una señal institucional es contemplar esta área de concentración y reconocer que el IICA no ha perdido su identidad, y que la palabra del Director General tiene mucho valor. Como país ratifico el apoyo que en su momento comprometido, no solamente para esta Area de Concentración, sino para todas las áreas y prioridades definidas por los países interpretadas por el equipo del IICA. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

801 Distinguished Delegate of Argentina, your pragmatic ratifications are taken into consideration. Thank you very much. The Delegate of the United States of America.

ESTADOS UNIDOS

802 Thank you, Mr. Chairman. First, we, too, applaud the Secretariat, the working group, for their efforts in trying to accommodate the concerns of all member countries.

803 Second, frankly we are disappointed to see that area 4 still remains. We expressed our concerns about redundancy and allocation of scarce resources yesterday. However, we are pleased with a more focused view of the role that IICA can play to assist in advocating and advancing sustainable agriculture development in the more general, broad context of rural development. We welcome the clarifications, the modifications, the changes, specifically in annex 4.

804 Third, with respect to the future, the Director General, the Executive Committee, and the Audit Review Committee will necessarily have to monitor this area very closely, in order to assure that IICA's projects and role remain within its unique area of expertise, and that the organization, its efforts, its programs, are not spread too broadly and too thinly.

805 So finally, with the changes recommended by the Secretariat, the United States concurs with the comments of the Canadian delegation, and we can support the MTP. Thank you.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

806 Thank you very much, distinguished Delegate of the United States. Your prudent and frank remarks are well taken. Any other concerns? The Delegate from Venezuela.

VENEZUELA

807 Expreso nuestro acuerdo con la labor de síntesis realizada con respecto a los diferentes temas que se suscitaron en el PMP.

808 Se ha hecho un debate muy complejo, pero a la vez importante, que no solo tiene que ver con los aspectos agrícolas, en su dimensión técnica, sino con aspectos cruciales para el desarrollo económico y comercial, en momentos en que nuestros países, especialmente Venezuela están en presencia de una apertura comercial ineludible. Se ha recogido en esencia los planteamientos realizados, y lo más importante, como se ha expresado anteriormente, consiste en la implementación y monitoreo del Plan de Mediano Plazo. Apoyamos la concentración relacionada en el área de

concentración con pensamiento estratégico, porque implica la definición de rumbos prospectivos, y el reflexionar constantemente sobre las cambiantes condiciones de la agricultura en la región latinoamericana. Valga la ocasión también para ratificar, a nombre del Gobierno de Venezuela, nuestro apoyo al Dr. Aquino y a su grupo, porque tenemos la confianza en que él sabrá llevar con buen tino este proceso de cambios tan importantes del IICA, no sólo como instancia primaria de representación diplomática, como lo expresó en sus palabras, sino como institución que tiene que llegar al campo donde se operen los cambios fundamentales. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

809 Thank you, distinguished Delegate of Venezuela. Your prudent and pragmatic remarks are well taken. Thank you. I will pass the floor over to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

810 Muchas gracias, señor Presidente. Propongo a los señores delegados por razones estrictamente técnicas para la preparación de las Resoluciones, tomar un descanso de unos 10 o 15 minutos en que pueden tomar café o de refresco. Finalizado el receso, tendrán los textos de las Resoluciones sobre sus mesas, así como el material para la aprobación final. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

811 I would like to proceed with our Fourth Plenary Session, but before we do that I would like to pass the floor over to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

812 Muchas gracias, señor Presidente; Retomando el punto de la coordinación de las actividades CATIE/IICA y de las coordinaciones CARDI/IICA, quedó pendiente el esfuerzo que ha hecho el Instituto en la coordinación con el BCIE. Me permito invitar al Dr. Ronald Martínez, Representante del BCIE en Costa Rica, quien nos va a expresar las ideas de coordinación que hemos realizado con ellos en los diferentes actos de coordinación. Muchas gracias.

REPRESENTANTE DEL BCIE/CABEI REPRESENTATIVE

813 Voy a referirme, dentro de la coordinación de actividades BCIE/IICA, al programa de renovación de café, al Programa Silvopastoril y al Proyecto de Comercialización de Granos Básicos con la República de Nicaragua y

puntualizar en el financiamiento aprobado por el BCIE, las actividades, costos de la Unidad Técnica Ejecutora y los resultados obtenidos.

- 814 El monto aprobado en el Programa de Renovación del Café, es de 13.3 millones de dólares y se han desembolsado 12.9 millones. Tal vez sea importante hacer hincapié en que los beneficiarios, más de mil quinientos cafetaleros que poseen terrenos de una a cincuenta manzanas, representan el noventa por ciento del total de cafetaleros atendidos.
- 815 En el Programa Ganadero Silvopastoril, del monto del préstamo de 22 millones de dólares, se han desembolsado 8.9 millones y los beneficiarios, a la fecha 778 ganaderos, tienen de cinco a cincuenta manzanas, con el 62% de los ganaderos atendidos. ¿Qué significan estas cifras? Significan que no estamos llegando a los latifundistas sino que más bien a pequeños o medianos productores.
- 816 El último programa aprobado por el Banco a la República de Nicaragua es el Proyecto de Comercialización de Granos Básicos con un monto de 4 millones de dólares pendiente de desembolsar. En la última sesión de nuestro directorio, a finales del mes pasado se aprobó este préstamo, y aún no ha empezado el proceso de desembolso. El segundo aspecto sobre las actividades realizadas y el costo presenta el esquema utilizado por el IICA en donde tenemos al Dr. Carlos Fernández como consultor de café, apoyado por el Ing. Eduardo Mejía, Coordinador Nacional de Café, y el Ing. Rolando Moncada como técnico nacional de café, y en la coordinación de la Unidad Ejecutora al Dr. Mauricio Salazar y como técnicos nacionales al Ing. Carlos Rodríguez y al Sr. Carlos Martínez.
- 817 Este último programa en conjunto con el Programa de Renovación del café y el Programa Ganadero Silvopastoril representan un costo de US\$ 339.133, de los cuales US \$297.885 son aportados por el BCIE. El IICA aporta de sus recursos US \$41148. Es importante destacar que en estas actividades, la supervisión se paga por sí sola. Se cobra una comisión del 1% y con eso se garantiza que el proyecto sea un éxito.
- 818 ¿Cuáles son las actividades que se han desarrollado en este campo? Son diez puntos concretos. Primero evaluar las técnicas disponibles y adaptables para producción de café y ganadería bovina de carne, leche doble propósito, consultando con las instituciones técnicas del sector público y privado en la República de Nicaragua. Segundo determinar y evaluar la disponibilidad y capacidad instalada en Nicaragua para suministrar oportunamente a los productores los insumos apropiados para implementar la producción del café, carne y leche en el país. Tercero, evaluar la disponibilidad y modalidad de los servicios de asistencia técnica en los sectores público y privado. Cuarto, evaluar el sistema de análisis y los programas de cómputo utilizados por las instituciones financieras intermediarias (IFIS) para evaluar los proyectos del café y ganadería que se financian con los recursos del Banco. Quinto, conocer y evaluar proyectos y programas de investigación en pastos y nutrición animal que ejecuta INTA y CONARAN y los mecanismos existentes para transferencia a los ganaderos. Sexto, determinar y evaluar la asistencia técnica que la Financiera Nicaragüense de Inversiones (FNI), que es el

órgano ejecutor del financiamiento que fue otorgado por el BCIE, brinda a las Instituciones Financieras Intermediarias en análisis y supervisión del programa y en tecnología de producción. Sétimo, recibir, analizar y evaluar técnica y financieramente los proyectos para ser financiados con recursos del Banco. Octavo, realizar visitas periódicas a fincas cafetaleras y ganaderas para verificar la aplicación de tecnología recomendada. Noveno, conocer y evaluar procedimientos y personal del FNI y las IFI que utilizan para supervisión de proyectos. Por último, realizar periódicamente seminarios sobre la tecnología moderna de producción de café y de ganado.

¿Cuáles son los resultados que se han obtenido?

819 En primer lugar, firmamos una carta de entendimiento en la cual se establecieron los pormenores de la cooperación que estamos llevando a cabo en supervisión. Segundo, se organizó la Unidad Ejecutora con personal especializado en café y ganado. Tercero, se iniciaron las operaciones de la Unidad Ejecutora IICA/BCIE para el seguimiento de los programas cafetalero y ganadero de la República de Nicaragua. Cuarto, definieron las actividades por realizar por la Unidad Ejecutora. Fue todo un proceso de diseño y análisis que llevó bastante tiempo para que pudiera ser ejecutado de la mejor forma posible. Quinto, la semana pasada recibimos el primer informe de la Unidad Ejecutora que confirma el financiamiento de los programas ganadero y cafetalero, favorable principalmente a los pequeños y medianos productores, Sexto, pequeños y medianos productores participaron en el programa cafetalero en un noventa por ciento, y pequeños y medianos productores participaron en el programa ganadero setenta y dos por ciento. Con la Unidad Ejecutora IICA/BCIE, se podrán establecer los parámetros de medición del beneficio que representa para Nicaragua el apoyo financiero de los programas cafetalero y ganadero de ese país. Estamos muy satisfechos con los resultados obtenidos, pero lo interesante de esto es que un ejercicio similar se pueda realizar con los otros países, en donde una institución como el BCIE con vocación para intermediar recursos a los países centroamericanos, pueda lograr alianzas estratégicas importantes, como la del IICA, que garanticen resultados exitosos para los países.

820 Agradezco su atención y si tienen alguna consulta, estoy a la orden. Muchísimas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

821 I would like to thank very much Sr. Ronald Martinez Saborio, from the Banco Centroamericano de Integracion Economica. We recognize Reinaldo Perez from IICA.

DIRECTOR DE OPERACIONES DEL AREA CENTRAL/DIRECTOR OF OPERATIONS FOR THE CENTRAL AREA

822 Muchas gracias, señor Presidente. Quisiera en mi calidad de responsable contraparte por parte del IICA en la ejecución de este convenio con el

Banco, apuntar algunos elementos de información para que el Comité Ejecutivo pueda tener un mayor conocimiento, no sólo de lo que está en ejecución, sino también de lo que está en perspectiva.

- 823 Ha habido con el BCIE desde años anteriores siempre una preocupación por ayudar al Banco a definir una política de financiamiento dirigida hacia el sector agrícola. No ha sido ésta una actividad exclusiva del IICA la FAO, en su oportunidad, también tuvo un proyecto de apoyo al Banco, para encontrar precisamente ámbitos de trabajo para el sector agrícola y ha sido ahora en este momento, en que hemos encontrado a solicitud del Banco también la participación del IICA en proyectos concretos de ejecución, en los países miembros del Banco y países miembros del IICA.
- 824 Lo anterior se ha desarrollado bajo el enfoque de dos objetivos básicos del IICA: 1) Poder ayudar al Banco a tener acceso y posibilidades de financiamiento para el sector agrícola, lo cual no ha sido en el pasado un área de trabajo tradicional del Banco; en consecuencia, es un área nueva donde el Banco también ha tenido ciertos temores para participar en el sector agrícola, por lo que ha buscado potenciar su capacidad con el conocimiento técnico del IICA; y 2) facilitarles a los Estados Miembros el acceso al crédito agrícola, que en las condiciones actuales se ha mostrado bastante recesivo, con bastantes dificultades y limitaciones particularmente en Nicaragua. Evidentemente, para nosotros este es quizás el primer ejemplo. El IICA aspira poder ayudar al Banco a que este brinde otro financiamiento al sector agrícola en otros países. Para eso también está concertando un anexo técnico que le permita dentro de su convenio ampliar esta cooperación que se ha iniciado concretamente en un país centroamericano. Gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 825 I would like to thank very much the distinguished Dr. Reynaldo Perez, Regional Director for the Central Region, about his lucid presentation. I would like to recognize the Delegate of St. Kitts and Nevis.

ST. KITTS AND NEVIS

- 826 Chairman, thank you. I wish to crave your indulgence very briefly. And I was seeking to do that before you ended the last session. But before you move on to the resolutions, to, on behalf of my own government, and I believe that I have support of the other CARICOM governments, we wish to give our full support to the Medium Term Plan of IICA, and have it put into the record.

Lectura Proyectos de Resolución pendientes de aprobación
Reading of Draft Resolutions pending approval

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

827 Thank you very much, distinguished Delegate of St. Kitts and Nevis. Your considerations are well taken. Thank you very much. We would like to move now to the sixth part and the final, for the reading of the draft resolutions pending approval. I would like to give the table over to the Relator.

RELATOR/RAPPORTEUR

828 Muchas gracias. Dada la hora volveremos a la metodología de leer básicamente los resueltas y, si hubiera alguna observación en relación con los considerandos, cualquiera de las delegaciones podría presentar sus observaciones.

Proyecto de Resolución No.5: Elección del Comité de Revisión de Auditoría.

Resuelve:

1. Confirmar la adopción del procedimiento para la elección del Comité de Revisión de Auditoría.
2. Nombrar al Sr. Oscar Gerci, de Argentina, miembro de la Comisión de Revisión de Auditoría, para el período que termina el 31 de diciembre de 1999.
3. Nombrar al Sr. Adrián Patrick, de Jamaica, miembro de la Comisión de Revisión de Auditoría, para el período que termina el 31 de diciembre de 1997.
4. Nombrar al Sr. John Payne, de Estados Unidos de América, miembro de la Comisión de Revisión de Auditoría, para el período que termina el 31 de diciembre de 1995.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

829 I'll pass the floor to the distinguished delegates. The floor is now open for any considerations. It's gone.

RELATOR/RAPPORTEUR

830 Proyecto de Resolución No.6: Plan de Mediano Plazo 1994-1998.

Resuelve:

1. Aprobar el documento IICA/CE, documento 267/94 Plan de Mediano Plazo 1994-1998 y reconocerlo como marco de referencia para las acciones del Instituto.
2. Autorizar al Director General para que, antes de la publicación del documento oficial correspondiente, introduzca los ajustes y modificaciones establecidas en el documento anexo.

En el documento anexo, o solicitud de la recomendación de la Delegación de Canadá, se introducen las siguientes observaciones: en el inciso 4.1 después de la última coma, habría que agregar "de prioridad de metas de indicadores de desempeños", y en el inciso 4.3 la última frase deberá decir "dichos ajustes deberán incluir la concentración y la priorización de temas con miras a un mejor uso de los recursos disponibles" e incluir "cronogramas para el cumplimiento de los objetivos".

3. Solicitar al Director General que informe a la Decimoquinta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo sobre las medidas administrativas, financieras y programáticas tomadas para ejecutar el Plan.
4. Felicitar al Director General por la amplia participación permitida a los Estados Miembros en la preparación del Plan de Mediano Plazo 1994-1998.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 831 Are there any considerations that would like to be offered? I don't see any. Taken.

RELATOR/RAPPORTEUR

- 832 Proyecto de Resolución No.7: Ajustes al Programa Presupuesto 1994-1995.

Resuelve:

1. Aprobar el ajuste al Programa Presupuesto bienal del IICA financiado con cuotas de los Estados Miembros para el ejercicio comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 1995, por un monto de \$27 508 700 (veintisiete millones quinientos ocho mil setecientos dólares) y que tendrá la distribución que se indica en el cuadro anexo.
2. Autorizar al Director General a efectuar transferencias entre los Capítulos, con excepción de las partidas cinco del Capítulo Uno y primero del Capítulo Tres, siempre que el total de transferencia no aumente ni disminuya los capítulos afectados en más de un 10%.

3. Mantener sin modificaciones los puntos resolutiveos del tres al seis de la Resolución IICA/JIA/Res.221 (VII/O(93)).

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 833 Are there any considerations to be added to that resolution? Yes. The Delegate from Honduras.

HONDURAS

- 834 Unicamente deseo hacer una observación relacionada con la Resolución, ya que cuando se analiza el documento de Ajuste al Programa Presupuesto —el número 270, se encuentra que el presupuesto del CATIE está cargado dentro de la región de América Central y la naturaleza de este Centro es más amplia, tal y como está representada en esta Resolución.
- 835 El CATIE debe figurar como una partida presupuestaria a nivel hemisférico y no subregional, en el sentido de que el presupuesto del Area de Centroamérica se refleje en cuanto a los recursos orientados a la cooperación técnica. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 836 I would like to pass the floor to the technical group.

GRUPO TECNICO/TECHNICAL GROUP

- 837 Con respecto a este punto el documento de ajustes no modifica en lo absoluto lo aprobado originalmente en la JIA en México, en el Programa Presupuesto 1994-1995; es decir, se refleja la distribución por los países miembros del CATIE.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 838 Thank you very much, the distinguished delegate from the technical group. Any more observations? I take it that it is also approved.

RELATOR/RAPPORTEUR

- 839 Proyecto de Resolución No.8: Coordinación de actividades FAO/IICA.

Resuelve:

1. Acoger con satisfacción el documento IICA/CE/Doc.271 (94) "Coordinación de actividades FAO/IICA".

2. Instar al Director General para que continúe sus esfuerzos de coordinación con la FAO.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 840 The floor is again open for any considerations. Are our distinguished delegates satisfied? Thank you. It's gone.

RELATOR/RAPPORTEUR

- 841 Gracias, señor Presidente. Proyecto de Resolución No.9. Becas. Resuelve: 1. Acoger el documento IICA/CE/Doc.272(94), "Becas". 2. Solicitar al Director General que estudie la posibilidad de establecer, dentro de la política de becas del Instituto, algunas becas para estudios a largo plazo, para títulos universitarios del nivel de maestría y doctorado en las especialidades técnicas relacionadas con el mandato programático del Instituto.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 842 Again, the floor is open for interventions by distinguished delegates. If there are no interventions, again it's gone.

RELATOR/RAPPORTEUR

- 843 Proyecto de Resolución No.10. Mecanismo para la revisión de Proyectos. Resuelve: 1. Acoger el documento IICA/CE/Doc.273(94), "Mecanismos para la Revisión de Proyectos"; 2. Solicitar al Director General que tome las medidas necesarias para poner en ejecución un Sistema de Revisión de Proyectos basado en las pautas, conceptos y conclusiones establecidas en dicho documento, e informar al respecto a la Décima Quinta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 844 The floor is open to distinguished delegates to make any observations. Resolution is accepted.

RELATOR/RAPPORTEUR

- 845 Proyecto de Resolución No.11. Título de Emérito para el Ing. Guillermo Guerra. Resuelve: Otorgar al Ing. Guillermo Guerra el título de Emérito del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura con todos los privilegios y prerrogativas que esta categoría implica.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 846 The floor is open to distinguished delegates to make any observations. Resolution is accepted.

RELATOR/RAPPORTEUR

- 847 Proyecto de Resolución No.12. Título de Emérito para el Dr. Ignacio Ansorena. Resuelve: Otorgar al Dr. Ignacio Ansorena el título de Emérito del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura con todos los privilegios y prerrogativas que esta categoría implica.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 848 The floor is open for considerations and interjections. Resolution accepted.

RELATOR/RAPPORTEUR

- 849 Proyecto de Resolución No.15. Tema para la Onceava Conferencia Interamericana de Ministros de Agricultura. Resuelve: Acoger tentativamente como tópico general de la Onceava Conferencia Interamericana de Ministros de Agricultura (CIMA) la competitividad de la agricultura del Hemisferio Americano en la economía mundial moderna, el cual será desarrollado por medio de un conjunto de documentos en los que se abarcaría, entre otros, los siguiente tópicos específicos: 1) amenazas y oportunidades para el comercio internacional; 2) el papel del sector público y la concertación con el sector privado; y 3) el nuevo perfil de los recursos humanos para la inserción exitosa en el nuevo contexto.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 850 The floor is open for distinguished delegates. Resolution accepted.

RELATOR/RAPPORTEUR

- 851 Proyecto de Resolución No.16. Fecha y Sede de la Octava Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura y de la Onceava CIMA. Resuelve: 1. Acoger y agradecer al Gobierno de Costa Rica su generoso ofrecimiento para que la ciudad de San José de Costa Rica sirva de Sede de la Octava Reunión Ordinaria de la JIA. 2. Celebrar la Octava Reunión Ordinaria de la JIA, durante el mes de octubre de 1995, conjuntamente con la Onceava Conferencia Interamericana de Ministros de Agricultura (CIMA).

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

852 The floor is open for distinguished delegates. Resolution accepted.

RELATOR/RAPPORTEUR

853 Proyecto de Resolución No.17 y último. Fecha y Sede de la Decimoquinta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo. Resuelve: 1. Llevar a cabo la Decimoquinta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo en la Sede Central del IICA en San José, Costa Rica, durante el mes de junio de 1995; 2. Solicitar al Director General que efectúe la convocatoria e invite a los Estados Miembros y a los demás participantes de acuerdo con las normas vigentes.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

854 The floor is open for distinguished delegates to make their interventions. Resolution accepted. At this point I would like to turn the floor over to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

855 Me permito pasar la palabra al Representante de Belice en su calidad de Representante del Gobierno.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

856 Distinguished delegates, I would like to add the 18th resolution which will have a title of "The Modernization of the Institute," referring to IICA. Considering that the Director General, Dr. Carlos Aquino, has begun a participatory management style in which the Member States and its staff share in making important institutional decisions, that working in free market prosperity and efficiency the new administration has initiated actions whereby larger amounts of resources can be channeled through towards strengthening the Institute's technical cooperation programs in member countries and resolves to congratulate the Director General for this initiative and ask him to continue the task of modernizing the Institute, for some of the changes this will entail.

Distinguished Delegate of Chile.

CHILE

857 Manifiesto nuestra adhesión a la Resolución que el Señor Ministro nos acaba de leer en relación con la resolución número 18.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Resolution taken and gone.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

858 Muchas gracias, Señor Presidente. Les recuerdo que mañana el autobús saldrá del hotel a las 7:30 a.m. Las personas que se han anotado irán al CATIE y regresarán a San José alrededor de las 2:30 o 3:00 p.m., para luego proceder al acto de clausura con el programa ya previsto que está en sus manos. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

859 I will pass the floor to the Director General.

DIRECTOR GENERAL

860 Gracias, Señor Presidente. Deseo agradecerle su respaldo, y quisiera expresarles que también agradezco mucho el haber recibido hoy el pago de la cuota de Chile y de México. Muchísimas gracias. Ese es un buen respaldo y lo necesitábamos. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

861 We want to recognize the distinguished Delegate of Jamaica.

JAMAICA

862 Thank you, Mr. Chairman. I have a question for the Technical Secretary. During the break we were informed that we could go from CATIE back to the hotel and then from the hotel to IICA. This is important for us, because it determines our attire for the field trip. So could you clarify, are we coming back to IICA or back to the hotel before coming to IICA? Thank you.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

863 Muchas gracias, Señor Presidente. Probablemente mi esposa me hubiera hecho el mismo reclamo. La clausura es informal, distinguida delegada, y el autobús puede venir directamente aquí para ahorrar tiempo. De todas maneras el poder está en manos de los delegados, si el tiempo es razonable. Los choferes están instruidos para llevarlos al hotel a cambiarse y después regresará a la Sede Central, porque ha habido varias presiones de algunas delegaciones en ese sentido. Deseamos iniciar el acto de clausura a eso de las 3:00 p.m. Por tanto, les recomiendo que

limiten su estadía en el CATIE, para que puedan disponer del tiempo que deseen.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

864 Thank you very much, distinguished Delegates. It is well taken and thank you very much again.

SESION DE CLAUSURA/CLOSING SESSION

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

865 Welcome, each and every delegate, to this session, which brings us to the end of this very important meeting of the Executive Committee. The first item on the Order of Business is an address by Mr. Luis Arturo del Valle, the distinguished Minister of Agriculture of Guatemala, on "The New Approach to Management of Policies for Agriculture." I will now give the floor to the Technical Secretary, who will make the introduction.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

866 Gracias, Señor Presidente. Buenas tardes a todos los señores Delegados. Es para mí un gran placer presentar al Ministro de Agricultura de la República de Guatemala, Lic. Luis Arturo del Valle. Normalmente en estas presentaciones se suele incurrir en la presentación de largos currículos. Yo me voy a referir brevemente a algunos aspectos humanos del Ministro de Agricultura de Guatemala. Es un economista; apasionado en el análisis del crédito rural; muchas veces ha trabajado como consultor con la FAO, la CEPAL y otras agencias de la Organización de las Naciones Unidas. Es un hombre muy fino en las sutilezas, con un sentido del humor que sobrepasa el sentido del humor de los humanos. También es un apasionado de la música y especialmente de Mozart, cosa rara entre los economistas. Finalmente quiero decirle que he sido funcionario del IICA desde hace veinte años, y que el Ministro Luis Arturo del Valle fue mi jefe y superior durante todos los años que trabajó en el IICA. Para mí ha sido un verdadero honor tenerlo de jefe, pues ha sido uno de los mejores superiores que he tenido. Además, me sentí sumamente complacido cuando dejó el IICA para servir a su país como Ministro de Agricultura.

867 Su labor como Ministro de Agricultura la hemos seguido de cerca desde un pequeño país vecino al suyo, Honduras, en donde él ha introducido un nuevo estilo de negociación con el sector privado, del cual va a hablar esta tarde. Es para nosotros un placer y un honor compartir con él sus experiencias. Muchas gracias. Con ustedes el Ministro de Agricultura de Guatemala.

MINISTRO DE AGRICULTURA DE GUATEMALA/MINISTRY OF AGRICULTURE OF GUATEMALA

- 868 Muchas gracias. En primer lugar gracias a Eduardo por recordarme que me gusta la música de Mozart y por sus palabras de bienvenida. Deseo también agradecer a las autoridades del IICA la oportunidad que me han dado de poder compartir con ustedes parte de mi experiencia en el establecimiento de un nuevo estilo de gestión de las políticas para la agricultura.
- 869 Al iniciarse la actual gestión del Ministerio de Agricultura en mi país, en julio de 1993, la pregunta obligada era qué proyecto emprender. Teníamos a la vista tres opciones. En primer lugar, emprender un proyecto vegetativo, por medio del cual se intentaría preservar los cada vez más limitados espacios de trabajo del Ministerio de Agricultura o del sector público agrícola en general, administrar de la mejor manera posible las debilidades del ministerio y hacer algunos esfuerzos para evitar un mayor deterioro de esos espacios. La segunda posibilidad que teníamos a la mano era emprender un proyecto reformista. Para rescatar esos espacios de trabajo serían necesarios cambios más o menos profundos en las instituciones del sector público agrícola, para que éste estuviera en condiciones de emprender un plan de reactivación y modernización de la agricultura. La tercera posibilidad era emprender un proyecto innovador, con el objeto de recomponer esos espacios de trabajo, a partir de un nuevo estilo de gestión de las políticas para la agricultura.
- 870 El primer proyecto se descartó por irrelevante. Además, por razones prácticas y de fondo el proyecto reformista también se desechó, pues sería un proyecto desgastante, sin visos de prosperar por los numerosos cambios que sería necesario introducir en el marco legal. Se decidió entonces emprender un proyecto para introducir un nuevo estilo de gestión de las políticas para la agricultura. Aparte de las razones por las cuales se descartaron los proyectos vegetativo y reformista, se tomaron en consideración diversos acontecimientos relacionados con la trayectoria del Ministerio de Agricultura que aconsejaban un viraje de muchos grados en las formas de gestionar las políticas.
- 871 Por ejemplo, en las últimas décadas el sector público agrícola estuvo embarcado en una serie de programas y proyectos para impulsar y modernizar la agricultura, pero no alcanzó sus objetivos debido a factores exógenos y endógenos. Entre los primeros cabe mencionar la crisis económica de los años ochentas, en cuyo contexto las instituciones del sector entraron en su propia crisis. Entre los endógenos destaca la incapacidad de esas instituciones para renovar sus instrumentos y estilos de trabajo, de conformidad con los cambios que estaban en curso en el sector agrícola no gubernamental, y su poca iniciativa para abrir canales de interacción con este sector y dar así una nueva perspectiva y dinámica a su desempeño. Esa falla obedeció a un conocimiento limitado de las estructuras lógica interna y dinámica del sector agrícola no gubernamental por parte de los responsables del diseño y ejecución de las políticas sectoriales, así como al predominio de una corriente de pensamiento sobre el papel protagónico que el Estado debía jugar en el desarrollo.

- 872 En pocas palabras, al inicio de la gestión había un panorama claro en aspectos como los siguientes: a) poca efectividad y eficiencia en el desempeño del Ministerio en sus espacios clásicos de trabajo; b) agotamiento de los procesos abiertos por sus varias reformas en cuanto a ampliar esos espacios; y c) reducción de los espacios disponibles bajo la lógica implacable del ajuste estructural.
- 873 En consecuencia, los interrogantes inmediatos versaban sobre el futuro quehacer del Ministerio y sus instituciones y sobre el modo de reconstruir sus espacios de trabajo. El Ministerio había utilizado por muchos años, como en otros países, algunos instrumentos de reactivación agrícola: precios de sustentación de productos agrícolas, crédito con tasas de interés subsidiadas, barreras comerciales no arancelarias a discreción, y otros. Asimismo, había tratado de expandir y mejorar los servicios de asistencia técnica, capacitación y sanidad agropecuaria. Sin embargo, no logró mayor cosa en cuanto a transformaciones internas en la agricultura. Entre 1950 y 1979 la tasa de crecimiento de este sector fue una de las más altas del mundo y se modernizó en grado importante, pero no había evidencias de que los programas del Ministerio habían tenido un efecto medible en esos resultados. Por el contrario, las condiciones del mercado internacional fueron tan favorables que por sí solas crearon un ambiente propicio para el crecimiento de la producción, e incluso para remontar los efectos de políticas macroeconómicas adversas a la agricultura.
- 874 A mediados de 1993 las cosas mostraban otro cuño. En primer lugar, las políticas macroeconómicas perdían su sesgo antiagrícola, pero era evidente el deterioro de los mercados internacionales de productos agrícolas. Segundo, en lo interno, algunos instrumentos de la política de antaño se volvieron inaplicables. Los programas de precios de garantías se desmantelaron por su alto costo; las tasas de interés de los préstamos a la agricultura se ajustaron a nivel de las tasas de mercado; los servicios de apoyo tecnológico y fitozoosanitario mostraban signos de deficiencia. En tercer lugar, se multiplicaban las evidencias de un sólido crecimiento de las instituciones del sector agrícola no gubernamental, entre otras cosas.
- 875 Frente a estas circunstancias resultaba necesario cambiar el estilo de gestión de las políticas, para adaptarlo a las nuevas circunstancias. Se concibió, entonces, un proyecto para introducir nuevas formas de trabajo entre el Ministerio y las instituciones del sector agrícola no gubernamental. Ese estilo de gestión pasaría por una valorización expresa de tales instituciones. Una condición que favoreció al proyecto fue la existencia de una gran cantidad de instituciones con un espacio de trabajo cada vez más dilatado, y parecía erróneo insistir en mantener, y peor aún, en perfeccionar, un estilo de gestión prescriptivo. Por el contrario, había surgido la oportunidad de abrir camino a un estilo participativo, cuyos elementos vertebrales serían: a) la valorización de las organizaciones; b) la realización de una consulta con ellas para definir una agenda para la agricultura; y c) la interacción con ellas para llevar a la práctica esa agenda.

- 876 Realizar una consulta y abrir un proceso real de interacción con las instituciones agrícolas no gubernamentales no era una empresa fácil, pues la relación entre el Estado y las organizaciones privadas siempre se había caracterizó por la presencia de algún tipo de conflicto. El autoritarismo del estilo tradicional de gestión de las políticas, si bien no promovía de manera expresa esos conflictos, tampoco buscaba consensos. No obstante, era preciso correr el riesgo. Se había tomado nota de que dos gobiernos anteriores habían promovido diálogos multisectoriales sin alcanzar resultados satisfactorios, lo cual ponía a la proyectada consulta en un ambiente poco favorable, porque la raíz de esos diálogos la concertación social había sufrido un desgaste.
- 877 A lo anterior debía sumarse otro factor desfavorable: la ineffectividad histórica del Ministerio y de sus instituciones, reflejada en su débil presencia en la dinámica política, económica y social del país. La decisión de abrir la consulta exigía, en todo caso, disponer de un marco de referencia con elementos más concretos que, por ejemplo, la conveniencia de introducir un proceso participativo para construir una agenda para la agricultura. No podía correrse el riesgo de caer en extremas generalizaciones frente a los cuerpos sociales de la agricultura, primero porque con pocas excepciones las instituciones del sector no gubernamental y sus líderes eran desconocidos para las nuevas autoridades del Ministerio, y segundo, porque el resultado de la consulta dependería de la claridad y firmeza de las posiciones del Ministerio sobre los objetivos y productos esperados de ella. Después de todo, ésta no sería un fin en sí misma, sino sólo el primer paso de un nuevo estilo de gestión de las políticas.
- 878 Por lo tanto, el proceso como tal, y no sólo la consulta, debía contextualizarse mediante algunas premisas, a fin de ofrecer un marco de referencia con elementos de amplia comprensibilidad e inherentes a un cambio en el estilo de gestión. Las siguientes serían las premisas de referencia: a) las deficiencias y debilidades del espacio institucional del sector público agrícola; b) las potencialidades del espacio institucional del sector agrícola no gubernamental; y c) la necesidad de crear un espacio institucional de interacción entre ambos sectores.
- 879 **Debilidades del espacio institucional del sector público agrícola.** Era importante reconocer estas debilidades como un elemento que justificaba la consulta. También era necesario destacar que las vías para superarlas no radicaban en crear más instituciones o modificar las existentes. Esto podría ayudar en determinado momento, pero lo importante, lo verdaderamente estratégico, será cambiar el estilo de gestión. El estilo tradicional está basado en un modelo de políticas dominado por la oferta. Es necesario reemplazarlo con un nuevo estilo basado en las demandas de los agricultores.
- 880 Las implicaciones para el Ministerio de un cambio como éste serían muy amplias, porque sus estructuras están montadas en función de un modelo de oferta. Además, no podrían atacarse las deficiencias del espacio institucional público, ni se podría avanzar hacia un cambio en el estilo de gestión, con base en arreglos "cosméticos" de frecuente uso en el

esquema tradicional, tales como comités de coordinación, comités consultivos y otros. La experiencia ha demostrado que estos mecanismos se convierten pronto en auténticas entelequias, porque su concepción y dinámica surgen de la lógica del estilo tradicional de gestión.

- 881 **Potencialidades del espacio institucional del sector agrícola no gubernamental.** Debía reiterarse la valorización expresa de las instituciones del sector agrícola no gubernamental, como parte de nuestros recursos no convencionales y como la base de cualquier cambio en el estilo de gestión. Muchas de estas instituciones poseen experiencia e idoneidad para ejecutar proyectos de desarrollo agrícola y reúnen un considerable potencial para canalizar asistencias de diverso tipo a sus bases sociales.
- 882 **Necesidad y viabilidad de un tercer espacio institucional de integración entre el sector agrícola gubernamental y el no gubernamental.** Era evidente la necesidad de establecer un tercer espacio institucional, en el cual concretar la interacción entre el Ministerio y el sector agrícola no gubernamental. Sin embargo, era preciso contar con una idea central sobre el significado, alcances y dinámica de este nuevo espacio, a fin de ofrecer al sector no gubernamental alternativas creíbles. Las instancias que concurrieran a la consulta debían percibir con facilidad y claridad, y además compartir, la idea de que la columna vertebral de un nuevo estilo de gestión radicaría en ese tercer espacio y no en privilegiar, y menos todavía por cuestiones ideológicas, el espacio institucional público o el privado.
- 883 **La consulta y sus riesgos.** No eran desconocidos ciertos riesgos en torno a una consulta como la proyectada, habida cuenta de que éste era el primer paso de un proceso que implicaría cuando menos tres aspectos de singular importancia: a) una muy poco usual apertura del Ministerio al contacto e interacción con instituciones del sector agrícola no gubernamental; b) el inicio de un camino sin precedentes para acordar socialmente una agenda para la agricultura; y c) las heterogeneidades de los agentes sociales de la agricultura y el intento de institucionalizar la interacción como la base de un nuevo estilo de gestión de las políticas. La consulta fue un proyecto audaz, y por esta razón, expuesto a múltiples riesgos por su carácter novedoso, las debilidades del Ministerio y las ya mencionadas heterogeneidades de los agentes sociales de la agricultura, entre otros aspectos.
- 884 **El carácter novedoso del proyecto.** Una consulta con el sector agrícola no gubernamental era una novedad. Sería la primera vez que tendría lugar. El método de la consulta para establecer una agenda de trabajo para un Ministerio de Estado, si bien no era nuevo en un sentido absoluto, no se había utilizado en relación con la agricultura, por lo que el proyecto se enfrentaría a algunas realidades singulares. Los dos últimos gobiernos, como mencioné, promovieron diálogos nacionales con la idea de lograr un consenso social en torno a un paquete de medidas macroeconómicas, pero sin resultados, y de alguna manera esto significaba que el ambiente no era el más favorable para la consulta. Sin embargo, el momento político por el cual atravesaba el país, caracterizado, entre otras cosas, por la presencia de un gobierno sin compromisos de tipo partidario, y presidido,

además, por un ciudadano de incuestionable prestigio, nos pareció que podría aligerar esos riesgos.

- 885 **Las debilidades del Ministerio.** No había antecedentes que nos permitieran conocer la situación real del Ministerio en relación con: a) su capacidad de convocatoria; b) su habilidad para manejar una consulta como la que se tenía en mente; y c) su capacidad de abrir y mantener un mecanismo de interacción con el sector agrícola no gubernamental. En cambio, no hacía falta mayor esfuerzo para percatarse de la existencia de debilidades que decían mucho en un sentido contrario. Para comenzar, no estaba disponible ni era viable reunir en un tiempo corto una masa crítica de recursos técnicos con un pensamiento claro sobre la naturaleza y alcances del cambio que se intentaba introducir en el estilo de gestión de las políticas. Esto era explicable porque esta temática nunca antes se había discutido en el Ministerio. Más bien existían sobradas y muy bien fundadas razones para anticipar resistencias y críticas a la apertura, ya fuera por razones ideológicas, intereses de grupo o por otras circunstancias.
- 886 Independientemente del carácter de esas anticipaciones, la debilidad mencionada obligó a concentrar el proceso en el despacho del Ministro, lo que sin duda era un altísimo riesgo. También había limitaciones para organizar una secretaría capaz de garantizar una sistematización de alto nivel profesional de los materiales que se recibirían como productos de las reuniones de trabajo. Fue necesario solicitar la cooperación técnica del IICA a fin de superar estas carencias, ejemplos de los riesgos connaturales a proyectos como el que estaba por iniciarse. Como no podía anticiparse el desarrollo y los resultados de la consulta, no era posible percibir otros problemas, como por ejemplo la capacidad del Ministerio de responder a la dinámica de una interacción efectiva con las instituciones del sector agrícola no gubernamental, así como la perdurabilidad de un nuevo estilo de gestión en caso de que la consulta resultara exitosa. Al iniciarse la ejecución de la agenda, a la que voy a referirme más adelante, se puso en evidencia que estos aspectos no podían desestimarse en tanto fuentes de riesgo.
- 887 **Las heterogeneidades de los agentes sociales de la agricultura.** Una consulta con los cuerpos sociales de la agricultura significaba, si se pretendía que fuese representativa, reunir en un mismo escenario a sectores de gran poder económico, como las empresas agroexportadoras, las cooperativas, las cuales tienen en sus bases sociales un gran número de agricultores y campesinos, las organizaciones de pequeños productores, y muchos otros. ¿Cómo manejar una consulta sin que surgieran posiciones conflictivas a tono con el carácter excluyente del estilo de desarrollo? Discriminar era una posibilidad; sin embargo, en un país que busca caminos hacia la democratización habría sido un error histórico convocar a unos sectores y excluir a otros. Convocar de manera abierta a todos los cuerpos sociales de la agricultura presentaba ciertos riesgos, pero era preferible enfrentarlos, y así se hizo.

- 888 **Las fases de la consulta.** Las fases de la consulta fueron las siguientes: a) la convocatoria; b) realización de reuniones de trabajo con las instituciones del sector agrícola no gubernamental, agrupado por cuerpos sociales identificables:, el sector agroempresarial, el sector cooperativo, las ONGs que trabajan con pequeños agricultores y campesinos, las organizaciones de mujeres rurales y el sector académico vinculado con la agricultura; c) sistematización de los resultados de las reuniones de trabajo y de los documentos entregados en la consulta en matrices de análisis; d) elaboración del anteproyecto de una agenda para la agricultura; e) entrega a los cuerpos sociales del material generado; f) realización de nuevas reuniones de trabajo con los cuerpos sociales para conocer los resultados de la actividad anterior; g) elaboración de la versión final de la agenda; h) convalidación de la agenda; y i) publicación de la agenda.
- 889 La convocatoria se llevó a cabo el 28 de julio de 1993. Tres semanas después se iniciaron las reuniones de trabajo bilaterales entre el Ministerio de Agricultura y los cuerpos sociales de la agricultura. ¿Por qué bilaterales y no multisectoriales? Los sectores convocados se conocían poco entre sí, por lo que se prefirió que sus visiones sobre la problemática de la agricultura y las opciones para enfrentarla eran diferentes. Las reuniones bilaterales darían oportunidad de tratar con detenimiento y detalle los problemas de cada sector sin actos de inhibición o agresión, como con seguridad ocurriría en reuniones de carácter multisectorial. Por otro lado, las reuniones de trabajo se idearon como un ejercicio en el cual las autoridades del Ministerio escucharían los planteamientos de los cuerpos sociales sobre cuando menos: a) los problemas de la agricultura vistos desde la perspectiva del cuerpo social correspondiente; b) la efectividad de las políticas agrícolas; c) el desempeño de las instituciones del sector público agrícola; y d) las propuestas de solución a nivel sectorial y en ciertas áreas temáticas como tecnología, crédito, y otras. La consulta no sería, por lo tanto, una mesa de negociación ni un espacio para debatir asuntos teóricos o ideológicos.
- 890 Se programaron dos ciclos de reuniones. Durante el primero se recibirían las propuestas, como ya se indicó. En el segundo se comentarían y cuestionarían los materiales resultantes. Durante el primer ciclo el MAGA escuchó a todos los sectores y revisó documentos técnicos que contenían propuestas y enfoques sobre diversos temas. Además se registró una cantidad extraordinaria de intervenciones. La Secretaría sistematizó los contenidos en matrices de análisis, con base en las cuales se preparó un anteproyecto de agenda en el cual se ordenaron las propuestas. Las matrices de análisis y el anteproyecto de agenda fueron entregados a los participantes para sus comentarios y observaciones, los cuales serían recibidos en una segunda ronda de reuniones de trabajo. Los cuerpos sociales tuvieron entonces la oportunidad de examinar todo el contenido de la agenda. Por lo tanto, este segundo ciclo de reuniones de trabajo fue un momento clave en el proceso, porque permitió estructurar un consenso sobre la agenda.

- 891 La consulta fue un éxito, no sólo por la representatividad, idoneidad y capacidad de los participantes, sino también porque se obtuvo el producto esperado.
- 892 La agenda para la reactivación y modernización de la agricultura. El primer paso en la dirección de cambiar el estilo de gestión de la política quedaba en firme, y más importante aún, la propia agenda trazaba el camino para avanzar en el nuevo estilo, a partir de la interacción entre el Ministerio y las instituciones del sector agrícola no gubernamental acordada en los arreglos institucionales.
- 893 La consulta abría de esta manera, el cauce para un amplio cambio en las formas tradicionales de definir y ejecutar las políticas para la agricultura. Desde el punto de vista temático, las demandas recogidas en la agenda no difieren de las acciones propuestas en planes de desarrollo de corte tradicional. Sin embargo, el camino seguido para definirlos tiene muy poco que ver con el autoritarismo tecnocrático del pasado. Tales contenidos surgen de y reflejan las demandas de los cuerpos sociales. Por lo tanto, los proyectos, programas y planes que en adelante ejecute el Ministerio serán instrumentos para atender esas demandas. Esto significa que, por primera vez en la historia, los planes de desarrollo se subordinan al mandato social.
- 894 En la estructura de la agenda figuran ejes temáticos relacionados con la reactivación y modernización de la agricultura, los cuales, como decía, no ofrecen ninguna novedad: investigación y transferencia de tecnología, protección del patrimonio productivo, el uso de la tierra, estímulos y servicios económicos, medio ambiente, recursos hidrobiológicos, desarrollo de los recursos humanos, participación de la mujer y desarrollo institucional. No hay, pues, muchas novedades en este sentido. Los problemas principales que reconocieron los cuerpos sociales fueron los rezagos tecnológicos, la falta de acceso al crédito y el deterioro de los recursos naturales, entre otros. Sin embargo, lo que introduce profundas diferencias entre la agenda y los planes tradicionales es, como se indicó, que los contenidos de la agenda reflejan demandas expresadas por los cuerpos sociales de la agricultura y no propuestas provenientes de la tecnocracia del Ministerio. Otra diferencia es que esos cuerpos sociales exigieron una participación real y activa en el manejo de los instrumentos por establecerse para enfrentar dichos problemas. En el estilo tradicional esa participación era una especie de graciosa concesión discrecional de las autoridades del Ministerio.
- 895 En consonancia con esa situación, a lo largo de los ejes temáticos de la agenda se reitera la apertura y ampliación de esos espacios de participación. Por supuesto, la ausencia de novedades temáticas no es una cuestión absoluta. Hay un eje en el cual la agenda introduce contenidos importantes, como es el desarrollo institucional. La situación no podía ser distinta, porque la agenda es parte de un proceso tendiente a introducir un nuevo estilo de gestión de las políticas, porque los elementos vertebrales de este nuevo estilo radican, esencialmente, en mecanismos y arreglos de carácter institucional. En este eje hay dos aspectos que quisiera destacar: primero, la descentralización integral de

los servicios del Ministerio, y segundo, los arreglos institucionales para la ejecución de la agenda.

- 896 **La descentralización institucional.** Por primera vez en la historia, un documento de políticas plantea de manera taxativa la descentralización institucional de los servicios del Ministerio. Debido a su alta jerarquía en la praxis de un nuevo estilo de gestión, este tema se planteó desde el momento mismo de la convocatoria a la consulta. Las acciones propuestas dan respuesta a las demandas de los cuerpos sociales, en el sentido de que, para hacer efectivo el apoyo del Ministerio a la agricultura, debe darse una creciente participación de las organizaciones del sector agrícola no gubernamental, y éstas deben tener opciones claras y preferenciales en el acceso a activos o servicios susceptibles de entregarse bajo cualquier título a los agricultores.
- 897 En la agenda estas demandas se recogen en dos mecanismos: a) los nuevos espacios de trabajo, y b) la venta y arrendamiento de activos. Este último no es ninguna novedad. El más importante es el de los nuevos espacios de trabajo, por dos razones. Primero, porque los convenios institucionales, por medio de los cuales se concretan esos espacios, generan una interacción real entre el Ministerio y las instituciones del sector agrícola no gubernamental, en busca de eficiencia, cobertura e impacto de los servicios. Estos convenios combinan recursos del Ministerio y de las instituciones no gubernamentales para emprender proyectos de desarrollo en forma conjunta. La segunda razón de su importancia es que, a diferencia de los servicios descentralizables, el Ministerio no tiene empresas o servicios susceptibles de venderse o rentarse.
- 898 **Arreglos institucionales para la ejecución de la agenda.** Estos arreglos se concibieron con la idea de crear espacios para facilitar la interacción entre el Ministerio y las instituciones del sector agrícola no gubernamental. Por lo tanto, era necesario presentar propuestas sobre: a) un mecanismo pragmático y creíble para facilitar una interacción real entre el Ministerio y los cuerpos sociales, teniendo en cuenta las especificidades de estos últimos; y b) un mecanismo para facilitar una interacción entre distintos cuerpos sociales.
- 890 Después de extensos debates, los cuerpos sociales que participaron en la consulta estuvieron de acuerdo en crear las siguientes estructuras institucionales: a) un consejo nacional de desarrollo agropecuario, como una instancia para facilitar el acercamiento y la consulta entre los cuerpos sociales de la agricultura; b) comités institucionales bilaterales, uno por cada cuerpo social participante en la consulta, como espacios para la interacción bilateral; c) grupos subsectoriales de trabajo, como instancias de interacción multilateral en el análisis de problemas, elaboración de propuestas y seguimiento de acciones relacionadas con actividades específicas de la agricultura; y d) una secretaría ejecutiva, para apoyar el funcionamiento de estas últimas.
- 891 En la ejecución de la agenda los esfuerzos se han centrado en los comités bilaterales y los grupos de trabajo, porque permiten la interacción que es

la quintaesencia del nuevo estilo de gestión. Se tenía desde un principio la idea de que a través de estas instancias se avanzaría en la materialización de acuerdos y de elementos concretos de interacción. La dinámica y los resultados alcanzados por tres comités bilaterales y por siete grupos subsectoriales de trabajo están demostrando la validez de esta percepción.

- 892 Desde que se publicó la agenda se han logrado resultados importantes, sobre todo en el ámbito del desarrollo institucional, como corresponde a un proceso encaminado a introducir un nuevo estilo de gestión. Se ha avanzado en la descentralización institucional de los servicios del Ministerio de Agricultura y en la apertura de un camino que conduce a un proceso real y dinámico de interacción con el sector agrícola no gubernamental, mediante el establecimiento de los arreglos institucionales convenidos para la ejecución de la agenda.
- 893 **Descentralización institucional.** En materia de descentralización institucional de servicios los progresos se traducen en la formalización de acuerdos con organizaciones del sector no gubernamental, como se indicó antes. Estos acuerdos se encaminan a crear nuevos espacios de trabajo para el emprendimiento de proyectos conjuntos; en esa perspectiva y como regla general, el Ministerio aporta recurso técnicos y de infraestructura, y los organismos no gubernamentales de contraparte reconocen suplementos económicos al personal técnico y cubren los costos de operación de los proyectos. Está en ejecución un número significativo de instrumentos y hay negociaciones avanzadas para formalizar otros a corto plazo. Los vigentes son los más importantes desde el punto de vista temático. En generación y transferencia de tecnología agrícola y agroindustrial tenemos suscritos 14 convenios; en el área de protección del patrimonio productivo, cuatro convenios; en comercialización y procesamiento, cinco convenios; en inversiones agrícolas tres convenios; y en recursos naturales y medio ambiente, cuatro convenios. En cuanto a los cuerpos sociales involucrados en estos convenios la situación es la siguiente: cooperativas, federaciones de cooperativas y cooperativas de primer grado participaron en diez convenios; organizaciones empresariales también en diez convenios; asociaciones de productores en dos convenios; ONGs mediante un consorcio en un convenio; el Instituto de Investigación y Desarrollo Maya en un convenio; y otras instituciones en nueve convenios.
- 894 En cuanto a los ámbitos de descentralización, se pueden ver en la lámina número 9, hemos avanzado en la descentralización de la distribución de elementos materiales de la cooperación internacional, como son insumos, equipo agrícola, alimentos, y otros. Hemos avanzado en la descentralización de la construcción y propiedad, en la formulación y ejecución de proyectos agroindustriales, en la transferencia de tecnología, en la asistencia técnica para la producción y agroindustrialización de frutas, en el establecimiento y mejoramiento de centros de capacitación, en la apertura del crédito agrícola, en el establecimiento de zonas de riego y en otros campos.

- 895 Quisiera hacer un pequeño paréntesis con respecto a la descentralización del crédito, para ofrecer una idea de lo que significa esta descentralización. Actualmente el Banco de Desarrollo tiene una cartera de cerca de 30 000 pequeños agricultores, usuarios de crédito. A través de un convenio con el sistema cooperativo esperamos incorporar este año 17 000 nuevos usuarios de crédito, entre pequeños agricultores y campesinos, y alcanzar en 1995 45 000 nuevos usuarios. Esto significa, de alguna manera, trasladar desde un banco estatal la función de otorgar el crédito a un movimiento cooperativo, que ya tiene la suficiente capacidad para ello, y a ciertas ONGs, que bajo un estricto proceso de calificación, podrán participar también en este mecanismo.
- 896 **Los arreglos institucionales.** También hay progresos importantes en cuanto al establecimiento y operación de los arreglos institucionales para la ejecución de la agenda. Estos arreglos son los comités institucionales bilaterales y los grupos subsectoriales de trabajo. Los comités institucionales bilaterales son espacios para la generación, discusión, aprobación y seguimiento de acuerdos entre el Ministerio y los respectivos cuerpos sociales. Estos acuerdos van desde cuestiones coyunturales hasta proyectos de inversión de largo plazo. Están en funcionamiento tres de estos comités, con las cooperativas, con las organizaciones no gubernamentales que trabajan con pequeños agricultores y campesinos, y con las organizaciones de mujeres rurales. La agenda prevé un comité con las organizaciones de pequeños agricultores, el cual se formalizará cuando éstas alcancen su consolidación; por ahora los temas atinentes al pequeño productor se tratan en los comités MAGA-cooperativas y MAGA-ONGs. En cuanto al comité MAGA-sector agroempresarial, está en vías de ejecutarse una propuesta para crearlo, y concentrar sus actividades en el tema de las negociaciones comerciales internacionales. En el comité MAGA-ONGs participan las organizaciones mayas, a pesar de lo cual está en consulta entre las comunidades mayas una iniciativa para crear un comité bilateral entre el Ministerio de Agricultura y las organizaciones mayas.
- 897 El trabajo de los comités es muy dinámico y se han logrado acuerdos de gran importancia. El comité Ministerio de Agricultura-cooperativas, por ejemplo, ha desarrollado un intenso programa y las agendas han incluido temas sustantivos y acuerdos igualmente sustantivos. Se han tratado temas como el desarrollo rural de base cooperativa, la apertura del crédito cooperativo a nivel comunitario, la descentralización de servicios de asistencia técnica, la descentralización del crédito, la capacitación de técnicos cooperativistas, las operaciones de bolsa y las negociaciones comerciales internacionales y otros aspectos. En el comité MAGA-ONGs se han concretado acuerdos para elaborar un inventario de proyectos agrícolas a cargo de ONGs, como un punto de partida para identificar espacios de interacción y, además, se concretó un convenio con un gran consorcio de ONGs para el emprendimiento conjunto de un proyecto de desarrollo agrícola. En el comité bilateral MAGA-organizaciones de mujeres se han concertado acuerdos para identificar proyectos agrícolas en los cuales el Ministerio podrá sumar sus recursos a los de las organizaciones de mujeres y de otras instituciones que los apoyen.

- 898 Los grupos subsectoriales de trabajo también han progresado en términos extraordinarios. Se han creado estos grupos para arroz, trigo, tabaco, pesca, sector forestal, ganadería de carne, ganadería de leche y desarrollo rural de base cooperativa. En estos grupos participan todos los actores involucrados en los temas correspondientes. En general han funcionado como instancias eficaces en la elaboración de propuestas mediante una interacción multisectorial. La gestión de los asuntos atinentes al sector se tratan en el ámbito de estos grupos subsectoriales y las autoridades del Ministerio no atienden propuestas o demandas de ninguna entidad, persona o empresa en particular, en relación a todos estos temas, sino a través de y en el seno de los correspondientes grupos subsectoriales de trabajo. La interacción multisectorial, en este sentido, ha funcionado mucho mejor de lo esperado, y las decisiones que el Ministerio toma en los campos en que se han conformado estos grupos se basan única y exclusivamente en los acuerdos tomados al interior de ellos.
- 899 **Los nuevos riesgos.** Desde temprana hora la interacción entre el Ministerio y las instituciones del sector agrícola no gubernamental planteó demandas inéditas en materia de respuestas oportunas por parte del Ministerio. Se tenían temores de que las estructuras administrativas del sector público no estuvieran preparadas para responder a los requerimientos de una interacción como la que surge del nuevo estilo de gestión, pero el enfrentarse con la realidad permitió establecer que los obstáculos son muy superiores a lo imaginado. El sistema de administración pública está concebido para restringir la inversión y no para facilitarla, y si se trata de ejecutar un programa de gasto concebido y organizado bajo un estilo de política basado en la oferta, esta situación puede ser poco relevante, pero si se trata de implantar un nuevo estilo de gestión basado en la demanda, las trabas burocráticas para asignar e invertir recursos oportunos pueden ser de consecuencias fatales. He aquí los nuevos riesgos.
- 900 En el nuevo estilo de gestión se toman en cuenta compromisos extraordinarios en términos de movilizar recursos técnicos y económicos para ejecutar decisiones y acuerdos que no pueden esperar trámites demorados, como los que se acostumbra en la administración pública guatemalteca. Se requiere actuar con un gran sentido de oportunidad; de lo contrario todo el proceso puede quedar comprometido y eventualmente desprestigiado, si el Ministerio no puede responder de manera efectiva y oportuna a las demandas que fluyen.
- 901 Para disponer de un mecanismo que permita superar estas rigideces, se diseñó el Fondo Nacional para la Reactivación y Modernización de la Agricultura, el cual permite al Ministerio actuar con flexibilidad, y sobre todo con oportunidad, en aspectos como los siguientes: a) movilizar recursos financieros y técnicos para asegurar un ritmo apropiado en la ejecución de la agenda; b) disponer de capacidad de respuesta para facilitar la ejecución de convenios con organismos no gubernamentales, con vistas a la descentralización institucional; c) apoyar con recursos financieros y técnicos la consolidación de los comités institucionales bilaterales y de los grupos subsectoriales de trabajo; d) movilizar recursos técnicos para la preparación de proyectos sectoriales; e)

ejecutar un programa básico de preinversión para la implementación de la agenda; y f) utilizar con eficiencia los recursos provenientes de la cooperación internacional. En resumen, el Fondo Nacional para la Reactivación y Modernización de la Agricultura tiene como propósito general contribuir a la consolidación del nuevo estilo.

- 902 El Fondo se estableció mediante un fideicomiso por un monto que puede llegar a los US\$12 millones en 1995. Tiene una autoridad mixta, presidida por el Ministro de Agricultura, y participan también el Ministro de Finanzas y dos representantes del sector no gubernamental, sector cooperativo y organizaciones mayas. Este comité es responsable de establecer los programas anuales de trabajo del Fondo a propuesta del Ministerio. Otro nuevo riesgo fluye de la resistencia al cambio por parte de los cuadros técnicos y operativos de las instituciones del sector público agrícola, a causa de una comprensión incompleta de lo que significa el nuevo estilo y también por ciertas confusiones sobre los alcances de la descentralización institucional de los servicios que ofrece el Ministerio, proceso al cual se le atribuye con frecuencia el carácter de una privatización a ultranza. El Ministerio está desplegando esfuerzos para llevar a todas las instancias del sector público agrícola información completa sobre el particular, a fin de disipar estas dudas.
- 903 Las limitadas capacidades existentes entre algunas organizaciones del sector agrícola no gubernamental para asumir compromisos inherentes a una mayor participación en el proceso de ejecución de la agenda y de sus propios mandatos, es otro factor de riesgo. Será necesario ampliar y fortalecer sus estructuras organizativas, sus elementos gerenciales, sistemas de información y seguimiento, entre otras cosas, a fin de que puedan desenvolverse con éxito en nuevas exposiciones e interacciones de tipo horizontal. En nuestra opinión las perspectivas de superar estos nuevos riesgos son alentadoras. A medida que se comparte información sobre la lógica del nuevo estilo, más personal del sector público agrícola se involucra de manera consciente en el proceso. Además, el nuevo estilo está ganando credibilidad en el sector no gubernamental, lo que permite esperar que en el futuro éste pueda demandar la permanencia de los espacios de interacción ya establecidos. Se tiene en proyecto institucionalizar de manera formal todos estos mecanismos por medio de acuerdos gubernamentales. Debo decir que todos estos mecanismos han funcionado hasta hoy como expresión de buena fe de todas las partes.
- 904 Deseo terminar esta presentación con un comentario sobre lo que el Representante del IICA en Guatemala calificó, con mucho acierto, como el capítulo ausente en el documento que sobre este tema nos permitimos escribir y entregar a ustedes, como es el papel de la cooperación internacional. Al respecto quisiera decir dos cosas. En primer lugar, desde la perspectiva de nuestro país, han surgido nuevos retos para la cooperación internacional, debido, entre otros, a los siguientes aspectos: a) las dificultades para responder con oportunidad a las demandas que surgen de la interacción entre el Ministerio y el sector agrícola no gubernamental, debido a las rigideces de la administración pública y los riesgos que ello encarna para consolidar el nuevo estilo de gestión; b) la necesidad de desarrollar capacidades más amplias entre las instituciones

del sector agrícola no gubernamental para una interacción progresiva; y c) la resistencia de los cuadros técnicos de las instituciones del sector público agrícola a los cambios en el estilo de gestión tradicional.

- 905 En segundo lugar, no se nos está haciendo fácil darnos a entender entre la comunidad internacional. Convocamos a la comunidad internacional para exhortarla a ofrecer al país un programa coherente de cooperación para ejecutar la agenda, pero la respuesta ha sido muy lenta. El IICA nos acompaña en el eje de desarrollo institucional y su asistencia en otros campos pasa por la lógica de un apoyo al desarrollo institucional. Un especialista en ganadería, por ejemplo, está apoyando la ejecución de un convenio entre el Ministerio de Agricultura y una asociación de productores de ganado y a dos grupos subsectoriales de trabajo, que son los de carne y los de leche.
- 906 Esta asistencia es mucho más importante que la que pueda dar ese especialista al Ministerio bajo las líneas tradicionales. Primero, porque el Ministerio definió ese convenio como el campo prioritario para la cooperación internacional al desarrollo pecuario. Es decir definió como campo prioritario el espacio creado por ese convenio mencionado. Segundo, porque dentro del nuevo estilo de gestión la prioridad es asegurar el éxito de ese convenio, y así los señalamos a la comunidad internacional, y hoy además del IICA participan en ese convenio, la GTZ, el OIRSA y la FAO, lo cual muestra la viabilidad de dar a la cooperación internacional un enfoque interagencial.
- 907 Además, el IICA está colaborando con el Ministerio en la administración de recursos, lo cual representa una gran posibilidad de atenuar las dificultades que surgen de las rigideces de la administración pública. Por otro lado, la AID respondió de manera positiva a nuestras gestiones para consolidar fideicomisos financiados con préstamos anteriores, con el propósito de impulsar ciertos elementos de la agenda. La Cooperación Italiana también ha dado respuestas muy amplias en este sentido, y ha sido un factor esencial en el fortalecimiento de la interacción entre el MAGA y el sector cooperativo. Pero sólo el IICA, la AID y la Cooperación Italiana han brindado su apoyo. No hemos recibido ninguna otra señal que indique un esfuerzo por parte de la comunidad internacional por comprender los alcances del nuevo estilo. Hemos entregado la agenda y hemos expuesto, con mucho más detalle, lo que hoy expuse aquí a varios organismos. Pero cuando presentamos una propuesta relacionada con el desarrollo de la generación y transferencia de tecnología, se nos plantearon las preguntas clásicas, aplicables al viejo estilo: ¿Cómo van a participar los pequeños agricultores? ¿Cómo lo harán las ONGs? Las respuestas a esas preguntas están justo en el estilo mismo.
- 908 Temo que podrían surgir algunas dificultades para articular el discurso sobre la participación social y la subsidiaridad del Estado con la adaptación de la cooperación técnica y financiera a los requerimientos que surgen de aplicar ese discurso a la realidad. Nosotros no estamos involucrados en un discurso, sino sumergidos en un proceso real de participación social y aplicación práctica del principio de subsidiaridad que, en última instancia, resultan ser las dos caras de una misma moneda.

Nos preocupa que la agenda pueda estar percibiéndose como un documento, cuando en realidad es lo que es: **un legítimo mandato social.**

- 909 Esta revolución silenciosa en el estilo de gestión de las políticas para la agricultura y las perspectivas de la paz son los nuevos aires que hoy se respiran en nuestro país. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 910 Distinguished Delegates, I think we can see why the Minister has become such a well-respected person. He has tried to implement a new style for managing agricultural policies in his country, by involving all segments of society and tapping all available human and technical resources. As a result, we are witnessing a truly effective decentralization process. Thanks to you, Mr. Minister, Guatemala and other countries in the region, are learning how new styles can become operational. Thank you very much.

- 911 Now we move right along to the second address, by Dr. Roger Sattler, who represents Caribbean/Latin American Action. His topic will be the Hemispheric Conference on Agribusiness in the Americas. I will give the floor to the Deputy Director General, Dr. Joslyn, who will introduce him.

SUBDIRECTOR GENERAL/DEPUTY DIRECTOR GENERAL

- 912 Thank you very much Mr. Chairman. It is my pleasure to introduce Mr. Roger Sattler. Mr. Sattler has a Bachelor's degree in Psychology from Loyola University and a Master's degree from the Stanford Graduate School of Business. He began his career with McDonnell Douglas Corporation, as group engineer in charge of computer operations planning, followed by three years in Peru as a United States Peace Corp volunteer, working in food market cooperatives and as an advisor to a national community development organization which he helped create. Later, he worked several years as an independent management consultant and as a marketing consultant to Arthur D. Little Inc., of Massachusetts.

- 913 Roger Sattler is currently an independent marketing and public relations consultant and Director of International Business Development with NTGargiulo Co. This firm grows, ships, imports and exports fresh fruits and vegetables. It is one of the largest producers and marketers of fresh tomatoes and strawberries in the United States and an importer of grapes, peaches, pears, plums, nectarines, and berries from Chile. NTGargiulo's market-driven approach, aimed at serving customers year around, made it an early leader in seeking overseas suppliers and markets for its products. Mr. Sattler now represents NTG, as chairman of the agribusiness task force of Caribbean/Latin American Action, a private organization which brings together key business and government leaders to produce trade and investment in the hemisphere. In this capacity, he has most recently been developing a new organization titled AG Americas, which proposes to build a telecommunications-supported network of small, medium and large agribusinesses in the hemisphere. As the Chairman mentioned, Mr. Sattler

will speak to us on the Hemisphere Conference on Agribusiness in the Americas, to be held in Miami in December, which IICA is co-sponsoring. Roger Sattler.

ROGER SATTLER, CARIBBEAN/LATIN AMERICAN ACTION

- 914 Thank you very much Mr. Joslyn, Mr. Aquino and Mr. Garcia, my new friend; and thank you to all of the ministers of agriculture and representatives of agricultural and other organizations represented here today. I would also like to recognize some other people I met today, from Canada. I hope that we can find ways to bring Canada into some of these private sector activities.
- 915 I'd like to talk about the Conference in Miami, but I think I should first put it in context. In brief, it is the convergence of ideas and thoughts between the private and public sectors. The company that I represent, NTGargiulo, is a fairly progressive company. The President of the company, when confronted by tomato growers in Florida who were upset about, said, "While my colleagues go to Washington, I am going to Mexico." Just the other day, we announced a joint venture in Mexico to export tomatoes to the United States. We will sell tomatoes through the same company, through their supermarket chain in Mexico. I believe that kind of thinking is important, and this kind of international trade activity is going to be on the rise. Our company now has operations in Mexico, Chile, and Puerto Rico, as well as in the States. Therefore, we consider the hemisphere to be of strategic importance to the development of our business, and believe that there are a number of other companies that see, or should see it the same way. Consequently, we have taken it upon ourselves to try and bring these companies together in a broad-based agribusiness community, linked up, as Mr. Joslyn said, through telecommunications.
- 916 I think most of you, or at least some of you, are familiar with Caribbean/Latin American Action; it has been around since the early 1980s, promoting primarily the Caribbean and Central America. The Miami Conference on the Caribbean, held in early December, is probably the largest and most important event of its kind, bringing together public and private sector leaders to address an array of issues related to trade and investment in the hemisphere. One of the interesting things about Caribbean/Latin American Action is that it is a non-profit organization. It is a truly cross-sectoral organization of private sector businesses, with groups from transportation, apparel, tourism, as well as agriculture.
- 917 I mention this because it seems to me, after reading Executive Committee Resolution No. 183, which refers to strengthening relationships between IICA and the private sector, that you are interested in the cross-sectoral relationships as well, which are becoming increasingly important today. As we have brought people together over the last year, in the private sector, to look for the best way to accelerate agricultural trade and investment in the region, it was our belief that the most powerful engine, the most powerful technology, for doing this lies in telecommunications

and electronic networking. Some may think that that is far in the future. In our initial research on the subject, we learned that the Latin American region is in fact growing at two and a half times the world rate in terms of telecommunications activity and infrastructure. The cost of telecommunications, of software, hardware and services, are going down rapidly. Excuse me, the costs of services are still high, but the others are going down.

918 Computers, which are really the link-up to these systems, are being at a very rapid rate in Latin America. Mexico, at this point, has some 1.6 million computers and is number 12 in the world. Brazil has 1.2 million. Computers shipments to Latin America were up 22% last year, with sales totalling about US\$2.4 billion, a figure expected to rise to US\$5.2 billion by 1998. People are joining Internet. You have all heard of Internet, which has 25 million users worldwide and links some 2 million computer networks. It is used by 600,000 US businesses to disseminate product information, contact clients by way of electronic mail, and get market intelligence from the world's largest collection of commercial, academic and government databases. It is big and getting bigger. For years, on-line data services have existed in Latin America and were used primarily by sectors other than agriculture, but availability was limited and the costs of services, hardware and software were high. As I mentioned, this has been changing.

919 In February 1993, Sprint International, one of the largest telecommunications companies in the United States, joined with the National Science Foundation and PanAmSat to create the first on ramp, called Latin American Internet Exchange, to allow people, businesses and individuals to get on the world and the global network. Articles I have read show that the response in Latin America has been extremely high and that people are joining Internet at a very rapid rate. We already know what telecommunications and electronic networking means to the business world in general, but we think that it offers tremendous possibilities for bringing the agricultural community of the Americas together and for accelerating trade and investment. We decided that the best thing we could do would be to try to bring all agricultural and agriculture-related trade and investment companies together into one community, and to try to facilitate interaction among them, with a view to giving us greater strength in a public-private dialogue. This is what we would like to see happen between AG Americas and IICA.

920 We are trying to mobilize the private sector through AG Americas and, similar to IICA, will have a hemisphere-wide organization, perhaps a regional level and, certainly, chapters in each country. Our basic goal is to become a voice for small, medium and large agricultural businesses involved in trade and investment throughout the hemisphere. It is also our intention to provide a door to information resources already available and to enhance their contribution to development in the future. The Conference in December will provide a forum for presenting some of these ideas, and for bringing together people interested in the topic, for the first time. Packets with information on the conference have been

distributed. Should you need the information in Spanish, IICA is preparing the corresponding translations, which should be available soon.

- 921 The Conference will focus on some of the basic ideas and issues that we are trying to promote through AG Americas. Sprint International, which has some of the most advanced data services and capabilities in the hemisphere, has joined with us will set up an exhibition of data banks and data networking services at the Conference. You are already familiar with some of the systems we are looking at, such as SICE, the OAS foreign trade information system, which offers prices, tenders and business opportunities and regulations is one database. Also, we have been preparing an inventory of other databases. For those of you who have ever worked with personal computers or with on-line hook ups, I'd like you to try to imaging turning on your computer and finding a screen that says AG Americas Information Center. By simply pressing a few keys, you will have instantaneous access to databases on human resource, financing, weather or transportation, to mention a few, as well as to electronic mail.
- 922 Of course, there are certain impediments, such as cost, access to certain databases and telecommunications capabilities. However, we feel that, with the initial research we have done and the people that have begun to work with us, we are in a position to put in place a basic subsystem of this type. We plan to work with IICA throughout this process. At the Conference in December, we will offer a demonstration of some of these initial capacities, just to give people an idea of what is available, or may be available later. We feel that this service is very important for the agricultural sector and that it will need to be developed over the next ten or fifteen years. It is very important that we all work together and that both the public and private sectors, but especially the private sector, be represented. We want this to be an organization that brings together the private sectors of North, Central and South America.
- 923 In speaking with the Canadian delegation this morning, and I know that a lot of US companies feel the same, I learned that they are interested in this type of operation, but want to see the involvement of the private sectors of Latin America and the Caribbean. So, I urge all of you to work with us, to work with the IICA and to spread the word about the Conference.
- 924 At the Conference, we hope to get ideas from all participants. This will be an ongoing process. We are just beginning, as I said, to look at the initial framework. There is one other very important aspect I would like to mention. As we seek members, and it is our hope that literally thousands will join over the years, we will begin to develop our own database of agricultural and related companies throughout the hemisphere. This database will be of great use, first, in mobilizing and bringing people together to address policies, regulations and legal issues related to trade and investment, and in enabling people to find buyers and sellers. That is the basic concept.

- 925 Given the juxtaposition of the Conference and the Summit of the Americas, we are working with IICA to prepare a policy paper that will be submitted to the White House; our steering group in Washington is working on this right now. Most of the input will come from the private sector, but the public sector will have a chance to review it before it is submitted. We ask all of you to work with IICA on this; the deadline is the middle of October.
- 926 As for the Conference itself, there will be the usual plenary sessions and a number of panels that will be convened during the luncheons. We are trying to make them a little more innovative than usual and to keep things moving along smoothly. Also, we have invited special guests. President Figueres, of Costa Rica, who has already confirmed his attendance, will speak during the luncheon on the first day. We certainly expect Mr. Aquino to be there and are hoping that the US Secretary of Agriculture, Mike Espy, who has given us a tentative OK, will be able to attend. We have asked President Frei, of Chile, to speak at the luncheon on day two. Also, there will be a number of other speakers and representatives from the public and private sectors during the course of the two days. We will try to ensure that the topics addressed are exciting, informative and practical, and related to business.
- 927 We also look to you for suggestions on these topics. This is basically what I wanted to say to you about the Conference, and I would like to open it up for questions at this time.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 928 Thank you very much Mr. Sattler for your informative and stimulating presentation. The floor is open for discussion on Mr. Sattler's presentation. If there is no discussion, we will move on to the next item of the Order of Business, the signing of the agreement with the Getulio Vargas Foundation. At this time, I will give the floor to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 929 Muchas gracias, señor Presidente. Vamos a proceder a la firma de un Convenio y de una Carta de Entendimiento. Empezaremos con la firma del Convenio con la Fundación Getulio Vargas. Lo solicitamos al señor Mauro de Rezende López, quien representa a la Fundación, que pase a la Presidencia.

**Firma de Convenio y Carta de Entendimiento/
Signing of Agreement and Letter of Understanding**

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

I will now give the floor to Dr. Mauro de Rezende López.

REPRESENTANTE FUNDACION GETULIO VARGAS/REPRESENTATIVE OF THE GETULIO VARGAS FOUNDATION

930 Thank you very much, Mr. Chairman. Me gustaría expresar algunas palabras sobre el significado de este Convenio. La Fundación Getulio Vargas tiene una tradición de 50 años, que conmemoramos este año, en la capacitación de cuadros profesionales en la administración pública. Tenemos la Escuela Interamericana de Administración Pública en Río de Janeiro, la Escuela Brasileña de Administración Pública, la Escuela de Administración de Empresas de San Paulo y la Facultad John Kennedy, con una tradición de cursos de posgrado en economía y administración pública y privada. Es un honor estar aquí hoy y recibir la invitación de la Conferencia para participar en la firma del Convenio.

931 Para nosotros están muy claras las ideas e intenciones del Plan de Mediano Plazo 1994-1998 del IICA. Este PMP plantea el establecimiento de alianzas estratégicas con el sector privado y con las instituciones de los países de América Latina, así como la realización de un estudio de las implicaciones, de las reformas estructurales en nuestros países, de los compromisos internacionales recientes. El PMP también propone establecer políticas sectoriales apropiadas, mejorar las políticas públicas y estrechar los lazos con el sector privado, sin olvidar el aspecto humano que debe presidir nuestra actuación y todos los ajustes que vamos a hacer en las agriculturas de nuestros países. La Fundación desea participar de estos esfuerzos con mucha identidad de pensamiento, de concertación y de una alianza de largo alcance. Esperamos poder involucrar al sector privado y a organizaciones como la nuestra de otros países, con las cuales mantenemos estrechos contactos. Lo expresado en este Plan de Acción constituyen un discurso clave, que convertido en ideas fuerza, puede impulsar los entendimientos para establecer una red interamericana agroempresarial de mucho alcance. Agradecemos la oportunidad de poder manifestar nuestras congratulaciones. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

932 Thank you very much. I will now give the floor to the distinguished Ambassador of Brazil in Costa Rica, Dr. Luis Jorge Rangel de Castro.

EMBAJADOR DE BRASIL EN COSTA RICA/AMBASSADOR OF BRAZIL IN COSTA RICA

933 Senhor Presidente, senhor Diretor-Geral do IICA, Dr. Mauro, senhoras e senhores Delegados a esta reunião. E com imenso prazer com imensa satisfação que hoje estou nesta mesa convidado pelo senhor Presidente da Reunião para aponer testemunho ao convênio entre o IICA e a Fundação Getulio Vargas. Este convênio representa um grande passo dentro do Plano de Medio Prazo, uma das diretrizes do qual é a abertura do IICA e dentro de um espirito e das diretrizes desse Plano a estabelecimento de alianças estratégicas com entidades públicas e privadas de outros países bem como organizações internacionais. E com muito prazer que o governo brasileiro vê a assinatura de convênios, como o presente convênio com a Fundação

Getulio Vargas, e também eu quero estender os meus parabéns, minhas felicitações a o IICA, a Fundação Getulio Vargas, na pessoa do senhor Presidente, aqui presente, ao estabelecimento dessa rede de pesquisas agropecuarias a nível interamericano. Meus parabéns, senhor Diretor-Geral, meus parabéns, senhor Presidente da Fundação Getulio Vargas e eu sou testemunho deste ato histórico da assinatura de Convênio com a Fundação. Felicitações.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

- 934 Thank you very much, Mr. Ambassador. We will now proceed with item 4 of the Order of Business, the signing of the Letter of Understanding with the Caribbean Food Crop Society. The Caribbean Food Crop Society is represented by Dr. Jerry Dupuy.
- 935 Distinguish Delegates, we have just witnessed the signing of two historic agreements, and I think it would be appropriate to show our approval with a round of applause. We will proceed to item 5, which deals with the Closing Session. At this time, I will give the floor to the distinguished Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 936 Muchas gracias, señor Presidente. Señores Delegados, pasamos a algunos procedimientos finales del Comité Ejecutivo. Todos ustedes, al llegar a la Sala, encontraron el verbatim de la Reunión, el cual contiene todas las intervenciones que hicieron los distinguidos Delegados en el idioma de cada uno. Según las prescripciones del Comité Ejecutivo, los señores Delegados tienen 22 días para indicar alguna observación antes de la edición del verbatim. El verbatim no se aprueba porque está tomado de las grabaciones, y pudiera ser que algunos pasajes de las intervenciones no estén bien grabadas. Por tanto, los señores Delegados tienen 22 días para hacer observaciones antes de editarlo. Si alguno ya tiene alguna observación sobre su intervención puede hacerla llegar a la Secretaría, y la incorporaremos para su edición final.
- 937 También los señores Delegados han tenido la oportunidad, desde que llegaron a la Sala, de revisar el Informe Provisional, el cual contiene el resumen de lo dicho en cada una de las Sesiones Plenarias. Si hay observaciones de fondo sobre él y sus respectivas intervenciones podemos dar unos minutos para discutirlos. De lo contrario, la Secretaría está dispuesta a recibir observaciones para incorporarlas en su edición final. No hay observaciones; procedemos entonces a la suscripción del Informe. Lo firman el Presidente del Comité Ejecutivo y el Director General, en los cuatro idiomas oficiales del Instituto.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Thank you Mr. Technical Secretary. I will again give the floor to the Technical Secretary.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

938 Muchas gracias, señor Presidente. Con su venia voy a pasar la palabra al distinguido Delegado de Ecuador, quien ha solicitado la palabra para dirigirse al Plenario. Muchas gracias.

ECUADOR

939 Muy amable, señor Presidente. Señor Director General, todos los que conforman el Comité Ejecutivo me han encargado dirigir unas cuantas palabras al señor Director General, a los señores Ministros de Agricultura, Viceministros y Embajadores, a los Miembros del Comité, a los Representantes de Países Observadores e Invitados, a los Representantes de los Organismos del Sistema Interamericano y demás Invitados a este evento.

940 Creo que la Decimocuarta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo cumplió con su Agenda. Se han analizado, se han discutido y se han aprobado los documentos presentados. Tenemos fe y esperanza de que el Plan de Mediano Plazo cumpla con las aspiraciones de cada uno de los países y regiones. Esta es una tarea muy difícil para quienes hacen el IICA, pero considero que cada uno de los países pondremos nuestro esfuerzo para que se cumpla, y que este Plan de Mediano Plazo da lugar a que no podamos seguir siendo los mismos. Mientras el mundo cambie las instituciones deben adaptarse a la época. Notamos que se ha iniciado una Tercera Guerra Mundial, que no es una guerra bélica, sino de tecnología, de habilidad del comercio, de defensas y de oportunidades. El sector privado juega un papel importante en esta guerra mundial, así como las universidades, los centros de investigación y las instituciones de cooperación. La grata conferencia del señor Ministro de Agricultura de Guatemala, nos ha mostrado cómo deben participar todas estas instituciones para modernizar el sistema de producción agropecuaria.

941 Estoy seguro de que, con base en la coordinación con otras instituciones y organismos, el IICA tendrá un importante rol en el futuro de las Américas.

942 Deseo, señor Director General, agradecer la labor realizada por el señor Subdirector, Secretario Técnico, comisiones técnicas de apoyo, traductores, intérpretes, redactores, personal de protocolo, procesadores de texto y en general, a todo el personal del IICA, quienes de alguna u otra forma han participado en esta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo. El trabajo realizado y la madurez con la que maneja el IICA estas reuniones, nos hacen sentirnos orgullosos de ser parte de este Instituto. Muy amables. Gracias.

PRESIDENTE/CHAIR (Belize)

Thank you to the Delegate from Ecuador. I will now give the floor to our distinguished Director General, Dr. Carlos Aquino.

DIRECTOR GENERAL

- 943 Gracias, señor Presidente. Señores Delegados, señores miembros Observadores, funcionarios del IICA, invitados especiales, señoras y señores. Al cabo de tres intensos días de trabajo productivo, refrescante, innovador, desafiante y con visión al futuro, llegamos a esta jornada final, en la que sentimos que el liderazgo de todos los señores Delegados que nos han acompañado ha fortalecido la visión al cambio institucional futuro del IICA.
- 944 Nos sentimos altamente agradecidos con ustedes, señores Delegados, señores Observadores. Creemos que esta Reunión del Comité Ejecutivo es un hito en las brillantes páginas de la historia de nuestro Instituto, pues cada uno de ustedes, con sus intervenciones, con sus aportes, con sus comentarios, con sus críticas constructivas, ha rubricado una nueva visión, la visión al futuro, el proceso de la transformación, los cambios y las respuestas a éstos. Ustedes han reafirmado la creencia de que el futuro pertenece a quienes se adelantan a los acontecimientos, a aquellos que no dejan que los acontecimientos les pasen por encima. Los cambios y las reformas que precisan nuestros países requieren esos líderes visionarios, que con entusiasmo y mística, dieron muestras de profunda dedicación y trabajo en estos tres días en que hemos pasado aquí.
- 945 Señores Delegados, esta institución, en mi persona y en cada uno de los funcionarios que la conforman, se siente altamente agradecida con todos ustedes. Quisiera referirme brevemente, a algunos de los hechos de las actividades desarrolladas durante el transcurso de esta sesión de trabajo, que pensamos que permitió introducir algunos elementos refrescantes, innovadores, entusiasmantes y retadores.
- 946 Agradecemos profundamente al Ministro de Agricultura de Costa Rica, don Mario Carvajal, sus palabras de bienvenida y todo el apoyo que este país siempre ha dado al IICA, que como vimos hoy tuvo su nacimiento en el municipio de Turrialba. Allí, hace 52 años se empezó a gestar la idea brillante de otro visionario de hace años, el Secretario de Agricultura de ese entonces y posteriormente Vicepresidente de los Estados Unidos de América, don Henry Wallace. En esa época, líderes visionarios pensaron en la necesidad que había en las Américas de buscar un mecanismo que uniera y que fortaleciera la cooperación y el intercambio entre toda la agricultura de las Américas; así surgió el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, de cuya historia hoy también nosotros escribimos brillantes páginas.
- 947 Hoy tuvimos la oportunidad de compartir momentos amenos en el CATIE. Este Centro y nuestro Instituto surgieron de una misma célula, que luego se convirtió en dos. Decíamos que podría reflejarse como la trilogía del

Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, que unidos constituyen un solo Dios Verdadero. Tenemos la JIA, que es la máxima autoridad que rige y norma al IICA y al CATIE. Entonces, ustedes, señores directivos de esta institución, son esos líderes del cambio propuesto por la visión que robustece ese pensamiento y ese sueño de Henry Wallace, que hoy, convertida en una realidad, nos corresponde a todos seguir fortaleciendo.

- 948 La intervención del Dr. Eduardo Doryan nos definió una visión hacia la competitividad de las naciones y el gran reto que cada uno de nosotros debe internalizar para lograr esa competitividad. Luego tuvieron lugar los comentarios al respecto, las ideas del sueño del Fondo de las Américas y del sueño de los que en este momento dirigimos esta institución: establecer un sistema interamericano de instituciones de tecnología agropecuaria, así como una red agroempresarial hemisférica.
- 949 Luego pasamos a la intervención del Ministro de Agricultura de Guatemala, don Luis Arturo del Valle, quien nos da una visión específica de políticas innovadoras caracterizadas por la participación, por la democracia, y por saber que la transformación de las sociedades requiere la contribución de todos. Hemos coincidido con la línea de pensamiento del Ministro de Agricultura de Guatemala, porque la estamos tratando de poner en práctica en esta institución, con las mismas dificultades que el señor Ministro confronta en Guatemala, pero con las mismas ilusiones, las mismas esperanzas y los mismos desafíos. Sabemos que triunfaremos, porque tenemos fe en el ser humano y en su capacidad de respuesta a la transformación.
- 950 Después tuvo lugar la intervención sobre la relación del sector público con el sector privado, presentada por el Dr. Roger Sattler. Se firmaron luego los convenios con la Fundación Getulio Vargas, y con la *Caribbean Food Crop Society*, por medio de sus distinguidos representantes. Estos convenios muestran la gran sabiduría de las alianzas estratégicas, las cuales ayudarán a redimensionar nuestra institución con una visión hacia el futuro.
- 951 Agradezco profundamente a todos los demás expositores, a los del BCIE, de la FAO, del CATIE. Deseo también dejar constancia del profundo agradecimiento al Gobierno de Canadá, por todo el apoyo que nos suministró con los intérpretes para el idioma francés, y a la Organización de Estados Americanos y al Banco Interamericano de Desarrollo, por su apoyo para las traducciones al idioma portugués. Asimismo agradecemos los pagos que nos llegaron de México, Chile y de Trinidad y Tobago, que son para nosotros importantes y necesarios respaldos.
- 952 Doy mis muestras de agradecimiento profundo a los intérpretes, que han realizado una extraordinaria labor; y al Coordinador del PMP, don Rafael Marte, quien se desveló, hizo ingentes esfuerzos con su equipo y dedicó muchísimas horas, dejando a solas a su esposa, a esta gran tarea de llevar a cabo un proceso participativo en la elaboración de un Plan, que como ustedes sabrán es una tarea gigantesca, extraordinaria, sobre todo cuando se decidió involucrar a un grupo de 33 países, a través del G-33, cuyo aporte también agradecemos. Muchas gracias a todo el personal de esta

institución, desde todos los niveles, que con entusiasmo, dedicación y esmero, preparan esta reunión con esperanza e ilusión, y convencidos de que con su aporte construirán una mejor institución, porque deseamos que el Instituto tenga cada vez mayor excelencia y calidad.

953 Considero que el Coordinador del Plan, con la ayuda de todo su equipo, hizo un gran aporte, así como el grupo técnico que hizo la síntesis que nos permitió armonizar diferencias y fortalecer el proceso democrático y de consenso en nuestra institución. Por todo ello gracias. Gracias a todos ustedes. Me siento estimulado y muy agradecido por todo su apoyo. Muy especialmente, señor Presidente, gracias a usted por su liderazgo en la conducción de la reunión, por su forma expedita, todo lo cual permitió que la reunión fuera expedita y calurosa. Gracias, señor Presidente.

954 Gracias a todos ustedes, amigos. Realmente estamos creciendo y nos estamos desarrollando. Estén ustedes seguros de que esta administración siempre estará muy complacida de recibir sus comentarios, sus sugerencias constructivas, porque todos nosotros podemos hacer crecer a esta institución. Cuando los objetivos del Director General sean diferentes a los de su Consejo de Directores, andaremos mal. Tenemos que tener objetivos comunes, porque esa visión estratégica requiere el esfuerzo conjunto de todos. Nuestro Instituto, con sus alianzas estratégicas, subirá al infinito del cielo de las Américas, con ese sentido interamericano.

955 Muchísimas gracias, señor Presidente. Gracias a todos ustedes por habernos llenado de entusiasmo, de ilusión y de esperanza.

PRESIDENTE/CHAIR

956 The words of a true visionary, a leader, who has inspired us to become visionaries ourselves. Again we say thank you.

DIRECTOR GENERAL

957 Perdón, Señor Presidente, deseo pedirle la palabra para cumplir con una tradición que tiene esta institución. Le vamos a entregar, a nombre de todos los Delegados y del mío, el martillo o el mazo con que dijo "gone" y "taking", para que se lo lleve como muestra de aprecio y afecto de todos nosotros.

PRESIDENTE/CHAIR

958 I am very happy to have performed my duties with a sense of justice and with the help of God. We return to our countries with a sense of unity, to build justice. Thank you, and I am certain it is gone.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

959 Quedan todos cordialmente invitados a un coctel que ofrece el Presidente. Ruego a los distinguidos delegados tomar sus documentos, porque los empleados entrarán en media hora a reacomodar la Sala.

MAR 14, 1995



INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA
Sede Central / Apdo. 55-2200 Coronado, Costa Rica / Tel.: 229-02-22
Cable: IICASANJOSE / Télex: 2144 IICA CR / FAX (506) 229-47-41, 229-26-59 IICA COSTA RICA